

A

KEY



TO

ENGLISH

BY

CETA RYAN.

新式會話
正則其和

ミス、ライヤン著

キ

—

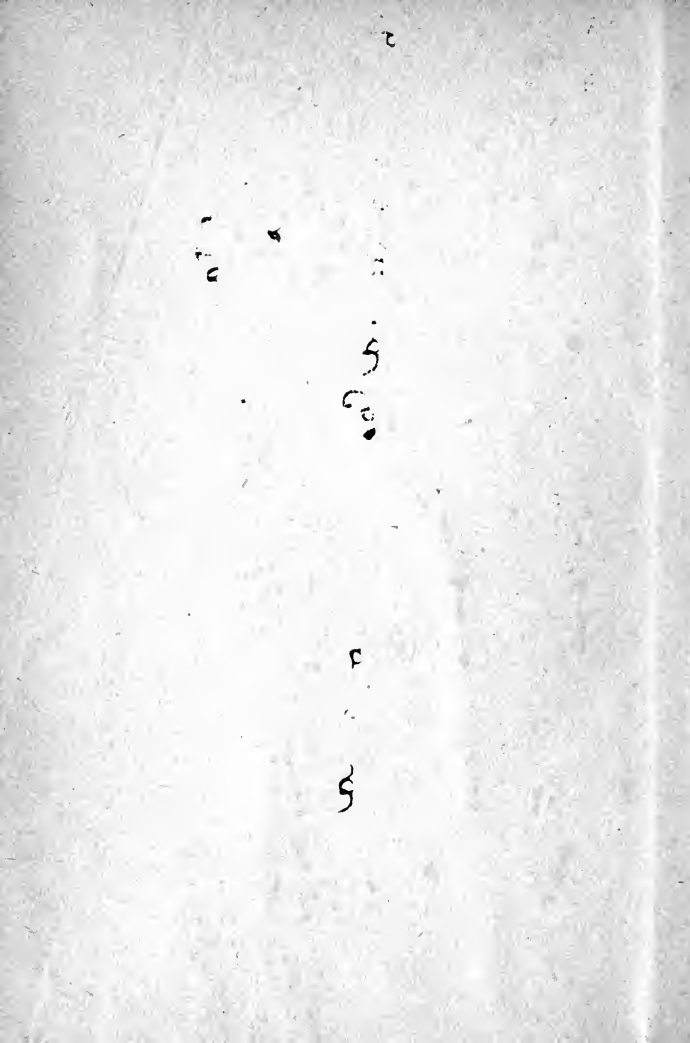
8 329 104



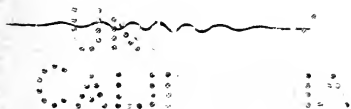
UC-NRLF

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
GIFT OF
THE BANCROFT LIBRARY.

Class



A
KEY
TO
ENGLISH
BY
CETA RYAN.



YOKOHAMA
TANUMA & CO.

—
1906.

5988.01
7408

NO. 1000
ABSORBANCE

(1)



"A," AS IN FAR.

(2)



LONG "A," AS IN ALL.

(3)



"OO," AS IN OOZE.

(4)



LONG "E," AS IN EAT.



SHORT "A," AS IN AT.

(6)



"I," AS IN LULU.

(7)



"M," AS IN MUMMY.

(8)



"SS," AS IN HISS.

(9)



"F," AS IN FLUFF.

(10)



"TH," AS IN THIS

(11)



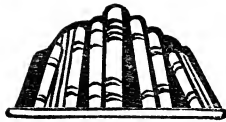
"R," AS IN ROSE.

(12)



"SH," AS IN SHINE.

C



TO VIND
ABSTRACTED

PREFACE.

My many years' experience in the teaching of Japanese students has enabled me to familiarize myself with the stumbling blocks encountered by them, in the study of English, such as words, that are pronounced the same, but spelled differently, words that are spelled the same, but pronounced differently; and words that are pronounced the same, spelled the same, but used differently.

I have given an example of each, showing the correct use, which if studied carefully, will be of much benefit, especially in writing English.

The use of the irregular verbs, the prepositions, the articles, and other parts of speech, that are most troublesome to Japanese I have endeavored to put before them in a simple way, that they may be easily understood, even by young children.

Another obstacle, and one of the most important perhaps, is the difficulty in using the lips, to produce perfect sound. To remedy this, I have prepared a set of photographs, showing the correct position of the lips in the utterance of the various sounds, and I would suggest the use of a small mirror in the study of them, in order to obtain perfect articulation.

I advise students to study *aloud*, that they may become perfect in pronunciation, and at the same time accustom the ear to the sound of the word.

CETA RYAN.

San Francisco, California,
U. S. A.

自　序

妾の多年日本學生に教へたる經驗は、右學生が英語を學ぶに當りて遭遇する躓きの石の何物なるやを妾自身に熟ら會得せしめたり。即ち躓きの石たるものは發音相同じくして綴り方の異なるもの、綴り方同じくして發音の相違するもの、及び發音も綴り方も相同じくして用法獨り異なるが如き言語なるものゝ如し。

仍て妾は右各自の實例を挙げ之れが正しき用法を示したり。讀者若し注意入念して之を學べば殊に英文起草に際して裨益する所鮮なからざるべし。

日本人に最も厄介なる不規則働詞、前置詞、冠詞及び其他の言辭の用法に就て妾は簡單なる方法を擇んで之を配列したり。該法に由れば幼兒すらも容易く領會せらるべし、況んや一般の學生に於てをや。

尙ほ他に最も必要なるものゝ一たるべきは完

全なる發音を爲さんため口唇用法の困難なる事なり。之を補償せんがため妾は一組の寫眞を添えて發音讀誦に關する口唇の正しき位置を明示せり。讀者若し完全なる音節を得んがため小鏡を用ゐ彼此照合して之を學ばゞ更に妙なるべし。

妾は學生諸子に聲高く發音せんとを獎む。是れ一は發音を完全ならしめんがため一は語辭の音容に耳を慣熟せしめんが爲めなり。

米國カリフォルニヤ州桑港にて

セタ、ライヤン

一九〇五年 月

To the Japanese people, for whom I have the greatest admiration and affection, this book is respectfully dedicated.

C. R.

謹んで此書を我が親愛なる平生嘆美し止まざる日本人諸君に供す。

假名使ひ讀み方に就ての注意

- ▲ 英語の發音を日本文字にて現はさしめんとするは最も六ヶ數次第なるが、此の書中に在る假名使ひに就ては最も注意する處あり、成る丈け原音に近からしめんことを力めたり、
 - ▲ 故に此の書中、英語の發音を日本字にて示すに方り、著者豫め一定の規則を作り嚴に自ら之を守る様にせり、初學者もし此書を得て勉學の資となさんせば、此の規則を知了し然る後學ばんことを望む、
 - ▲ 否らざれば、著者苦心の跡も水泡に歸するのみならず、反つて諸士を過らしむるの懼れあり、反へすがへすも此規則を守らんことを望む、
 - ▲ 且つ原稿を印刷者に送る前に數回校正したれば原稿には誤り無かりしと思ふ、尤も著者自ら印刷せる版下を校正するの機を得ざりければ魯魚の誤りあらば逐て之を正すべし、
-

▲ 豫め知り置くべき規則とは、

- (1) Do (爲す) と云ふ字には假名を(ツュー)とせり、之れ(ツー)と異なればなり、
- (2) To (可く、又はまで) は(ツー)にあらず(ツュー)に

て、(ツ)と(ユ)を共に發音し之を永くせるなり、尤も
(ツ、ユ、-)と三音を別々にすべからず、

- (3) (イ)と(井)を別様に用ひたる處を注意せよ、(イ)は
音の別になる初めの處に用ひ、又(井)は他の音と共に
結合して一音を爲す處に用ひたり、假令へば、
- (4) We (吾々、私共)と云ふ字には(ウ、イ)と假名を附け
たり、之れ(ウ)と(イ)と別々に音を出し、之を連ぬ
るに止まるべきを以てなり、又
- (5) Widow (やもめ)と云ふ字又は Winter (冬)と云ふ字
には(ウ井、ドー)又は(ウ井ンター)と假名を附けたり、
之れ(ウ)と(井)を共に發音し、別々にせず、(井)は
唯だ(ウ)に附屬せる音なるを以てなり、尤も
- (6) Window (窓)と云ふ字には、(ウインドー)と假名を附
けり、之れ(ウ、イ、ン、ドー)と四音別々に發して之を連
ぬべし、Wind (風)も(ウ、イ、ン、ド)にて(ウ、井、ン、
ド)に非ず、又
- (7) Teach (教ゆる)には(チーチ)に非ず、(テ)より出で
たる後ち(井)と結合し一音をなせるものなるを以て、
(テ井ーチ)と假名を附けり、之を(テ、イー、チ)と混す
べからず、

Teacher (教師)は(テ井ー、チャー)、Tea (茶)は(テ
井ー)にて、(テ井)と(チ)とは全く似て非なるものな
り、

- (8) Think (考ふる) は (セ#ンク) にて (セ) より音を出し (井) と混じ共にしたるものと最も發音近し、若し之を (シンク) とせば Sink (沈む、又は臺所の流し) と同じ音となる、初學者は最も此に注意せよ、

I think so (アイ、セ#ンク、ソー) 私は左様に考ふるさ云ふ處を (アイ、シンク、ソー) と云はゞ、私は左様に沈むと云ふことになる、笑ふべきなり、

- (9) Vail (女の顔にかくる絹の如き薄き布) には (ヴェール) とすべき處なれども單に (ベール) と假名附けり、Bail (保釋金) も (ベール) なれども (V) より出たる音は (ヴ) の音を含み居る事を知了し、常に此音を出すを心掛くべし、

- (10) Wait (待つ) の音は (ウェート)、又 Waist (胸、又はチョツキ) は (ウェースト) と發音すべし、之を (ウ、エー、ト) 又は (ウ、エー、ス、ト) とすべからず、

- (11) For (向つて、爲めに) は (フォーア)、Four (四) は (フォーア) (フ) と (オ) と混合して發音す、

- (12) 又アクセント (音調) に注意すべき處は左の如し、

假令へば Ac'cent (アクセント) と云ふ處は必ず (アク、セント) と點を附けたり之れ (アク) と (セント) と合したる意にて之を (ア) と (クセント) と讀み又は (アクセント) と棒讀みすべからずと云ふ意、

- (13) 翻譯に就ては、時に直譯を用ひ、時に意譯を用ひ、又は意譯と直譯と共にしたる處あり、要は初學者の爲めに兩者を同時に知るを得る様にせるのみ
-

CONTENTS. 目 次

PART I. 第 一 篇

GRAMMATICAL, ETC. 文法上其他

	PAGE.
Photographs 寫 眞.....	1
Alphabet アルファベット.....	1
Punctuation marks..... 句讀の記號.....	4
Numbers 數.....	5
The months, the days of the week and the seasons	7
Article and noun 冠詞及び名詞.....	8
Adjectives 形 容 詞.....	10
Articles, adjectives and nouns. 冠詞、形容詞及び名詞.....	12
Verbs 働 詞.....	14
Articles, adjectives, nouns and verbs	15
Adverbs 副 詞.....	16
Pronouns 代 名 詞.....	17
Pronoun and noun..... 代名詞及び名詞.....	33
Pronouns, noun, verbs and adverbs	36
Prepositions 前 置 詞.....	38

Sentences	文 章.....	43
Irregular verbs and sentences.	不規則動詞と文章.....	46
The, A and An	ゼー、エー、及びアノヌ.....	63
Pronouns generally omitted by Japanese	日本人の一般に使はざる代名詞	63
Singular and plural nouns.....	單數及び復數.....	70
Words of opposite meaning ...	反對の意味を有する言葉.....	73
Ahead, Around, Against and Along	アヘッド、アラウンド、エゲーン スト及びエロングの用法.....	76
Comparison of adjectives	比較形容詞.....	78
Proper use of pronouns	代名詞の適當なる用法.....	79
What, Which, Whatever, Wherever, Whenever, Whichever	ホワット、ホヰツチ、ホワットイ パー、ホエアイパー、ホエノイ パー、ホヰツチイパー.....	81-85
Here and There	此處及び其處.....	86
Each, Every, Either and Neither	イーチ、エベリー、イーザー、ネ ーザー.....	88
This, That, These and Those.	之れ、其れ、此等及び其等.....	89
Could, Would and Should.....	クード、ウード、シユード.....	92
May and Might.....	メー及びマイト.....	93
Many and Much	メネー及びマツチ.....	94-95
Ago and After	以前及び以後.....	96
Words spelled the same, but pronounced differently and their uses	綴字同じきも發音の異なる言葉 及び其用法.....	102

Words spelled the same, pronounced the same, but used differently, and their uses	}	綴字及び發音同じきも其の用ひ 處によりて異なる言葉及び其 用法.....	105	
Words pronounced the same, but spelled differently, and their uses		}	發音同じきも綴字の異なる言葉 及び其用法.....	105
Words of similar pronouncia- tion, but different meaning and their uses			}	發音同じきも意味の異なる言葉 及び其用法.....

PART II. 第二篇

VOCABULARY. 單語

In an Empire.....	帝國にて用ゆる言葉.....	169
In a Republic	共和國にて.....	169
The Army	陸軍.....	170
The Navy	海軍.....	171
In a Bank	銀行にて.....	172
In the Post Office	郵便局にて.....	172
In the Church	教會堂にて.....	173
In the School-room	教場にて.....	174
In the Dining-room	食堂にて.....	175
In the pantry	食品貯蓄所にて.....	175
In the parlor	應接室にて.....	177

In the kitchen	臺所にて.....	177
In the bed-room.....	寢室にて.....	179
In the restaurant	料理店にて.....	180
In the bakery.....	パン焼き屋にて.....	180
In the hospital	病院にて.....	181
Diseases	病 氣.....	182
Stores	諸 商 店.....	182
In a store	商店にて.....	183
In a drug store	藥種屋にて.....	184
In a butcher shop	肉屋にて.....	185
In a fruit store	果物店にて.....	186
In a liquor store	酒屋にて.....	187
In a photograph studio.....	寫眞屋にて.....	188
In a flower store	花屋にて.....	189
In a jewelry store	寶石店にて.....	190
In a grocery store	荒物屋にて.....	190
In a vegetable store	野菜屋にて(八百屋).....	192
In the laundry	洗濯屋にて.....	193
In the park	公園にて.....	194
In the house	家屋内にて.....	195
In the theatre.....	芝居にて.....	196
In a candy store.....	菓子店にて.....	197
In and around the city	市中及び市外.....	198
Wild animals	野 獸 類.....	199
Domestic animals	家 畜 類.....	200

Fish.....	魚 類.....	201
On the farm	畑.....	202
Houses	家 屋.....	203
Members of a family.....	家 族.....	204
Time	時.....	205
Minerals	金 屬 類.....	205
Vehicles	車.....	206
Trades.....	商 業.....	207
About cars	街車に就て.....	208
About the teeth	齒に就て.....	208
The body	人 体.....	209
Science and Arts	科學及び藝術.....	211
The Universe.....	宇 宙.....	212
Sports	遊 戲.....	213
Gentlemen's dress.....	紳士用衣服.....	214
Ladies' dress	婦人用衣服.....	216
Musical instruments	樂 器.....	217
Useful words	必要なる言葉.....	218
Women's names.....	婦女の名.....	222
Men's names	男子の名.....	222
Useful household phrases.....	必要なる通用語.....	223
Worth of.....	何々の價(ウォルス、オプの用法)	226
Correct use of hard and easy...	{ ハード及びイージーなる言葉の 用ひ方.....	227
Manner of death	死 去.....	228

PART III. 第三篇

CONVERSATION. 會話の部

Conversation about a position.	働き場に就ての會話.....	229
Conversation about a sick friend	} 病みたる朋友に就き.....	230
Conversation about a wedding.	結婚に付き.....	232
Conversation about a dinner invitation	} 晚餐に付き.....	234
Grocery store conversation ...	グローサリー店の買物に付き...	236
Conversation about a flat	貸店に付き.....	237
Conversation about a bad cold.	寒冒に付き.....	241
Conversation about a shoe store	} 靴店に就て.....	242
Conversation about the eyes...	眼に就て.....	244
Conversation about winning money in a lottery	} 富籤にて金を儲けたるに付き...	246
Conversation about an injured friend	} 怪我をしたる朋友に付き.....	247
Conversation between employers about a clerk	} 書記に關し雇者の間の會話.....	249
Conversation about a suicide.	自殺に就き.....	250
Conversation about going on a vacation	} 休暇旅行に付き.....	252

Conversation about taking a new position	} 新に労働口を得たるにつき.....	253
Conversation about going to meet a friend	} 朋友に逢ひに行くにつき.....	254
Conversation about making biscuits	} ビスケットを作るに付き.....	256
Conversation about buying a house	} 家を買ふにつき.....	258
Conversation about in employ- ing a boy	} ボーイを雇ふにつき.....	259
Conversation about an injury.	怪我につき.....	261
Conversation about a toothache.	齒痛につき.....	262
Conversation between servant and lady	} 家僕と女主人との會話.....	263
Conversation in a gent's furnishing store	} 紳士用具販賣店にて.....	265

PART IV. 第四篇

LETTER WRITING, ETC. 書簡文其他

Models of superscriptions.....	書簡袋上書きの認め方.....	267
Common forms of salutation...	書き初めの書き方.....	268
Common forms of conclusion..	書き終りの認め方.....	268
Abbreviations.....	略語.....	269

Letter of introduction	紹介状.....	271
Letter of congratulation	祝賀.....	272
Letter of sympathy	同情を表する書状.....	274
Letter of recommendation.....	推薦状.....	274
Letter answering advertise- ment	廣告に答ふる文.....	275
Notes of invitation	案内状.....	275
Friendly letters	友愛に関する書状.....	276
Signs	貼札.....	279
Advertisements	廣告.....	283
Business letters	商業用書簡.....	286
Proverbs	古諺.....	291
Familiar expressions	通俗の諺.....	294
Synonyms	同意の語.....	295

A

KEY

TO

ENGLISH.

正則英和新式會話

キ

PART I.

ALPHABET. (イ、ロ、ハ)

アール フ リ ベ ヲ ト

Ä (long) as in lāte, wāit, āte.

レート ウエート エート

Ǟ (short) as in hăt, măt, răt.

ハツト マツト ラツト

Ǻ (mid'dle) as in ăsk, grăss,

アスク グラス

dănce.

ダンス

Ä (Italian) as in ärm, fä'-ther,

アーム ファーザー

fär.

ファアー

Ǻ (broad) as in ăll, tălk, băul.

オール トーク ホール

Ǻ (double) as in âir, shăre, pâir.

エア シェア ペア

エー (長) ^{レート}遅い、^{ウエート}待つ、^{エート}食ふたの

如し

ア (短) ^{ハツト}帽子、^{マツト}吳産、^{ラツト}鼠

ア (中) 間ふ、草、踊

アー (伊太利流) 武器又は腕、

父、遙か

カー (廣音) 總て、話した、引張

る

エー (重複) 空氣、分配、對(ツイ

B as in bib, boy, bad.
ビブ ア ボーイ バッド

C (soft) as in cir'cle, ci'gar,
シクル シガー
ci'der.
サイダ

C (hard) as in eall, eat, ease.
コール キヤツト ケース

as in did, dog, day.
デッド ドッグ デー

Ē (long) as in ēve, ēat, ēcl.
イーブ イート イーユ

F as in life, fan, fat.
ライフ フリン フワット

Ĝ (hard) as in ġet, ti'ġer, ġas.
ゲット タイガー ヤガス

Ĝ (soft) as in ġem, en'ġine,
ジェム エンジン
rage.
レーヂ

H as in house, home, hat.
ハウス ホーム ハット

Ī (long) as in mīce, īce, nīce.
マイス アイス ナイス

Ī (short) as in tīn, fīn, bīn.
チン フキン ビン

J as in just, joke, jay.
ジャスト ジョーク ジェー

K as in keep, kick, king.
ケープ キック キング

L as in left, late, long.
レフト レート ロング

M as in make, ma'ny, aim.
メイ マニー エム

バ, ビ, プ, ベ, ボ の音、涎掛、兒供、
悪い

サ, シ, ス, セ, ソ (柔カ) 圓圈、葉卷
きたパコ、林檎油

カ, キ, ク, ケ, コ (硬) 召ぶ、猫、筐
又は事件

ダ, テ^ハ, ツ, デ, ド 爲した、狗、日

イー (長) 夕方、喰ふ、鰻
ウナギ

フッ, フ^ハ, フ, フエ, フォ (短) 生命、
扇、肥満

ガ, ギ, グ (硬) 得し、虎、瓦斯

ジャ, ジ, ジュ (柔) 芽又は玉、瀧機、
忿怒

ハ, ヒ, フ, ヘ 家屋、同、略帽

アイ (長) 蠶、氷、綺麗
ハツカチヅミ

イ (短) 錫又は鉄葉、鰭、箱
スズ アリギ ヒレ

ヂャ, チ, チュ 丁度又は正しい、冗談、
カケス

カ, キ, ク 保つ、蹴る、王

ル^ヲ, ル^ハ, ル, ルエ, ルォ 去つた、遅
い、長い

ア, ミ, ム 造る、多く、目的

N as in nail, net, near.

子-ル 子ツト ニ-ヤ

Ō (long) as in ōld, nōte, ōn'ly.

オ-ルド ノ-ト オンリー

ō (short) as in ōdd, nōt, ōn.

オツド ナツト オン

P as in pay, put, pass.

ペ-ド プツト パス

Q as in queen, qui'et, quit.

クイ-ン クワイエツト クヰツト

R as in rip, trip, rough.

リツプ トリツプ ラツフ

S (not marked) as in yes, rest'-
ing, this.

イエ-ス レステ

イ-ンゲ デ-ス

S̄ (sound of z) as in has, a-muse',

ハズ アミューズ

was.

ウオズ

T as in tone, top, take.

ト-ン タツパ テ-キ

Ū (long) as in rūde, rŭle, ūse.

ル-ド ル-ル ユ-ス

ŭ (short) as in ŭp, tŭb, stŭd'y.

アツパ タツパ スタヂ-

V as in vane, save, vine.

ヴェ-ン セ-ヴ ヴワイン

W as in wa'ter, wine, well.

ウ-ーター ワイン ウェル

X (not marked) as in ex-cept',

イキセプト

tax, wax.

タツクス ワツクス

X as in ex-ist, exam'-ple.

Y as in yet, yes, yell.

イエツト イエ-ス イェル

Z as in zone, froz'en, maze.

ゾ-ン フロ-ズン メ-ズ

ナ, ニ, ヌ 釘, 網, 近い

オー (長) 老いたる, 控書, 唯

ヒカエガキ

オ (短) 奇數, 不又は非, 上へ

パ, ピ, プ 拂ふ, 置く, 通過

クッ, ク#, ク 女王, 静か, 赦す又は
拂ふ

ラ, リ, ル 裂け目, 旅行, 荒い

(印なき時) サ, シ, ス, セ, ソ 然り,

休息, 此の

(印ある時) ザ, ジ, ズ, セ, ソ 持つ,

樂む, 有りし

タ, テ#, ツ, テ, ト 調子, 頂, 取る

ウー (長) 粗, 規則, 用ゐ

ア (短) 上方, 桶又は木盤, 勉強

ヅッ, ズ#, ズ 無益, 援ける, 葡萄樹

ウッ, ウ#, ウ 水, 酒, 井戸

(印なき時) ks の音 取除け, 税,

蠟

(印ある時又は語首にある時) ザ,

ジ, ズ, セ, ソ の音 存立, 例證

イヤ, イ, イェ 尙ほ, 左様, 叫び

ザ, ジ, ズ, セ, ソ 地帯, 凍つた,

曲路

THE PUNCTUATION MARKS.

ゼー

ボンクチュエーション

マ ク ス

(文章の切れ目の記號)

- The com'ma (,) コンマ (句讀點) 文章の内の切れ目
なれども意味は連續する時用ゆ
- The sem'icolon (;) セミコロソ (半重點) 文章の内の切
れ目、意味稍々切れたるもの
- The co'lon (:) コロン (重點) 意味殆んど切れたる
も尙ほ補充すべき時
- The pe'riod or full stop (.) ペリオッド又はフルストップ之を
(段落點) と稱す、疑問と感歎文
とを除き文章の終りに必ず附す
- The interroga'tion point (?) インターロゲーション (疑問點)
- The exclama'tion point (!) イキスクラメーション (感歎せる場
合に用ゆる點)
- The dash (—) ダーシ (畫線) 註解をする如き時に
用ゆ
- The marks of paren'thesis () パレンテシス (括弧)
- Brack'ets [] ブラツケツ (大括弧)
- Quota'tion marks (“ — ”) クォテーション マーク (引用話の前
後に用ゆる)
- The hy'phen (-) ハイフェン (連字符) 一語の内の連
絡點

NUM'BERS. (數)

ナ ム バ ー ス

AR'ABIC. アラビヤク	RO'MAN. ローマン	EN'GLISH. イングリッシュ	
1	I	One. ワン	一
2	II	Two. ツー	二
3	III	Three. スリー	三
4	IV	Four. フォーア	四
5	V	Five. ファイヴ	五
6	VI	Six. セक्स	六
7	VII	Sev'en. セヴン	七
8	VIII	Eight. エイト	八
9	IX	Nine. ナイン	九
10	X	Ten. テン	十
11	XI	Elev'en. エレブン	十一
12	XII	Twelve. トゥエルブ	十二
13	XIII	Thir'teen. サルトゥーン	十三
14	XIV	Four'teen. フォーテーン	十四
15	XV	Fif'teen. フイフティーン	十五
16	XVI	Six'teen. シックスティーン	十六
17	XVII	Sev'enteen. セヴンティーン	十七
18	XVIII	Eigh'teen. エイチティーン	十八

19	XIX	Nine'teen. ナインティーン	十九
20	XX	Twen'ty. ツウエンティ	二十
21	XXI	Twen'ty-one. ツウエンティワン	二十一
22	XXII	Twen'ty-two. ツウエンティツー	二十二
23	XXIII	Twen'ty-three. ツウエンティスリー	二十三
24	XXIV	Twen'ty-four. ツウエンティフォー	二十四
25	XXV	Twen'ty-five. ツウエンティファイブ	二十五
30	XXX	Thir'ty. ソルティ	三十
40	XL	For'ty. フォーティ	四十
50	L	Fif'ty. フィフティ	五十
60	LX	Six'ty. シックスティ	六十
70	LXX	Seven'ty. セブンティ	七十
80	LXXX	Eigh'ty. エイティ	八十
90	XC	Nine'ty. ナインティ	九十
100	C	One Hun'dred. ワン ホンドレツド	一百
500	D	Five Hun'dred. ファイヴ ホンドレツド	五百
1,000	M	One Thon'sand. ワン サウサンド	一千
5,000	VM	Five Thon'sand. ファイヴ サウサンド	五千
10,000	XM	Ten Thon'sand. テン サウサンド	一萬
100,000	CM	One Hun'dred thou'sand. ワン ホンドレツド サウサンド	十萬
1,000,000	CCM	One Million. ワン ミリオン	百萬

THE MONTHS. (月の名)

ゼー モンス

Jan'uary. ヂヤユアリー	正月、一月	Jan-ly. ヂユーライ	七 月
Feb'ruary. フエブルアリー	二 月	Au'gust. オーガスト	八 月
March. マーチ	三 月	Septem'ber. セプテンバー	九 月
A'pril. エープリル	四 月	Octo'ber. オクトーバー	十 月
May. メイ	五 月	Novem'ber. ノベンプー	十一月
June. ヂューン	六 月	Decem'ber. デセンバー	十二月



THE SEA'SONS. (季節)

ゼー シーズンズ

Spring. スプリング	春	Au'tum. オートム	秋
Sum'mer. サママー	夏	Win'ter. ウインター	冬



THE DAYS OF THE WEEK. (週 日)

ゼー デーズ ウィーク

Sun'day. サンデー	日曜日	Thurs'day. ソルスデー	木曜日
Mon'day. モンデー	月曜日	Fri'day. フライデー	金曜日
Tues'day. チューズデー	火曜日	Sat'urday. サターデー	土曜日
Wednes'day. ウエズデー	水曜日		



ARTICLES AND NOUNS. (冠詞及び名詞)

ア—チクルス エンド ナウンス

A

エ—

之は冠詞さて前記 A, E, I, O, U の五字を除き他の字にて初まる言葉
の前につく言葉、同じく一ツの物即ち單數の言葉にのみ用ゆ

A cat. エ— キャツト	一ツ或は、ある猫	A fish. フシツシ	魚
A dog. エ— ドッグ	同 犬	A bird. ボーロド	鳥
A man. エ— マン	同 人	A pig. ピツグ	豚
A fish. エ— フシツシ	同 魚	A spoon. スプーン	匙、タワケ者
A kite. エ— カイト	同 紙 鳶	A dog. ドッグ	犬
A boy. エ— ボーイ	同 子 供	A cow. カーウ	牝 牛
A girl. エ— ガール	同 女 子	A sheep. シープ	羊
A ship. エ— シップ	船 舶	A dime. ダイム	十仙銀貨(米國貨)
A tree. エ— トリー	樹 木	A cane. ケーン	杖
A vase. エ— ベース	花 瓶	A pic'ture. ピクチュア	寫眞、繪畫
A hat. ハット	帽 子	A bas'ket. バスケット	籠
A ring. リング	指 輪	A rose. ローズ	薔 薇
A mat. マツト	蓆、蔭	A ball. ボール	球
A mouse. マウス	鼠 鼠	A shirt. シャーツ	襖 衣
A car. カー	汽車、車	A col'lar. カラー	領 子
A la'dy. レディ	婦人、淑女	A string. ストリング	絲、紐
A fan. ファン	扇	A dol'lar. ドラー	弗

A ra'zor. レーゾル	剃 刀	A coat. コート	上 衣
A house. ハウス	家 屋	A flow'er. フラワ-	花
A let'ter. レター	手 紙	A boy. ボーイ	兒 供
A map. マップ	地 圖	A man. マン	人
A watch. ウォッチ	懷中時計	A girl. ガール	小 女
A ba'by. ベビー	嬰 兒	A peach. ピーチ	桃
A clock. クラック	壁 時 計	A fly. フライ	蠅
A horse. ホース	馬	A comb. コム	櫛、鷄冠
A dress. ドレス	衣裳、晴着	A dish. ディッシュ	皿
A box. ボックス	箱、函	A doll. ドール	人 形
A dress. ドレス	禮 服		

AN

アンス

之は冠詞さて A,E,I,O,U にて初まる言葉の前につく言葉、一ツミ
云ふ意味但し單數の時のみ用ゆ

An ape. アンス エープ	一ツの手長猿	An o'pal. アンス オーパル	一ツのオーパル(寶 石の名)[日本にて 通稱之を猫眼石ミ 云ふは大なる誤り 決して左様に譯す べからず]
An apple. アンス アップル	一ツ又は或る 林檎		
An eel. アンス イール	同 鰻		
An ear. アンス イーヤ	同 耳		
An inch. アンス インチ	一吋		
An ice'-man. アンス アイスマン	一人の氷賣り	An ul'cer. アンス アウルサー	一ツのできもの
An on'ion. アンス オニオン	一ツの葱	An un'cle. アンス アンクル	一人の叔父

THE

セー

之も冠詞の一にて「此」を云ふ意味あれども別に譯すに及ばず、總て普通の物の名の上に附け加ふる言葉

The dog. ゼー ドツク	犬	The boy. ボーイ	男の子
„ cat. キヤツト	猫	„ fish. フヰツシ	魚
„ cow. カーウ	牝 牛	„ dish. ヂヰツシ	皿
„ horse. ホールス	馬	„ cup. カヅプ	コップ
„ fox. フオワクス	狐	„ knife. ナイフ	小 刀
„ box. バワクス	箱	„ table. テーブル	机
„ man. マン	人	„ chair. チエアー	椅子

ADJECTIVES. (形容詞)

アツブエクチーアス

Gen'tle. ヂェントル	優しい(やさしい)	Dark. ダーク	暗 い
Wide. ワイド	廣 い	Heav'y. ヘビー	重 い
Sick. シツク	病みたる	Lead. リード	導く、先きに立つ
Tall. タール	丈 高 い	Deep. デプ	深 い
Bald. ボールド	飾ない、はげたる	Long. ロング	長 い
Fine. フライン	立 派 な	Short. ショルト	短 かい
Mel'low. メロー	軟 かい ヤワラ	Fat. ファット	肥 え た
Clear. クリヤー	明 かなる	Fast. ファスト	早 い

Slow. スロウ	遅 い	Smart. スマート	賢い、利口なる
Light. ライト	軽 い	Ripe. ライプ	熟したる
Dirt'y. ドロテヰー	穢れたる	Lit'tle. リツル	小さい
Clean. クリーン	奇麗な	Strong. ストロング	強い
Pure. ピュア	純粹の	Tough. タツフ	硬い(こわい)
Hun'gry. ハングリ	空腹なる	Tend'er. テンダー	柔和な
Thirst'y. ソルステヰー	渴(カワイタ)	High. ハイ	高い
Stu'pid. スツピッド	馬鹿らしい	Thin. スピン	薄い
Clev'er. クリーバー	利口な	Big. ビッグ	大きい
Bet'ter. ベター	より善い	Rough. ラフ	粗い(あらい)
Broad. ブロード	幅廣い	Smooth. スムース	滑かな
Nar'row. ナルロー	狭い	Hap'py. ハツピ	幸福な
Shal'low. シヤルロー	浅い	Tall. トール	丈高い
Pret'ty. プリテヰー	可愛らしい、綺麗な	Nice. ナイス	精巧な、美事な
New. ニュー	新い	Dull. ダウル	鈍い(にぶい)
Sharp. シャープ	鋭い	Dark. ダーク	暗い、曖昧な
Good. グッド	善い	Cheap. チープ	安い
Large. ラージ	大きい	Thick. スワック	厚い

ARTICLES, ADJECTIVES AND NOUNS.

ア ー ティ ク ル ス

ア ッ ジ エ ク ティ ブ ス

エン ド

ナ ウン ス

(冠詞、形容詞及び名詞)

A fat pig. エー フリット ピッグ	肥え太つた豚	A shal'low lake. シヤルロー レーキ	浅い湖
A fast horse. エー フラスト ホーリス	疾い馬	A big horse. ビツグ ホーリス	大きい馬
A slow train. スロー トレーン	遅い汽車	A rough road. ラツフ ロード	悪い道路
A light room. ライト ルーム	明るい居室	A smooth board. スムース ボーード	滑らかな木板
	(へ や)	A hap'py wife. ハッピー ワイフ	仕合せな女房
A dir'ty dress. ドゥチーフ ドレス	穢ない着物	A tall wom'an. トール ウーマン	丈高い婦人
A clean house. クリーン ハウス	清潔な家屋	A nice book. ナイス ブック	綺麗な書物
A pure Japan-ese'. ピュア ジャパネース	純粹の日本人	A dull saw. ダールソー	利れない鋸
A hun'gry cow. ハングリー カウ	饑えたる牝牛	A dark night. ダーク ナイト	暗い夜
A thirst'y dog. ソステス トゥグ	渴いたる犬	A cheap hat. チープ ハット	安い帽子
A stu'pid per'son. スツピッド パーソン	馬鹿なる人	A thick book. スヅク ブック	厚い書物
A clev'er child. クリーバー チャイルド	利口な兒童	A gen'tle girl. ジェントル ガール	柔和な女子
A bet'ter book. ベター ブック	より善い書物	A wide street. ワイド ストリート	幅廣い街道
A broad street. ブロード ストリート	幅廣い街道	A sick ba'by. シツク ベビー	病みたる嬰兒
A nar'row hall. ナロー ホール	狭い廊下	A tall man. トール マン	丈高い男
	(ろうか)	A bald head. ボールド ヘッド	禿顛 (はげ頭)
A deep riv'er. ディープ リバー	深い河	A fine day. ファイン デー	好い天氣

A mel'low peach. 軟かい桃
メロロー ピーチ

A clear sky. 晴れたる空
クリアー スカイ

A dark night. 暗い晩
ダーク ナイト

A heav'y box. 重い箱
ヘビー ボックス

A bad boy. 悪い兒童
バッド ボーイ

A deep pond. 深い池
ディープ ポンド

A long stor'y. 長い噺
ロング ストーリー

A short coat. 短い上衣
ショート コート

A lit'tle cat. 小 猫
リトル キャット

A pret'ty book. 綺麗なる書籍
プリティー ブック

A glass lamp. 硝子の洋燈
グラス ランプ

(ランプ)

A high ta'ble. 高い卓子 (机)
ハイ テーブル

A soft chair. 柔かい椅子
ソフト チェア

A foun'tain pen. 万年筆、泉の
フountain ペン

如きインキ

の出るペン

A sharp pen'cil. 尖りたる鉛筆
シャープ ペンシル

A chi'na cup. 陶器の茶碗
チャイナ カップ

A big knife. 大きい小刀
ビッグ ナイフ

A large ship. 大なる船
ラージ シップ

A high tree. 高い樹木
ハイ ツリー

A black hat. 黒い帽子
ブラック ハット

A gold ring. 黄金の指輪
ゴールド リング

A door-mat. 戸の前に置く敷物
ドアー マット

A lit'tle mouse. 小きき鼠
リトル マウス

A pret'ty ba'by. 綺麗な嬰兒
プリティー ベービー
キレイ アカガ

A cheap clock. 安時計
チープ クラック
ヤス ト ケイ

A brass pin. 眞鍮の留針
ブラス ピン
シンチユウ トメバリ

A new dress. 新しい衣裳
ニュー ドレス

A long coat. 長い上衣
ロング コート

A pink flow'er. 石竹の花
ピンク フラワー

A good 'boy. 良い兒童
グッド ボーイ

A large man. 大きな人
ラージ マン

A smart girl. 利巧な少女
スマート ガール

A ripe peach. 熟したる桃
ライプ ピーチ

A lit'tle fly. 小きき蠅
リトル フライ

A small comb. 小きき櫛
スモール コーム

A glass dish. 玻璃 (硝子)の皿
グラス デッシュ

A large dog. 大きい犬
ラージ ドッグ

A white sheep. 白い綿羊
ホワイト シープ

A strong horse. 強い馬
ストロング ホース

A round box.
ラウンド ボックス

A street car.
ストリート カー

A kind la'dy.
カインド レデー

A pa'per fan.
ペーパー フアン

丸い箱

街車

親切な婦人

紙製の扇子

A gold fish.
ゴールド フッシュ

A ca-na'ry bird.
キャナリー ボイロド

A fat pig.
フワット ビツグ

金魚

かなりや鳥

肥え太りたる豚
ゴット



VERBS. (働詞)

バーブス

Sing.
シング

Dance.
ダンス

Eat.
イート

Make.
メイキ

Take.
テイク

Buy.
バイ

Sell.
セル

Do.
ドゥ

Run.
ラン

Catch.
キャッチ

Shoot.
シュート

Teach.
テッチ

Laugh.
ラフ

Smile.
スマイル

謳ウ

踊る

喰ふ

作る、爲す

取る

買う

賣る

爲す

走る

捕ふ

射る

教ゆる

笑ふ

微笑する

Write.
ライト

Cough.
カフ

Swim.
スウィム

Ask.
アスク

Look.
ルック

Break.
ブレイク

Seal.
シール

Cut.
カフト

Burn.
バーン

Bur'-y.
ベリー

Reap.
リープ

Sew.
ソー

Fall.
フォール

Find.
ファインド

書く

咳(せき)する

遊ぶ

問ふ

眺むる

壊る、犯す

封する、捺印する

截つ、切る

燵く、燃やす

葬むる

(ブリーに非ず)
刈る、草を刈る

縫ふ

墜つる、倒れる

見出す

Bring. ブリング	持 來 る
Bake. ベーク	焼く、パンを焼く
Shake. シェーク	揮(ふ)る、振る
Bend. ベンド	曲 げ る
Play. プレー	演ずる、巫山戯る、弄ぶ
Fly. フライ	飛 ぶ
Row. ロー	漕ぐ、舟をこぐ
See. シー	観 る
Lead. リード	導く、案内する

Mend. メンド	直 ほ す
Move. ムーブ (ムーブに非ず)	動 か す
Ride. ライド	騎る、乗る
Walk. ウォーク	歩 む
Feel. フイーユ	感 ず る
Work. ウオイク	働 く
Cop'-y. カピー	寫 す
Kill. ギル	殺 す



AR'TICLES, AD'JECTIVES, NOUNS & VERBS.

ア ー ティ ク ル ス ア ド ジ ェ ク ティ ブ ス ナ ウ ン ス エ ン ド パ ー ブ ス

(冠詞、形容詞、名詞及び働詞)

A ¹smart ²girl ³stud'ies.
エー スマート ガール スタデース

A pret'ty ba'by smiles.
エー プリテッー ベービー スマイルス

A large man talks.
ラージ マン トークス

A sharp ra'zor cuts.
シャープ レーゾー カツツ

A rub'ber ball boun'ces.
ラ バ ー ボール バウンセス

A hon'ey bee buz'zes.
ハ ー ナー ビー ブズズ

A lit'tle child dan'ces.
リトル キディルド デンセス

A thin boy runs.
スィン ボーイ ランス

かしこき女子が勉強する

綺麗な赤子が笑ふ

大きな男が語る

鋭ぎき剃刀が切る

ゴムのまりがころがる

蜜蜂がぶん々々云ふ

小さき子供がおどる

痩せたボーイが走る

A young man shoots.

ヤング マン シューツ

A good wife knits.

グード ワイフ ニツツ

A sick child frets.

シツク チヤイルド フレツツ

A hap'py boy whis'tles.

ハツピー ボーイ ホイツスルス

A la'zy girl sleeps.

レージー ガール スリープス

A base ball rolls.

ベース ボール ロールス

A big dog barks.

ビグ ドッグ バークス

A strong horse works.

ストロング ホールス ウォイクス

A ca-na'ry bird sings.

キャナリー ボールド シングス

A fat pig grunts.

ファット ピッグ グランツ

A lit'tle mouse nib'bles.

リツル マウス ニブブルス

A gold fish swims.

ゴールド フィッシュ スウィムス

A kind la'dy laughs.

カインド レディー ラフツス

A red rose grows.

レッド ローズ グロウズ

A sil'ver watch ticks.

シルバー ウォッチ チツクス

若き男が鐵砲を撃つ

善き妻があみ物をする

病氣の子供がぢれる

幸福なるボーイが口笛を吹く

怠惰なる女子が眠る

ベース、ボールがころがる

大なる犬が吠える

強き馬が働く

かなりや鳥がさへづる

肥えたる豚がうなる

小さき廿日鼠がかちる

金魚が遊ぶ

親切なる婦人が笑ふ

赤き薔薇が生長する

銀の懷中時計がチヨキタ々々音

する

AD/VERBS. (副詞)

アドバーブス

Sweet'ly.

スウィートリー

愛らしく、愉快に

Rap'idly.

ラピッドリー

急速に、せわしく

Quick'ly.

クウィツクリー

疾く(はやく)

Free'ly.

フリーリー

自由に

Fre'quently. フレクエントリー	屢々	Fool'ishly. フーリッシュリー	馬鹿々々しく
Faith'fully. フエースフルリー	忠實に、親切に	Eas'ily. イージリー	無造作に
Hon'estly. オホストリー	叮嚀に 慇懃に	Safe'ly. セーフリー	安全に
Gen'tly. おさなしく、やさしく ジェントリー		Poor'ly. プアーリー	可哀相に
Care'fully. ケアフルリー	氣を付けて、 用心深く	Nice'ly. ナイスリー	綺麗に
Cheer'fully. チーヤフルリー	樂しげに	Beau'tifully. ビューチフルリー	美しく
Long'ingly. ロンギンダリー	熱心に	Pret'tily. プリチリー	可愛らしく
Va'cantly. ベークアントリー	呆然たる、ぼか んさして	Know'ingly. ノウインダリー	わざ々々 知つ て居ながら
Earn'estly. アーナストリー	熱心に	Dil'igently. デリヂェントリー	念を入れて
Tol'erably. トレレーブリー	我慢して	Tim'idly. チミツドリ	臆病に、びく付いて
		So'berly. ソーバーリー	嚴然さ、眞面目に

PRONOUNS.

プロナウンス

(代名詞とて名詞の代りに用ひらるゝもの)

I. アイ	私、予	We. ウイ	吾々、私共、我輩
You. ユー	お前、あなた、汝、足下		(男女共に用ひ)
She. シェー	彼の女	They ゼー	彼等、あの人々等
He. ヒー	彼れ、彼の人、あの男		(男女共に用ひ)

It. イット	それ、其れ	Who. フー	其 の 人
Mine. マイン	私の、予の	Whose. フーズ	其の人の
Ours. アウアー	我々の、予輩の、私共の	Whom. フーム	其の人に、其人を

I

74

(私し、僕、我れ、わたし等男女共に用ゆ)

¹What ⁴are ²you ³do'ing?
ホワツト アー ユー デーイング

¹I ⁴am ³wash'ing ²the ⁵dish'es.
アイ アム ウォッシュング ゼー デッシュエス

¹I ⁵am ⁴comb'ing ²my ³hair.
アイ アム コーミング マイ ヘア

¹I ⁴am ³shav'ing ²my-self.
シェーピング マイセルフ

¹I ⁵am ⁴eat'ing ²my ³lunch.
イーティング マイ ランチ

¹I ⁴am ³mak'ing ²a ⁵box.
メイキング エー ボックス

何を汝は爲しつくあるか (何を
お前はして居ますか)

私は皿を洗ひつくある (私は皿
を洗つて居ます)

私は私の髪を梳けづりつくある
(私は髪をさかして居ます)

私は私自身に剃りつくある
(私は自分でひげをそつて居
ます)

私は私の晝飯を食いつくある
(私は私の辨當を喰べて居ま
す)

私は一ツの箱を作りつくある
(私は一ツの箱を作つて居る
處です)

¹ I am ⁴ feed'ing ³ the ² dog.
フヰーヂヰング ゼー ドツグ

私は犬に養いつくある（私は犬
に食物をやつて居る處です）

¹ I am ⁵ brush'ing ⁴ my ² coat.
ブヲツシグ マイ コート

私は私の上着を拂ひつくある
（私は私の上着をハケで拂つ
て居る處です）

¹ I am ⁴ writ'ing ³ a let' ² ter.
ライテヰング エー レター

私は手紙を書きつくある（私は
手紙を書いて居ります）

¹ I am ⁴ read'ing ³ the pa' ² -per.
リーヂヰング ゼー ヘーパー

私は新聞を讀みつくある（私は
新聞を讀んで居ます）

¹ I am ⁴ dust'ing ³ the par' ² lor.
ダステヰング ゼー パーラ

私は客間を拭いつくある（私は
客室を布にて拭いて居ます）

SHE

シー

（アの女、彼の女、アの婦人、等女にのみ用ゆ）

¹ What is ⁴ Ma'ry ² do'ing ³ ?
ホワツト イズ メーリー ドーイング

何をメーリーが爲しつくあるか
（メーリーは何をして居ます
か）

¹ She is ⁴ play'ing ³ the pi-a' ² -no.
シー イズ プレイイング ゼー ピアノ

彼の女はピアノを奏しつくある
（あの婦人はピアノを鳴らし
て居ます）

¹She ⁴is ³wip'ing the ²dishes.
ワイピング ゼー デキツシエス

¹She ⁵is ⁴dress'ing her ²doll.
ドレツシング ハー ダール

¹She ⁵is ⁴brush'ing her ²hair.
ブラツシング ハー ヘア

¹She ⁴is ³tak'ing a ²bath.
テッキング エー パース

¹She ⁴is ³read'ing a maga-²zine'.
リーディング エー マガジン

¹She ⁴is ³rock'ing the ²ba'by.
ラツキング ゼー ベビー

¹She ⁵is ⁴cut'ting some ²bread.
カツチング サム ブレッド

¹She ⁴is ³wa'tering the ²gar'den.
ウォーターング ゼー ガーデン

あの女は皿を拭きつくある

(あの女は皿をふいて居ます)

あの女はあの女の人形に衣物を

きせつくある (あの女は人形

に着物をきせて居ます)

あの女はあの女の髪の毛をさか

しつくある (あの婦人は今ま

髪をハケでさかして居ます)

彼女は湯あみを取りつくある

(あの女は湯に入つて居ます)

彼女は雑誌を読みつくある (あ

の女は雑誌を讀んで居ます)

あの婦人は赤兒を動かしつくあ

る (あの女は赤子を守りして

居ます)

あの女は或るパンを切りつくあ

る (あの女はパンを切つて居

ます)

あの女は庭に水かけつくある

(あの女は庭に水をかけて居

ます)

¹She ⁴is ³mak'ing a ²cake.
メーキング エー ケーキ

あの女は菓子を作りつくある

(あの女は菓子を作つて居ます)

¹She ⁴is ³set'ting the ²ta'ble.
セツティング ゼー テーブル

彼女は食卓をさくのへつくある

(彼女は膳をこしらへて居ます)

¹She ⁵is ⁴count'ing her ²money.
カウティング ハー モネー

彼女は彼女の錢を數へつくある

(彼女は錢を勘定して居ます)

YOU (お前、君、あなた、足下)

之は貴賤男女に限らず悉く用ゆ、犬、猫等の動物にも用ゆ

You are look'ing well.
ユー アール ルツキング ウェル

あなたは御機嫌よく見えます

You are not tall e-nough'.
ナウト トール エナツフ

君は十分、丈け高くあらぬ

You are a good read'er.
ユー グード リーダー

あなたは能く本をお読みなさい

ますれ (汝はよき読み手である)

You are mak'ing a mis'take'.
メーキング エー ミステーク

君は一ツの間違ひをして居る

You are walk'ing too slow'ly.
ウォーキング ツー スローリー

お前は餘りのろ々々歩いて居る

You are eat'ing too much can'dy.
イーティング ツー マツチ キャンデー

お前はキャンデー(砂糖菓子)を

餘り多く喰べる

You are in the wrong car.
イン ゼー ロング カー

君は間違つた街車に乗つて居る

You are look'ing pale to-day'.
ル ツキンヅ ベール ツーデー

You are sing'ing bet'ter to-day'.
シンギンヅ ベター ツーデー

You are read'ing too much.
リーディング ツー マッチ

You are wast'ing your time.
ウェースティング ユーア タイム

You are ring'ing the wrong bell.
リンギンヅ ゼー ロング ベル

あなたは今日顔が青く (ベール)
見えます

あなたは今日大層よく (ベター)
謳へます

君は餘り多く讀みますね

君は君の時間を浪費 (むだにつ
かふ)して居る

君は間違へた呼び鈴をならして
居る

HE (彼れ、あの人、彼れは、彼れが)

之は男にのみ用ゆ

¹What ⁴is ²John ³do'ing?
ホワット イズ ジョン ドーイング

¹He ⁴is ³milk'ing the ²cow.
ヒー イズ ミルキンヅ ゼー カウ

¹He ⁴is ³cut'ting the ²grass.
カットンヅ ゼー グラス

¹He ⁴is ³play'ing the ²vio-lin'.
プレーインヅ ゼー バイオリン

何をジョン(男の名)がなしつく
あるか (ジョンはなにをして
居ますか)

彼は牝牛をしぼりつくある
(あの男は牛の乳をしぼつて
居ます)

彼は草を刈りつくある

彼はバイオリンを奏しつくある

¹He ⁵is ⁴chop'ing ²some ³kind'ling.
チヤツパビンダ サム キンドリンダ

¹He ⁵is ⁴cook'ing ²his ³din'ner.
クワキンダ ヒズ デヰナ-

¹He ⁵is ⁴teach'ing ²his ³sis'ter.
チヰ-チンダ ヒズ シスター

¹He ⁴is ³sweep'ing ²the ²kitch'en.
スウヰ-ピンダ ゼー クヰチン

¹He ⁵is ⁴mend'ing ²his ³vest.
メンデヰンダ ヒズ ヴェスト

¹He ⁴is ³feed'ing ²the ²chick'ens.
フヰ-デヰンダ ゼー チツケンス

¹He ⁵is ⁴peel'ing ²some ³po-ta'toes.
ピーリンダ サム ポテートース

彼は或る薪(たきつけ)を割りつ
くある

彼は彼の晚餐を料理しつくある

彼は彼の妹に教えつくある

彼は臺所を掃きつくある

彼は彼のチヨツキを繕いつくあ
る

彼は雞に食物を與へつくある

彼は或る馬鈴薯を皮むきつくあ
る

WE (我々、私共、我輩、私等は、私共が)
ウイ-

之は男女共に用ゆ

¹We ⁵are ⁴o'pening ²a ³new store.
ウイ- ア-ル オプニング エー ニュー ストア

¹We ⁵are ⁴pick'ing ³fruit ²now.
ウイ- ア-ル ピツキンダ フル-ツ ナ-ウ

¹We ⁶are ⁵go'ing ⁴to ³church to-
ウイ- ア-ル ゴーイング ツー チヨロチ ツー

²night'
ナイト

私共は新らしき店を開きつくあ
る

私等は今ま菓物を摘み取りつく
ある

私共は今夜教會にまで行きつく
ある

¹We ⁶are ⁵ship⁴'ping ³fruit ²to Japan.
シツピング フルーツ デヤパン

我等は日本にまで菓物を船にて
送りつくある

¹We ⁷are ⁶tak⁵'ing ⁴care ²of a sick
boy.
ボーイ

私共は病んだる子供に就て氣を
つけつくある

¹We ⁷are ⁶pay³'ing ⁴too much ⁵rent
here.
ヒア

私等は此處で餘り多くの家賃を
拂いつくある

¹We ⁷are ⁶read⁵'y ⁴to ³go ²to the
spring.
スプリング

私共は泉にまで行くべく準備し
てある

¹We ⁵are ⁴wait³'ing ²for a let²'ter.
ウエーティング フォア レター

私共は手紙に向つて待ちつくあ
る（手紙が来ると思つて待つ
て居る）

¹We ⁷are ⁵too ⁶tired ⁴to ³walk ²fur²'-
ther.
フア

私共はより遠く歩むべく餘り疲
れてある（疲れて居るから之
より遠くへは歩めない）

¹We ⁶are ⁵an⁴'gry ²at ³Mr. Jones.
アングリー アット ミストル ジョーンズ

私共はザジョーンズ君に於て怒つ
てある

¹We ⁷are ⁶fix²'ing ³our ⁴house ⁴all
o⁵'ver.
オバー

私共は私共の家を悉く(4, 5)修
繕しつつある

¹We ⁵are ⁶not ⁴u³'sing ²the ²gas ²now.
ナット ユーシング ゼー ガス ナウ

私共は今ま瓦斯を用いつくあら
ぬ

OURS (私共の、我等の)

アワース

These sheep are *ours*, not theirs.

デース シープ アール アワース ナツト ゼアース

是等の羊は我等のものである彼
等のものでない

These books are not *ours*.

デース ブツクス アール ナツト アワース

是等の書物は我等のものでない

These are not *our* horses, *ours*

デース アール ナツト アワー ホーセス アワース

是等は我等の馬ではない、我等

are larger.

のはもつと大きい

アール ラージヤ

YOURS (あなたの、お前の、汝の)

ユーアース

All these chick'ens are *yours*.

オール デース チツケンズ アール ユーアース

總て是等の雞はお前のです

My car'riage is small, *yours* is

マイ キャリッジ イズ スモール ユーアース イズ

私の馬車は小さい君のはもつと

larg'er.

大きい

ラージヤ

These dress'es of *yours* have

デース ドレスセス オブ ユーアース ハヴ

君の是等の衣物は穢なくなつた

become soild.

ビカム ソイルド

THEIRS (あの人々の、彼等の)

ゼアース

The men said these pigs were

ゼーメン セツド デース ビツアス ウオール

人々は是等の豚は彼等のもので

theirs.

ありしと云ひし

ゼアース

The farm is nei'ther his, nor

ゼーファーム イズ ニーザー ヒス ノー

其の圃は彼れのでもなく又彼等

theirs.

のでもありません

ゼアース

The girls said these books were

ゼーガールズ セツド デース ブツクス ウオール

少女等は是等の本は彼等のもの

theirs.

でありしと云ひし

ゼアース

MINE (私の、私の、僕の、妻の)

マイン

男女両性に用ゆ

This house is *mine*, not his.

ヂス ハウス イズ マイン ナツト ヒズ

You may have *mine*, if yours is

ユー メー ハブ マイン イフ ユーアス イズ

brok'en.

ブローケン

This store is not *mine*, it is his.

ヂス ストア イズ ナツト マイン イツト イズ ヒズ

此家は私のである彼れのではない

い

若し君のが破れしならば君は私

のをお持なさい

此店は私のでないそれは彼れの

である

HIS (彼れの、あの人の、あの男の)

ヒズ

男に計り用ゆ

His house blew down last night.

ヒズ ハウス ブリユー ダウン ラスト ナイト

His time is all tak'en up.

ヒズ タイム イズ オール テークン アップ

His fath'er gave him *his* watch.

ヒズ ファーザー ゲーブ ヒム ヒズ リ-watch

彼れの家は昨夜吹き倒された

彼の時は總て過ぎ去つてある

彼れの父は彼れに彼れの懐中時

計を與へし

HERS (あの女の、彼女の)

ハース

女に計り用ゆ

The dress is not *hers*, it is mine.

ゼー ドレス イズ ナツト ハース イツト イズ マイン

Her broth'er went to his shop.

ハー ブラザー ウェント ツー ヒズ ショップ

Her ac'cent is very good.

ハー アクセント イズ ベリー グッド

其衣物は彼女のではない、それ

は私のである

彼女の兄弟は彼れの店に行きし

彼女の發音は大層善くある

IT (其れは、其れが)

イツト

注意

It と云ふ字の應用を示めず物又は天氣を指す時に用ゆ

What is it?

ホワツト イズ イツト

It is a book.

イツト イズ エー ブック

Where is it?

ホエア イズ イツト

It is on the ta'ble.

オン ゼー テーブル

Is it cold'?

コールド

No, it is quite warm.

ノー クワイト ウォーム

Why did he do it?

ホワイ ディド ヒー ドー イツト

Be-cause' he was crazy.

ビコース ヒー ウォズ クレージイ

Is it on the ta'ble?

オン ゼー テーブル

No, it is on the chair.

オン ゼー チェア

Is it a large store?

ラーヂ ストーア

Yes, it is very large.

イエース ベリー ラーヂ

Is it raining?

レーニグ

No, it is hail'ing.

ヘーリグ

Is it bit'ter?

ビツター

Yes, it is quite bit'ter.

イエース クワイト ビツター

Is it late?

レート

それは何であるか

それは本である

何處に其れがあるか

それは机の上にある

それは寒くあるか

否、それは全く暖かである

何故に彼はそれを爲しなせしか

如何となれば彼は狂氣でありし

故に

それは机の上にあるか

否、それは椅子の上に在る

それは大なる店であるか

然り、其れは甚だ大きくある

それが雨降りつくあるか

否、それは雹ふりつくある

それは苦(にむ)くあるか

然り、それは全く苦くある

それは晩(おそ)くあるか

Yes, it is near'ly ten.
イエース ニーアリー テン

Is it time to go?
タイム ツー ゴー

No, it is not time yet.
ノー ナット タイム エット

Where is the church?
ホエア イズ ゼー チョルチ

It is in the next block.
イン ゼー ネキスト ブラツク

Where did you get it?
ホエア デヰツト ユー ゲツト イツト

The man gave it to me.
ゼー マン ゲーヴ イツト ツー ミー

It is pleas'ant to-day'.
プレザント ツーデー

Yes, very pleas'ant'.
イエース ベリー プレザント

It looks like wine.
イツト ルツクス ライキ ワイン

Yes, it is.
イエース

然り、うれは殆んど十時である

うれは行くべき時であるか

否、うれはまた時であらぬ

何處に教會があるか

うれは次ぎのブラツク(一丁内)
に在る

何處にお前はうれを得なせしか

人がうれを私に與へり

うれは今日快くある

然り、甚だ快よい(好ひ日と云ふ
意味)

うれは酒の如く見ゆる

然り、うれはある(酒の如く見ゆ
ると承諾せる意)

THEY (彼等、あの人々は、彼の人等が)

¹What ⁴are the ²chil'dren ³do'ing?
ホワツト アーユ ゼー チルドレン プーイング

¹They ⁵are ⁴play'ing ³in the ²gar'den.
ゼー アーユ プレーイング イン ゼー ガーデン

¹They ⁵are ⁴swim'ming ³in the ²pond
ゼー アーユ スウィミング イン ゼー ポンド

何を子供等は爲しつくあるか

(子供等は何をして居ますか)

彼等は庭に於て遊びつくある

彼等は池に於て泳ぎつくある

¹They ⁵are ⁴plant'ing ²some flow'-
プランテイング サム フラウ
³ers.
ース

¹They ⁵are roll'ing ³on ²the grass.
ローリング オン ゼー グラス

¹They ⁴are play'ing ³ten'nis
プレーイング テニス

¹They ⁴are feed'ing ³the birds.
フイーデイング ゼー ボイルズ

¹They ⁵are mak'ing ⁴mud ²pies.
メイキング マッド パイス

¹They ⁵are eat'ing ⁴some ²can'dy.
イーティング サム キャンディー

¹They ⁵are look'ing ⁴at ³the ships.
ゼー アーユ ルツキング アウト ゼー シップス

¹They ⁵are read'ing ⁴fai'ry ²sto'ries.
ゼー アーユ リーデイング フェーリー ストーリース

¹They ⁵are fly'ing ⁴their ²kites.
フライング ゼー アー カイツ

彼等は或る花を植えつくある

彼等は草の上にくろがりつくある

彼の人等はテニスを遊びつくある

彼等は鳥を養ひつくある

彼等は泥のパイを作りつくある
 (泥いたづらをして居ます)

彼等は或るキャンディーを食いつくある

彼等は船を眺め (3, 4) つくある

彼等は昔し話を讀みつくある
 (昔しの怪物の本を讀んで居ます)

彼等は彼等の紙鳶をあげつくある

WHO (誰れが、何人が)

フー

此字が一番先きに來て居る時は必ず問題となり終りに (か) の字を加へる

¹Who ⁴gave ²you ³the book?
フー ゲーブ ユー ゼー ブック

¹Who ⁴broke ²this ³cup?
フー ブローク ズス カップ

¹Who ³up-set' ²the ink?
フー アツプセツト ゼー インク

¹Who ⁴told ³you ²the news?
フー トールド ユー ゼー ニュース

¹Who ⁴wants ²this ³cake?
フー ウォンツ ズス ケーキ

¹Who ⁴rang ²my ³bell?
フー ランヅ マイ ベル

¹Who ⁵sold ⁴you ²this ³pie?
フー ソールド ユー ズス パイ

¹Who ⁴keeps ²that ³store?
フー キープス ザット ストアー

¹Who ⁴owns ²this ³house?
フー オーンズ ズス ハウス

¹Who ³lives ²up-stairs?
フー リーズ アツプスタース

¹Who ⁴called ²last ³night?
フー コールド ラスト ナイト

¹Who ³wound ²the clock?
フー ワウンド ゼー クラック

¹Who ⁴bought ²your ³bi'cycle?
フー ボート ユーア バイシクル

誰れがお前に本を與へしか

誰れが此の水呑をこわせしか

誰れがインキをひつくりかへせ
しか

誰れが新聞(珍らしき事)をお前
に話せしか

誰れが此の菓子を欲しいか

誰れが私の呼び鈴(りん)を鳴ら
せしか

誰れが此のパイをお前に賣りし
や

誰れが其の店を持つか

誰れが此の家を持つか

誰れが二階に住むか

誰れが昨夜訪問せしか

誰れが時計を巻きしか

誰れがお前の自轉車を買ひしか

WHOSE (誰れの、何人の)

フーズ

此の字が文章の一番先きに在る時は疑問の文章となり必ず(か)の字を加へる

¹Whose ²books ⁴are ³there?
フーズ ブックス アール ゼア

¹Whose ²boy ⁴broke ³it?
フーズ ボイ ブローク イツ

¹Whose ²book ⁵am ³I ⁴us'ing?
フーズ ブック アム アイ ユズィング

¹Whose ²dog ⁵did ³you ⁴strike?
フーズ ドッグ デッド ユー ストライク

¹Whose ²mon'ey ⁴is ³this?
フーズ モネー イズ ズス

¹Whose ²ship ⁴came ³in?
フーズ シップ ケーム イン

¹Whose ²house ³burn'ed ⁴down?
フーズ ハウス ボラント ダウン

¹Whose ²fu'neral ⁴is ³that?
フーズ フューナラル イズ ザット

¹Whose ²bird ⁴is ³sing'ing?
フーズ ボイロ イズ シンギング

¹Whose ²let'ter ⁴is ³this?
フーズ レター イズ ズス

誰れの本がここに在るか

何人のボーイが其れをこわせし
か

誰れの本を私が用ひつくあるか
(ごなたの本を私が使つて居
ますか)

誰れの犬をお前は打ち(棒で)な
せしか

誰れの錢で之があるか(之はご
なたの錢ですか)

誰の船が入り来りしや

誰の家が燃え落ちしや(何人の
家が燃えて仕舞いしや)

誰の葬式でうれがあるか

誰の鳥がさえづりつくあるか

誰の手紙で之があるか

(之はごなたの手紙ですか)

¹Whose ²ba⁴'by ³is ⁴cry³'ing?
フーズ ベービー イズ クライイング

¹Whose ²knife ⁵am ³I ⁴us⁴'ing?
フーズ ナイフ アム アイ ユーシング

¹Whose ²pu²'pil ⁴are ³you?
フーズ ピューピル アー ユー

誰の赤子が泣きつくあるか

誰の小刀を私は用ひつくあるか

誰の生徒でお前はあるか (あな

たは誰さんの生徒ですか)

WHOM (誰れに、何人に、誰れを、何人を)

フーム

此の字を用ゆる時は必ず問をかける時の言葉又は文章となる

²To ¹whom ⁶did ³you ⁵give ⁴it?
トゥ フーム デッド ユー ギーブ イット

¹Whom ⁴did ²you ³see?
フーム デッド ユー シー

²At ¹whom ⁵did ³you ⁴laugh?
アット フーム デッド ユー ラツフ

¹Whom ⁴did ²you ³pay?
フーム デッド ユー ペー

²In ¹whom ⁵do ³you ⁴trust?
イン フーム デー ユー トラスト

²To ¹whom ⁶did ³you ⁵throw ⁴it?
トゥ フーム スロー イット

誰れにまでお前は其れを與へな
せしか

誰れをお前は見なせしか (あな
たは誰れに逢ひましたか)

誰に於ても前は笑ひなせしか
(誰を見て笑つたんですか)

誰にお前は拂ひなせしか (誰に
錢を拂ひましたか)

誰に於てお前は信任なすか (何
人を君は信用しますか)

誰にまでお前は其れを投げなせ
しか (何人に君はそれを投げ
付けただ)

²At ¹whom ⁵are ³you ⁴look'ing?
ロ ツキンダ

誰に於て汝は眺めつくあるか

(君は誰を見て居るんだ)

¹Whom ⁴does ²she ³re-sem'ble?
ダズ シー レセンブル

誰にあの女は似よりなすか(あ

の婦人は誰に似て居ますか)

²For ¹whom ⁵is ³this ⁴pack'age?
フオーマ イズ ダス パツケージ

何人に向つて此の包みがあるか

(此の小包は誰の處へ來て居

るのだ)

²From ¹whom ⁵are ³you ⁴run'ning?
フロム フーム ランニンダ

誰からお前は走りつくあるか

(何人からお前は走せて來た

か)

²To ¹whom ⁵do ³you ⁴re'fer?
レフワー

誰れにまでお前は應用しなすか

(何人に付いて言つたのか)

¹Whom ⁴did ²you ³strike?
ストライキ

誰をお前は打ちなせしか(君は

誰をなぐつたか)

PRO'NOUN AND NOUN. (代名詞及名詞)

His lamp.
ヒズ ランプ

彼の洋燈

His clock.
ヒズ クラック

彼の壁時計

His child.
ヒズ チヤイルド

彼の小兒

His vest.
ヒズ ベスト

彼の胴着

His coat.
ヒズ コート

彼の上衣

His chain.
ヒズ チェーン

彼の鎖

His chair. ヒズ チェア	彼の椅子	His house. ヒズ ハウス	彼の家屋
His hat. ヒズ ハット	彼の帽子	His watch. ヒズ ウォッチ	彼の懐中時計
His cow. ヒズ カーウ	彼の牝牛	His hand. ヒズ ハンド	彼の 手
His horse. ヒズ ホース	彼の 馬		

Her cup. ハー カップ	彼女のコップ	Her aunt. ハー アント	彼女の叔母(おば)
Her box. ハー ボックス	彼女の箱	Her dress. ハー ドレス	彼女の着物
Her son. ハー ソン	彼女の息子	Her gloves. ハー グローブス	彼女の手袋
Her fa'ther. ハー ファザー	彼女の父	Her um-brel'la. ハー アンブレラ	彼女の傘
Her land. ハー ランド	彼女の地所	Her bas'ket. ハー バスケツト	彼女の籠
Her rib'bon. ハー リボン	彼女の紐	Her shoes. ハー シューズ	彼女の靴
Her ba'by. 彼女の孩兒(アカゴ)		Her room. ハー ルーム	彼女の居室(ヘヤ)

Our h use. アワー ハウス	私共の家屋	Our com'pany. アワー カムパニー	私共の會社
Our fam'ily. アワー ファミリー	私共の家族	Our sis'ters. アワー シスターズ	私共の姉妹
Our land. アワー ランド	私共の地所	Our car'riage. アワー キャリッジ	私共の馬車
Our farm. アワー フォーム	私共の田畑	Our bus'iness. ビジネス	私共の稼業
Our mon'ey. モニー	私共の金錢	Our par'ty. パーティ	私共の仲間
Our store. ストア	私共の店舖	Our school. スクール	私共の學校
Our horses. ホース	私共の馬匹	Our friends. フレンズ	私共の友達

Their gar'den. 彼等の庭園
ゼーア ガーデン

Their chil'dren. 彼等の兒供等
ゼーア チルドレン

Their or'chard. 彼等の果物園
ゼーア オーチャード

Their rel'ations. 彼等の親戚
ゼーア レレーションス

Their stores. 彼等の店舖
ゼーア ストアース

Their cows. 彼等の牝牛
ゼーア カーウス

Their neph'ews. 彼等の甥又は姪
ネフユース

My book. 私の書物
マイ ブック

My hat. 私の帽子
マイ ハット

My pen. 私のペン
マイ ペン

My cat. 私の猫
マイヤット

My dog. 私の犬
ドッグ

My bird. 私の鳥
ボールド

Your book. 汝の書物
ユーア ブック

Your hat. 汝の帽子
ユーア ハット

Your pen. 汝のペン
ユーア ペン

Your cat. 汝の猫
マイヤット

Your dog. 汝の犬
ドッグ

Your bird. 汝の鳥
ボールド

Their dish'es. 彼等の皿類
ゼーア ディッシュス

Their goods. 彼等の貨物
ゼーア グーズ

Their bus'iness. 彼等の稼業
ゼーア ビジネス

Their serv'ants. 彼等の下女下男
ゼーア サーバンツ

Their coach'man. 彼等の馭者
ゼーア コーチマン

Their horses. 彼等の馬匹
ゼーア ホース

Their dress'es. 彼等の着物
ゼーア ドレス

My friend. 私の友人
フренд

My sis'ter. 私の姉又は妹
シスター

My box. 私の箱
ボックス

My ink. 私の墨汁
インキ

My doll. 我的人形
ドール

My dress. 私の衣裳
ドレス

Your friend. 汝の友達
フренд

Your sis'ter. 汝の姉又は妹
シスター

Your box. 汝の箱
ボックス

Your ink. 汝のインキ
インキ

Your doll. 汝の人形
ドール

Your dress. 汝の着物
ドレス

PRO'NOUNS, VERBS AND AD'VERBS.

プロナウンス バ-プス エンド アドバ-プス

(代名詞 働詞及び副詞)

副詞とは働詞に附屬して居る言葉、多く ly を付ける

¹He ³swims eas'²ily.

ヒー スウヰムス イ-ジリー

¹I ⁴hid it safe'²ly.

アイ ヒッド イット セ-フリー

¹He ³looked poor'²ly.

ヒー ムツクド プ-アリー

¹She ³reads nice'²ly.

シー リ-ズ ナイスリー

¹She ³sings beau'²tifully.

シー シングス ビューチフルリー

¹She ³dances pret'²tily.

シー デンセス プリチ-リー

¹He ³spoke know'²ingly.

ヒー スポーク ノ-イングリ

¹He ³laugh'²ed cheer'²fully.

ヒー ラツフド チ-アフルリー

¹She ³stud'²ies dil'²igently.

シー スタヂ-ス デリヂェントリー

¹He ³deals hon'²estly.

ヒー デール-ス ア-ストリー

¹He ³stared va'²cantly.

ヒー ステ-アド ベ-カントリー

¹He ³talked so'²berly.

ヒー ト-クド ソ-バ-リー

¹She ³sings sweet'²ly.

シー シングス スウヰ-トリ

彼は雑作(ろうさ)なく泳ぐ

私はろっさ其れを打ちし(ひざく

打たなかつた)

彼は憐れに見えし

あの女は旨(うま)く讀む

あの女は上手に歌を謳ふ

あの女は奇麗に舞ふ(又は蹈る)

彼は知つた振りして話せし

彼は愉快に(或は心よく)笑ひし

あの女は精出して勉強する

彼は正直に商ふ(賣買をする)

彼はぼんやりと凝視(みつめる)

せし

彼は眞面目(まじめ)に語りし

彼の女がよく(又はうまく)謳ふ

She writes rap'idly.

シー ライツ ラピッドリー

He an'swers quick'ly.

ヒー アンサーズ クイックリー

He gives free'ly.

ヒー ヤーアス フリーリー

She calls fre'quently.

シー コーユス フレクエントリー

They work faith'fully.

ゼー ウィナイク ファースフルリー

He talks hon'estly.

ヒー タークス オナストリー

I spoke gen'tly.

アイ スポーク ジェントリー

I ex'amin'd care'fully.

アイ イキザマインド ケアフルリー

I look'ed long'ingly.

アイ ルックド ロングイングリ

She stud'ied dil'igently.

シー スタデード デリジエントリー

She ap-proach'd tim'idly.

シー アププローチド チミッドリー

He preach'es earn'estly.

ヒー プリーチエス アーネストリー

¹ He ⁴ reads ² tol' ³erably well.

ヒー リーズ トレレーブリー ウエル

She talks fool'ishly.

シー トークス フーリッシュリー

あの女は早く書く

彼は速かに返事をする

あの男は勝手に與へる

あの女は度び々々人を尋ねる

(又は呼ぶ)

彼等は親實に働らく

彼は正直に語る

私は静かに話せし

私は氣を附けてぎんみせし

私は熱望せし

あの女は精出して勉強せし

あの女は臆病に近よりし (畏が
つて近きし)

彼は熱心に説教せし

彼は随分に能く讀む

あの女は馬鹿らしく話す

PREP'O-SI'TIONS. (前置詞)

プレポジションズ

其種類

in (内、又は中) 室内、箱の中
イン

to (迄) 此の處よりあの處まで
トゥー

と云ふ如き場處に用ゆ

at (於て) 何々の場合に、何の
アット

場處に於て等の“於て”と云

ふ時用ゆ

with (共に) 私と共に、彼と共に
ウィズ

と云ふ、共にと云ふ意

until (マテ) 何時から何時まで
アンチル

と云ふ時、日、等に用ゆ

during (間) 日、月、夜、四季等
デュアリング

の晝の間、春の間等に用ゆ

between (間) 場所に多く用ゆ
ビトゥヰン

among (内) 人種、樹木、等の
アモング

同類の内に混する時に用ゆ

toward (の方に) 北の方、君の
トワード

方等、方角、其他場處等に用ゆ

of (の)
オフ

under (下) 机の下、木の下等
アンダー

の位置に用ゆ

before (前) 之れも位置に用ゆ
ビフォー

after (後、跡) 時間に多く用ゆ
アフター

behind (うしろ) 場所に用ゆ
ビハインド

by (そば、沿ふて) 場所に用ゆ
バイ

over (越えて、上) 上にかぶさ
オーバー

る、向ふの方等の如き場合に

多く用ゆ

from (より) 何時より何時、此
フロム

處より彼處まで、場處、位置、

時間に用ゆ

on (上、うへ) 机の上、頭の上、
オン

直接に物の上に存する時に用

ゆ

for (の方、に向つて) 等又何
フォー

々の爲め等の場合に用ゆ

I call your spe'cial at-ten'tion to the prep'o-si'tions which give
アイ コール ユーア スペシヤル アツテンション ツー ゼー プレポジションズ ホイッチ ヤーア

much troub'le to all for'eigners :—

マフチ トラブル ツー オール フォーレイナース

{ 諸外國人の爲め最も面倒なる前置詞に付て足下の特別 }
{ なる注意を呼び起す、下に線あるは即ち前置詞なり } }

I sat in my room.

アイ サツト イン マイ ルーム

I rode in the car'riage.

ロード ゼー キャーリッジ

I eat in the res'taurant.

イート ゼー レストラン

I went to his house.

ウエント ツー ヒズ ハウス

I gave the mon'ey to him.

ゲーブ モニー ヒム

She took me to Oak'land.

シー ツツク ミー オークランド

I was not at the meet'ing.

ウオズ ナツト アット ミーティング

He look'ed at me.

ヒー ムツクド アット ミー

He shot at a cow.

シヤツト カーウ

I went with him.

ウエント ウヰズ ヒム

The girl is with the chil'dren.

ゼー ガール イズ チルドレン

I agree' with you in what you

アグリー ユー ホワツト ユー

said.

セツド

I can'not work un-til' he

キャンナツト ウオイク アンチル

a wake's.

アウエークス

I waited un-til' he spoke.

ウェーテツド ヒー スポーク

私は私の室の内に坐りし

私は馬車の内に乗りし

私は飲食店にて食す

私は彼の家にまで行きし

私は彼にまで金を與へし

彼女はオークランドにまで私を

取りし

私は集會に於て在らざりし

彼は私に於て眺めし

彼は牝牛に於て射撃せし

私は彼と共に行きし

此女子は子供等と共にある

私はお前が云ひし處に於てお前

と同意する

私は彼が目覺むる迄働き能はぬ

私は彼が話せしまで待ちし

She worked un-til day-light.

ウオイクト デーライト

I stud'ied dur'ing my res'idence

スタデーデ デューリング マイ レジデンス

there.

ゼーア

Ma'ny di'ed dur'ing the war.

メニ デイド ウォー

The fire broke ont dur'ing my

フライヤー ブローク イウト マイ

ab'sence.

アブセンス

The teach'er stood be'tween the

テッチャー ストゥド ビトゥン

boys.

ボーイズ

She is sit'ting be-tween the

シー シツテング

trees.

トリース

I di-vided' the ap'ple be-tween'

デバイデッド アツプル

them.

ゼム

I walked a-mong' the shade of

ウォークト アmong シェード オフ

trees.

トリース

The birds sing a-mong' the

ボーイズ シング

branch'es.

ブランチエス

He di-vided' the mon'ey a-mong'

デバイデッド モニー

the poor.

ポーア

I walked to'ward the riv'er.

ウォーグド トーワーデ リバー

She is row'ing to'ward the shore.

ローイング ショア

He is point'ing to'ward the East.

ポインティング イースト

彼女は日出まで働きし

私はろこに我の住んで居る間勉強

強せし

多くが戦争の間死去せし

火事が私の留守の間に起りし

教師が小児の間に立ちし

彼女の女は木の間に坐りつくある

私は彼等の間に林檎を分ちし

私は木の影の内に歩みし

鳥が枝の内にさえずる

彼は貧乏人の内に金を分ちし

私は河の方に歩みし

彼女は海岸の方に漕ぎつくある

彼は東部の方向に向ひつくある

A friend of mine came here.

フレンド オフ マイン ゲーム ヒーア

One of these boys did it.

グース ボーイス デツド イツト

All of the girls stud'y here.

オール オフ ガールズ スタディー ヒーア

My feet are un'der the table.

フット アンダー テーブル

He stands un'der the tree.

スタンズ トリー

The cat sleeps un'der the stove.

スリープス ストーブ

I got up be-fore' day'light.

ガツト アツプ ビフォーア デーライト

The sol'diers stood be-fore' the

ソルヂヤース スツツド

King.

キング

I shall pay you be-fore' you go.

シャル ペー ユー ゴー

The boy ran aft'er the dog.

ラン アフター ドッグ

Aft'er a rest'less night he looked

レストレス ナイト ルックド

pale.

ペール

It hap'ened aft'er his death.

ハツアフト デス

The moon sunk be-hind' the hill.

ムーン サンク ヒル

The cow is be-hind' the house.

カウ バイハインド ハウス

We left the sick man be-hind' us.

ウ井 レフト シック マン アス

I stood by the brook.

スツツド バイ ブルック

私の朋友が此處に來りし

此等のボーイの一人が其れをなせし

女子の總てが此處で勉強する

私の足が机の下に在る

彼が木の下に立つ

猫がストーブ(竈)の下に眠る

私は日出の前に起きる

兵卒が王の前に立ちし

私はお前が行く前にお前に金を拂ふ

男の子が犬の跡に走る

休みなき夜の後で彼は青白く見えし

其れは彼れの死の後で起りし

月が小山の背ろに入りし

牝牛が家の背ろに在る

我等は我等の背ろに病人を残せし

私は小川の旁に立ちし

She passed by the win'dow.

シー パツスト ウィンドー

I will see him by him-self.

ウヰル ヒムセルフ

He was ap-pointed' o' ver me.

アッポインテッド オーバー ミー

I went o' ver the bay.

ウエント ベー

I put a cov'er o' ver the ba'by.

プット カバー ベービー

This came from Japan.

ヂス ケーム フロム ジャパン

I got a let'ter from Mary.

ザット レター メリー

It is ten miles from here.

テン マイルス ヒーア

I sat on a box.

サット オン ボックス

I met her on the boat.

メット ハー ボート

I put the book on the ta'ble.

プット ブック テーブル

I went for the milk.

ウエント ミルク
フォーア

The pack'age is for me.

パツケージ ミー

I came for my bask'et.

ケーム バスケツト

彼の女は窓のうばを通過せし

私は彼れ自身に由て彼を見るだ
らふ

彼は私を飛び越えて指名されて
ありし

私は灣の向ふに行きし

私は赤子の上に蔽いものを置き
し

之は日本から來りし

私はメーリー(女の名)から手紙
を得し

其れは此處から十哩である

私は箱の上に坐りし

私は小舟の上で彼女に出逢いた
り

私は机の上に本を置きし

私は牛乳に向て行きし (牛乳を
取りに行けりと云ふ意)

此小包は私の爲めにある

私は私の籠(かご)に向つて來り
し (籠を取りに來れりと云ふ
意味)

SENTENCES. (文章)

センテンス

注意

On, in, at の區別; On は 上、机の上、木の上と云ふが如し、In は 内、手の内、戸棚の内の如き處に用ゆ、At は 於てといふ意味、家にて、頸に於てと云ふが如し此の三者は總て物の場處を示す時に用ゆ、此處に記したる文章は總て暗記すべし

A sharp ra'zor is on the table.

エー シャープ レーゾル イズ オン テーブル

A brick house is on the cor'ner.

エー ブリク ハウス イズ オン ゼー コーナア

A Japa-nese' let'ter is on my

エー ジャパネース レツター イズ オン マイ

desk.

デスク

A sil'ver watch is in her hand.

エー シルバー ウォッチ ハー ハンド

A pret'ty ba'by is in her arms.

プリチー ベービー アームス

A cheap clock is on the wall.

チープ クロツク ウォール

A brass pin is in his neck'tie.

ブラス ピン ヒズ ネックタイ

A long coat is in the clos'et.

ロング コート クローゼツト

A pink flow'er is in the gar'den.

ピンク フラワー ガーデン

A good boy is in school.

グッド ボーイ スクール

A large man is in a bug'gy.

ラージ マン ボッギー

A smart girl is in the kitch'en.

スマート ガール キッチン

鋭利な剃刀が机の上にあります

煉化造りの家が角にあります

日本人の手紙が私の机の上にあります

銀時計が彼女の手にあります

奇麗な赤兒が彼女の腕に抱かれて居ます

安い掛時計が壁に掛つてます

眞鍮の留針が彼人のチツクタイに刺つてます

長き上衣が戸棚の中にあります

なでしの花が庭にあります

善き少年が學校に居ります

大きな人が馬車の中に居ります

利口な少女が臺所に居ります

A ripe peach is on the tree.

ライプ ピーチ トリー

A wax doll is in the store.

ワックス ダール ストアー

A sil'ver-dime is in my pock'et.

シルバードイム マイ ポケット

A bam-boo' cane is in his hand.

バンブー ケーン ヒズ ハンド

A pret'ty pict'ure is on the wall.

プリチー ピクチャー ウォール

A square bas'ket is on the ta'ble.

スクエアー バスケツト テーブル

A red rose is in the gar'den.

レッド ローズ ガーデン

A rub'ber ball is in the box.

ラバー ボール ボックス

A lin'en shirt is in the bu'reau.

リネン シヤーツ ビューロー

A clean col'lar is in the store.

クリーン カラー ストアー

A long string is in his hand.

ロング スtring ヒズ ハンド

A new dol'lar is in his pocket.

ニュー ダラ ポケット

A little fly is on the cake.

リトル フライ ケーキ

A small comb is in her hair.

スモール コーム ハー ヘア

A glass dish is on the ta'ble.

グラス ディッシュ テーブル

熟した桃が樹にあります

蠟人形が商店にあります

銀貨（米國の貨にて凡我十錢に

當る）が私のカクシにありま

す

竹の杖が彼の手にあります

綺麗な繪が壁に掛つてます

四角な籠が机の上にあります

赤き薔薇が庭にあります

ゴム鞠が箱の中にあります

綿のシャツが葦司の中にあります

す

清らかなる襟が商店にあります

長き糸があの人の手にあります

新らしき一弗銀貨が私のカクシ

にあります

小さな蠅が菓子の上に居ります

小さな櫛があの女の髪に刺つて

ます

ガラスの皿が机の上にあります

A large ship is in the bay.

ラ-グ シツブ ベー

A high tree is in the gar'den.

ハイ トリー ガーデン

A pret'ty vase is in the room.

プリツチー ベース ルーム

A black hat is in the store.

ブラツク ハツト ストアー

A gold ring is on her fin'ger.

ゴ-ルド リング ハー フインガー

A door mat is at the door.

ドアー マツド アツト ドアー

A lit'tle mouse is in the hole.

リツム マウス ホール

A street-car is on the street.

ストリートカー ストリート

A kind la'dy is at home.

カインド レディー アツト ホーム

A pa'per fan is in her hand.

ペーパー フアン ハンド

A gold fish is in the wa'ter.

ゴ-ルド フッシュ ウォーター

A ca-na'ry bird is in the cage.

カナリイ ボーロ ケージ

A fat pig is in the yard.

ファット ピッグ ヤード

A poor boy is at the door.

プアー ボーイ ドアー

A small pin is at his neck.

スモール ピン ヒズ ネック

A rich man is in his of'fice.

リッチ マン オフィス

大きな船が湾の内にあります

高き樹が庭にあります

綺麗な瓶が部屋にあります

黒の帽子が商店にあります

黄金の指輪があの女の指にあり
ます

戸口の蓆が戸口に 있습니다

小さき鼠が穴の内に居ります

市街電車(の類)は市街にありま
す

親切な婦人が家に居ります

紙製の扇があの女の手にありま
す

金魚が水の中に居ります

カナリヤが鳥籠の中に居ります

肥へたる豚が構内に居ります

貧しき少年が戸口に居ります

小さき留針があの方の頸にあり
ます

金満家があの方の事務所に居り
ます

A heavy box is in my store.

ヘビー ボックス マイ ストア

A large pitcher is by my bed.

ラージ ピッチャー バイ マイ ベッド

重き箱が私の店にあります

大きな水入れが私の寢床の側に

あります



IR-REG'ULAR VERBS. (不規則働詞)

イールレギュラール

バーブス

注意

- (1) 凡う働詞を用ひざれば完全なる意志を現はす文章又は言葉を爲し難し、働詞の内に不規則働詞と云ふは、過去、現在、未來等を示す時に語尾の變化が一定の規則に由らざるものにて、其の文字によりて皆異なる變化を來たせり
- (2) 此の變化を覚えざれば大なる誤りを來たすもあり、注意せざるべからず
- (3) 下に記する三行中、第一は現在(プレゼント)とて「今」の時を示す、假令へば風が吹くと云ふ時ウインド、プロースと云ふ
- (4) 第二行の過去(パスト)の時、ウインド、ブルーなれば風が吹きしは昨日又は今朝吹きしと云ふ意
- (5) 第三行の過去分詞は(パーフェクト、パーチシプル)は他の附屬働詞と結合して用ひらる、ハズ、プローン(吹いた)と云ふ如し、第二行の過去よりもズット古きとに用ゆ即ち昨年とか十年前とか云ふ時に用ゆ
- (6) 過去分詞のみにては譯し様なき故に初學者此意にて學び玉へ

PRES'ENT.
プ レ ゼ ン ト

(現 在)

PAST.
パ ス ト

(過 去)

PER'FECT
パーフェクト
PAR'TICIPLE.
パ ー チ シ プ ル
(過去分詞)

Blow (吹 く)
ブロー

Grow (生長する)
グロウ

Know (知 る)
ノー

Throw (投げ る)
スロー

Fly (飛 ぶ)
フライ

Begin (初める)
ベギン

Drink (飲 む)
ドランク

Swim (泳 ぐ)
スウィム

Sing (歌を歌う、さえづる)
シング

Ring (鳴らす)
リング

Spring (はねる、飛上る)
スプリング

Find (見出す、見付ける)
ファインド

Take (取 る)
テイク

Shake (振る、振り動かす)
シェイク

Draw (引く、引き寄せる)
ドロー

Drive (逐ふ、馬を驅る)
ドライヴ

Ride (乗る 馬舟車に乗る)
ライド

Blew (吹きし)
ブリュー

Grew (生長せし)
グリュー

Knew (知りし)
ニユー

Threw (投げし)
スルー

Flew (飛びし)
フリュー

Began (初めし)
ビギヤン

Drank (飲みし)
ドランク

Swam (泳ぎし)
スワム

Sang (歌ひし、さえづりし)
サング

Rang (鳴らせし)
ラング

Sprang (はねし、飛上りし)
スプリング

Found (見出せし)
ファウンド

Took (取りし)
ツツク

Shook (振りし)
シユウク

Drew (引きし)
ドュー

Drove (逐ひし)
ドロブ

Rode (乗りし)
ロード

Blown.
ブローン

Grown.
グローン

Known.
ノーン

Thrown.
スローン

Flown.
フローン

Be'ginn.
ビガン

Drank.
ドランク
Drunk.
ドランク

Swum.
スワム

Sung.
サング

Rung.
ラング

Sprung.
スプリング

Found.
ファウンド

Tak'en.
テークン

Shak'en.
シェークン

Drawn.
ドローン

Driv'en.
ドライアン

Rid'den
リッデン

Write (書く) ライト	Wrote (書きし) ロート	Writ'en. リツチン
Freeze (凍る、氷結する) フリーズ	Froze (凍る) フローズ	Froz'en フロースン
Shoot (射る、鐵砲を打つ) シュート	Shot (射りし、打ちし) シャツト	Shot. シャツト
Eat (食ふ、物を喰ふ) イート	Ate (喰ひし) エート	Eat'en. イーテン
Dream (夢む、夢を見る) ドリーム	Dreamed (夢みし) ドリームド	Dreamt. ドリームト
Bend (曲がる、くれる) ベンド	Bent (曲りし) ベント	Bent. ベント
Wind (巻く、時計を巻く、 ワインド	Wound (巻きし) ワウンド	Wound. ワウンド

糸を巻き附ける等)

Sit (坐する、腰かくる) シット	Sat (坐りし) サツト	Sat. サツト
See (見る) スィー	Saw (見し) ソー	Seen. スィー
Buy (買ふ、物を買ふ) バイ	Bought (買ひし) ボート	Bought. ボート
Catch (捕へる、取る) キャッチ	Caught (捕へし) コート	Caught. コート
Grind (磨する、臼をひく、 グラインド	Ground (ひきし) グラウンド	Ground. グラウンド

粉をさする)

Break (破る、こわす) ブレイク	Broke (こわせし) ブローク	Brok'en. ブローケン
Speak (話す、語る) スピーク	Spoke (話せし) スポーク	Spok'en. スポーケン
Steal (盗む) ステール	Stole (盗みし) ストール	Stol'en. ストーレン
Tear (裂く、引き裂く) テア	Tore (裂きし) トア	Torn. トーン
Sell (賣る) セル	Sold (賣りし) ソールド	Sold. ソールド
Tell (語る) テル	Told (語りし) トールド	Told. トールド
Send (送る) センド	Sent (送りし) セント	Sent. セント

Spend (費やす、金又は時 スベンド)	Spent (費やせし) スベント	Spent. スベント
を費す等)		
Lend (貸す、金を貸す) レント	Lent (貸せし) レント	Lent. レント
Creep (這ふ、小兒又は虫 クリープ)	Crept (這ひし) クレツプ	Crept. クレツプ
等のほう)		
Sleep (眠る) スリープ	Slept (眠りし) スレツプ	Slept. スレツプ
Keep (保つ、持つ、保存す キープ)	Kept (保ちし) ケツプ	Kept. ケツプ
る)		
Sweep (拂ふ、箒にてはく) スウィープ	Swept (拂ひし) スウエツプ	Swept. スウエツプ
Stand (立つ、立ち上る) スタンド	Stood (立ちし) スツッド	Stood. スツッド
Make (作る、製作する) メイキ	Made (作りし) メード	Made メード
Read (讀む) リード	Read (讀みし) レツド (リードに非ず)	Read. レツド
Think (考へる) シンク	Thought (考へし) ソート	Thought. ソート
Bring (持ち來る) ブリング	Brought (持て來りし) ブロート	Brought. ブロート
Teach (教える) テーチ	Taught (教えし) トート	Taught. トート
Do (爲す、する) ドゥー	Did (なせし) デッド	Done. ドン

and others not as commonly used.

ブザース ナウト イズ コンモンリー ユースド

(及び此外普通に用ひさるもの)

ふりかへてみる



ふりかへてみる

SEN'TEN'CES CON'TAIN'ING IR-REG'ULAR

セン テン セ ス

コン テー ユ ン グ

イ レギュ ラー

VERBS. (不規則動詞を保つ處の文章)

バーブス

(Blow, Grow, Know, Throw, Fly.)

ブロー グロー ノー スロー フライ

吹く 生長する 知る 投げる 飛ぶ

The wind ¹blows ⁴ev'ery ²day. ³

ゼー ウィンド アロース エベリー デー

The wind ¹blew ³yes'terday. ²

ゼー ウィンド アリュエス ターデー

The wind ¹has ⁶blown ⁵for ⁴two ²

ゼー ウィンド ハズ ブローン フォー ツー

³days.

デース

A flow'er ¹grows ⁵by ⁴my ²door. ³

エー フラワー グロース バイ マイ ドーア

A flow'er ¹grew ⁵by ⁴my ²door. ³

エー フラワー グリュー バイ マイ ドーア

A flow'er ¹has ⁸grown ⁷by ⁶my ⁴door ⁵

エー フラワー ハズ グラオン バイ マイ ドーア

²ev'ery ³year.

エベリー イヤー

I ¹know ⁶that ²boy ³ver'y ⁴well. ⁵

アイ ノー ザット ボーイ ベリー ウェル

I ¹knew ⁵him ⁴in ³Japan. ²

アイ ニュー ヒム イン ジャパン

I ¹have ⁶known ⁵him ⁴two ²years. ³

アイ ハブ ノーン ヒム ツー イヤース

I ¹oft'en ²throw ⁶stones ⁵at ⁴the

アイ オフン スロー ストーンズ アット ゼー

³cow.

カーウ

風が毎日吹く

風が昨日吹きし

風が二日の間吹いた

花が私の戸に沿ふて生長する

花が私の戸に沿ふて生長せし

花が毎年私の戸に沿ふて生長し

た

私は其のボーイを甚だよく知る

私は日本に於て彼を知りし

私は二年彼を知つた

私は屢ば牝牛に於て石を投げら

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ¹
I threw stones at the cow last
アイ ストーンズ アツト ゼー カーウ ラスト

²
night.
ナイト

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ³
I have thrown ma'ny stones at
アイ ハブ スローン メニー ストーンズ アツト

²
the cow.
ゼー カーウ

¹ ² ⁵ ⁴ ³
My bird can fly now.
マイ ボーロド キヤン フライ ナーウ

¹ ² ⁴ ³
My bird flew yes'terday.
マイ ボーロド フリユー イスターデー

¹ ² ⁶ ⁵ ³ ⁴
My bird has flown ma'ny times.
マイ ボーロド ハズ フローン メニー タイムズ

私は昨夜牝牛に於て石を投げし

私は牝牛に於て多くの石を投げ
た

私の鳥は今ま飛び能ふ

私の鳥が昨日飛びし

私の鳥が度び々々 (3, 4) 飛んだ

(lend, creep, sleep, keep, spring, find.)
レント クリープ スリープ キープ スプリング フリウインド

貸す 這ふ 眠る 保つ 飛びかゝる 見出す

¹ ⁶ ² ³ ⁵ ⁴
I lent my watch to Tom.
アイ レント マイ ウォッチ ツー トム

I lent my watch to Tom.
アイ レント マイ ウォッチ ツー トム

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
I have lent my watch ma'ny
アイ ハブ レント マイ ウォッチ メニー
³
times.
タイムズ

¹ ⁴ ³ ²
The ba'by likes to creep.
ゼー ベービー ライクス ツー クリープ

¹ ⁵ ⁴ ² ³
The ba'by crept to its moth'er.
ゼー ベービー クレツツト ツー イツツ マーザー

私はトム(男の子の名)にまで私
の時計を貸す

私はトムにまで私の時計を貸せ
し

私は度び々々私の時計を貸した

赤子が這ふべく好む

赤子が其の母にまで這いし

The ba¹'by has ⁵cre⁴pt ³into the ba²ll.
ゼー ベービー ハズ クレツプト インツォーゼー ホーロ

I like to sleep late in the morn¹'-
マイライク ツー スリープ レート インゼー モーニ

ings.
ングス

I ¹sle⁵pt ver³'y late to-day.
スレツプト ベリー レート ツーデー

I have slept late many times.
スレツプト ハブ レート メニー タイムス

I can keep a se¹'cret.
アイキャン キープ エー シークレット

I ¹kept a se⁴'cret a long time.
アイ ケプト エー シークレット エー ロング タイム
ケツプト

I have kept ma¹'ny se²'crets.
アイ ハブ メニー シークレッツ
ケツプト

The monk¹'ey likes to spr⁶ing at
ゼー モンキー ライクス ツー スプリング アウト

you.
ユー

The monk¹'ey sprang at me last
ゼー モンキー スプリング アウト ミー ラスト

week.
ウィーク

The monk¹'ey has spr⁶ang at me
ゼー モンキー ハズ スプリング アウト ミー

ma²'ny times.
メニー タイムス

I can not find my watch.
アイキャント ファインド マイ ウォッチ

赤子が廊下にまで這つた

私は朝に於ておろく眠る (朝寝
するを) べく好む

私は今日甚だおそく眠りし

私は度び々々おそく眠つた

私は秘密を保ち能ふ (私は事を
秘密にして置くことが出来る)

私は長き時秘密を保ちし (私は

長い間秘密にして居いた)

私は多くの秘密を保つた

猿が汝に於て飛びかかるべく好
む

猿が先週私に於て飛びかゝつた

猿が度び々々私に飛びかゝつた

私は私の時計を見出し能はぬ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I found my watch just now.
アイ フラウンド マイ ウオッチ デヤスト ナーウ

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
I have found my watch at last.
アイ ハブ フラウンド マイ ウオッチ アツト ラスト

(Sweep, Stand, Make, Read, Think, See.)

スウヰープ スタンド メーキ リード スヰンク シー

掃く 立つ 作る 読む 考へる 見る

⁵ ⁴ ³ ² ¹
Tell Ann to sweep the kitch'en.
テール アーン ツー スウヰープ ゼー ケツチン

¹ ² ³ ⁵ ⁴
Ann says she swept the kitch'en.
アーン セース シー スウヰャプト ゼー ケツチン

¹ ⁶ ⁵ ⁴
Ann has swept the kitch'en
アーン ハズ スウヰャプト ゼー ケツチン
² ³
ev'ery day.
エベリー デー

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ²
I like to stand by the brook.
アイ ライキツ スタンド バイ ゼー ブルック

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
I stood by the brook to-day.
アイ スツツド バイ ゼー ブルック ツーデー

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ²
I have stood by the brook ma'ny
アイ ハブ スツツド バイ ゼー ブルック メニー
³
times.
タイムス

¹ ⁴ ⁵ ³ ²
The boy can't make a box.
ゼー ボーイ キャンナツト エー ボックス
メーキ

私は丁度今私の時計を見出せ
し

私は遂に (2, 3) 私の時計を見出
した

臺所を掃くべくアーン (女の名)
に語れ

アーンが云ふにはあの女は臺所
を掃きしよ

アーンは毎日臺所を掃いた

私は小河の旁に立つべく好む

私は今日小河の旁に (又は沿ふ
て) 立ちし

私は度び々々小河の旁に立つた

ボーイは箱を作り能はぬ

The ¹boy ⁴made a ²beau'tiful ³box.
ゼー ボーイ メード エー ビューチフル ボックス

The ¹boy ⁶has ⁵made ²ma'ny ³pret'ty
ゼー ボーイ ハズ メード メニー プリチー
⁴boxes.
ボックス

¹I ⁴read ²ma'ny ³books.
アイ リード メニー ブックス

¹I ⁶read ⁴ma'ny ⁵books ²last ³week.
アイ レッド メニー ブックス ラスト ウィーク

¹I ⁷have ⁶read ⁴four ⁵books ²this
アイ ハブ レッド フォーア ブックス ギス
³week.
ウィーク

¹I ²think ³I ⁶can ⁵see ⁴Celia.
アイ スヰンク アイ キヤン シー セリヤ

¹I ²thought ³I ⁵saw ⁴Celia.
アイ ソート アイ ソー セリヤ

¹I ⁶have ⁵seen ⁴Celia ²ma'ny ³times.
アイ ハブ シーン セリヤ メニー タイムス

(See, Buy, Catch, Grind, Speak, Steal.)
シー バイ キャッチ グラインド スピーク スチール

見る 買う 捕へる 粉にする 話す 盗む

¹I ⁵like ⁴to ³see ²the ships.
アイ ライキトゥー シー ゼー シップス

¹I ⁶saw ⁵the ships ⁴come ³in ²to-day.
アイ ソー シップス カム イン ツーデー

ボーイは美しき箱を作りし

ボーイは多くの美しき箱を作つ
た

私は多くの本を読む

私は先週多くの本を読みし

リード(読む)は過去になれば

レッドを發音す

私は此の週間に四ツの本を讀ん
だ

私は考へる私はセリヤ(女の名)
を見能ふ

私は考へし私はセリヤを見し

私は度び々々セリヤを見た

私は舟を見るべく好む

私は今日入つて来る舟を見し

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ³
¹ have seen the ships come in
 ハブ シーン ゼー シツプス カーム イン
 twice.
 ツワイス

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
¹ can't buy that book.
 キヤン ナツト バイ ザツト ブック

¹ ⁵ ⁴ ² ³
¹ bought a book last month.
 ボート エー ブック ラスト モンス

¹ ⁵ ⁴ ² ³
¹ have bought ma'ny books.
 ハブ ボート メニー ブックス

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
¹ want to catch that bird.
 ウォント ツー キヤツチ ザツト ボーニド

¹ ⁴ ² ³
¹ caught a small bird.
 コート エー スモーロ ボーニド

¹ ⁵ ⁴ ² ³
¹ have caught ma'ny birds.
 ハブ コート メニー ボーニツ

¹ ⁵ ⁴ ² ³
¹ must grind some cof'fee.
 マスト グラインド サム コーフヰー

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³
¹ ground some cof'fee for
 グラウンド サム コーフヰー フォーア
²
 break'fast.
 ブレツクファスト

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³
¹ have ground three pounds of
 ハブ グラウンド スリー ポウンズ オフ
²
 cof'fee.
 コーフヰー

¹ ² ⁵ ⁴ ³
¹ sel'dom speak to James.
 セルダム スピーク ツー ジェームス

私は二度入つて来る舟を見た

私は其本を買い能はぬ

私は先月本を買いし

私は多くの本を買つた

私は其鳥を捕ふべく欲する

私は小さき鳥を捕へし

私は多くの鳥を捕へた

私は或るコーフヰーを粉にせれ

ばならぬ

私は朝食の爲めに或るコーフヰー

を粉にせし

私はコーフヰーの三斤を粉にし

た

私は希れにジェームス(男の名)

にまで話す

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ³ ²
I spoke to James in Ala-me'da.
スポーク ツー ジェームス イン アラメダ

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ²
I have spok'en to James sev'eral
ハブ スポークン ツー ジェームス セベラル
³
times.
タイムス

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
The boys want to steal ap'ples.
ゼー ボーイズ ウォント ツー スティール アップルズ

¹ ⁴ ² ³
The boys stole ma'ny ap'ples.
ゼー ボーイズ ストール マニー アップルズ

¹ ⁶ ⁵ ⁴
The boys have stolen apples
ゼー ボーイズ ハブ ストールン
² ³
several times.
セベラル タイムス

(take, shake, draw, begin, drink, swim.)
テーク シェイク ドロー ベギン ドリンク スウィム

取る 振る 引く 始むる 飲む 泳ぐ

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I like to take a walk ev'ery day.
アイ ライキ ツー エー ウォーク エベリー デー

¹ ⁵ ⁴ ² ³
I took a walk this morn'ing.
アイ ツツク エー ウォーク デス モーニング

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
I have tak'en ma'ny walks this
アイ ハブ テークン メニー ウォークス デス
³
week.
ウィーク

¹ ⁴ ³ ²
Please shake the car'pet now.
プリーズ シェイク ゼー カーペット ナーウ

私はアラメダ(地名)に於てジェームスにまで話せし

私は屢々(2,3)ジェームスにまで話した

ボーイズ(多くの男の子)が林檎を盗むべく欲する

ボーイズが多くの林檎を盗みし

ボーイズが屢々林檎を盗みし

私は毎日運動(4,5)すべく好む

私は今朝運動せし

私は今週多く運動した

どうぞ今まカーペット(敷物を)

振るへ

¹I ⁵shook the car⁴pet ²just ³now.
アイ シュツク ゼー カーペツト アヤスト ナーウ

¹I have shak⁴'en the car³pet
アイ ハブ シエーケン ゼー カーペツト
²al-read'y.
オールレーダー

¹The horse ⁴draws a heav²'y ³load.
ゼー ホーリス ドロース エー ヘービー ロード

¹The horse ⁶drew a heav⁴'y ⁵load ³in
ゼー ホーリス ドリュエー エー ヘービー ロード イン
²the coun'try.
ゼー カントリー

¹The horse ⁶has ⁵drawn ²ma³ny
ゼー ホーリス ハズ ドローン メニー
³heav'y ⁴loads.
ヘービー ローヅ

¹I be⁷-gin' ⁶to stud'y ear⁵'ly ⁴in the ³
アイ ベギン ツー スタデー アーリー イン ゼー
²morn'ing.
モーニング

¹I be⁶-gan' ⁵to stud'y ⁴last ²week.
アイ ビギヤシ ツー スタデー ラスト ウィーク

¹I have be⁶-gun' ⁵to stud'y ⁴Latin.
アイ ハブ ビガン ツー スタデー ラチン

¹I drink⁶ much milk ev⁴'ry ²day.
アイ ドリンク マツチ ミルク エベリー デー

¹I drank⁸ two glasses of milk ⁶last ⁷night.
アイ ドランク ツー グラフセス オフ ミルク ラスト
³night.
ナイト

私は丁度今まカーペツトを振る

いし

私は既にカーペツトを振つた

馬が重き荷を引く

馬が田舎に於て重き荷を引きし

馬が多く重き荷を引いた

私は朝に於て早く勉強すべく始

む

私は先週勉強すべく初めし

私はラテン語を學ぶべく初めた

私は毎日多くのミルクを飲む

私は昨夜牛乳の二杯を飲みし

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³
I have drunk ma'ny glasses of
アイ ハブ ドランク メニー グラフセス オフ

²
milk.
ミルク

¹ ⁵ ⁴ ² ³
I swim a mile each day.
アイ スウヰム エー マイル イーチ デー

¹ ⁵ ⁴ ² ³
I swam a mile last Mon'day.
アイ スワム エー マイル ラスト モンデー

¹ ⁶ ⁵ ³ ⁴ ²
I have swum ma'ny miles to-day.
アイ ハブ スワム メニー マイルス ツーデー

私は牛乳の數杯を飲んだ

私は毎日一哩泳ぐ

私は過ぐる月曜に一哩泳ぎし

私は今日多くの哩數を泳いだ

(tear, sell, tell, send, spend.)
テアー セル テル センド スpend

裂く 賣る 語る 送る 費やす

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
I must not tear my coat.
アイ マスト ナウト テアー マイ コート

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I tore my coat this morn'ing.
アイ トアー マイ コート デズ モーニング

私は私の上着を裂いてはならぬ

私は此の朝(今朝)私の上着を裂

いた

¹ ⁶ ⁵ ² ³ ⁴
I have torn my new coat.
アイ ハブ トーン マイ ニュー コート

私は私の新らしき上着を裂いた

¹ ² ³ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵
I guess I will sell this horse.
アイ ガッズ アイ ウィル セル デズ ホース

私は思ふ私は此の馬を賣るだら

ふ

¹ ⁵ ² ³ ⁴
I sold my black horse.
アイ ソールド マイ ブラック ホース

私は私の黒き馬を賣りし

¹ ⁵ ⁴ ² ³
I have sold man'y horses.
アイ ハブ ソールド メニー ホーセス

私は多くの馬を賣つた

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
I do not tell sto'ries.
アイ ドー ナウト テル ストories

私は物語を語りなさぬ

¹I ⁶told ⁴a fair'y ⁵sto'ry ³to the
アイ トールド フエーリー ストーリー ツー ザー
²child.
チヤイルド

¹I have ⁶told ⁵ma'ny ²good ³sto'ries.
アイ ハブ トールド マニー グード ストーリース

¹She ⁶will ²al'ways ⁵send ⁴me
シー ウィル オールウェー スェンド ミー
³mon'ey.
モニー

¹She ⁷sent ⁶me ⁴much ⁵mon'ey
シー セント ミー マツヂ モニー
²last month.
ラスト モンス

¹She ⁷has ⁶sent ⁵me ²five ³hun'dred
シー ハズ セント ミー フワイフ ハンドレツド
⁴dol'lars.
ダラス

¹I ⁵like ⁴to ³spend ²mon'ey.
アイ ライク ツー スペンド モニー

¹I ⁶spent ⁴twen'ty ⁵dol'lars ³in
アイ スペント フウエントー ダラス イレ
²Stock'ton.
スタツクトン

¹I ⁶have ⁵spent ²all ³my ⁴money.
アイ ハブ スペント オール マイ モニー

私は子供にまで昔話（フエーリー、ストーリー）を語りし

私は多くの善き話を語つた

あの女は常に金を私に送るだらふ

彼女は先月多くの金を私に送りし

彼の女は五百弗を私に送つた

私は金を費すべく好む

私はスタツクトン（地名）に於て二十弗を費やした

私は總ての私の金を費やした

(sing, ring, eat, dream, bend.)
シング リング イート ドリーム ベンド

謳ふ 鳴らす 食ふ 夢みる 曲げる

¹I ⁶like ⁵to ⁴sing ²the ³old songs.
アイ ライク ツー シング ザー オールド ツングス

¹I ⁵sang ⁴twice ²last ³e'vening.
アイ サンツ ツワイス ラスト イーブニング

私は古き歌を謳ふべく好む

私は昨晚二度謳ひし

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I have sung at all the con'certs.
アイ ハブ サング アット オール ゼー コンサーツ

¹ ² ⁴ ³
I al'ways ring the bell.
オーユウエース リング ゼー ベル

¹ ⁶ ⁵ ² ³ ⁴
I rang it five min'utes ago.
ラング イット フワイフ ミニユーズ エゴ

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I have rung it sev'eral times.
ハブ ラング イット セベラル タイムス

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I eat much fruit ev'ery day.
イート マッチ フルーツ エベリー デー

¹ ⁵ ³ ⁴ ²
I ate some fruit yes'terday.
エートサム フルーツ エスターデー

¹ ⁶ ⁵ ³ ⁴ ²
I have eat'en two apples to-day.
ハブ イーテン ツー アップルズ トゥーデー

¹ ³
I dream al'ways.
ドリーム オーユウエース

¹ ⁶ ² ⁵ ⁴ ³
I dreamed I was home a-gain.
ドリームド アイ ウォー ホーム エゲイン

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ⁴ ²
I have dreamt of Japan ma'ny
ハブ ドリームド オフ ジャパン マニー
times
タイムス

¹ ⁷ ⁵ ⁴ ² ³
I like to bend this wire.
ライキトゥ ベンド チス ワイヤ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
I bent this wire long a-go.
ベント フス ワイヤ ロング エゴ

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
I have bent two piecés of wire.
ハブ ベント ツー ピーセス オフ ワイヤ

私は總ての音樂會に於て謳つ
た

私は常にベル（呼び鈴）を鳴ら
す

私は五分钟前それを鳴らせし

私は數回それを鳴らした

私は毎日多くの果物を食ふ

私は昨日或る果物を食ひし

私は今日二ツの林檎を食ふた

私は常に夢みる

私は私が再び歸家してありしな
夢みし

私は度々日本に就て夢みた

私は此の針金を曲げるべく好む

私は永き前に此の針金を曲げた

私は針金の二ツの片れを曲げた

(wind, sit, drive, ride, freeze, shoot.)
 ワインド シット ドライブ ライド フリーズ シュート

巻く 坐る 逐ふ 乗る 凍る 鐵砲にうつ

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
 I can't wind this clock.
 アイキャンナット ワインド ギス クラック

私は此の時計を巻き能はぬ

¹ ⁵ ⁴ ² ³
 I wound the clock last night.
 ワウンド ギー クラック ラスト ナイト

私は昨夜時計を巻きし

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ²
 I have wound the clock ev'ry
 ハブ ワウンド ギー クラック エヴリー
³
 day.
 デー

私は毎日時計を巻いた

¹ ⁵ ⁴ ³ ²
 I can sit und'er the tree.
 キャンナット アンダー ギー トリー
 シット

私は木の下に坐り能ふ

¹ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ² ³
 I sat un'der this tree last week.
 サット アンダー ギス トリー ラスト ウィーク

私は先週此の木の下に坐りし

¹ ⁸ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
 I have sat un'der this tree ma'ny
 ハブ サット アンダー ギス トリー マニー
³
 times.
 タイムス

私は度々此の木の下に坐つた

¹ ⁸ ⁷ ⁶ ⁴ ⁵ ²
 I like to drive this horse ver'y
 ライク ドライブ ギス ホース ベリー
³
 much.
 マウチ

私は甚だ多く此馬を驅るべく好む

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
 I drove this horse to the spring.
 ドロブ ギス ホース ツー ギー スプリング

私は泉にまで此馬を逐ひし

¹ ⁷ ⁶ ⁵ ³ ⁴
 I have driv'en him three miles
 ハブ ドリヴン ヒム スリー マイルス
²
 to-day.
 ツーデー

私は今日三哩彼を逐つた

¹ ⁵ ⁶ ⁴ ² ³
 I can't ride this bi'cycle.
 キャンナット ライド ギス バイシクル

私は此の自轉車に乗り能はぬ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³ ²
I rode that bi'cycle in the park.
ロード ゴット バイシクル イン パーク

¹ ⁶ ⁵ ⁴ ² ³
I have rid'den on two bi'cycles.
ハブ リッデン オン ツー バイシクルス

¹ ⁵ ⁴ ³
The wa'ter will freeze at
ゼー ウォーター ウィル フリーズ アツト
²
night.
ナイト

¹ ⁴ ² ³
The wa'ter froze last night.
ゼー ウォーター フローズ ラスト ナイト

¹ ⁵ ⁴ ²
The wa'ter has froz'en ev'ery
ゼー ウォーター ハズ フロズン エベリ
³
night.
ナイト

¹ ⁵ ⁴ ³
I like to shoot rab'bits.
アイ ライク ツ シュート ラビッツ

¹ ⁶ ⁴ ⁵ ³
I shot four rab'bits in the
アイ ショット フォア ラビッツ イン ゼー
²
coun'try.
カントリー

¹ ⁶ ⁵ ³ ⁴
I have shot a doz'en rab'bits
アイ ハブ ショット エー ダズン ラビッツ
²
to-day.
トゥデー

私は公園に於て其自轉車に乗り

し

私は二ツの自轉車に乗つた

水が夜に於て凍るだらふ

水が昨夜凍りし

水が毎夜凍つた

私は兎を撃つべく好む

私は田舎に於て四ツの兎を打ち

し

私は今日ダズン(十二)の兎

を打つた

THE, A AND AN.

ゼー

エー

アンヌ

The, A and An are very often o'mit'ted

アール

ベリー

オウフン

オミツチツド

by Japa-nese or inco-rrect'ly used.

バイ

ヂヤペニース

オア

インコルレクトリー

ユーズド

(ゼー、エー及びアンヌは日本人が屢々用ひず
又は用ひ方を誤る)

Do not say—"I came from the Japan"—"I live in the San Fran-

ゼー

ヂヤペン

ゼー

サン

フラン

cis'co"—"I bought it on the Mark'et Street," etc., etc.

シスコ

ゼー

マーケット

ストリート

國名、地名、町名等の上にゼー又ハエーの語を加ふるは其下に別の
語ありて、其國名、地名、町名が形容詞になる時に限る

(其の用方)

I came from Japan.

ケーム

フロム

ジャパン

I live in San Francis'co.

リーブ

サン

フランシスコ

I bought it on Mark'et Street.

ボート

マーケット

ストリート

私は日本より來りし

私は桑港に住む

私はろれなマーケット街にて買

ひし

日本の人民は強くある

The Japa-nese peo'ple are

ゼー

ジャペニース

ピープル

アール

strong.

ストロング

The San Francis'co cli'mate is

ゼー

サン

フランシスコ

クライメート

good.

グッド

The Mar'ket Street stores make

ゼー

マーケット

ストリート

ストアス

メキ

mon'ey.

モネー

マーケット街の店が金を儲ける

(メーキモネー)

The let'ter and the pack'age
セ レタ ザ パッケージ
came from New York.

The boy sent me ma'ny pres'-
ボーイ セント ミニ プレゼ
ents from Osaka.
ンツ

The dog, the cat and the rab'bit
ドッグ キャット ザ ラビット
are in the gar'den.
セ ガーデン

The man, and not the wom'an,
マン ナツト ゼ ウーマン
spent the mon'ey.
スペント モネー

The boy told the butch'er to
ト ルド ザ ブッチャー
send the meat home.
センド ミート ホーム

The ba'by has eat'en the cake
ベビー イーテン ケーキ
that the la'dy gave it.
マフト レディ ゲーブ

The cat kill'ed the rat that ate
キャット ラット エート
the cheese.
チーズ

The man, not the boy, shot the
マン ナツト ショット
bear.
ベア

The boys must all attend' the
アツテンド
meet'ing to hear the speech.
ミーティング ヘア スピーチ

The thief stole the mon'ey and
ジフ ストール
put it in the bank.
プット バンク

手紙と小包が紐育から来りし

此ボーイが大阪から多くの贈物
を送りし

此犬、此猫及び兎が花園の内に
在る

此男が(そうして此女ではない)
金を費やせし

此ボーイが肉を家に送るべく肉
屋に話せし

此の赤兒は婦人がそれに與へし
處の菓子を喰つた

此猫はチースを喰ふし處の鼠を
殺せし

此の大人(小供でない)が此熊を
撃ち殺せし

ボーイ等は此の演説を聞くべ
く總て集會に出席せねばなら
ぬ

此の盜賊が金を盗みし、そうし
て其れを銀行に入れし

An old man ate an oys'ter.

アンヌ オーールド マン エート アンヌ オイスター

An inch more will cost another

アンヌ インチ モーア ウィル コスト アナザー

dol'lar.

ダラ

An i'dle boy wast'ed an hour.

アンヌ アイドル ボーイ ウェーステツド アンヌ アワー

An oil well is near an old

アンヌ オイル ウェル ニューヤ アンヌ オーールド

house.

ハウス

He ate an ap'ple and drank a

ヒュー エート アンヌ アップル エンド ドラフク エー

pint of wine.

ペイント ワイン

An idi-ot gave an ape an

アンヌ イヂオット ゲーブ アンヌ エープ アンヌ

ap'ple.

アップル

An eel was eat'en by an owl.

イーユ ウォズ イーテン バイ アオウル

I broke an inch off an i'cicle.

ブローク インチ オフ アイシクル

An ag'ed man bought an oat

アンヌ エーグド マン ボート オーツ

field.

フカールド

一人の老人がーツの蠣(かき)を

喰ひし

一時多ければ他のダラを値へす

るだらふ(モウ一時長ければ

一弗餘分にかゝる)

一人の怠惰なるボーイがー時間

を浪費せし

ーツの石油井戸が或る古き家に

近くある

彼は一個の林檎を喰ひしそうし

て葡萄酒の一パイントを飲み

し(一パイントはギヤロンの

八分の一)

一人の愚者が一匹の手長猿に一

個の林檎を與へし

ーツの鰻(うなぎ)が或る梟(ふ

くろ)に由て食はれし

私は一時程氷柱(つらく)を壊せ

し

一人の老人が或る燕麥(からす

むぎ)の畑を買ひし

An owl lived in an oak tree.
アンス オウル リーブド アンス オーク ツリー

I sat by an o'pen window in
サット バイ アンス オツイン ウィンドー
 an el'elevator.
アンス エレベーター

A boy killed a snake with a
ボーイ キルド スネーク ウィズ
 big stick.
ビツグ ステツク

A dog, a cat, and a 'monk'ey
ドッグ キャット モンキー
 sleep in that box.
スリープ ザット ボックス

A man gave a dol'lar to a
ゲーブ エー ドラ
 child.
チャイルド

A thief broke a win'dow in a
ジーフ ブローク ウィンドー
 house.
ハウス

I will give a dime to the boy,
ウィル ゲブ エー ダイム
 and a book to the girl.
ブツク ガール

A rose, a lily and a pink grew
ローズ リリー ピンク グロー
 here.
ヒア

A po'ny is too small to draw a
ポニー ツー スモール ドロー
 wag'on.
ワゴン

A lit'tle more time is ne'cessary.
リトル モア タイム ニセツサリ

一羽の梟が或る樫の木の中に住
 みし

私は或る昇降器の内の開いた一
 ツの窓のそばに坐りし

一人のボーイが一本の大なる棒
 を以て一正の蛇を殺せし

一匹の犬、一匹の猫、及び一匹
 の猿が其の箱の内に眠る

一人の男が一人の子供に一弗を
 與へし

一人の盜賊が或る家に於ける一
 ツの窓を破りし

私は此ボーイにまで十仙（ダイ
 ム）を與へ、そして此の女
 子にまで一ツの本を與へるだ
 らう

一ツの薔薇、一ツの百合及び石
 竹が此處に生長せし

小馬が或る車を牽くべく餘り小
 さくある

最少し多くの時間が必要である

In a few days he will be here.

イン エー ヒュー デース

A boy gave a dog a bone.

ボーイ ゴーブ

ボーン

A la'dy, and not a gen-tle'man,

レディー

ジェントルマン

call'ed last night.

コールド ラスト ナイト

The but'ter is in the pan'try,

バター

パントリー

but the bread is on the ta'ble.

ブレッド

テーブル

The soup boil'ed over on the

スープ

ボイルド

オーバー

stove the other night.

ストーブ ゼー アザー ナイト

The lady gave me the mon'ey to

レディー

モニー

give to the poor beg'gar.

プーア

ベグガー

The rich la'dy gave me the

リッチ

グーア

dress I wore at the par'ty.

ドレス

ウオーア

パーティー

The brick house, not the stone

ブリック

ハウス

ストーン

one, is the house he bought.

ワン

ボート

The chil'dren came to my house

チルドレン

to see the rab'bits eat'ing the

ラビッツ

イーティング

ve'getables.

ベジテブルス

數日に於て(數日後)彼は此處に

在るだらふ

或るボーイが或る骨を或る犬に

與へし

或る婦人(紳士ではない)が昨夜

尋ねし

バターが食物を入れる戸棚に、併

しパンは机の上に在る

此のスープが先晩ストーブの上

に煮えこぼれた

此の婦人が貧乏(憐れなる)の乞

食にやる爲め錢を私に與へし

富んだる婦人が私が宴會に於て

着る衣服を私に呉れし

此の煉瓦の家(石造のものでな

い)は彼が買ひし家である

此子供等は野菜を喰ふ處の兔を

見るため私の家に來りし

PRO'NOUNS GENERALLY O'MITT'ED

プロナウンス

ヂエ子ヲルリス

オミツテツド

BY JAPANESE.

バイ

ヂヤバニース

(日本人の常に使はざる代名詞)

The box that was bro'ken is
バツクス ワット ブローケン
mine, but you may have it, if it
マイン
 can be mended.
メンデウド

I took the mon'ey, and gave it to
ツツク モニー
 a poor boy, who said that
プーア フー セウド
 he would buy food for himself.
ウード バイ ノウド フオーア ヒムセルフ

It is not as cold as it was
イズ コールド イズ
 yes'terday, but it looks as if it
イエスタデー ユツクス イフ
 would rain a'ny min'ute.
ウード レーン エニ ミニユート

The boy said he would come to
セウド ウード
 my store, if he had time but
ストア タイム
he was a-fraid' he would be
アフレード
 too late.
フー レート

毀れて在りし處の箱は私のであ
 る、併しれ前がそれを持ち得
 る、若しそれが繕ればれ能ふ
 ならば

私は金を取りし、そして其れを
 憐れな小供に與へし、其人は
 彼が自分の爲めに食物を買ふ
 であらふとを云いし

それは其れが昨日在りし如くそ
 んなに寒くあらぬ、併しうれ
 は丁度うれが今にも雨ふるだ
 らふかの如く見ゆる

ボーイが云いし、彼は私の店に
 来るだらふ若し彼が時間を持
 ちしならば、併し彼は彼が餘
 り晩くあるだらうを恐れて在
 りし(餘りおうくあるだらう
 さ心配して居た)

It is bet'ter to keep a-way' from
ベター キープ アウェイ
 that an'imal, be-cause' if it
ソット アニマル ビコース
 should bite you, it would
バイト
 fright'en you, so that you
フライテン ツー ソット
 would nev'er get o'ver it.
子パー オパー

The word "it" is a small one, but
ウオード スモール ワン
 it is ver'y use'ful, if it is used
ベリー ユースフル ユーズド
 prop'erly, so it must be giv'en
プロペラリー マスト ギャブン
 atten'tion.
アツテンション

うれば其動物から遠く離れて居
 るべくより善くある、何故な
 れば若し其れがお前を噛むだ
 らふならば、其れがお前を恐
 れさすだらふ故に、それ故に
 お前は決して其れに近づかぬ
 だらふ

イットなる言葉は小なるもので
 ある(小なる語)、併しうれば
 甚だ必要である、若しうれが
 適當に用ひらるゝならば、う
 れ故にうれが注意を與へられ
 ねばならぬ

DO NOT SAY TWO DOG, THREE CAT, ETC.

(二ツ以上のものには多く「ス」の字を加へる、故に
 ツー、ドッグ又はスリー、キャットと云はず、其
 例は次ぎにあり)

I saw two dogs.
ツー ツー ドワグス
 John has three cats.
ジョン ハズ スリー キャウツ

私は二ツの犬を見し
 ジョンが三匹の猫を持つ

I read ten books.

レヅド テン ブツクス

She bought one pen'cil.

シー ボート ワン ペンシル

He ate one ap'ple.

エート ワン アツプル

Mary cooked one chick'en.

メーリー クツクド ワン チツケン

I had two dol'lars, but I gave

ハツド ツー ドラス バツト ゲーブ

one dol'lar to Hana.

ワン ドラ ハナ

I had ma'ny or'anges, so I gave

メニー オレンジス ゲーブ

one to each of the boys.

ワン イーイ ボーイス

I had on'ly one cow, so I bought

オンリー ワン カウ ボート

five more.

フワイブ モーア

私は十冊の書を読みし（読むと

云ふ字は現在なればリード、

過去の時はレッドと發音す）

あの女は一ツの鉛筆を買ひし

彼は一ツの林檎を食へり

メーリー（女の名）は一ツの雞を

料理せり

私は二弗を持ちし、併し私は一

弗をハナ（女の名）に與へり

私は多くのオレンジを持ちし、

うれ故に私は各のボーイに一

ツをやりたり

私は唯だ一匹の牝牛を持ちし、

うれ故に私は最う五匹を買へ

り

SIN'GULAR NOUNS. PLU'RAL NOUNS.

シングラヌ

ナウンス

プルーラヌ

ナウンス

（單數名詞）

（復數名詞）

注意

英語にて二ツ以上のものには多く S を語尾に附けて復數を表はす、一匹の犬を（ドッグ）と云ひ二匹以上なれば

(ドックス)と云ふが如し、但しエスを加へずして言葉の
中程を變じ之にて復數を示めすものあり一匹の小鼠を
(マウス)と云い二ツ以上なれば(マイス)と云ふが如し、
初學者は此の名詞の變化によくよく注意し記憶するを
要す

SINGULAR.

PLURAL.

Dog.

ドッグ

Dogs.

ドックス

Girl.

ガール

Girls.

ガールズ

Cat.

キャット

Cats.

キャッツ

Pen'cil.

ペンシル

Pen'cils.

ペンシルズ

Dish.

ディッシュ

Dishes.

ディッシュズ

Flow'er

フラワー

Flow'ers.

フラワーズ

Fly.

フライ

Flies.

フライズ

Pon'y.

ポニー

Po'nies.

ポニーズ

Mer'cy.

メルシー

Mer'cies.

メルシーズ

Key.

キー

Keys.

キーズ

Val'ley.

バレー

Val'leys

バレーズ

Boy.

ボーイ

Boys.

ボーイズ

Man.

マン

Men.

メン

Wom'an.

ウーマン

Wom'en.

ウイメン

Beef.

ビーフ

Beeves.

ビーブス

Half.

ハーフ

Halves.

ハーフズ

犬

女子

猫

鉛筆

皿

花

蠅

小馬

慈悲

鍵

谷

男の子

男

女

牛肉

半分、二分の一

Life. ライフ	Lives. ライアス
Sheaf. シーフ	Sheaves. シーアス
Thief. チーフ	Thieves. チーフス
Dwarf. デワーフ	Dwarfs. ブーワフス
Hand'kerchie". ハンカチーフ	Hand'kerchiefs. ハンカチーフス
Hoof. フーフ	Hoofs. フーフス
Scarf. スカーフ	Scarfs. スカーフス
Chief. チーフ	Chiefs. チーフス
Gulf. ガルフ	Gulfs. ガルフス
Reef. リーフ	Reefs. リーフス
Grief. グリーフ	Griefs. グリーフス
Safe. セーフ	Sifes. セーフス
Muff. マッフ	Muffs. マッフス
Foot. フート	Feet. フット
Goose. グース	Geese. ギース
Tooth. トゥース	Teeth. テース
Louse. ラウス	Lice. ライス
Mouse. マウス	Mice. マイス
Ox. オックス	Oxen. オックスン
Child. チャイルド	Chil'dren. チルドレン

生命

束(たば)稲參などのたば

盜賊

一寸ぼし(丈低き人)

手巾

馬牛の蹄(ひづめ)

襟まき

首領、酋長

海灣

暗礁

悲哀

金庫

手暖め(毛皮にて作り手を差入
れて寒さを防ぐもの)

脚

鷺鳥

齒

虱(しらみ)

小鼠(二十日鼠)

牝牛

小兒

Calf. キヤーフ	Calves. キヤープス	子牛
Knife. ナイフ	Knives. ナイブス	小刀
Loaf. ローフ	Loaves. ローブス	パン或は砂糖の塊りを云ふ
Shelf. シェルフ	Shelves. シェリーブス	棚
Wife. ワイフ	Wives. ワイブス	妻
Leaf. リーフ	Leaves. リーブス	木の葉、又は本の枚數
Wolf. ウルフ	Wolves. ウolvス	狼

WORDS OF OPPOSITE MEANING. (反意語)

ウオブル

オブ

オウボジツト

ミーニン

Up. アツプ	上	Horizon'tal. ホリゾンタル	水平の
Down. ダウン	下	Exter'nal. エキスターナル	表の、外の
In. イン	内	Inter'nal. インターナル	裏の、内の
Out. アウト	外	Domes'tic. ドメスティック	内國の
Above. アボヴ	上	For'eign. フォーレン	外國の
Below. ビロー	下	Front. フロント	前の
Top. タツプ	頂	Back. バック	後の
Bot'tom. ボットム	底	Be-fore. ビフォー	前の
Right. ライト	右	Be-hind. ビヘインド	後の
Left. レフト	左	First. ファースト	初めの
Perpendic'ular パーペンディキュラー	眞直なる	Last. ラスト	終りの

Bus'y. ビージー	多忙なる	Few. フュー	僅かなる
I'dle. アイドル	怠惰なる	Rich. リッチ	富みたる
Here. ヒア	此所(こゝ)	Poor. プア	貧なる
There. ゼア	彼所(そこ)	E'ven. イーブン	偶數の(二四六の類)
Broad. ブロード	廣き	Odd. オッド	奇數の(一三五の類)
Nar'row. ナロー	狭き	Full. フル	満ちたる
Far. ファア	遠き	Emp'ty. エンプティ	空しき
Near. ニア	近き	Old. オールド	老たる
Long. ロング	長き	Young. ヤング	若き
Short. ショルト	短き	Com'mon. コムモン	普通の、常の
High. ハイ	高き	Rare. レア	稀の、稀有の
Low. ロー	低き	Good. グッド	善き
Dear. デアア	高價なる	Bad. バッド	惡き
Cheap. チープ	廉價なる	Blunt. ブラント	鈍き
Thick. スキツク	厚き	Sharp. シャープ	銳き
Thin. スリン	薄き	Hard. ハード	硬き
Great. グレート	大なる	Soft. ソフト	軟き
Small. スモール	小なる	Sick. シク	病みたる
Much. マウチ	多量なる	Well. ウェル	健なる
Lit'tle. リトル	少なき	Just. ジャスト	正しき
Ma'ny. マニー	多數なる	Un'just. アンジャスト	不正の

Crook'ed. クルックド	曲りたる	Sor'ry. ソリー	悲しき
Straight. ストレート	眞直なる	Clean. クリーン	綺麗なる、淨き
Loose. ルーズ	疎なる	Dirt'y. ドロテリ	穢き、汚れたる
Tight. タイト	密なる	Kind. カインド	親切なる
Rough. ラフ	粗き	Cru'el. クルーエル	残忍なる
Smooth. スムース	滑なる	Right. ライト	正しき
Bright. ブライツ	明るき	Wrong. ロング	邪なる
Dark. ダーク	暗き	Fine. ファイン	細き
Sweet. スウィート	甘き	Coarse. コース	粗き
Sour. サワー	酸き	Diff'cult. デフカルト	難き
Quiet. クワイエツト	靜かなる	Easy. イージー	易き
Noi'sy. ノイズー	噪がしき	Fat. ファット	肥へたる
Strong. ストロング	強き	Lean. リーン	瘠せたる
Weak. ウエーク	弱き	Wise. ワイズ	賢なる
A-live. エライブ	生ける	Fool'ish. フーリッシュ	愚なる
Dead. デッド	死せる	Po-lite. ポーライト	禮儀ある
Dry. ドライ	乾ける	Un-polite. アンポーライト	禮儀なき
Wet. ウェット	濕れる	Brave. ブレイブ	勇敢なる
Hot. ハット	熱き	Cow'ardly. カワードリー	臆病なる
Cold. コールド	寒き	Hap'py. ハッピー	幸福なる
Glad. グラッド	喜ばしき	Unhap'py. アンハッピー	不幸なる

Use'ful. ユースフル	有要なる	Smart. スマート	伶俐なる
Use'less. ユースレス	不要なる	Stu'pid. スラブピッド	愚鈍の
So'ber. ソーバー	真面目なる	Heav'y. ヘビー	重き
Intox'icated. イントキシケーテッド	酔たる	Light. ライト	輕き
Guilt'y. ギルトガ-	罪ある	Clear. クリーア	澄める、清天
In'nocent. インノーセント	罪なき	Cloud'y. クラウドガ-	曇ある、曇天

A-HEAD',

アヘッド

先きに

A-ROUND',

アラウンド

廻つて

A-GAINST'

エゲーンスト

向つて、反体して

AND

A-LONG'.

エロング

沿ふて、附いて

The ¹man ⁷was ⁶walk'ing ²just
ゼー マン ウォズ ウォーキング ジャスト

⁵ahead' ⁴of ³me.
アヘッド オブ ミー

¹I ⁷tried ⁶to ⁵get ⁴a-head' ³of ²the
アイトライド トゥー ゲット アヘッド オブ ゼー

²pro-ces'sion.
プロセッション

¹Ma'ry ⁷got ⁶a-head' ⁵of ⁴John ³at
マリー ガット アヘッド オブ ジョン アット

²school.
スクール

人が丁度私の先きに歩みつゝあ

りし

私は行列の先きに達すべく試み

し

メーリー(女の名)が學校に於て

デヨン(男の名)の先きに達せ

し

¹He ⁴swam ³a-round' the ²isl'and
ヒー スワム アラウンド ゼー アイランド

¹I ⁵drove the ⁴vis'itors ³a-round'
アイ ドロブ ゼー ビジトリス アラウンド

²the city.
ゼー セチー

The ¹wheel ⁵turned ⁴a-round'
ゼー ホイール タムンド アラウンド

²ma'ny ³times.
メニー タイムス

The ¹boy ⁶is ⁴lean'ing ³a-³gainst' the
ゼー ボイ イズ リーユング エゲーンスト ゼー

²tree.
トリー

⁴Place the ³chair ²a-²gainst' the ¹wall.
プレース ゼー チェア エゲーンスト ゼー ウォール

¹I ⁴walked ³a-²long' the ²sea-shore.
アイ ウォークド エロング ゼー シーショア

¹My ²friend ⁸came ⁷a-⁶long' ³when ³I
マイ フренд ケム エロング ホエン アイ

⁵was ⁴rest-ing.
ウオズ レスチング

¹I ⁶will ⁵go ⁴a-³long' ²with ⁷you, ²if
アイ ウィル ゴ エロング ウィズ ユー イフ

⁸you ⁹wish.
ユー ウィッシュ

彼は島を廻つて泳ぎし

私は市中を廻つてお客を馬車に

乗せまわせし

車輪が度々廻つて轉ぜし

子供が木に向つてよりかくりつ

くある

壁につけて椅子を置け

私は海岸に沿ふて歩みし

私の朋友は私が休みつくありし

時沿ふて來りし

私はお前さつて行くだらふ、

若しお前が望むならば

COM-PAR-ISON OF ADJECTIVES.

コ ム パ リ ソ ン オ ブ ア ヅ デ エ ク チ ー プ ス

(形容詞の比較)

John is tall'er than I am, but
ジョン トーラー ザン アイ アム バウト

Harry is the tall'est boy in
ハーリー ゼー トーレスト ボーイ

the school.
スクーール

This book is bet'ter than that
ズ ブック ベター ザン ザット

book, but the best book is not
ブック メット ゼー ベスト ブック ナット

for sale here.
フォーア セール ヒ어

Your book is good, but I think
ユーア ブック グッド バウト スフンク

your broth'er's is bet'ter, while
ユーア ブラザース ベター ホワイユ

Tom's is the best.
トムス ベスト

Mary is strong'er than I am, but
メーリー ストロングー ザン アム バウト

she is not the strong'est girl
シー ストロングェスト ガール

in the class.
クラス

ジョン (男の名) は私があるよ

り、ヨリ高くある、併しハーリー

ー (男の名) は學校に於ける最

も丈高きボーイである

此本は其本より、ヨリ良くある、

併し最も良き(ベスト)本は此

處で賣却(フォーア、セール)

されてあらぬ

あなたの本は良くある、併し私

が考へるには、あなたの兄弟

の本はヨリ良くある、然れど

も(ボロイル)トムのは最も良

きものである

メーリー (女の名) は私があるよ

りは、ヨリ丈夫である、併し彼

女は同級に於ける最も丈夫な

る女子ではあらぬ

This is a cheap'er coat than
イズ コート ザン
 yours, but not the cheap'est
ユーマス バツト ゼー チーベスト
 one in the store.
ワン ストアー

之はあなたのよりは、ヨリ安價
 なる上衣である、併し此店に
 於ける最も安直なるものでは
 無い



PROPER WAY TO USE PRO'NOUNS.

プロパー ウエー ウー ユーズ プロナウンス

(代名詞を用ゆべき適當なる仕方)

Do not say, It is me, It is
ヂュー ナツト セー イツト イズ ミー
 her, It is him, It is us,
ハー ヒム アス
 It is them.
ゼム

“Who is it?” (フー、イズ イ
 ャツト) 誰でそれがあるか云
 はれたる時左方にあるか如く
 答ふべからず必ず下記の如く
 答ふべし

It is I.
イツト イズ アイ
 It is he.
ヒー
 It is she.
シー
 It is we.
ウイ
 It is they.
ゼー

それは私である
 それは彼れである
 それは彼女である
 それは我々である
 それは彼等である



GOOD U'SAGE IN PRO'NOUNS.

グー ド ユー セー ジ イン プロ ナ ウ ンス

(代名詞を用ゆる最良の習慣)

He and I are con'sins.

ヒー エンド アイ アール カズンス

She and I are class'mates.

シー アイ アール クラスメーツ

You and I are stu'dents.

ユー スチューデント

This is for you and me.

ヂス イス フォー ユー ミー

This is for you and him.

ヒム

This is for you and her.

ハー

They vis'ited you and me.

ゼー ビジテッド ユー ミー

They invi'ted her and me.

インバイテッド ハー ミー

They expec'ted him and me.

イグスペクテッド ヒム ミー

The on'ly stran'gers there were

ゼー オンリー ストレンジヤース ゴーア ウォール

you and I.

The on'ly sin'gers there were

オンリー シンガース ゴーア ウォール

she and I.

シー アイ

The on'ly speak'ers there were

オンリー スピーカーズ ゴーア ウォール

he and I.

ヒー アイ

彼れ及び私は従兄弟である

彼女及び私は同級生である

あなた及び私は學生である

之はあなたと私の爲めにある

之はあなたと彼れの爲めにある

之はあなたと彼女の爲めにある

彼等はあなたと私を訪問せり

彼等は彼女と私を招待せし

彼等は彼と私を待ち設けし

そこで唯だ餘處(よそ)の人等は

あなたと私でありし

そこで歌を謳ふ人々は唯だ彼女

と私でありし

そこで演説者は唯だ彼れと私で

ありし



WHAT. (何、どんな)

ホワツト

此の字が先きに在る時は必ず疑問詞となる

故に (か) の字を語尾に附す

What time is it now?

ホワツト タイム ナーウ

What book do you stud'y?

ホワツト ブック アー スタディー

What school do you at-tend'?

ホワツト スクールの アツテンド

What time did he start?

タイム デフツド スタート

What are those men do'ing?

アールズ ガース ゾン デーイング

What did you say to your friend?

シー ユーア フレンド

What is good for a bad cold?

グッド フォーア バッド コールド

What is he go'ing to charge?

ゲーイング チャージ

What is the mat'ter with Frank?

ホワツト、イズ、ヒー、マター、ウイズ、フランク

何時で今それがあるか

どんな本を汝は勉強しなすか

どんな學校に汝は出席しなす

か

何時に彼が出立しなせしか

何をそれ等の人々がなしつゝあ

るか

何を汝は汝の朋友にまで言いな

せしか

何が悪い寒冒(かぜ)の爲めに良

くあるか

何を彼が直段をかけべく行きつ

くあるか (あの人は幾ら金を

拂はせるだらふ)

フランクとの事柄はなんである

か (フランクはどうしたんだ

らう)

What is she cry'ing about?

シー クライイグ アバウト

何に就て(アバウト)彼女は泣き

つくあるか

What makes the stove smoke?

ストーブ スピーク

何がストーブをして烟立たしむ

るか

What is that noise I hear?

ノイズ ヒーア

私が聞く其の音は何であるか



WHICH. (いづれの、いづれが)

ホイツチ

此字が一番先きにある時は必ず疑問詞となる

Which boat do I take?

ホイツチ ボート テーキ

いづれの舟を私が取りなすか

(どのボートに乗りませうか)

Which is the bet'ter book?

ホイツチ ベター ブック

いづれがより良き本であるか

Which pack'age is mine?

パツケージ マイン

どの包みが私のであるか

Which house do you live in?

ハウス リーズ

どの家に於てあなたは住みなす

か

Which cake did you make?

ケーキ デイト ムーキ

どの菓子を作りはせしか

Which boy broke the win'dow?

ブローク ウィンドー

どの子供が窓を破りしか

Which les'son shall I learn?

レツスン シヤール ラルン

どの日課を私が學ぶだらふか

Which knife is sharp?

ナイフ シヤープ

どの小刀が鋭くあるか

Which watch is pure gold?

ウォッチ ピュア ゴールド

どの時計が純粹な金であるか

Which road did you take?

ロード テーク

Which boy is the tall'er?

トールー

Which horse did you buy?

ホース バイ

どの道を汝は取りなせし。

どのボーイがより丈高きもので
あるか。

どの馬を汝は買ひなせし。

WHATEVER. (なんでも、何物にても)

ホ リ ツ ト イ バ ー

³Whatev'er ¹you ²want, ⁴you ⁶can

ホ リ ツ ト イ バ ー ユー ウォント ユー キヤン

⁵have.

ハヴ

³Whatev'er ¹I ²hear, ⁴I ⁷shall ⁶tell

ホ リ ツ ト イ バ ー アイ ヒア アイ シヤル テル

⁵you.

ユー

³Whatev'er ¹you ²want, ⁴I ⁷shall ⁶give

ホ リ ツ ト イ バ ー ユー ウォント アイ シヤル ギブ

⁵you.

ユー

汝が要する何物にても、汝は持

ち能ふ (お前が入用なものは

何んでも取るべし)

私が聞く何物にても、私は汝に

語るだらふ (私が聞く事は何

んでもお前に話そふ)

汝が要する何んでも私は汝に

與へるだらふ (お前の入用の

ものは何んでも汝に與ふべ

し)

WHEREVER. (何處にでも)

ホ エ ア イ バ ー

³Wherev'er ¹I ²go, ⁴I ⁷meet ⁵ma'ny

ホエアイバー

アイゾー

アイミート

メニ

⁶Japanese.

ヂャパニース

⁴Wherev'er ¹there ²is ³smoke, ⁵there

ホエアイバー

ゼーア

イズ

スモーク

ゼーア

⁷is ⁶fire.

イズ フライヤー

³Wherev'er ¹he ²goes, ⁴peo'ple ⁶love

ホエアイバー

ヒー

ゴース

ピープル

ラブ

⁵him.

ヒム

私が行く何處にでも、私は多くの日本人に出逢ふ(行く先きざきにて多くの日本人に逢ふ)

其處に煙がある何處にでも、其處に火がある(煙の在る處、火有り)

彼が行く何處にでも、人が彼を愛する(彼の人の行く處は何處でも人が彼を愛する)

WHENEV'ER.

ホ エ ン イ バ ー

(何時でも、………する時は何時でも)

⁴Whenev'er ¹you ³are ²read'y, ⁷ring

ホエンイバー

ユー

アール

レヂー

リング

⁵my ⁶bell.

マイ ベル

汝が準備してある時は何時でも私の呼びりんをならせ(仕度が出来たら何時でもベルを鳴らせ)

⁴Whenev'er ¹he ³goes ²a-way', ⁵he
ホエンイバー ヒー ゴース アウェイ ヒー
⁸writes ⁷to ⁶me.
ライツ ツー ミー

⁴Whenev'er ¹he ³is ²sick, ⁵I ⁹take
ホエンイバー ヒー イズ シツク アイ テーク
⁸care ⁷of ⁶him.
ケア オフ ヒム

彼があちらに行く何處にでも、

彼は私にまで書く（あの人は
行く先きざきで私に手紙を書
く）

彼が病氣である時は何時でも、

私が彼に付て氣を付ける（彼
が病氣の時は何時でも私が看
護する）

WHICHEV'ER.

ホ イ ツ チ イ バ ー

（何れの………處のものを）

¹Whichev'er ⁴boy ²works, ³I ⁵shall ⁸
ホイツチイバー ボーイ ウォイクス アイ シヤール
⁷pay ⁶him.
ペイ ヒム

¹Whichev'er ⁵one ²is ⁴cheap'er, ³I ⁶
ホイツチイバー ワン イズ チャーバー アイ
⁸shall ⁷buy.
シャール バイ

何れのボーイが働くとも、私は

彼に拂ふだらふ（ごんなボー
イでも働きさへすれば私は其
人に金を拂ふべし）

何れのものでも安くある處のも

のを、私は買ふだらふ（ごち
らでも安直な方を私は買は
う）

¹Whichev'er ²car ³you ⁴take, ⁵will
 オイツチイバー カー ユー テーキ ウィル
⁶bring ⁷you ⁸there.
 ブリング ユー ゼア

何れの カー (街車) でも汝が取
 れば其處に汝を持ち來るだ
 ら (何の カー でもお前が乗
 りさへすれば其處へお前を連
 れて行くべし)

HERE AND THERE. (此處及び其處)

ヒア エンド ゼア

¹I ²want ³to ⁴stay ⁵here ⁶a-while
 アイ ウォント ツー ステア ヒア エーホワイ
⁷lon'ger.
 ロンジャー

私は此處に暫らく、より長く止
 まるべく要す (私は此處に最
 少し長く止まりたい)

¹Put ²the ³books ⁴here ⁵un-til'
 プット ゼア ブックス ヒア アンチル
⁶to-mor'row.
 ツーモロウ

明日まで此處に本を置け (明日
 まで此處に本を置き玉はれ)

¹Here ²are ³the ⁴pic'tures ⁵I
 ヒア アー ゼア ピクチャーズ アイ
⁶prom'ised ⁷you.
 プロミスト ユー

此處に私が汝に約束したる 繪
 (又は寫眞) がある

¹Here ²is ³your ⁴friend, ⁵Mr. ⁶Jones.
 ヒア イズ ユア フレンド ミストロ ジョーンズ

此處に汝の朋友ジョーンズ君が
 ある

¹Leave ²the ³fruit ⁴there ⁵un-til'
 リーブ ゼア フロート ゼア アンチル
⁶to-mor'row.
 ツーモロウ

明日までここに菓物を残せ (明
 日まで菓物を其處に置け)

¹There ⁸are ⁵too ⁶ma'ny ⁷boys ⁴in ²one

ゼーア アール ツー マニー ボーイズ イン ワン

³class.

クラス

¹There ⁷are ⁵ma'ny ⁶let'ters ⁴for ³you

ゼーア アール マニー レターズ フォーア ユー

²to-day.

トゥデー

其處に一ツの級に於て餘り多く

のボーイがある

其處に今日汝の爲めに多くの手

紙がある (今日お前の處に澤

山の手紙が來て居る)

UNLESS AND UNTIL. (非ざれば、及び、迄で)

アンレツス

エント

アンチル

³Un-less' ¹it ²rains, ⁴Mary ⁷will ⁶be

アンレツス イツト レーンズ マーリー ウィル ビー

⁵there.

ゼーア

其れが雨降るに非ざればメーリ

ーが其處にあるだらふ (雨が

降らなければメーリーが其處

に行くだらふ)

¹I ⁸shall ⁷not ⁶sing, ⁵un-less' ²they

アイ シヤール ナツト シング アンレツス ゼー

⁴ask ³me.

アスク ミー

私は彼等が私に求むるに非ざれ

ば誦はぬだらふ (人が私にや

つて呉れと云はなければ私は

歌を誦はないだらふ)

¹You ³wait ²here, ⁶until' ⁴I ⁵re-turn.

ユー ウエート ヒーア アンチル アイ レタム

汝は茲に待て、私が返るまで (私

が歸り來るまで此處に待ち玉

へ)

¹I ³taught ²him, ⁷un-til' ⁴he ⁶took
アイ トー ト ヒム アンチル ヒー ツツク
⁵sick.
シツク

¹I ⁵shall wait ⁴un-til' ³nine, ²un-
アイ シヤール ウェート アンチル ナイン アン
⁶less' ⁸I ⁷get tired.
レツス アイ ゲツト タイアド

¹I ⁶shall wait ⁵un-til' ⁴you ²come, ³
アイ シヤール ウェート アンチル ユー カム
¹⁰un-less' ⁷you ⁹tel'ephone ⁸me.
アンレツス ユー テレフオン ミー

私が彼に教へし、彼が病ひを取

りしまで（彼が病氣になりし

まで彼に教へたり）

私は九時まで待つだらふ、私が

疲れを得るに非ざれば（私が

いやにならなければ九時まで

待て居ませう）

私は汝が来るまで待つだらふ、

汝が私に電話を送るに非ざれ

ば（私はお前が電話をかけな

ければお前が来るまで待つて

居よう）

EACH, EVERY, EI'THER AND NEI'THER.

イーチ

エベリ

イーザ

イーザ

（各、各々、孰れも、いづれも……せぬ）

Each boy spoke to me as he
イーチ スポーク

came in the room.

カム イン ルーム

I gave each boy a dol'lar for his
グーヴ イーチ

word.

ワード

各々のボーイは彼が室に入來り

し時、私にまで話せし

私は彼の言葉に向つて一弗を各

々のボーイに與へし

Ev'ery child in the school waved

エベリー
a flag.
フラッグ

Ev'ery time I meet her, I stop

エベリー
and speak to her.
スピーク ハー

Ei'ther of these books will do,

イーザー
as they are both good.
ボース グッド

Ei'ther John or James must

イーザー
carry in that wood.
キャリー イン ウッド

Nei'ther of the boys called at the

ネーザー
house.
ハウス

I use nei'ther wine nor tobac'co.

ユース
ネーザー ワイン ノア トバコ

學校に於ける各々の子供が旗を
振りし

私が彼女に出逢ふ何時でも、私
は止まりそうして彼女にまで
話す

此等の本の孰れでも宜いだらふ
(ウ井ル、ツー) 彼等は双方良
くある故に

ジョン又は(イーザー、オアの熟
字) ジェームスが其の薪を内
に運ばねばならぬ

ボーイスの孰れも家を尋(コー
ルド、アット) れない

私は酒又は烟草を用いぬ

THIS, THAT, THESE AND THOSE.

ブ ス ザ ッ ト デ ー ス エ ン ド ザ ー ス

(之れ、其れ、之れ等、それ等)

This is the book I prom'ised

ブ ス イズ ゼー ブック アイ プロミツスト

之は私が汝に約束したる本であ

you.
ユース

る

¹This ²car ⁶takes ⁵you ⁴to ³the park.
 ギス カー チークス ユー ツー ゼー パーク

此のカーは公園にまで汝を取る
 (此の街車に乗つて行けば公園に行ける)

¹This ²man ⁶saw ⁵him ⁴take ³the
 ギス マン ソー ヒム テーヴ ビー
³mon'ey.
 モニー

此人は金を取る彼を見し (此人は彼の人が金を受取るを見たり)

¹This ²rain ⁶is ⁵good ⁴for ³the
 ギス レーシ イズ グード ノーア ゼー
³coun'try.
 カントリー

此の雨は田舎の爲めに善くある
 (此雨は田舎の爲めに宜敷くある)

¹That ²girl ⁶sings ⁵in ³our ⁴church.
 ギット ガール シングス イン アソー チヨルチ

其の女子は我々の教會にて歌ふ
 (其女の子は私共の教會で歌を誦ふ)

¹That ²house ⁶be-⁵long's' ³to ⁴my
 ギット ハウス ビロングス ツー マイ
⁴un'cle.
 ャンクル

其家は私の伯父にまで屬する
 (其家は我がおちの所有なり)

¹That ²la'dy ⁵em-³ployes' ⁴ma'ny
 ギット レデー イムプロイス メニー
⁴ser'vants.
 サーバンツ

其の婦人は多くの召使を使ふ
 (其の貴婦人は召使を多く使ふ)

¹That ²coat ⁵does ⁶not ⁴suit ³me.
 ギット コー ト ドー ツー スウィット ミー

其の上着は私に合ひ爲さぬ (其上着は私に合はない)

¹That ²school ⁵has ³ma'ny ⁴stu'dents.
ザツ スクール ハズ マニー スチューデント

其學校は多くの學生を持つ（其
學校には多數の學生あり）

¹These ²chil'dren ⁴have ⁵no ³par'ents.
ゼース チルドレン ハブ ノー パレンツ

此等の子供等は兩親を持たぬ
（此等の子供等は兩親がない）

¹These ²dishes ⁵be-long' ⁴to ³me.
ゼース デウシエス ビロング ツー ミー

此等の皿は私に屬する（此等の
皿は私の所有である）

¹These ²sheep ⁶must ⁵be ⁴sold
to-day.
ゼース シープ マスト ビー ソールド
トゥーデー

此等の羊は今日賣られて有られ
ばならぬ

¹These ²or'anges ⁵are ³a ⁴lit'tle ¹sour.
ゼース オーレンヂス アーロ ゴー リツロ サワー

此等の香橙は少しく（エー、リッ
ル）酸くある

¹Those ²fire'men ⁵are ³ver'y ⁴brave.
ゾース フライメン アーロ ベリー ブレーブ

其等の消防夫は甚だ勇敢である

¹Those ²peo'ple ⁶live ⁵in ³a ⁴stone
house.
ゾース ビープル リーブ イン エー ストーン
ハウス

其等の人々は石造の家に於て住
ふ、

¹Those ²cows ⁵are ³too ⁴old.
ゾース カーウス アーロ ツー オールド

其等の牝牛は餘り年取つてある

¹Those ²In'dians ⁴are ³un-civ'iliz'ed.
ゾース インヂヤンス アーロ アンシビリイズド

其等の赤色人は開化せずにある

COULD, WOULD AND SHOULD.

ク ー ド

ウ ー ド

シ ュ ー ド

(能ひし、だらう、あらう、共に
確かならざる時用ゆ)

I could not lock the door, as I

ク ー ド ナツト ラツク

ド ー ア イ ス

lost the key.

ロ ス ト ケー キー

He could not find his friend.

ク ー ド ナツト フワインド

フ レンド

He would pay his debts, if he

ウ ー ド

ペー

デツツ

イフ

could.

ク ー ド

He would glad'ly give mon'ey,

ウ ー ド

グラツマリ

モネー

if he had it.

He should deal hon'estly.

シ ュ ー ド デール アイストリー

He should sup-port' his aged

シ ュ ー ド

サツポルト

エージド

fa'ther.

フアザー

私は鍵(かぎ)を失ひし故に、戸

を締め能はざりし

彼は彼の朋友を見出し能はざり

し

若しも彼が能ひしならば、彼が

彼の借金を拂ふだらう

若し彼が其れを持ちしならば、

彼は喜んで錢を與へるだら

う

彼は正直に取引(商賣を)する

だらう

彼は彼の老年なる父を支へるだ

らう

MAY AND MIGHT.

メー エンド マイト

(共に「得る」と云ふ意あり、不規則不完全なる動詞にして他の動詞と連結して初めて文章をなす)

You may have this dog, if you
メー ハブ ギズ ドッグ
want it.
ウオント

You may take my place at the
テーク プレース
meeting.
ミーティング

You may live here, if you have
リーヴ
no home.
ホーム

You may sleep un-til' ten o'clock.
スリープ アンティル テン オツクロック

I might rain, but I hard'ly
マイト レーン ハードリー
think so.
シンク

I might go to the coun'try
マイト カンツリー
to-mor'row.
トゥモロー

H might call at my store to-day'.
シマイト コール アツト ストアー ツューデー

She might stud'y mu'sic next
マイト スタディー ミューヂック ニキスト
year.
イヤー

若し汝が之を要するならば、此
の犬を持ち得る (若しお入用
なら此の犬をお持ちなさい)

汝は集會に於て私の壇處を取り
得る (私に交代する)

若しあなかが家を持たぬなら
ば、此處に住み得る

あなたは十時まで眠り得る

それが雨ふり得る (或は降るだ
らふ) 併し私は辛ふじて左様
に考へる (殆んどそう考へな
いと云ふ意)

私は明日田舎にまで行くだら
う (或は行き得る)

彼は今日私の店を尋れ得る

彼女は明年音樂を學び得る

MA'NY.

メ ニ ー

(多くと云ふ意、之は數あるものにのみ用ゆ、
Much と用法を異にす)

I have ma'ny friends.

メニ ー フレンツ

I bought ma'ny toys.

ボート メニ ー トーイス

He has ma'ny dol'lars.

メニ ー ドラス

I shot ma'ny birds.

シヤツト メニ ー ボイルズ

I ate ma'ny cakes.

エート ケーキス

She wrote ma'ny let'ters.

シー ロート レターズ

He read ma'ny books.

レヅド ブックス

私は多數の朋友を持つ

私は多數の玩具を買いし

彼は多數の弗を持つ

私は多數の鳥を打ちし

私は多數の菓子を喰ひし

あの女は多數の手紙を書きし

彼は多數の本を讀めり

(注意—Read は普通の場合發
音 リード なれども過去の
事になれば レッド と發音
すべし)

He sold ma'ny suits.

ソールド メニ ー スーツ

He broke ma'ny dish'es.

ブローク メニ ー デッシュス

He wash'ed ma'ny hours.

ウオッシュド メニ ー アワーズ

I saw him ma'ny times.

ソー ヒム メニ ー タイムス

彼は多數の衣服を賣れり

あの人は多數の皿を毀せし

彼は數時間洗濯せし

私は度び々々 (メニ ー、タイム
ス) 彼を見たり

Ma'ny peo'ple came last night.

メニ ー ピープル ラスト ナイト

多數の人が昨夜來りし

Ma'ny Chi'nese live there.

メヌー チヤイユース リーブ ゼーア

I picked ma'ny flow'ers.

アイ ピワクト メヌー フラワース

Ma'ny ba'bies were cry'ing.

メヌー ベーベース ウォール クライイング

多数の支那人が其處に住ふ

私は多数の花を摘みし

多数の赤子等は泣きつゝある



MUCH.

マ ツ チ

(多くと云ふ意味なるが分量あるものに用ゆ、

Many と混すべからず)

I have much mon'ey.

マツチ モネー

I have much time.

マツチ タイム

I have much sor'row.

ソルロー

We have much rain.

ウ井ー ハズ レーン

私は多くの金を持つ

私は多くの時間を持つ

私は多くの悲しみを持つ

吾々は多くの雨を持つ

(雨が澤山降ると云ふ意)

There is much rice.

ゼーア イズ ワイス

其處に多くの米がある

There is much wind

ウ井ンド

其處に多くの風がある (風がヒ

ドク吹く)

I had not much sleep.

ハツド ナツト マツチ スリープ

私は多くの睡眠を持たざりし

(澤山眠りませんでした)

He has much gold.

ヒー ハズ ゴールド

彼は多くの黄金を持つ

They sold much silk.

ゼー ツーロイ マツチ シルク

彼等は多くの絹を賣りし

I spilled much milk.

アイ スピルド マツチ ミルク

I drank much wa'ter.

ドランク マツチ ウォーター

He lives in much pov'er-ty.

リーブス イン マツチ ポバーティー

私は多くの牛乳をこぼせし

私は多くの水を飲みし

彼は多くの貧乏に於て生活する

(彼は貧乏暮らしをして居る)



A-GO'.

エゴー

(以前と云ふ義、時間、年月日等にてのみ用ゆ)

Do not say "I came here two months be-fore."

ドユー ナット セー ケーム ヒーア ツユー モンス ビフォーア

私が此處に二ヶ月前に來りしと云ふ時に ビフォーア と云ふ語を用
ゆべからず、之は物の前背と云ふ時に多く用ゆ、此時必ず
エゴー 即ち以前と云ふ語を使ふ、其例左の如し

I came here two months ago'.

アイ ケーム ヒーア ツユー モンス エゴー

I ar-riv'ed three days a-go'.

アルライヴド スリー デース エゴー

He gave it to me one year a-go'.

ゲーブ ミー ワン イーヤ エイヤー

私は此處に二ヶ月以前來りし

私は三日以前に到着せし

彼が一年以前私にまでうれな

へし

I learned En'glish five years

ララント イングリッシ フワイア イーヤス

a-go'.

エゴー

私は五年以前に英語を學びし

I re-ceive'd a let'ter one week

レシーブド エー レター ワン ウィーク

a go'.

エゴー

私は一週間以前に手紙を受取り

し

She went to New York three days

シー ウェント ニュー ヨーク スリー デース

a-go'.

エゴ-

I saw your friend two weeks

ソー ユーア フレンド ツュー ウィークス

a-go'.

エゴ-

I came back from Oak'land ten

カム バック フロム オークランド テン

min'utes a-go'.

ミニッツ エゴ-

He rang my bell two hours a-go'.

ラング ベル ツュー アワース

I woke him up five min'utes

ウオーク ヒム アップ フワイフ ミニッツ

a-go'.

エゴ-

He sold his store six months

ソーールド ヒズ ストアー セツキス モンス

a-go'.

エゴ-

She only left here three min'utes

シー オンリー レフト ヒーア スリー ミニッツ

a-go'.

彼女は三日以前に紐育にまで行

きし

私は二週間以前に汝の朋友を見

し

私は十分間以前にオークランド

から歸り來りし

彼は二時間以前に私のベルを鳴

らせし

私は五分間以前に彼を目覺ませ

し

彼は六ヶ月以前に彼の店を賣

りし

彼女は唯だ三分間以前に此處を

去りし

IN.

イン

Do not say "I shall go home two years aft'er"

シヤ-ズ

ツュー イーヤス

アフター

何年、何月、何日以後と云ふ時に アフター (後) と云ふ語を用ゆ

べからず其例を下に掲ぐ

I shall go home in a-bout' two

シヤ-ズ ヌー ホーム イン アバウト ツュー

years.

イーヤス

私は殆んど二年間に於て本國に

行くだらふ

I shall sell my house in four
シヤール セル ハウス イン フォー
 months.
モンズ

You will leave here in ten
ウヰル リーブ ヒア イン テン
 min'utes.
ミニツツ

He will go to Tokio in three
ウヰユ トーキョー イン スリー
 days.
デース

She will stud'y for about five
スタディー フォーア アバウト フワイフ
 years.
イーヤス

They will be mar'ried in one year.
メーリード イン ワン

I shall come back in three days.
シヤール カーム バック イン スリー デース

Frank will keep the mon'ey for
フランク ヤーブ モニー
 one week.
ウヰーク

He will give you your book in
ヤーブ ユーア
 two days.
ツュー デース

They will vis'it us in a week.
ビー ビジット アス

They will re-turn' from China in
レタレン フロム チヤイト
 a year.

私は四ヶ月間に於て私の家を賣
 るだらふ

汝は十分間に於て、此處を去る
 だらふ

彼は三日間に於て東京にまで行
 くだらふ

彼女は殆んど五年の間（フォー
 ア）勉強するだらふ

彼等は一年に於て結婚されるだ
 らふ

私は三日間に於て歸り來るだら
 う

フランク（男の名）は一週の間
 錢を保つだらう

彼は二日間に於て汝の本を汝
 に與へる（返却すると）だら
 う

彼等は一週間に於て吾々を訪問
 するだらう

彼等は一年間に於て支那から戻
 るだらう

I shall give you this pa'per in a
レヤーユ デス ペーパ一
 min'ute.
ミニツト

She is com'ing to my house in
カ一ミング
 two hours.
ツユー アワース

私は一分間（暫時の後）此紙を
 汝に與へるだらう

彼女は二時間に於て私の家にま
 で來りつくある



YES AND NO.

イエス 及び ノー

（初學者は多く「然り及び否」の用ひ様を誤る之は
 全く日本語に用ゆる處と異なる故なり、後ちの
 例を見て其の用ひ方を悟るべし

I think it will rain to-day'.
スフィンク レーン ツーデー

Yes, that is what I think, as it is
ホワツト

quite cloud'y.
クワイト クラウド一

I think it will not rain to-day'.

No, I think it will not.

I spent much mon'ey yes'terday.
スベント モニー イエスタデー

私は今日雨降るだらうと考へま
 す

うです、それは私が考へた處
 です、全く曇つて居りますか
 ら

私は今日雨降らぬだらふと考へ
 ます

いえ（否）私は降らぬだらふと
 考へます

私は昨日多くの金を費やしまし
 た

Yes, I spent quite a large sum,
クワイ ト ラージ サム

al'so.

オハソー

I did not spend much mon'ey
スベンド

yes'terday.

イエスターデー

No, I did not spend much

ei'ther

イーザー

I at-tended' the meet'ing last
アツテンデツト ミーティング ラスト

night.

ナイト

Yes, I also at-tended' the meet'-

ing.

I did not at-tend' the meet'ing

last night.

No, I did not at-tend' the meet'-

ing ei'ther.

イーザー

I like cher'ries ver'y much,
チエリース ベリー ムツチ

don't you?

ドンチ ユー

Yes, I like them ver'y much.

そうです、私も亦た随分大きな
金額を費やしました

私は昨日多くの金を費ひません
でした

いえ、私も亦た多くなを費ひませ
んでした

私は昨夜集會に出席しました

そうです、私も亦た集會に出席
しました

私は昨夜集會に出席しませんでした

いえ、私も亦た集會に出席しま
せませんでした

私は大層（甚だ多く）櫻の實を
好みます、あなたは好みませ
んか

そうです、私は大層之を好みま
す

注意—此場合に若し好まざる
時はノー、私は好みません
と云ふべし

I do not like them ver'y much,

do you?

ゾー ユー

No, I do not like them ver'y much ei'ther.

I have some mon'ey in my
pock'et.

ポケツト

Yes, I al'so have some mon'ey
in my pock'et.

I have not any mon'ey in my
pock'et.

エー

No, I have not an'y ei'ther.

エー

イーザー

私はたいして彼等を好みませ

ん、あなたは好みますか

ノー、私も亦た大して彼等を好
みません

私は私のカクシ（衣囊）に或る
金を持つて居ます

然り、私も亦た私のカクシに或
る金を持つて居ます

私は私の囊中に或る金を持ちま
せん

いえ、私も亦た或金を持ちませ
ん

注意

前記の會話にて知らるゝならんが、若しあなたは之を
好みますかと問はれし時、自分之を好まば、イエース
アイ、ライキ、イット、と云ふべし、若し己れがそれ
を好まぬ時は、ノー、アイ、ドント、ライキ、イット、
と云ふなり、總て物を否定する時、即ち行かぬ、
好まぬ、なさぬ等の言葉を用ゆる場合には、先方の問
ひにかまはず、ノー、と云ひ出すなり、之に反し、
行く、好む、爲すと云ふ様な肯定の言葉を云ひ出す前
には、然り（イエース）と云ふ語にて言ひ出す、此邊
全く日本語と趣を異にせり

WORDS SPELLED THE SAME, BUT

ウオユヅ スベユド ゼー セーム

PRO-NOUNCED' DIF'FERENTLY,

プロナウンスド デフエレントリー

AND THEIR USES.

ビーア ユーセス

(綴字は同じくも發音の異なりたる
言葉及び其用法)

Rēad (讀む)—I did not read

リード

リード

that book.

ザット ブック

私は其本を讀みなさざりし (現在の場合にのみリード云ふ)

Rēad (讀みし)—I read ma'ny

レッド

レッド

メニー

books last year.

ブックス ラスト イヤー

私は昨年多くの本を讀みし (過去の時は必ずレッドを發音す)

Tēar (涙)—A tear ran down

テアー

テアー

ラン

ダウン

her cheek.

ハー チーク

涙が彼女の頬(ほう)から流れ落ちし

Tēar (裂く)—How did you tear

テアー

テアー

your coat?

ユアー コート

どうしてあなたはあなたの上衣を裂きなせしか

Lēad (導く)—Did he lead the

リード

リード

horse to wa'ter?

ホース ウォーター

彼は水にまで馬を導きなせしか

Lēad (鉛)—This is a lead pipe.

レッド

レッド

パイプ

之は鉛の管である

Wind (風)—The wind is blow'-
ウインド ブロー

風が吹きつゝある

ing.
イング

Wind (捲く)—I will wind the
ウインド

私は時計を捲くだらふ

clock.
クロツク

Cement (セメント)—How much
セメント

幾らのセメント(漆灰)をあなた

cem'ent did you buy?
バイ

は買ひなせしか

Ce-mēnt' (結合する)—I can' not
セメント キヤンナツト

私は此の水呑をつぎ能はぬ

ce-ment' this cup.
イス カツプ
セメント

Dēs'ert (沙漠)—He died on the
デザート ダイド

彼は砂漠に於て死せし

des'ert.

De-sert' (見放す)—Why did
デザート

何故に汝は彼を棄てなせしか

you de-sert' him?
ヒム
デザート

Mīn'ute (分)—Please wait a
ミニウト プリース ウエート エー

ごうご一分間(一寸)お待ち下

min'ute.

さい

Mi-nūte' (少量)—The med'icine
ミニユート メデシン

薬が少しの分量に用ひられし

was used in mi-nute' doses.
ユーズド ミニユート ドーセス

Bōw (弓)—He used a bow and
ボウ

彼は弓と矢を用ゐし

ar'rows.
アローズ

Bow (かゝむ)—You must bow
バウ バウ
 polite'ly.
ポーライトリ

Sow (種を蒔く)—Did you sow
ソー ソウ
 the seed.
シーブ

Sow (牝豚)—He killed a fat sow.
サウ キルト フソツト サウ

Dove (もぐろ)—Tom dove in'to
ドーブ トム ドーブ インツ
 the sea.

Dove (鳩)—I have a pet dove.
ダブ ペツト ダブ

Gill (薬の分量)—He drank a
ジル ドランク
gill of poi'son.
ジョル ポイズン

Gill (魚の鰓)—Look at the gill
ギル ル
 of this fish.

Wound (捲きし)—I wound a
ワウンド ワウンド
 string around it.
ストリング ワラウンド

Wound (傷)—This wound is
ワウンド ワウンド
 very pain'ful.
ペーンフル

Live (活きたる)—I have a live
ライ ライブ
 bear.
ベアー

お前は丁寧に身をかゝめねばな
 らぬ (禮をする場合)

汝は種を蒔きなせしか

彼は肥えたる牝豚を殺せし

トムが海にもぐり込みし (ダイ
 ブの過去)

私は愛らしき鳩を持つ

彼は毒薬の一ジル (壹コートの
 八分の一、我七勺餘)を呑みし
 此魚の鰓 (魚族の兩あごに空氣
 を吐く處)を見よ

私はそれを巡らして糸を捲きし
 (ワインドの過去)

此の傷 (きづ) は甚だ痛くある

私は活きたる熊を持つ

Live (住む)—Do you live here?
リーヴ リーヴ

汝は此處に住みなすか



WORDS SPELL'ED THE SAME,
ウ オ ル プ ス ペ ル ド ゼー セー ム
PRO-NOUNCED' THE SAME, BUT US'ED
プ ロ ナ ウ ン ス ド ゼー セー ム バ ツ ト ユー ズ ド
DIF'FERENTLY, AND THEIR US'ES.
デ フ エ レ ン ト リー エ ン ド ゼー ヱ ユー セ ス

(綴字も發音も同じけれども用ひ方の異なる言葉及び其用法)

Spring (春)—I like spring
スプリング ライキ スプリング

私は冬より、より良く春を好む

bet'ter than win'ter.
ベター ザン ウィンター

Spring (飛びかゝる)—Do not
スプリング

犬をして汝に飛びかゝらしめな

let the dog spring at you.
レツト ドッグ スプリング

すな

Suit (衣服一着)—He bought a
シュート ボート

彼は新らしき一着の衣物を買ひ

new suit.
ニュー シュート

し

Suit (適當)—These goods do
シュート ゴース グーズ

此等の品は私に適當しなまぬ

not suit me.
シュート

Will (だらふ)—He will not
ウィル ヴィル

彼は最早や働かぬであらう

work any more
ウオイク エヌー モーア

Will (遺志) — She made her will
ウヰル シー メード ハー ウヰル
 last week.
ラスト ウヰーク

Fly (蠅) — I caught a big fly.
フライ コート ビツグ フライ

Fly (飛ぶ) — The poor bird
フライ プーア ボイルド
 can't fly.
キャント フライ

Watch (時計) — I have a new
ウオッチ ハブ ニュー
 gold watch.
ゴールド ウオッチ

Watch (見張る) — I must watch
ウオッチ マスト ウオッチ
 for the ship.
シツプ

Fine (美麗なる) — This is a fine
フライン ဒス フライン
 piece of silk.
ピース シルク

Fine (罰金) — The bad man
フライン バッド マン
 paid a fine.
ペイド フライン

Fair (晴れたる) — Sail'ors like
フェアー セーラース
 fair weath'er.
フェアー ウエザー

Fair (市場) — Many peo'ple at-
フェアー メニー ビープル アツ
 tended the fair.
テンデッド

彼女は前の週彼女の遺志(遺言)
 を爲せし

私は大きい蠅を捕へし

慇ねなる鳥が飛び能はぬ

私は一つの新しい金時計を持つ

私は船を見張つて居れば成ら
 ぬ

此は絹布の美麗なる一片である

悪い男が罰金を拂ひし

船乗り(水夫)等は晴れたる天
 氣を好む

多くの人々が市場に出席せし

Safe (金庫)---The bank has an
セーフ バンク ハズ

i'ron safe.
アイヤン セーフ

Safe (安全)---The ship is safe in
セーフ シツブ セーフ

the har'bor
ハーボラ

Sow (牝豚)---The sow has six
ソー セツクス

lit'tle pigs.
リツル ピツグス

Sow (蒔く)---The far'mer will
ソー ファーマー ウサロ

sow the wheat.
ソウ ホイート

Ob'ject (物体)---I can see an
オブジェクト ヤヤン シー

ob'ject far out at sea.
オブジェクト フロー アウト シー

Ob'ject' (反對)---I ob'ject' to his
オブジェクト オブジェクト ヒズ

con-duct.
コンダクト

Rail (軌條)---I plac'ed a rail on
レール プレースト レール

the track.
トラック

Rail (秧雞)---I shot a rail near
レール シヤツト レール ニーヤ

the lake.
レーク

Rake (熊手)---I bought a new
レーキ ボート ニュー

rake.
レーキ

銀行は一の鐵製金庫を持つ

船は港の内に安全である

牝豚は六頭の豚を持つ

百姓は小麦を蒔くであらう

私は海に於て遙か外に一の物体
を觀能ふ、

私は彼の行狀に反對する

私は鐵道線路の上に軌條を置き
し

私は湖邊で秧雞を射し

私は一の新しい熊手を買ひし

Rake (搔く) — I can't rake the
レーキ キヤンナツト レーキ
 grass to-day'.
グラス ツューデー

Mint (薄荷) — Some mint is
ミント サム ミント
 grow'ing in my gar'den.
ジローイング ガーデン

Mint (造幣局) — The mon'ey
ミント モニー
 just came from the mint.
ヂヤスト'ゲーム フロム ミント

Sign (記名) — I must sign that
サイン マスト サイン ザツト
 let'ter.
レター

Sign (看板) — I read the sign
サイン リード サイン
 over the door.
オーバー ドアー

Con-duct' (導く) — He will con-
コンダクト ウヅル コン
duct' us through the mine.
ダクト スルー マイン

Con'duct (行狀) — His con-duct
コンダクト ヒズ コンダクト
 was very good.
ベリー グッド

Kite (鳶) — The kite is a swift
カイト カイト スウィフト
 bird.
バード

Kite (紙鳶) — The Chi-nese can
カイト チヤイニーズ キヤン
 make a kite of pa'per and
カイト ペーパー
 bam'boo.
バンブー

私は今日草を搔き能はぬ

或る薄荷が私の庭園に生長しつゝある

貨幣が丁度造幣局から來りし

私は其の手紙に記名せれば成らぬ

私は戸を越えて看板を読む

彼は私共を鑛山を通じて導くであらう

彼の行狀は甚だ善くありし

鳶は一の素早い鳥である

支那人は紙と竹から一の紙鳶を造り能ふ

Foil (木刀)—He broke his foil
フオイロ フローク フオイロ

in fenc'ing.

フエンシング

Foil (妨ぐる)—I shall foil him
フオイロ シヤール フオイロ ヒム

in his pur'pose.

ペルポース

Being (ありつく)—He is being
ビーイング

treated for asth'ma.

トリーテツド

アズマ

ビーイング

Being (種族)—Treat ev'ery hu'-
ビーイング トリート エベリー ヒュー

man be'ing kind'ly.

マン

ビーイング

カインドリー

Down (下)—I must go down
ダウン マスト ダウン

town.

タウン

Down (冠毛)—The down on the
ダウン

goose is soft.

ダース

ソフト

ダウン

Mole (黒子)—He has a mole on
モール

his face.

ヒズ フェース

モール

Mole (防波石壁)—I will sit on
モール

the mole and rest,

モール

レスト

Scratch (搔痕)—I have a scratch
スクラツチ

on my hand.

ハンド

スクラツチ

彼は劔術仕合に彼の木刀をこわ
せし

私は彼の目的に於て彼を妨ぐる
だらう

彼は喘息(咳嗽の出る病氣)に向
つて治療されてある

各々の人間種族を親切に取扱へ

私は下町に行ければ成らぬ

驚鳥に於ける冠毛は柔かである

彼は彼の顔に一の黒子を持つ

私は防波石壁の上に坐し而して
休息するであらふ

私は私の手に搔痕を持つ

Scratch (磨^コする) — He will scratch
スクラツチ

a match.

マツチ

Hack (下手^{ヘタ}に切る) — Do not hack
ハツク

that cake.

ザツト ケーキ

Hack (貸馬車) — I rode in a fine
ハツク ローヤ フワイン

hack.

ハツク

Deal (商^{アキナ}ふ) — She will deal in
デール シー ビール デール

my store.

マイ ストアー

Deal (分量) — I have a great deal
デール ハブ グレート デール

of time.

タイム

Bar (棒) — Put a bar a-cross' the
バー ブツト バー アクロス

door.

ドアー

Bar (法廷) — He made a speech
バー メードスピーチ

be-fore the bar.

ビフォーア

バー

Bank (銀行) — My mon'ey is in
バンク モニー

the bank.

バンク

Bank (堤) — I stood on the bank
バンク スツッド

to fish.

フワツシ

彼は燐寸^{マツチ}を磨^コするで有らう

其の菓子^{サイ}を切り^{サイ}箸^{サイ}なみ爲すな

私は美しき貸馬車に乗りし

彼女は私の見世に於て商^{アキナ}うであ
らう

私は時間の澤山を持つ

戸を越えて棒^棒をかけ

彼は法廷にて演説^{スピーチ}を爲せし

彼の錢は銀行に於てある

私は魚を漁^{フワツシ}すべく堤の上に立ち
し

Base (麓) — I walked to the base
ベース ウォークト ベース
 of the moun'tain.
マウンテン

Base (低い) — My friend has a
ベース フレンド ハズ
 base voice.
ベース ボイス

Bat (蝙蝠) — A bat flew in the
バット フリユー
 house.
ハウス

Bat (毬打ち棒) — The ball-play'-
バット ボール プレー
 er broke his bat.
ヤー プローク バット

Note (調律) — He does know a
ノート ダーズ ノー
note of mu'sic.
ノート ミュージック

Note (手控え) — I brought my
ノート アロート
note'-book with me.
ノート アブック ウヰズ

Drum (太鼓) — The boy can play
ドラム プレー
 the drum.
ドラム

Drum (鼓膜) — His ear'-drum is
ドラム イーヤ ドラム
 bro'ken.
ブローケン

Race (競走) — The black horse
レース ブラック ホース
 won the race.
ラン レース

私は山の麓にまで歩みし

私の友人は一の低音を持つ

一の蝙蝠が家の内へ飛び込みし

毬打ちが彼の毬打ち棒を折りし

彼は音楽の調律を知る

私は私と共に私の手控え帳を持来
 りし

兒童は太鼓を打ち能ふ

彼の耳の鼓膜は破れてある

黒色の馬が競走に勝ちし

Race (種族)—That race of
レース
people live on an island.
ピープル リーブ アイランド

Rack'et (喧騒)—I heard a
ラツケツト ホイスト
rack'et on the street.
ラツケツト ストリート

Rack'et (毬受け)—My ten'nis
ラツケツト テニス
rack'et was very cheap.
ラツケツト ベリー チープ

Ring (指輪)—He lost his gold
リング ロスト ゴールド
ring.
リング

Ring (鳴らす)—I will ring the
リング ウィル リング
door'-bell.
ドアーベル

Deed (捺印證書)—I will give
デード ウィル ギブ
you a deed to the house.
デード ハウス

Deed (仕事)—The fire'man did
デード フワイヤマン
a hero'ic deed.
ヒーロイツク デード

Well (井戸)—The child fell in
ウェル チャイルド フェル
the well.

Well (良く)—The work was well
ウェル ウォイク ウェル
done.
グーン

人民の其種族が一つの島に住ふ

私は街道に於て一つの喧騒を聞
きし

私のテニス用の毬受けは甚だ安價
でありし

彼は彼の金の指輪を失ひし

私は戸附の鈴を鳴らすであらう

私は家にまで貴君に一の捺印證
書を與へるであらう

消防夫は英雄らしき仕事を爲せ
し

子供が井戸へ落込みし

仕事が善く爲されてありし

Hail (電) — There is much hail
ヘール ビーア マツチ ヘール
 on the ground.
グラウンド

Hail (祝聲を發する) — Hail the
ヘール ヘール
 car as it comes a'long.
カー マズ カームス エロング

Cape (肩かけ) — The la'dy wore
ケープ レデー ウオーマ
 a long cape.
ロング ケープ

Cape (岬) — There is a cape on
ケープ ゼーア オン
 the coast of Af'rica.
コースト アフリカ

Crane (鶴) — The crane walks in
クレーン クレーン ウオークス
 the wa'ter.
ウオーター

Crane (扛重機) — They used a
クレーン ゼーア ユースト
 crane to lift the i'ron.
クレーン リフト アイロン

Nail (爪) — I broke my fin'ger
ネール ブローク フィンガー
 nail.
ネール

Nail (釘) — I drove a nail in the
ネール ドロブ ネール
 box.
ボックス

Net (網) — The fisher'man lost
ネット フィッシャマン ロスト
 his net.
ネット

其所に地面に澤山の電がありし

車が前方に來りし時に祝聲を發
 せよ

婦人が一つの長い肩かけを着け
 し

亞非利加の海岸に於て其處に一
 つの岬がある

鶴は水中を歩む

彼等は鐵を揚げるため一の扛重
 機を用ゐし

私は私の指の爪を傷けし

私は箱へ釘を打ち込みし (ドロ
 ーブ、イン)

漁夫は彼の網を失ひし

Net (正味) — The net gain was
ネツト ザーン

Fif'ty dol'lars.

フイフティー ダラス

Match (燐寸) — I have a match
マツチ ハブ マツチ

in my hand.

ハント

Match (適合) — These col'lars do
マツチ ダース カラス

not match.

マツチ

Bill (嘴) — The duck has a long
ビル ダック ロング

bill.

Bill (勘定) — I will pay my bill
ビル ウイユ ペー ビル

to-day'.

ツューデー

File (綴込み) — Put these pa'pers
フワイユ プツト ヂース ペーパーズ

on file.

フワイユ

File (隊列) — I watch'ed the
フワイユ ウオッチド

sol'diers file by.

ソルヂヤーズ バイ
フワイユ

Trunk (櫃) — I bought a new
トランク ボート ニュー

trunk.

トランク

Trunk (象鼻) — The el'ephant
トランク エレファント

has a long trunk.

ロング トランク

正味の所得は五十弗でありし

私は私の手に於て一の燐寸 (ス
 リ付け木) を持つ

是等のカラアは適合し爲さぬ

鴨は一の長い嘴を持つ

私は私の勘定書を今日支拂ふで
 あらう

是等の書類 (紙) を綴ち込みに
 入れよ

私は兵士共の隊列して行くを見
 守りし

私は一の新しき櫃を買ひし

象は一の長い鼻を持つ

Lie (横はる) — I like to lie on
ライ ライキ オン
 the green grass.
グリーン グラス

Lie (虚言) — The boy told me a
ライ トールド
lie.
ライ

Crow (カラス 鴉) — I shot a big black
クロー シヤツト ビグ ブラック
crow.
クロー

Crow (喔々さ鳴く) — I like to
クロー ライキ
 hear the roost'er crow.
ヒーヤ ルースター クロー

Pack (包み) — I have a new pack
パツク ハブ ニュー パツク
 of cards.
カーズ

Pack (荷造り) — I must pack my
パツク マスト パツク
 trunk now.
トランク

Seal (海豹) — I saw a big seal,
シール ソー ビグ シール
 near the Cliff House.
クリフ ハウス

Seal (封する) — I al'ways seal
シール オールウエース シール
 my let'ters.
レターズ

Check (制御) — I can't check
チェツク チェツク
 this horse.
デス ホース

私は緑草の上に横はるべく好む

兒童は私に虚言を語りし

私は一の大きな黒い鴉(カラス)
 を射し

私は雄雞の喔々さ鳴くのを聞く
 べく好む

私は札の新しい一把を持つ

私は今私の櫃を荷造りせれば成
 らぬ

私はクリフ、ハウス近くで一の
 大きな海豹を見し

私は常に私の手紙を封する

私は此馬を制御し能はぬ

Check (切手)—I gave him a
チエツキ ゲーブ

check on the bank.

チエツキ

バンク

Spring (春)—I go to the coun'try
スプリング カントリー

ev'ery spring.

エベリー

スプリング

Spring (發條)—He broke the
スプリング ゼンマイ ブローク

spring of his watch.

スプリング

ウオッチ

Spring (跳る)—The frogs will
スプリング ヘチ フロツグス

spring into the wa'ter.

スプリング

インワ

ウォーター

Lead (導く)—He will lead the
リード ウィル リード

po'ny to drink.

ポニー

ドリンク

Lead (鉛)—I bought five pounds
リード ボート フワイブ パウンズ

of lead.

リード

Shed (小屋)—The cow is in the
シェッド カウ

shed.

シェッド

Shed (脱落)—That an'imal will
シェッド サツト アニマル

shed his coat.

シェッド

コート

私は銀行に於て一の切手を彼に
與へし

私は毎春田舎にまで行く

彼は彼の懷中時計の發條(彈機)
を破りし

蛙は水中に跳ね込むであらう

彼は水を飲ますべく駒を導くで
あらう

私は鉛の五斤を買ひし

牝牛が小屋の内に在る

其の動物は彼の上衣を脱落くで
あらう

WORDS PRO'NOUNCED THE SAME,
ウ オ ル ズ プ ロ ナ ウ ン ス ト セ ー ム
 BUT SPELLED DIFFERENTLY,
ス ペ ル ド デ フ エ レ ン ト リ ー
 AND THEIR U'SES.
ゼ ー ア ユ ー セ ス

(發音同じけれども綴字の異なりたるもの
 及び其用法)

All (總て)—All the boys speak
オール オール スピーク
 En'glish.
イングリッシュ

總ての男の子が英語を話す

Awl (大針)—The shoe-mak'er
オール シューメーカー
 broke his awl.
ブローク オール

靴工が彼の大針を折りし

Bow (結びたる飾)—The girl
ボー ガール
 wore a blue bow in her hair.
ウオー ボー ヘア ヘア

此女子が彼女の髪に青き結び飾
 (リボンにて作りたる)を附け
 し

Beau (情夫)—The young man
ボー ヤングマン
 was an at-tent'ive beau.
アツテンチーブ ボー

此青年は氣を留められたる情人
 (男子に限る)でありし

Bread (パン)—I made two loaves
ブレッド ツー ロアース
 of bread.
ブレッド

私は二箇のパンを作りし

Bred (養育)—That boy is not
ブレッド
 well bred.
ウェル ブレッド

其ボーイは良く養育されてあら

Break (毀す)—How did you
ブレーキ

break the cup?

ブレーキ ゼー カップ

Brake (車止)—Put on the
ブレーキ ブツト オン

brake when driv'ing down hill.

ブレーキ ドライビング ダン ヒル

Bear (熊)—I killed a bear last
ベアー ベアー ラスト

week.

ウイーク

Bare (はだか)—The chil'dren
ベアー

were all bare-footed.

ベアー フーテッド

Deer (鹿)—I saw a deer in the
デアー ソー

park.

パーク

Dear (高價)—This hat is too
デアー ハット ツー

dear.

デアー

Dough (ねり粉)—Put the dough
ドゥー アウト

in the tin pan.

チン ペン

Doe (牝鹿)—A lit'tle doe ate
ドゥー リトル ドゥー エート

from my hand.

Die (死す)—I hope the sick man
ダイ ホープ シック マン

will not die.

ダイ

どうして汝は水呑をこわしなせ

し

小山を乗り下る時に車止を付け

よ

私は先週一つの熊を殺せし

子供等が總て跣足(はだし)し

てありし

私は公園に於て一つの鹿を見し

此帽子は餘り高價である

ブリツキの焼き鍋の内にねり粉

(パンを作る前にねりたる粉)

を入れよ

小さき牝鹿が私の手から喰いし

私は此の病人が死せぬだらふを

望む

Dye (染める) — I will dye this
ダイ ウヰル ダイ
 coat' black.
コート ブラツク

Bail (保釋金) — The thief can' not
ベール ジーフ
 get bail.
ゲツト ベール

Bale (包み) — I sold the bale of
ベール ソールド ベール
 silk.
シルク

Cur'rent (潮流) — The boat was
カーレント
 swept a-long' by the cur'rent.
スウエプト エロング

Cur'rant (莓の類) — He planted
カーレント カーレント プランテツド
 a cur'rant bush.
カーレント ブツシ

Lone (單獨) — A lone tree stood
ローン ローン ツリー スツツド
 by the road.
ロード

Loan (貸す) — I can' not loan you
ローン ローン
 a'ny mon'ey.
エニー モニー

Strait (海峡) — The ship passed
ストレート シツプ パススト
 through the strait.
スルー

Straight (眞直なる) — I want a
ストレート ウオント
straight stick.
ストレート ステツキ

私は此の上衣を黒色に染めるだ
 らう

此の盜賊は保釋金を得能はぬ

私は絹の一包(コリ)を賣りし

此小舟は潮流によつてさらわれ
 てありし

彼はカーレント(莓に似て赤き
 實のなる植物)の藪を植えし

一本の木が道路に沿ふて立ちし
 (一本の木が道ばたにはえて
 居る)

私は或る金を汝に貸し能はぬ

此船が海峡を通過せし

私は眞直なる杖を要する

Choir (一隊の謳者) — The choir
クワイヤ クワイヤ

sang a beau'tiful an'them.

サング ビューチフル アンthem

Quire (一帖) — I must buy a quire
クワイヤ マスト バイ クワイヤ

of pa'per.

ペーパ—

Lute (笛) — He played a lute.

ユート プレード ユート

Loot (掠める) — Do not loot that
ユート ユート

house.

ハウス

Foul (不潔) — It looked like foul
フオール ムワクト ライヤ フオール

play.

プレー

Fowl (雞) — I like a fat fowl.

フオール フラウト フオール

Flour (麥粉) — I bought a bag of
フラワー ボート バツグ

flour.

Flow'er (花) — She picked a
フラワー ピクド

pret'ty flow'er.

プリテ—

フラワー

Vale (谷) — I walked in a shad'y
ベール ウォークド シエーデー

vale

Veil (女の顔被) — She wore a
ベール ウォーア

pret'ty white veil.

プリテ—

ホワイト

ベール

一隊の謳人が美しき古歌を謳ひ
し

私は紙の一帖を買はねばならぬ

彼は笛を吹きし

其家を掠奪しなすな

其れが徒ら事 (フオール、ブレ

ーとは悪意を以て人に害を及
ぼすも) の如く見へし

私は肥えたる雞を好む

私は麥粉の一袋を買ひし

彼女は美しくしき花を摘みし

私は影ある谷 (或は低き地) に
歩み入りし

彼女は美しくしき白き顔被を着け
し

Time (時)—It is time to go home.

タイム タイム ホーム

Thyme (花弁の名)—The per'-

タイム タイム パー

fume of thyme is ver'y sweet.

ヒューム タイム ベリー スウィート

There (其處)—The house stood

ゼーア ハウス スツツド

there for years.

ゼーア フォーア イーヤス

Their (彼等の)—The boys lost

ゼーア ボーイス ロスト

their dog.

ゼーア ドッグ

Hear (聞く)—I did not hear you

ヒーア ヒーア ユー

call.

コール

Here (此處)—I shall live here

ヒーア シヤール ラーア ヒーア

al'ways.

オールウエーユス

Sum (金高)—I gave him a sum

サム ザーブ エー サム

of mon'ey.

オブ モニー

Some (或る)—Some time you

サム サム タイム

may see her.

メイ

Might (得る)—It might rain

マイト マイト レーン

be-fore' dark.

ビフォーア ダーク

それは家に行くべき時である。

タイム (草花) の香が甚だ馨ば
しくある

此家が幾年間も其處に立ちし

此の子供等が彼等の犬を失ひ
し

私は呼ぶ汝を聞かざりし (汝が
呼ぶを聞かなかつたと云ふ意
なり)

私は常に此處に住ふだらふ

私は彼に金の或る高を與へし

或る時汝は彼女を見得る

其れが暗くなる前に雨降り得
(だらうと云ふ意)

Mite (小粒)—A mite of dust was
マイト エー マイト オブ ダスト
 in my eye.
アイ

Mus'cle (筋肉)—My mus'cle is
マツスル マイ マツスル
 ver'y hard.
ベリー ハード

Mus'sel (蠣の類)—I shall eat
マツスル シヤール イート
 this mus'sel for din'ner.
マツスル デナー

Would (だらふ)—He would not
ウード ウード
 do his work.
ウオイク

Wood (薪)—I bought much wood
ウツド ボート マツチ ウツド
 to-day'.
トゥデー

Load (荷物)—The horse can't not
ロード ホース キヤンナツト
 pull this load.
プール ロード

Lode (鑛脈)—A rich lode was
ロード リッチ ロード
 dis-cov'ered in the hill.
デスカバード ヒル

Steal (盗む)—Did he steal much
ステール ステール
 mon'ey?
モニー

Steel (鋼鐵)—The mon'ey was in
ステール モニー
 a steel safe.
ステール セーフ

塵の小粒が私の眼に入つてあり
 し

私の筋肉が甚だ堅くある

私は晚餐の爲めに此のマツスル
 (大牡蠣の類)を食ふだらふ

彼は彼の仕事をなさぬだらふ

私は今日多くの薪を買ひし

此馬が此荷物を牽き能はぬ

ある豊富なる鑛脈が小山に於て
 発見されし

彼は多くの金を盗みなせしか

此金が鋼鐵の金庫の内に在りし

Male (男)—A male child was
メール マール チヤイルド

born to them.

ボーン ゼム

Mail (郵便)—Put this let'ter in
メール プツト チヌ レター イン

the mail box.

メール ボツクス

Due (拂ふべく)—The mon'ey is
デュー モニー

not due yet.

デュー イエツト

Do (なす)—I do notk now that
ドゥー グユー ノー ザツト

girl.

ガール

Dew (露)—The dew is on the
デュー デュー

grass.

グラス

Fir (モミの木)—I planted a
フオル プランテツト

lit'tle fir tree.

リツル フオル ツリー

Fur (毛皮)—She wore a beau'-
フオル ウオール ビユー

tiful fur coat.

チフル フオル コート

Fair (快晴)—I think we will have
フエーア ス井ンク ウ井

fair weath'er.

フエーア ウエーザ

Fare (車代)—He would not pay
フエーア ウーヴ ペー

his car fare.

カー フエーア

一人の男の子が彼等にまで生れ
てありし

此手紙を郵便箱の内に入れよ

金が尙ほ拂ふべくあらぬ (まだ
拂ふ期限にならぬ)

私は其の女子を知りなさん

露が草の上に在る

私は小さきモミの木を植えし

彼女が美しくしき毛皮の上衣を着
せし

私は考へる吾々は快晴の天氣を
持つだらう

彼は彼の街車賃を拂はぬだらふ

Flea (蚤)—I caught a flea on
フリ コート フリ
 my hand.
ト ハンド

Flee (逃れる)—The sol'diers
フリ ソルジヤース
 will flee to the hills.
フリ ヒルズ

Feet (脚)—My feet are very
フット フット
 cold.
コールド

Feat (仕業)—High div'ing is a
フット ハイ ダイビング
dar'ing feat.
ダーリング フット

Great (大)—I have a great
グレート グレート
 ma'ny sheep.
メニ シープ

Grate (網の火受け)—Put some
グレート プット サム
 coal in the grate.
コール グレート

Kill (殺す)—Do not kill the
キル キル
 lit'tle rab'bit.
リトル ラビット

Kiln (焼き竈)—The bricks are
キル ブリックス
 in the kiln now.
キル ナウ

私は私の手の上に蚤(ノミ)を
 つまへし

兵卒等が小山にまで遁れるだら
 う

私の脚(兩方を云ふ)が甚だ寒
 くある

高飛びの水くまりは大膽なる仕
 業(シワザ)である

私は澤山(グレート、メニの
 熟字)の羊を持つ

或る石炭をグレート(竈又は暖
 爐の中に在る格子作りの火受
 け)に入れよ

小さき兎を殺しなすな

煉瓦が今ま焼き竈(煉瓦焼きの
 カマド)の内に在る

Maid (女) — A pret'ty maid
メイド プリティー

milked the cow.
ミルクド カーウ

Made (作りし) — The boy made
メイド

ma'ny sen'tences.
メニー センテンス

Meet (出逢ふ) — I did not meet
ミート

my sis'ter.
シスター

Meat (肉) — I ate some meat for
ミート エート サム

lunch.
ランチ

Mete (量る) — The judge will
ミート ジャッジ

mete out pun'ishment.
メート アウト プニシメント

Main (大なる) — He has a store
メイン ストアー

on the main street.
メイン ストリート

Mane (馬のたて髪) — My horse
マン ホース

has a long mane.
ロング マン

Need (要する) — I do not need
ニード

any more mon'ey.
エニー モア モニー

Knead (煉る) — The cook will
ニード クック

knead the dough.
ニード

一人の美しくしき女が牝牛をしぼ
 りし (牛乳を)

此のボーイが多くの文章を作り
 し

私は私の姉妹に出逢いなさむり
 し

私は晝食の爲めに或る肉を喰ひ
 し

裁判官が罰を量り定むるだらふ

彼は大通りに於て一ツの店を持
 つ

私の馬が長き鬣 (タテガミ) を
 持つ

私は或る、より多くの金を要さ
 ぬ

料理人が粉の塊 (ドー) を煉る
 だらふ

New (新しき)—I have a new
ニユ— ニユ—
 dress.
ドレツス

私は新らしき衣服を持つ

Knew (知りし)—I knew that
ニユ— ヴツト
 la'dy in Paris.
レデー パリ

私は其の貴婦人を巴里に於て知
 りし

No (否)—Frank has no time for
ノー フランク ノー タイム
 play.
プレー

フランク (男の名) は遊びに向
 つて時を持たぬ

Know (知る)—I do not know
ノー ノー
 his ad-dress'.
ヒズ アドレス

私は彼の宛名を知りなさん

Piece (片)—I want a piece of
ピース ウォント ピース
 cake.
ケーキ

私は菓子的一片を要す

Peace (平和)—I hope there will
ピース ホープ
 soon be peace.
スーン ビー ピース

私は直きに其處に平和があるだ
 らふを望む

Pain (痛み)—I have a pain in
ペイン ペイン
 my side.
サイド

私は私の横腹に痛みを持つ

Pane (板)—He broke a pane of
ペイン ブロック ペイン
 glass.
グラス

彼は硝子の一枚を破りし

Son (息子)—My son is a paint'-
サン サン ペンター
 er.

私の息子は油漆工 (ペントを塗
 る人) である

Sun (太陽)—The sun is warm
サン ウォーム
to-day'.
ツデー

To (まで)—I went to mar'ket
ツユー ウェント ツユー マーケツト
last week.
ラスト ウィーク

Two (二ツ)—He gave me two
ツユー ゲーブ ツユー
dol'lars.
ドルス

Too (餘り)—It is too cold to go
ツユー ツユー コールド
to the park.
パーク

Won (勝ち)—James won the
ワン ジェームス ワン
case.
ケース

One (一ツ)—She has on'ly one
ワン オンリー ワン
child.
チャイルド

Rest (休む)—I did not rest well'
レスト レスト ウェル
last night.
ラスト ナイト

Wrest (子デ取る)—She can't not
レスト
wrest the prize from him.
レスト プライズ

Right (右)—I cut my right
ライト カット ライト
hand.
ハンド

Write (書く)—Did you write a
ライト ライト
let'ter?
レター

太陽が今日暖かである

私は先週市場まで行きし

彼は二弗を私に與へし

其れは公園にまで行くべく餘り
寒くある

ジェームス (男の名) が訟事に
勝ちし

彼女は唯だ一人の子供を持つ

私は昨夜長く休みなさびりし

彼女は彼から賞與を奪ひ取り能
はぬ

私は私の右の手を切りし

汝は手紙を書きなせしか

By (沿ふ、ろば) — I pass by the
バイ パス バイ
 house ev'ery day.
ハウス エベリー デー

Buy (買ふ) — Where did you buy
バイ ホエア バイ
 that book?

Ate (食ひし) — I ate two soft
エート エート フュー ソフト
 boiled eggs.
ボーイルド エッグス

Eight (八) — The boat came in
エート ボート
 at eight o'clock.
エート オウクローク

Rode (乗りし) — I rode to school
ロード ロード スクール
 on the car.
カー

Road (道路) — That road is ver'y
ロード ロード
 rough.
ラフ

Sole (裏) — I cut the sole of my
ソール カット ソール
 shoe.
シュー

Soul (靈魂) — His soul is in
ソール ソール
 Heav'en.
ヘブン

Sea (海) — The sea is rough
シー シー ラフ
 to-day'.
フューデー

私は毎日此の家のろばを通過す
 る

どこでお前は其本を買ひなせし
 か

私は二ツの柔かく湯煮したる玉
 子を食せし (エートはイート
 の過去)

此舟が八時に、はいりたり

私は街車にて學校にまで乗りし
 (カーに乗つて學校に行けり)

其の道路は甚だ悪しくある

私は私の靴のうらを切りし

彼れの靈魂は天に於てある

海が今日荒くある

See (見る) — I did not see my
シー シー
 cous'in.
カズン

So (左様に) — I was sick, so he
ソー シワク ソー
 did my work.
ウオイク

Sew (縫ふ) — The la'dy likes to
ソー ゼー レヂー ライクス
sew.
ソー

Sow (蒔く) — The farm'er will
ソー フワーマー
sow the seed.
ソー ムーブ

Not (せぬ) — I do not know my
ナウト ナウト ノー
 les'son.
レツスン

Knot (結び玉) — There is a knot
ナウト ゼーア ナウト
 in this string.
ダス ストリング

Rain (雨ふる) — It will sure'ly
レーン シユーアリー
rain all day.
レーン オーユ デー

Reign (治世) — That king had a
レーン ザウト キング
 peacc'ful reign.
ピースフール レーン

Blew (吹きし) — The wind blew
ブリュー ウインド ブリュー
 all night.
オーユ ナイト

私は私の従兄弟 (いさこ) を見
 なさとりし

私は病氣でありし、左様に彼は
 私の仕事をなせし

此の婦人は縫ふべく好む

農夫が種を蒔くだらふ

私は私の日課を知りなさぬ

そこに此の縁に於て結び玉があ
 る

それが終日 (オール、デー) 確か
 に雨ふるだらふ

其の王が平和なる治世を持ちし

風が終夜吹きし

Blue (青) — I like this blue
ブルー ライキ デス ブルー
dress.
ドレス

Scene (景色) — He painted a
シーン ペインテッド
bat'tle scene.
バットル シーン

Seen (見し) — I have not seen
シーン ヘブ シーン
him to-day.
ヒム ヲウデー

Seine (大綱) — Ma'ny fish are in
セーン マニー フッシュ
the seine.
セーン

Sane (正氣) — Is he sane?
セーン セーン

Ring (鳴らす) — Did you ring
リング
the lunch bell?
ランチ ベル

Wring (絞る) — Please wring out
リング プリース アウト
the tow'els.
タオルス

Weak (弱い) — He is too weak to
ウヰーク
walk.
ウォーク

Week (週) — I shall call a-gain'
ウヰーク シヤール コール エゲーン
next week.
ネクスト ウヰーク

私は此の青き衣服を好む

彼は戦争の景色 (有様) を書き
し

私は今日彼を見なんだ

多くの魚が大綱の内に在る

彼は正氣 (氣違ひの反体) であ
るか

お前は晝食のベルを鳴らしなせ
しか

どうぞ此の手拭を絞 (シボ) り
下さい

彼は歩行すべく餘り弱くある

私は次週に再び尋ねるだらふ

Tail (尾)—That dog has a long
テール ロング

tail.

Tale (物語り)—This tale is
テール テール

ver'y in'teresting.
インテレスティング

Steak (焼肉)—I ate some steak
ステーキ エート ステーキ
for din'ner.
デナー

Stake (柱)—Tie the horse to this
ステーキ タイ ホース
stake.
ステーキ

Peak (峯)—I can't see the
ピーク
peak of the mount'ain.
ピーク マウンテン

Pique (不快にする) — Your
ピーク
words pique me.
ウオルド ピーク ミー

Beer (麥酒)—He drauk much
ビーヤ ドランク
beer.

Bier (棺車)—His bod'y was
ビーヤ ボデー
car'ried on a bier.
キヤ-リ-ド ビーヤ

Pair (一對)—I have a pair of
ペア ペア
new shoes.
ニューズ

其犬は長き尾を持つ

此の物語は甚だ面白くある

私は晚餐の爲めに或るステーキ
を喰ひし

此の柱にまで馬を繋げ

私は山の峯を見能はぬ

汝の言葉は私を不快 (又は怒ら
す) にする

彼は多くのビーヤを飲みし

彼の死体が棺車にて運ばれし

私は新らしき靴の一足を持つ

Pear (梨) — You must not eat
ペーア マスト イート
 that pear.

お前は其の梨を食つてはならぬ

Pare (皮をむく) — I did not pare
ペーア the ap'ple.
アツプル

私は林檎をむきなさいりし

Sail (出帆、航海) — I like to
セール
 watch the ship sail.
ウオツチ シツプ

私は船が^が出帆するを見張るべく
 好む

Sale (賣却) — I went to a book
セール ウエント ブック
sale to-day'.
セール

私は今日書物の賣場に行きし

Beat (打つ) — Do not beat that
ビート ビート
 horse.
ホース

其の馬を打ちなすな

Beet (砂糖大根) — I planted a
ビート プランテツド
beet to-day'.
ビート

私は今日砂糖大根を植え付けし

Wear (着ける) — I al-ways' wear
ウエーア オールウエース ウエーア
 a black hat.
ブラツク ハツト

私は常に黒の帽子をかむる

Ware (器物) — What is the name
ウエーア 子ーム
 of this ware?
ウエーア

此の器物の名は何であるか

Stair (梯子) — He put his foot on
テーア フツト フート
 the stair.
ステーア

彼は階段の上に彼の脚を置く

Stare (凝視)—Do not stare at
ステア ステア
peo'ple.
ピープル

But (外)—All but one boy came
バウト オール バウト
to day'.

Butt (突く)—Do not let the goat
バウト レツト ゴート
butt you.
バウト

Dun (要求)—You must dun him
ダン マスト ダン
for the mon'ey.
モニー

Done (爲す) She has done well
ダン ウェル
at school.
スクール

Rung (鳴らせし) — Some one
ラング
rung my bell.
ラング ベル

Wrung (絞りし)—I wrung out
ラング ラウツ
the tow'el.
タオル

Skull (頭骸骨)—The bear has a
スカル ベア
hard skull.
ハード スカル

Scull (漕ぐ)—He taught him to
スカル トート
scull.
スカル

人に於て凝視 (みつめる) しな
すな

一人のボーイの外總てが今日來
りし

山羊をして汝を突かしむるな

汝は錢に向つて彼に要求せれば
ならぬ

彼女は學校に於て良く爲した

或人が私のベルを鳴らせし

私は手拭を絞り出せし

熊が堅固なる頭骸を持つ

彼は舟を漕ぐべく彼に教えし

Colonel (大佐) — The colonel left
カ-子ル レフト

the ar'my.
ア-ミー

Kern'el (粒) — I have a kern'el
カ-子ル カ-子ル

of wheat.
ホイト

Bow (禮をする) — Did you bow
バウ バウ

to the la'dy?
レデー

Bough (小枝) — The bird is
バウ

sit'ting on a bough.
シツチンダ バウ

Toe (足指) — I cut my toe
ト- カット ト-

to-day'.
フューデー

Tow (船を引く) — They must
ト- マスト

tow the ship into port.
ト- シツプ インワー ポート

Told (語りし) — I told him to do
ト-ールド ト-ールド

it.

Tolled (鐘をならせし) — The
ト-ールド

church tolled all day.
チヨルチ ト-ールド オ-ル デー

Proph'et (豫言者) — He was a
プロフエツト

wise proph'et.
ワイズ プロフエツト

大佐が軍隊を去りし

私は小麦の一粒 (つぶ) を持つ

汝は貴婦人にまで辭義をなせし

カ

鳥が小枝に於てとまりつくある

私は今日私の足指を切りし

彼等は港にまで船を引かればな
らぬ

私はそれをなすべく彼に語りし

教會堂が終日鐘を鳴らせし

彼は賢き豫言者でありし

Prof'it (利益) — There is no
プロフイット

prof'it on these goods.

プロフイット ゼース ゲーグ

Crews (船員) — The crews left
クルース レフト
the ships.
シツプス

Cruise (巡航) — I like to cruise
クルース クルース
in sum'mer.
サムマー

Crew'el (毛糸) — She bought
クルーエル ボート
some crew'el.

Cruel (残酷) — He is a cruel
クルーエル クルース
man.
マン

Flue (煙突の烟穴) — Smoke came
フリュウ スモーク ケーム
from the flue.

Flew (飛びし) — The bird flew
フリュウ ボイルド フリュウ
a-way'.
アウェイ

Hue (色) — Those flow'ers are a
ヒュー ザース フラワース
very bright hue.
ブライト

Hew (切る) — Did you hew that
ヒュー ヒュー
tim'ber.
チムバー

Hugh (男の名) — Hugh gave me
ヒュー ヒュー
this knife.

其處に此等の品物に於て利益が
あらぬ

船員等が船を去りし

私は夏に於て巡航すべく好む

彼女は或る毛糸を買ひし

彼は残酷なる人である

烟が煙突から來りし

鳥があちらに飛びし

それ等の花が甚だあざやか (鮮
明なる) 色である

汝は其材木を切りなせしか

ヒュー (男の名) が私に此の小
刀を呉れし

Nose (鼻)—He has a large nose.
ノース ラージ ノース

Knows (知る)—She knows her
ノース ノース
les'son.
レツスン

Ode (短歌)—I read a beau'tiful
オード レツド ビューチフル
ode.

Owed (借りし)—John owed me
オード オード
five dol'lars.
フワイブ ドラズ

Ore (鑛石)—This ore is ver'y-
オード デス オード
rich.
リッチ

Oar (楫)—I broke my oar in
オード ブローク オード
rowing.
ローイング

Pole (柱)—The tel'egraph pole
ポール テレグラフ ポール
was blown down.
ブLOWン ダウン

Poll (人頭)—He did not pay his
ポール ペー
poll tax.
ポール タックス

Sold (賣りし)—I sold my house.
ソールド ハウス

Soled (裏つけし)—He wears
ソールド ウェアーズ
heav'y soled shoes.
ヘビー ソールド シューズ

彼は大なる鼻を持つ

彼女は彼女の日課を知る

私は美しくしき短歌を読みし

ジョンが私に五弗を借りし (賃
債ありと云ふ意)

此の鑛石は甚だ豊富である (鑛
石中に多量の金屬ありと云ふ
意)

私は漕ぐ時に私の楫を毀(こわ)
せし

電信柱が吹き倒されし

彼は彼の人頭税を拂ひなさない
し

私は私の家を賣りし

彼は厚き裏つけたる靴を穿く

Sore (痛む) — I have a sore
ソール ソー

fin'ger.

フギンガー

Soar (高く飛ぶ) — The ea'gle
ソール イーグル

likes to soar.

ライクス ソール

Sword (劍) — The sol'dier kept
ソールド ソルジャー ケツナト

his sword.

ソールド

Soared (高く飛びし) — The bird
ソールド バイロ

soared in the air.

ソールド エア

Throne (玉座) — The king sat on
スローン キング サット

his throne.

スローン

Thrown (投げし) — I have
スローン ハブ

thrown the lem'on a-way'.

スローン レモン アウェイ

Bore (穿つ) — You must bore a
ボーア ボーア

hole.

ホール

Boar (野猪) — The boar is in the
ボーア ボア

gar'den.

ガーデン

Bored (穿ちし) — The car'penter
ボールド カーペンター

bored the hole.

ボールド ホール

私は痛き指を持つ (私の指は痛
むさ云ふ意)

鷲 (ワシ) が高く飛ぶべく好む

兵卒が彼の劍を保ちし

鳥が空中に高く飛びし

王が彼れの玉座に於て坐せし

私はレモンをあちらに投げた

汝は穴をあければならぬ

野猪 (いのしし) が園の内に在
る

大工が穴をあけし

Board (板)—Get me a smooth
ボード ゲット スムース

board.

ボード

Coarse (粗き)—He has coarse
コース ヘイハズ コース

hair.

ヘア

Course (進路)—Which course
コース ホイツチ コース

did he take?

ターキ

Core. (シン)—I threw the core
コア アフュー スー コア

of the apple away'.

アップル アウェイ

Corps (軍隊)—The king sent a
コア キング セント

corps of sol'diers.

コア

ソルヂヤース

Fore (前)—The horse hurt his
フォー ホース ホイト

fore leg.

フォー レッグ

Four (四)—I have four dol'lars.
フォー ハブ フォー ドラース

Grown (生長)—She has grown
グロウン

ver'y tall.

ベリー トール

Groan (ウナル)—I heard the
グロウン ホイユド

sick man groan.

レック

グロウン

滑らかなる板を取つて下さい

彼は粗 (あらき) き毛髪を持つ

孰れの進路を彼は取りなせしか

私は林檎の心 (シン) を投げ去
りし

王が兵卒の一隊 (必ずコアを
發音せよ) を送りし

馬が彼の前脚を傷つけし

私は四弗を持つ

彼は甚だ丈け高く生長した

私はウナル病人を聞きし (病人
のウナルを聞きしと同意)

Hole (穴)—I fell into a hole.
ホール フエル インツ ホール

私は穴に陥れり (フエル、インツの熟字)

Whole (全き)—I can eat the whole cake.
ホール イート
 ケーキ
ホール

私は全き菓子を喰い能ふ (ケーキを喰ひ盡すの意)

Moan (哀聲)—I heard a deep moan.
モーン ホイルド デプ—ブ
 モーン

私は深き嘆聲を聞きし

Mown (刈りし)—He has mown the grass.
モーン モーン
 グラス

彼は草を刈つた

Tide (潮)—The tide is com'ing in now.
タイド タイド カーミング
 イン ナーウ

潮が今来りつくある

Tied (結付けし)—I tied the horse to the tree.
タイド タイド
 ホース ツリー

私は木にまで馬をつなぎし

Vi'al (細長き壺)—Put the med'icine in the vi'al.
バイアル プット
 メデシン バイアル

薬を細長きビンに入れよ

Vi'ol (樂器の名)—He plays on the vi'ol.
バイアル プレース
 バイアル

彼はバイアルに於て奏する (バイオリンに似て大なるもの)

Vile (不徳義)—He is a vile per'son.
バイル バイル
 パーソン

彼は不徳義 (徳義上の罪) なる人である

Vice (醜行) — There is much vice
バイス マツチ バイス
 in a city.
セター

Vise (大工道具の名) — I bought
バイス ゴート
 a vise to-day'.
バイス ウーデー

Been (有る) — I have been ver'y
ボン ヘア ビン ベリ
 bus'y.
ビジー

Bin (大箱) — Put the wheat in
ビン ホイート
 the bin.
ビン

Gilt (金メッキ) — I like this gilt
ギルト ギルト
 frame.
フレーム

Guilt (有罪) — Are you sure of
ギルト シュア
 his guilt?
ギルト

Him (彼に、彼を) — I told him
ヒム トールド ヒム
 to go.

Hymn (讚美歌) — We sang a
ヒム サング
hymn.
ヒム

In (内に) — I went in the
イン ウエント イン
 gar'den.
ガーデン

其處に或る市に於て多くの醜行
 がある

私は今日 バイス (大工或は飾師
 が物を挟む時の用具) を買い
 し

私は甚だ忙がしく有つた

小麥を大箱に入れよ

私は此の金メッキ (渡金) した
 る額ぶちを好む

汝は彼の有罪に付て確である
 か

私は行くべく彼に語りし

吾々は讚美歌を謳ひし

私は花園の内に行きし

Inn (旅宿)—Did you sleep at
イン スリープ
 the inn?
イン _____

Mist (霧)—The mist is fall'ing.
ミスト ミスト フォールング

Missed (見失ふ)—I missed you
ミスト ミスト
 from school.
スクール

Mi'ner (鑛夫)—That mi'ner
マイナー マイナー
 gets good wages.
ゲツツ グード ウエージス

Mi'nor (少年)—The mi'nor will
マイナー マイナー
 soon get his mon'ey.
スーン ゲツト モネー

Night (夜)—It is near'ly night.
ナイト ニヤーリー ナイト

Knight (騎士)—The Knight
ナイト ナイト
 came from En'gland.
ゲーム イングランド

Pries (注目)—He pries into my
プライス プライス インツ
 bus'iness.
ビヰネス

Prize (賞品)—Did you win a
プライズ ウイン
prize?
プライズ _____

Side (旁ら)—I sat by the side
サイド サット サイド
 of the brook.
ブルック

汝は旅宿に於て眠りしか

霧 (キリ) が降りつくある

私は學校から汝を見失ひし (學
 校で見なかつたを云ふ義)

其の鑛山夫が良き給料を得る

未成年 (十二才以下) がちきに
 彼れの錢を取るだらう

うれは殆んど夜である

騎士 (日本の士族の如き族) が
 英國から來りし

彼は私の業務に注目する

汝は賞品を得なせしか

私は小川の旁に沿ふて坐せし

Sighed (嘆息)—She sighed in
サイド サイド
 her trouble.
トラブル

Site (位置)—That house is on a
サイト ハウス
 beau'tiful site.
ビューチフル サイト

Cite (呼出す)—The judge will
サイト ジャッジ
cite him to ap'pear.
サイト アッピール

Sight (見え)—The pa-rade' was
サイト パレード
 a beau'tiful sight.
ビューチフル サイト

Size (大サ)—What is the size of
サイズ サイズ
 your lot.
ラット

Sighs (嘆息)—She sighs ver'y
サイス サイス
 oft'en.
オフン

Sell (賣る)—Do you sell fish?
セル

Cell (獄室)—The pris'oner is in
セル プリズナー
 his cell.
セル セル

Sel'ler (賣る人)—He is a fruit
セラ フルーツ
sel'ler.

Cel'lar (穴庫)—Put the milk in
セラ ブット ミルク
 the cel'lar.
セラ

彼女が彼女の困難に於て嘆息せ
 し

其家が美しき位置(場所)に於
 てある

裁判官が出庭すべく彼を呼出す
 だらう

行列が美しくしき見ものでありし

汝の地面の大きはどの位である
 か

彼女は甚だ屢々嘆息する

お前は魚を賣りなすか

囚人が彼の獄室の内に在る

彼は菓を賣る人である

牛乳を穴庫(家の下層室)に入
 れよ

Sent (送りし) — I sent for my
セント フオーア
 sis'ter.
シスター

Cent (仙) — This sent is coun'-
セント セント カウ
 terfeit.
ターフェイト

Scent (香い) — The flow'er has a
セント フロワー
 fine scent.
フライン セント

Weth'er (羊の一種) — The
ウエザー
weth'er has fine wool.
ウエザー フライン ウール

Weath'er (天氣) — The weath'er
ウエザー ウエザー
 is fine now.
フライン

Find (見出す) — I can't find
フラインド アイ キャンナフト フラインド
 my book.

Fined (罰金を取られし) — He
フラインド
 was fined five dol'lars.
フラインド フライブ ダラース

Isle (小島) — This isle is picture-
アイル アイル ピクチャー
 esque'.
エスグ

Aisle (廊下) — The min'ister
アイル ミニスター
 walked up the aisle.
ウォークド アイル

私は私の妹を呼びに遣りし (セ
 ント、フオーア は熟字にて呼
 びにやると譯す)

此の一仙貨幣は贋造である

此花は良き香いを持つ

ウエザー (羊に似て毛長き獸) が
 良き羊毛を持つ

天氣が今良くある

私は私の本を見出し能はぬ

彼は五弗罰金を取られてありし

此の小島は畫の如くある

牧師が廊下 (寺院の) を歩で行
 きし

Lie (虚言) — Did she tell a lie?
ライ テル エー ライ

彼女は虚言(うそ)を語りなせ
し

Lye (洗ひ粉) — I bought a can
ライ ボート キヤン
of lye.
ライ

私は洗ひ粉の一罐を買いし

Bread (パン) — Amer'icans eat
ブレッド アメリカンス イート
much bread.
マウチ ブレッド

米人が多くの麵包(パン)を食
ふ

Bred (養育されし) — He was
ブレッド
bred in France.
ブレッド フランス

彼は佛國に於て養育されし

Guessed (推察せし) — She gues-
グスト
sed the an'swer.
アンサー

彼女は答へを推察せし(考へ付
きし)

Guest (客) — My guest came late.
グスト ゲスト ゲーム レート

私の客が遅く來りし

Herd (群) — I saw a herd of
ハード ツー ハード
sheep.
シープ

私は羊の一群を見し

Heard (聞きし) — I heard the
ハード
news.
ニュース

私は珍らしき事を聞きし

Led (導きし) — He led the horse
レッド レッド ホース
to wa'ter.
ウオーター

彼は水にまで馬を導きし

Lead (鉛) I used a lead pipe.
レッド ニースト パイプ

私は鉛の管を用ゐし

Les'sen (減する) — I can les'sen
レツスン レツスン

your ex-penses'.

ユーア イキスメンセス

Les'son (課目) — This is a hard
レツスン ハード

les'son.

レツスン

Lev'y (徴収) — They will lev'y a
レビー レビー

tax.

タックス

Lev'ee (堤防) — The lev'ee broke
レビー ブローク

to-day'.

Pend'ant (飾り) — She broke her
ペンダント ブローク ハー

di'amond pend'ant.

ダイヤモンド

ペンダント

Pend'ent (垂下る) — The pend'-
ペンダント ペンダ

ent rock fell with a crash.

ラツク フェル

クラツシ

ント

Red (赤) — The Swede has red
レッド ゼー スウィード レッド

hair.

ヘア

Read (読みし) — I read that
レッド レッド ザット

book'.

ブック

Seas (海) — He trav'elled o' ver
シーズ トラベルド オバー

ma'ny seas.

メニー

シーズ

私はお前の費用を減じ能ふ

之は六ヶ敷課目(課業又は日課)
 である

彼等は税を徴収(課する)するだ
 らふ

堤防が今日破れし

彼の女は彼女の金剛石の飾り
 (耳環の如き垂れたる飾り)を
 こはせし

垂下りたる(突出せる)岩が
 ら々々する音を以て落ちし

瑞典人が赤き毛髪を持つ

私は其本を読みし

彼は多くの海を越えて旅行せし

Sees (見る)—He sees ev'ery
シーズ シーズ エヴリー

thing.
スワング

Seize (取る)—Do not seize that
シーズ シーズ

wire.
ワイヤ

Sweet (甘き)—I like sweet
スウィート スウィート

grapes.
グレイプス

Suite (續きの室)—She has suite
スウィート スウィート

of rooms.
ルームス

Teas (茶)—These teas came
テース デース テース

from Ja'pan'.
ヂャパン

Tease (いぢめる)—Do not tease
テース テース

the cat.
キャット

Teem (群集)—The lake will
テーム レーキ ウィル

teem with fish.
テーム フィッシュ

Team (馬と車)—I sold my black
テーム ソールド ブラック

team.
テーム

As-sent' (承諾)—I gave my
アスセント ゲブ

as-sent'.
アスセント

彼は各々の物を見る

其の針金を攫みなすな

私は甘き葡萄を好む

彼女は數室の續き (列絡したる
 數室) を持つ

此等の茶は日本から來りし

猫をいぢめなすな

湖水が魚を以て群がるだらう

私は私の黒き馬車を賣りし

私は私の承諾を與へし

As-cent' (昇騰) — The as-cent'
アスセント アスセント
 was made in one hour.
メード

昇りが一時間に於てなされし
 (山又は風船などにて昇騰す
 ると)

Bell (呼鈴) — Who rang the bell?
ベル ラング ベル

誰かベルを鳴らせしか

Belle (美人) — She has been a
ベル
 great belle.
グレート ベル

彼女は大なる美人であつた

Ber'ry (莓) — I ate a ripe ber'ry.
ベリ ライプ ベリ

私は熟したるベリー(莓の類)を
 食ひし

Bury (葬る) — We will bury him
ベリ ベリ
 to-day'.

吾々は今日彼れを葬むるだら
 ふ

Bet'ter (ヨリ良く) — He is
ベター
bet'ter to-day'.

彼は今日、ヨリ良くある

Bet'tor (賭ける人) — The bet'tor
ベター ベター
 has lost his mon'ey.
ロスト モニー

賭博者が彼の金を失なつた

Peel (皮をむく) — Did you peel
ピール ピール
 the ap'ple?
アップル

汝は此林檎を皮むきなせしか

Peal (響) — I heard a peal of
ピール ハート ピール
 thun'der.
サンダー

私は雷の響(音)を聞きし

Peer (貴族)—He is a peer of

high stand'ing.

Pier (棧橋)—I stood on the

pier.

Pleas (訴訟)—He made man'y

pleas for his cli'ent.

Please (ごうご)—Please give me

a drink.

Reed (蘆)—A reed grew by the

river.

Read (讀む)—I can-not' read

his writ'ing.

Seal'ing (封する)—He is seal'

ing his let'ter.

Ceil'ing (天井)—This ceil'ing

will soon fall.

Seed (種)—I planted some seed.

彼は高き地位の貴族である

私は棧橋 (波止場) に於て立ち
し

彼は彼の依頼者の爲めに多くの
訴訟をなせし

ごうごー飲みを私に與へよ (ご
うご一杯下さい)

蘆 (よし又はあし) が河のうば
に生長せし

私は彼の書き物を讀み能はぬ

彼は彼の手紙を封じつくある

此の天井 (テンジヨウ) はちき
に落つるだらふ

私は或る種を植えし (種を蒔き
たり)

Cede (譲る) — The Gov^{er}ment
シード ガーメント

will cede that land to France.

シード ザフト ランド フランス

Seem (見ゆる) — He does not
シーム ダース

seem un-kind'.

シーム アンカインド

Seam (縫目) — The seam of my
シーム シーム

coat is ripped.

コート リップド

Seer (見たる人) — The seer told
シーヤー トーラー

man'y strange things.

メニー ストレンジ スキングス

Sear (焦す) — How did you sear
レーヤ シーヤ

your arm?

アーム

Cord (細繩) — This cord was
コード コード

a-round' the box.

アラウンド ボックス

Chord (絃又は譜) — She struck
コード ストラック

a chord on the pi-a'no.

コード ピアノ

Hall (廊下又集會室) — Did you
ホール

sweep the hall?

スウィープ

ホール

Haul (引く) — Haul the load up
ホール ローブ アップ

the hill.

ヒル

此の政府が其土地を佛國にまで

譲 (交付) るだらう

彼は不親切に見えなさめ

私の上衣の縫目が切れてある

見物人 (見たる人) が多くの珍

らしき事を語りし

どうして汝は汝の腕を焦し (火

傷) なせしか

此の細綱が箱の回りに在りし

彼女がピアノに於ける一の譜を

うちし

汝は廊下 (家の) を掃きなせし

か

小山の上に荷物を引上げよ

Mall (大槌)—He struck the dog
モール ストラック

with a mall.

モール

Maul (打つ)—Do not maul the

モール

poor cat.

プーア キャット

Paul (男の名)—My broth'er's

ポール

ブラザース

name is Paul.

ポール

Pall (棺衣)—He placed a pall

ポール

プレースト

ポール

o'ver the bod'y.

オーバー

ボディ

Paws (獣類の前脚) — The cat

ポーズ

キャット

has soft paws.

ソフト

ポーズ

Pause (暫時中止する) — You

ポーズ

must pause when read'ing.

ポーズ

リーディング

Be (有る)—I can't not be there

ビー

ビー

at five.

アット ファイブ

Bee (蜂)—A bee stung the boy.

ビー

ビー

スタング

Beech (ブナ樹)—I sat un'der

ビーチ

アンダー

the beech tree.

ビーチ

彼は大槌(木製の大なるつち)を

以て犬を打ちし

憐れなる猫を打ち(槌にて)な

すな

私の兄弟の名はポールである

彼は死体の上に棺衣(死人に着

せる衣服)を置きし

猫が柔らかき前脚を持つ

お前は読む時に中止(途中にて

暫く止めるを)せねばならぬ

私は五時に於て其處に在り能は

ぬ

蜂がボーイをさしたり

私はブナ樹(樅の木の種類)の下

に坐せし

Beach (海岸)—I like to walk
ビーチ

a-long' the beach.

エロング

ビーチ

Cast (投げる)—He cast the box
キャスト ボックス

in'to the sea.

インツ

シー

Caste (階級)—I do not know his
キャスト

caste.

キャスト

Draught (飲む) — He took a
ドラフト ツツク

draught of wine.

ドラフト

ワイン

Draft (爲替券)—This draft is
ドラフト

ドラフト

on the Mer'chants Bank.

マーチャンツ

バンク

Hart (雄鹿)—My broth'er shot
ハート ブラザー シヤツト

a hart.

ハート

Heart (心臓)—She had heart
ハート シー

ハート

fail'ure.

フエーリユア

Al'ter (改良)—Please al'ter this
オルター プリース

オルター

coat for me.

コート

Al'tar (神机)—She prayed at the
オルター プレード

al'tar ev'ery day.

オルター

エベリ

デー

私は海岸に沿ふて歩むべく好む

彼は海の中に箱を投げし

私は彼の階級(身分の)を知り

なさぬ

彼は葡萄酒の一飲みを取りし

此の爲替券は商人銀行に於て在
る

私の兄弟が雄鹿を打ちし

彼女は心臓衰弱を持ちし

ごうご此の上着を私の爲めに改
良(又は變更)せよ

彼女は毎日神机に於て祈禱せし

Ball (球) — My broth'er played
ボール プラザー

ball.

Bawl (泣叫ぶ) — Why did he
ボール

bawl at you?

ボウル アウト

Bald (禿げる) — That young
ボールド ヤング

man is quite bald.

クワイト

Bawled (泣呼びし) — He bawled
ボールド

at me man'y times.

メニー タイムズ

Cauf (いけす) — There are
カウフ

ma'ny fish in the cauf.

メニー フッシュ

カウフ

Cough (咳嗽) — You have a bad
カウフ バッド

cough.

カウフ

Claws (爪) — The cat has sharp
クローズ キャット シヤープ

claws.

クローズ

Clause (句) — I do not under-
クローズ アンダー

stand' this clause.

スタンド

クローズ

Dam (土手) — He built a dam in
ダム ビルト ダム

the riv'er.

リバー

私の兄弟が球を遊びし

何故に彼はお前に泣叫びなせし

か

其の青年は全然禿(頭の毛が)げ

てある

彼はたび々々私に泣て呼びし

其處に魚池(魚を活かして入れ
て置く箱)に於て多くの魚が
ある

お前は惡るき咳嗽(せき)を持
つ

猫が鋭き爪を持つ

私は此の句を理解しなされ

彼は河の内に土手(堤)を作り
し

Damn (責むる) — His sins will
ダム シンス
damn him.

彼の罪が彼を責むるだらふ

Man'ner (態度) — He spoke in a
マンナー スポーク
po-lite man'ner.

彼は禮義ある態度(又は法式)に
 て話す

Man'or (領地) — A no'bleman
マナー ノーブルマン
owns this man'or.

貴族が此の領地を處有す

Man'tle (外套) — He wore a
マントル ウォーア
pret'ty man'tle.

彼は美麗なる上着を着せし

Man'tel (棚) — The clock ticks
マントル ゼー クロック ティック
on the man'tel.

時計が棚(暖爐の上の)に於て
 音する

Pal'let (臥床) — He slept on a
パレット スレツアト
pal'let of straw.

彼は藁(ワラ)の臥床の上に眠
 りし

Pal'lette (畫板) — The art'ist
パレット アーティスト
broke his pal'lette.

此美術家が彼の畫板(繪の具を
 置き指を穴に入れて用ゆるも
 の)壊はせし

Rap (叩く) — Did you rap at his
ラップ アフト
door?

汝は彼の戸を叩きなせしか

Wrap (包む) — Wrap this pack'-
ラップ パッケ
age up.

此の小包を包み上げよ

Tacks (ビヤウ) — I bought a
タツクス ポート

pack'age of tacks.

メツケージ

タツクス

Tax (税) — How much is my poll
タツクス ポール

tax?

タツクス

Ant (蟻) — I stepped on an ant
アント ステップド アント

hill.

ヒル

Aunt (叔母) — My aunt gave me
アント アント

some mon'ey.

モネー

Bard (詩人) — He is famous bard
バード フエーモース バード

in En'gland.

イングランド

Barred (クワンヌキをかけた) —
バード

The pris'oner's door was

プリズナース

ドアー

barred.

バード

Wade (歩渡る) — Chil'dren like
ウエード チルドレン

to wade near the shore.

ウエード

ユーヤ

ショア

Weighed (目方をかけた) — I
ウエード

weighed this flour.

ウエード

フラワー

Air (空氣) — The air is a lit'tle
エア エア エア リトル

cool to-day'.

クー

私は鉄 (ビヤウ) の一包を買ひ
し

私の人頭税は幾らであるか

私は蟻塚を踏みつけし

私の叔母が私に或る錢を與へし

彼は英國に於て著名なる詩人で
ある

捕はれたる人の戸が閉ぢられて
ある

子供等が海岸に近く徒歩渡 (カ
チワタル) るべく好む

私は此の麥粉を目貫にかけた

空氣が今日少しく (エー、リッ
ル) 涼くある

Heir (世継ぎ) — The heir to the throne is very strong.
エーア スローン ベリー ストロング

Hare (野兎) — I shot a small hare.
ヘーヤ シヤツト スモーユ

Hair (毛髪) — She has pret'ty white hair.
ヘーヤ プリター ホワイト

Can'did (潔白) — He is a ver'y can'did man.
キャンデッド

Can'died (キャンデーとした) — I like can'died-fruit ver'y much.
キャンデッド フルーツ

Can'non (大砲) — The can'non was turned on the en'emy.
キャンノン タルンド オン エネミー

Can'on (經典) — The bish'op explained' the can'on.
キャンノン ビショップ

Can'vass (説廻る) — I shall can'vass the en'tire city.
キャンバス インタイヤ セター

Can'vas (畫布) — That pict'ure is painted on can'vas.
キャンバス ヲフト ピクチャー

王位にまでの後継ぎ(エーア)が甚だ強くある

私は小き野兎を撃殺(鐵砲にて)せし

彼女は美しき白き毛髪を持つ

彼は甚だ潔白なる人である

私は甚だ多く砂糖漬の菓物を好む

大砲が敵に向けられし

寺僧(監督職)が經典を説明せし

私は全市を説き廻るだらう

其の繪が布(油繪を畫く布)の上に畫かれし

Sta'tionary (動かざる) — This
ステーションナリー

wash-stand is sta'tionary.

ウオッシュスタン

ステーションナリー

Sta'tionery (文房具店) — He
ステーションナリー

keeps a sta'tionery store.

キープス

ステーションナリー

ストア

Vane (風見) — The vane shows
ベーン ショース

that the wind is from the

ウインド

north.

ノース

Vain (高慢) — That girl is ver'y
ベーン ヴァット ガール ベリー

vain.

Vein (血管) — The vein in her
ベーン

fore'head is very blue.

フォアヘツレ

ブルー

Waste (浪費) — Do not waste
ウエースト

ウエースト

your time.

Waist (腰) — My sis'ter has a
ウエースト シスター

small waist.

スモール

ウエースト

Wait (待つ) — I can't wait for
ウエート

ウエート

you.

Weight (目方) — There is too
ウエート

much weight on that horse.

ウエート

ホース

此の顔洗臺は作り付け (動かざる
もと) である

彼は文房具店を保つ

風見 (かざみ) は風が北からで
あることを示す

其の女子は甚だ高慢 (少しの事
に誇る) である

彼女の前額に於ける血管は甚だ
青くある

汝の時間を浪費しなすな

私の妹は小さき腰を持つ

私はあなたの爲めに待ち能はぬ

其處に其馬の上に餘り多くの目
方がある

Wave (波)—A wave struck the
ウエーブ ストラツク
ship.
シツナ

Waive (見捨る)—I waive all
ウエーブ オール
claims to the mon'ey.
クレームス ゼー モニー

Way (道)—Which way do you
ウエー ホイツチ ウエー
go to school?
スクーール

Weigh (量る)—You can weigh
ウエー ウエー
your-self' here.
ユアセルフ ヒア

Bay (栗毛)—I sold my bay
ベー ソールド ベー
mare.
メー

Bey (土耳其の知事)—He is a
ベー
Bey in Tur'key.
ベー タルキー

Bays (灣)—There are man'y
ベース メニー
bays on this coast.
ベース コースト

Baize (粗毛布)—I bought three
ベーズ ボート スリー
yards of baize.
ヤーズ ベーズ

Braid (組む)—I must braid my
ブレード
hair.
ブレード

波が船を打ちし

私は總ての要求を金に放任せり

ごちらの道で汝は學校に行きな
すか

汝は汝自身を此處で目方につけ
能ふ

私は私の栗毛の牝馬を賣りし

彼は土耳其國に於ける知事であ
る

其處に此の海岸に於て多くの灣
がある

私は粗毛布 (テーブル掛け) の
三ヤードを買いし

私は私の毛髪を組まればならぬ

Brayed (驢叫せし) — The don'-
ブレイド ドン

key brayed ma'ny times.
キー ブレイド マニー タイムス

Cane (杖) — I al'ways car'ry a
ケーン オールウエース キャーリー

cane.

ケーン

Cain (苗字の名) — Mr. Cain
ケーン ミスター ケーン

lives near me.
リープス ニーヤ ミー

Chaste (純潔) — I love a chaste
チエースト ラブ チエースト

young la'dy.
ヤング レディー

Chased (逐ふ) — The dog chased
チエースト チエースト

the rab'bit.
ラビット

Dane (デンマーク人) — That
デーン

man is a Dane.

Deign (許す) — The King would
デーン キング ウード

not deign to speak.
デーン スピーク

Gate (門) — Please close the
ゲート プリース クローズ

gate.

Gait (歩み様) — He has an
ゲート

awk'ward gait.
オークワード ゲート

驢馬が度び々々 (メニー、タイ
ムス) 嘶きし

私は常に杖を持歩く

ケーン氏は私に近く住む

私は純潔なる若き婦人を愛す

此犬が兎を逐ひし

其人はデンマーク人である

此王は話すべく許さぬだらふ

ごうご門を閉ぢよ

彼は見苦るしき歩み様を持つ

Pale (青白) — You look pale
ペール ルツク ペール

汝は今日青白く見ゆる

to-day'.

トゥーデー

Pail (手桶) — I must car'ry a pail
ペール キャーリー ペール

私は水の一桶を運ばねばならぬ

of wa'ter.

ウォーター

Place (場處) — I do not like this
プレイス ライク

私は此の場處を好みなさん

place.

プレイス

Plaice (比目魚) — Where did you
プレイス ホエア

何處で汝は此の比目魚(ひらめ)

catch this plaice?

キャッチ

ヂス

プレイス

を捕りなせしか

Plane (鉋) — The carpenter broke
プレーン カーペンター ブローク

大工が彼の鉋(かんな)を壊せ

his plane.

し

Plain (明白) — Your explan-a'-
プレーン イキスプラネー

汝の説明は甚だ明かである

tion is ver'y plain.

ション

ペリー

プレーン

Pray (祈禱) — A good boy must
プレー

善きボーイは祈禱せねばならぬ

pray.

プレー

Prey (餌) — The lion is watch'ing
プレー ライオン ウオッチング

獅子が彼の餌(えび)に向つて

for his prey.

見張りつくある

プレー

Raze (取崩す) — They will soon
レーズ

彼等はちきに此の建家を取崩

raze this build'ing.

レーズ

ビルヂング

すだらう

Raise (持上げる)—I can not
レーズ

raise this heav'y box.

レーズ へービー ボックス

Rays (光線)—The rays of the
レーズ

sun are ver'y warm.

サン ベリー ウォーム

Slay (殺す)—Did you slay that
スレー

bear?

ベア

Sleigh (雪橇)—I bought a new
スレー ボート

sleigh.

スレー

Gra'ter (擦子)—I broke my
グレート

nut'meg grat'er

ナットメグ グレート

Great'er (より大なる)—This is
グレート

a great'er coun'try than Spain.

グレート カントリー サン スペイン

Hale (健康なる)—He is a hale
ヘール

old gen'tleman.

オーールド ジェントルマン

Hail (あられ)—I think it will
ヘール

hail to-day'.

ヘール

私は此の重き箱を持上げ能はぬ

太陽の光線が甚だ暖かである

汝は其の熊を殺しなせしか

私は新らしき橇(雪ソリ)を買

ひし

私はナットメグ(木實にてすり

下して香料となすもの)おろ

しを壊せし

之は西班牙より、より大なる國

である

彼は健康な老紳士である

私は考へる、それが今日霰(あ

られ)ふるだらう

Hay (枯草) — The horse wants
ヘー ホース ウオンツ
 some hay.

Hey (やい聲) — Hey there! I
ヘー ゼー
 want to buy some fish.
バイ フイッシ

Maze (道に迷ふ處) — I could
メイズ クワド
 not get out of the maze.
ゲット アウト オフ メイズ

Maize (トウモロコシ) — Those
メイズ ゾース
 people eat much maize.
ピープル メイズ

Nave (軸) — The nave of the
ネーブ ネーブ
 wheel is brok'en.
ホイール ブローケン

Knave (悪徒) — I know that man
ネーブ ノー
 is a knave.
ネーブ

Nay (否) — The po'et said "Nay,
ネー ポエツト ネー
 Nay" to the peas'ant.
ネー ピーザント

Neigh (嘶く) — I do not like to
ネー
 hear a horse neigh.
ヒーヤ ホース ネー

馬が或る枯草を要する

モシー寸、私は或る魚を買はん
 と欲す

私は八幡知らず(ヤワタ知らず)
 から出能はざりし

うれ等の人が多くの玉蜀黍(と
 うもろこし)を食ふ

車輪の軸が壊れてある

私は知る、其人が悪徒である

詩人が農夫にまで ネー、ネー、
 (否な、否な)と云ひし

私は馬の嘶くを聞くべく好みな
 きぬ

WORDS OF SIMILAR PRONOUNCIATION,
ウオブルズ オブ シミラブル プロナンスエーション
 BUT OF DIFFERENT MEANING,
バツト オブ デフエレント ミーニング
 AND THEIR USES.
エンド ゼータ ユーゼス

(同じ發音併し別の意味の言葉及び其の用ひ方)

Plain'tiff (原告) — The plain'tiff
プレーンチーフ ゼー プレーンチーフ
 won the case.
ウオン ゼー ケース

Plain'tive (悲しき) — She spoke
プレーンチーフ シー スポーク
 in a plain'tive voice.
プレーンチーフ ボイス

Cap'tor (捕獲人) — He was
キャプトル ウォズ
 tak'en to the riv'er by his
テークン リバー バイ ヒズ
 cap'tors.
キャプトルズ

Capt'ure (捕へる) — They tried
キャプチュア ゼー トライド
 to capt'ure the fort.
キャプチュア フォート

Censor (監察官) — I was speak'-
センソル ウォズ スピーキ
 ing to the cen'sor.
ング センソル

Cen'sure (責むる) — You must
センシュア マスト
 not cen'sure anyone.
ナツト センシュア エムワン

原告が訟事に勝てり

彼女は悲しき聲にて話せり

彼は彼の捕獲人に由つて河にま
 で取られたり

彼等は砲臺を取るべく試みし

私は風俗監察官にまで話しつゝ
 ありし

汝は何人をも責めてはならぬ

Jes'ter (おどけ者) — He was a
ヂェスター

jes'ter to the king.

キング

Ges'ture (身振り) — He made a
ヂェスチャー

ムーヴ

grace'ful ges'ture.

グレースフル

ヂェスチャー

Leg'islature (議會) — The leg'is-
レヂスレーチューア

レヂス

lature will meet next year.

ミート オフキスト イヤー

Leg'islator (議員) — The leg'is-
レヂスレートア

レヂス

lator is well ed'ucated.

ウエル エヂュケーテッド

レートア

Pas'tor (牧師) — Our pas'tor is a
パスター

アロー

パスター

good man.

グッド マン

Past'ure (牧場) — Ma'ny cows
パスチャー

イム

カーウス

are in the past'ure.

パスチャー

Hoarse (聲が枯れる) — She is
ホース

ver'y hoarse to-day'.

ベリ

ホース

アデー

Horse (馬) — The horse ran
ホース

ホース

ラン

n-way'.

アウェイ

Bar'on (男爵) — That bar'on is a
バロン

ザフト

バロン

fa'mous man.

フエーモース マン

彼は王にまでおどけ者でありし

(王の宦官)

彼は巧妙なる身振をなせり

議會は明年會合するだらふ

議員は良く教育されてある

我々の牧師は善人である

多くの牝牛が牧場の中にある

彼女は今日甚だ枯れ聲である

馬が駈け出せし (飛び出せる意味)

其の男爵は有名な人である

Bar'ren (荒れる) — This ground
バーレン デス グラウンド

is bar'ren.

バーレン

Acts (舉動) — John is a fa'mous
アクト ジョン フェーモース

for his kind acts.

ヒズ カインド アクト

Ax (斧) — This ax is ver'y dull.
アックス デス ベリー ダム

アックス

Sects (宗派) — There are ma'ny
セクト ゼー マニー

sects now.

セクト ナーウ

Sex (性、男性又女性の性) — I do
セックス

not know the sex of that bird.

ナット ノー セックス ボイルド

Tents (天幕) — The sol'diers'
テンツ ソルジョーズ

tents are clean.

テンツ アーユ クリーン

Tense (緊張せる) — The tense
テンス

mus'cles relaxed.

マウスルス レラツクスト

Pres'ents (贈品) — They gave
プレゼンツ ゼー ゲフ

him ma'ny pres'ents.

ヒム メニー プレゼンツ

Pres'ence (出席) — His pres'ence
プレゼンス ヒズ プレゼンス

cre-ate'd ex-cite'ment.

クリエーテッド イキサイトメント

此の地面は荒れ果てゐる

ジョンは彼の親切な舉動に向つ
て有名である

此の斧は甚だ鈍くある

其處に今ま多くの宗派がある

私は其鳥の性を知りなさんぬ (其
鳥が牡か牝かを知らぬ)

兵士の天幕が清潔である

張りつめたる筋肉が延びたり

彼等は多くの贈物を彼に與へり

彼れの出席が動搖を生ぜり

Off (離れる、去る)—He fell off
オフ フエス オフ
 the car.
ゼー カー

Of (何々のと云ふの字)—You
オフ
 are a friend of his.
アール フレンド オフ ヒズ

A'ble (適當)—I am not a'ble to
エーブル アブル
 do the work.
ウオイク

A'bel (男の名)—His name is
エーブル ヒズ ナーム
A'bel.
エーブル

Bri'dle (馬具)—The horse broke
ブライドル ホース ブローク
 his bri'dle.
ブライドル

Brid'al (新婚の)—The brid'al
ブライダル ブライダル
 coup'le went a'way.
カプル ウェント アウェイ

Gen'tle (溫和)—She is very
ジェントル
gen'tle.
ジェントル

Gen'tile (異教徒)—The gen'tile
ジェンタイル ジェンタイル
 spoke to the Jew.
スポーク ジュー

彼は街車から落ちし

汝は彼の朋友である

私は此仕事をなすべく適當であ
 らぬ

彼の名はエーブルである

馬が彼の馬具を破りし (ブライ
 ドルは手綱、轡其他馬の頭の
 道具)

新婚の夫婦があちらに行きし

彼女は甚だ溫和である

異教徒が猶太人にまで話しかけ
 し

I'dle (怠惰) — I saw ma'ny i'dle
アイドル ソー アイドル
 boys.

私は多くの怠惰なるボーイを見
 し

I'dol (偶像) — The hea'then
アイドル ヒーゼン
 wor'ships an i'dol.
 ウオルシツナス アイドル

異教信者が偶像を禮拜する

Med'dle (干渉する) — Do not
メッドル
 med'dle with it.
 メッドロ ウ井ズ

うれに干渉(世話をやく)しな
 すな

Med'al (徽章) — The sol'dier
メダル ソルジヨル
 re-ceived' a med'al.
 レシーブド メダル

兵卒がパーツの徽章を受け取りし

Met'tle (勇氣) — That man
メトル
 showed much met'tle.
 ミヨード マツチ メトル

其人が多くの勇氣(氣性)を現
 はせし

Met'al (金屬) — Gold is a pre'
メタル ゴールド プレ
 cious met'al.
 シヤス メタル

黄金は貴き金屬である

Prin'ciple (主義) — He is a man
プリンシプル
 of prin'ciple.

彼は主義の人である(主義を有
 する人)

Prin'cipal (校長) — He is the
プリンシプル プリンシバル
 prin'cipal of the school.
 プリンシバル スクール

彼は學校の校長(小學校又は中
 學に限る)である

Scents (香ひ) — I like these
センツ デース
 scents ver'y much.
 センツ ベリー

私は甚だ多く此等の香を好む

Sense (觀念)—He has not good
センス ヒー グード

sense.

センス

Cap'itol (政廳)—I visited the
キャピトル ビジテッド

cap'itol to-day'.

キャピトル ツーデー

Cap'ital (頭文字) — You must
キャピタル ユー マスト

use a cap'ital let'ter.

キャピタル レター

Choose (撰む)—Which one did
チユーズ ホイワチ

you choose?

チユーズ

Chews (噛む) — He chews to-
チユース ト

bac'co.

バックー

Bust (半身像)—I like that bust
バスト バスト

pic'ture.

ピクチュア

Burst (破裂す) — The bal'loon
バースト バルーン

has burst.

バースト

Fa'ther (父) — My fa'ther is
フザー フザー

a kind man.

カインド

Far'ther (ヨリ遠く)—You must
フザー

walk a lit'tle far'ther.

ウォーク

リツル

フザー

彼は良き觀念を持たぬ

私は今日政廳を訪問せし

汝は頭文字を用ゐねばならぬ

孰れのを汝は撰みなすか

(どれを撰り取るか)

彼は煙草を噛む

私は其の半身像の畫を好む

風船が破裂した

私の父は親切なる人である

お前は少しく、より遠く歩まね

ばならぬ

Pe-ti'tion (願書) — I signed the
ベチシヨン アイ サインド

pe-ti'tion.

ベチシヨン

Par-ti'tion (仕切り) — I shall cut
パーチシヨン シヤール カツト

the par-ti'tion down.

パーチシヨン ダウン

Stalk (莖) — This stalk is hard
ストーク デス ストーク ハード

to break.

ブリーク

Stork (鶴) — The stork is a large
ストーク ストーク ラージ

bird.

ボイユド

私は願書に署名せし

私は仕切 (田畑又は家の境界な
ごの) を切り落すだらふ

此の莖 (草木のクキ) は折るべ
く六ヶ敷ある

鶴は大なる鳥である

PART II.

IN AN EM'PIRE AND KING'DOM.

イン アン インパイア エンド キングドム

(帝國及び王國にて)

Em'peror. インペロル	帝	Duch'ess. デューチエス	公爵夫人、女公
Em'press. イムプレス	女帝、皇后	Mar'quis. マータイス	侯 爵
Em'press-Dow'ager. イムプレス ドーウエージャー	皇太后	Mar'chion-ess. マーシヨ子ス	侯爵夫人
Crown Prince. クラオン プリンス	皇太子	Count. カウント	伯 爵
Prince. プリンス	皇子	Count'ess. カウレテス	伯爵夫人
Prin'cess. プリンセス	皇女	Vis'count. バイカウント	子 爵
King. キング	王	Vis'countess. バイカウンテス	子爵夫人
Queen. クイーン	女王	Bar'cn. バロン	男 爵
Duke. デューク	公爵	Bar'oness. バロニス	男爵夫人

□ □ □

IN A RE'PUB'LIC.

イン エー レパブリック

(共和國にて)

Pres'ident. プレジデント	大統領	Con'gress men. コンGRESS メン	國會議員
Vice-Pres'ident. バイスプレジデント	副大統領		(合衆國の)
Pres'ident's Cab'inet. プレジデントス キャビネツト	大統領の内閣	State Sen'ators. ステート センターズ	州會の上院議員
		As-sem'bly-men. アスセンブリーメン	州會の下院議員
Sen'ators. セネターズ	上院議員	Gov'ernor. ガバーナール	知 事

May'or. メーヤア	市長	Detect'ives. デテクチーアス	探偵、刑事巡查
State of'ficers. ステート オフフーサーズ	州の官吏	Post'men. ポストメン	郵便配達夫
City of'ficers. セティー オフフーサーズ	市の官吏	Fire'men. フワーマン	消防夫、火夫
Police'men. ポリスマン	警察官、巡查		

THE ARMY. (陸 軍)

ゼー アーミー

Mar'shal. マーション	元 帥	Cav'alry. キャバルリー	騎 兵
Gen'eral. ジェネラル	大 將	Artil'ery. アーチルリー	砲 兵
Lieuten'ant-Gen'eral. リユーテナント ジェネラル	中 將	Sur'geon. サージュン	軍 醫
Ma'jor-Gen'eral. メージョル ジェネラル	少 將	Ser'geant. サージャント	軍 曹
Colonel. カーゾル	大 佐	Ser'geant-Major. サージャント メージョル	曹 長
(コロネルに非ず)		Cor'poral. コーポラル	伍長又は二等軍曹
Lieuten'ant-Colonel. リユーテナント カーゾル	中 佐	Can'non. キャノン	大 砲
Ma'jor. メージョル	少 佐	Rifle. ライフル	小 銃
Cap'tain. キャプティン	大 尉	Pis'tol. ピストル	短 銃
Lieuten'ant. リユーテナント	中 尉	Bay'o-net. バヨネツト	銃 剣
Sub-Lieuten'ant. サブ リユーテナント	少 尉	Bul'let. ビュレツト	彈 丸
Chief Sur'geon. チーフ サージュン	軍 醫 長	Pow'der. パウダー	火 藥
Sol'dier. ソルジヤル	兵 卒	Bomb. ボム	爆 裂 彈
In'fantry. インファントリー	歩 兵	Bat'tery. バツタリー	砲臺又は砲兵中隊

Bu'gle. ビューグル	喇叭	Army Corps. アーミー コーア (コルプスに非ず)	軍 團
Knap'sack. ナツプサツク	背囊	Division. ディヴィジョン	師 團
U'niform. ユニフォーム	制服	Brigade'. ブリゲード	旅 團
Scout. スカウト	斥候	Reg'iment. レジメント	聯 隊
Sen'tinel'. センチネル	哨兵	Battal'ion. バツタリオン	大 隊
Cais'son. ケーソン	大砲車と彈藥車 と共に連絡した る車	Com'pany. カムパニー	中 隊
		Squad. スクワッド	伍

THE NA'VY. (海 軍)

ゼー ナービー

Ad'miral. アドミラル	海軍大將	Man-of-war. マンヌ オブ ウォー	軍 艦
Vice-Ad'miral. バイスアドミラル	同 中將	Squad'ron. スクワッドロン	艦 隊
Rear-Ad'miral. リーアアドミラル	同 少將	Cruis'er. クルーサー	巡 洋 艦
Cap'tain. キャプテン	海軍大佐	Bat'tleship. バツトルシップ	戰 艦
Command'er. カマンダー	同 中佐	Torpe'do-boat. トリビード ボート	水 雷 艇
Lienten'ant Command'er. リユテナント カマンダー	同 少佐	Deck. デッキ	甲 版
Lienten'ant. リユテナント	同 大尉	Stern. スターン	艦尾(トモ)
En'sign. エンサイン	同 小尉	Bow. (ボウに非ず) バウ	艦 首
Mid'shipman. ミッドシップマン	海軍士官候補生	Mast. マスト	檣
Sail'or. セーラー	水 夫	Anch'or. アンコル	錨
Crew. クリュー	乗 組 員	Torpe'do-boat destroy'er. トリビードボート デストロイヤー	水雷驅逐艦

IN A BANK. (銀行)

イン エー バンク

Pres'ident. プレジデント	頭 取
Vice'-Pres'ident. バイスプレジデント	副 頭 取
Di-rect'ors. ディレクトロス	取 締 役
Stock'hold'ers. スタックホルダーズ	株 主
De-pos'itors. デポジットルズ	預 金 者
Cash'ier. キャッシャー	出 納 掛
Pay'ing Tell'er. ペーイング テラー	仕 拂 ひ 方
Re-ceiv'ing Tell'er. レシービング テラー	受 取 方
Loan Tell'er. ローン テラー	貸 し 方
Book-keep'ers. ブックキーパーズ	帳 簿 方
Type'writer. タイプライター	タイプライター
Vaults. ボールド	金庫(大なるもの)

Typ'ist. タイピスト	タイプライターと同じ
Safe. セーフ	金 庫
Time'lock. タイムラック	時計を金庫に仕掛け置き一定の時間にならざれば開き難き金庫
Safe De-pos'it Box'es. セーフ デポジット ボックス	大なる金庫の内の仕切りある箱又引出し
Sav'ings Ac-counts'. セービングス アウカント	貯金の勘定
Bank book. バンク ブック	銀行の通帳
Clear'ing House. クリーリング ハウス	銀行家の集會して手形交換をなす事務所

IN THE POST OFFICE (郵便局にて)

イン ビー ポースト オフフィス

Mon'ey or'der. モニー オーダー	郵便爲替
Post'age stamps. ポーステージ スタンプス	郵便印紙
Reg'is-tered Let'ter. レジスタード レター	書留郵便
Postal cards. ポースタル カーズ	郵便はがき
Post master. ポースト マスター	郵便局長

Foreign mail. フォーレン メール	外國郵便
Domestic mail. ドメスティック メール	内國郵便
Due. デュー	郵税不足
Special delivery. スペシアル デリバリー	特別配達
Ru'ral delivery. ルーラル デリバリー	田舎配達

IN THE CHURCH. (教會にて)

イン セー チ ヨ ル チ

Bish'op. ビシヨツパ	監督	Ush'ers. アツシヤース	案内人
Priest. アリースト	僧侶、祭司	Fu'neral-cer'emony. ビュ-子ヲセセレモニー	葬式
Min'ister. ミニスター	宣教師	Wed'ding-cer'emony. ウエツディングセレモニー	結婚式
Monk. モンク	僧、修道士	Chris'tening-cer'emony. クリステンニングセレモニー	授洗命名式
Pul'pit. ポルピット	講壇	Confirma'tion-cer'emony. コンファルメーションセレモニー	堅信禮
Al'tar. ア-ター	神机、祭壇	Im'ages. イメ-ジス	像
Commun'ion-rail. コンミュニオンレール	晚餐式手摺	Holy' pict'ures. ホーリー ピクチャー	聖畫
Baptis'mal-Font. バプチスマルフォント	洗禮盤	Cru'cify. クルシファイ	磔刑に處す、十字架に釘つくる
Poor box. プーア ボックス	救貧箱	Bel'fry. ベルフライ	鐘樓
Or'gan. オーガン	樂器の一種	Stee'ple. スチープル	光閣
Choir. コエ-ア	唱歌隊	Sun'day-school. サンデースクール	日曜學校
Aisles. エ-ル	脇側又は明道	Congrega'tion. コングレゲーション	會衆、聚會、修道會
Pews. ピュース	坐席	Sex'ton. セクストン	鐘をつく男
Gal'lery. ガレリー	二階傍聽席	Methodist-Episcopal. メソヂストエピスコパル	美以教會
Contribu'tion. コントリビューション	寄附、布施	Pres'by-te'ri-an. プレスビテリアン	一致教會
Ser'mon. サーモン	説教、法談	Con'gre-ga'tion-al. コングレゲーション	組合教會
Text. テフキスト	本文、題目	Bap'tist. バプチスト	浸禮教會
Hymn'book. ヒムンブツク	讚美歌の本		
Prayer'-book. プレーヤーブツク	祈禱書		
Bi'ble. バイブル	聖書		

Cath'olic.
キヤソリツク

加特立教會

Prot'estant.
プロテスタント

新 教

Jew'ish.
ヂューイウシ

猶 太 教

Mission-ary.
ミツシヨナリー

傳 道 師

Evan'gel-ist.
エバンヂェリスト

巡回傳道師

IN THE SCHOOL'ROOM. (教場にて)

イン ゼー ス ク ー ル ル ー ム

Prin'cipal.
プリンシパル

校 長

Teach'er.
チーチャー

教 師

Desk.
デスク

斜面机、寫字臺

Ros'trum.
ロストラム

講 座

Globe.
グローブ

地 球 儀

Black'board.
ブラツクボード

塗板、黑板

Chalk.
チョーク

白 黒

Eras'er.
エレザー

字消し、抹字器

Point'er.
ポインター

指し示す棒

Map.
マフ

地 圖

Ink'well.
インキウエル

インキ フボ
墨 汁 壺

Pen'cil-eras'er.
ペンシルエレザー

鉛筆消し

Ink.
インク

墨 汁

Pu'pils.
ピューピルス

生徒、學生

Rul'er.
ルーラー

定 木

Recita'tions.
レシテーションス

暗 誦

Debat'es.
デベート

討論、辯論

Lit'erary ex'ercises.
リテラリー イキセロサイセス

文 學 會

Priz'es.
プライゼス

懸賞、賞品

Med'als.
メダルス

賞 牌

Examina'tions.
イキサミ子ーションス

試 験

Re'ister.
レジスター

名簿、登記簿

Vaca'tion.
ベケーション

休 暇

Mon'itor.
モニトル

級長、生徒監

Heat'er.
ヒーター

室を暖める器

Gymnas'tic-exercis'es. 体 操
ジムナスチックサイセス

Pen'hol'der.
ペンホルダー

ペ ン 軸

Book'satch'el.
ブックサツチエル

カバン
書 物 鞆

Pen'cil.
ペンシル

鉛 筆

Foun'tain pen.
フワウンペン ペン

万 年 筆

Fools' cap-pa'per. フールズキャップペーパー	大形洋箋紙 (13×8吋)	Note'book. ノートブック	手 張
		Book'strap. ブックストラップ	書物括りの革紐



IN A DINING ROOM. (食堂にて)

イン エー ダイニング ルーム

Din'ing-room-ta'ble. ダイニングルームテーブル	食堂用卓子	Crumb' tray. クラム トレー	パン屑を掃ふ盆 の類 (机の上を 掃ふ塵取り)
Exten'sion-ta'ble. イクステンションテーブル	引延べ卓子	Crumb'-.brush. クラムブラシ	全上に用ふる帚
Side'board. サイドボード	食卓用の必要品を 入れ置く戸棚の類	Chairs. チェアス	椅 子
China' closet. チヤイナ クローゼット	瀬戸物を置く押 入れ	Fire'place. ファイヤープレース	竈、 爐
Table'cloth. テーブルクロス	テーブル掩ひ	Man'tle. マントル	爐上の棚
Nap'kins. ナプキンズ	拭布、ナプキン	Clock. クロック	掛時計又は置時計
Nap'kin-rings. ナプキンリング	ナプキン鉄輪 (はめ)	Couch. クーチ	安樂椅子、寢臺、長椅子
Car'pet. カーベット	絨 氈	Pict'ures. ピクチュアス	繪畫、額 クルミ クロキ
Crumb'-cloth クラムクロス	パン屑受ケの敷布	Nut'crack'er. ナツクラッカー	胡桃碎器



IN THE PAN'TRY.

イン ギャー パントリー

(食品又は食器を入れ置く室)

Plates. プレート	皿、 碟	Cups and sau'cers. カップス エンド ソーサーズ	茶飲み茶碗
Plat'ter. プラター	大 皿		と小皿

Sauce' plates. ソースプレート	小皿 (少し深き もの)	But' ter-plates. バタープレート	バター皿
Cake' plate. ケーキプレート	菓子皿	But' ter-dish. バターデッシュ	バター入れ小皿
Bread' plate. ブレッドプレート	パン皿	Sweet-oil cru' et. スウィートオイル クルーエツト	甘油入れの小瓶
Bowl. ボウル	鉢、椀、茶碗	Vin'egar-cru' et. ベリガー・クルーエツト	醋入りの小瓶
Crack-er-jar. クラッカー・ジャー	菓子容器	Salt-shak' er. ソルトシェーカー	鹽落し (鹽入れ)
Fish' plates. フィッシュプレート	魚肉皿	Pep' per. ペッパー	胡椒
Sal'ad-bowl. サラッドボウル	サラダ鉢	Mus' tard-cup. マス・タード・カップ	芥壺
Ice'-cream' plates. アイスクリームプレート	水菓子皿	Sug' ar-bowl. シュガーボウル	砂糖容器
Choc'olate-pot. チョコレートポット	チョコレート 容れの土瓶	Wa' ter-glasses. ウォーター・グラス	水飲カップ
Choc'olate-cups. チョコレートカップ	チョコレート碗	Spoon' holder. スプーンホルダー	食匙建テ
Soup'-plates. スーププレート	スープ皿	Pick'le-dish. ピクルデッシュ	酢漬け取りの小皿
Soup'-tu-reen'. スープ・チュ・リーン	スープ容れ大碗	Tray. トレイ	盆
Water'-pitch'er. ウォーター・ピッチャー	水瓶	Shelf. シェルフ	棚、架
Milk-pitch'er. ミルク・ピッチャー	乳瓶	Carv'ing-knife and fork. カービング ナイフ エンド フォーク	肉を切り分ける 大苞刀及び肉叉
Egg-cups. エッグ・カップ	鶏卵入れのカップ	File. ファイル	全上のナイフを とぐ鑪 (やすり)
Gra'vy-pitch'er. グレービー・ピッチャー	肉漿瓶		
Veg'etable-dish'es. ベジターブル・デッシュ・エス	野菜皿		

IN THE PAR'LOR. (客間に於て)

イン ゼー パーラ

Car'pet. カーベツト	絨 氈	Globes. グローブス	瓦斯燈又は電氣燈の 周圍の反射器
Rugs. ラグス	小き敷物	Easy'-chairs. イージーチェア	安樂椅子
So'fa. ソファ	長椅子	Brack'ets. ブラツケツツ	室の角に掛けて物を 載せる棚
Chairs. チェアス	椅子	Tab'ouret. タビユーレット	長方形又は方形の 腰掛け
Rock'ing-chair. ラツキングチェア	揺椅子	Cen'ter-ta'ble. センタータブル	中央の卓子
Foot'stool. フートスツール	踏臺、足置臺	What'not. ホワットナット	本又は小器物をの せ置く棚
Paint'ings. ペインティングス	繪畫、額	Al'bum. アルバム	寫眞帳、來客名簿
Stat'uary. ステチュアリー	彫像	Pho'tographs. フォトグラフス	寫眞
Bric'a-brac. ブリカブラツク	古物、珍品、粧飾品	Cozy'cor'ner. コージーコーナー	長椅子あり幕あ り之を蓋ふ現今 流行の家具
Por'tiers. ポールチアス	戸の代りに用ゆる幕		
Fold'ing-Doors. フォールディングドアス	折戸		
Screens. スクリーン	簾、屏風、衝立		
Chan-de-lier'. シャンデリーヤ	枝付の瓦斯管又 は蠟燭架		
Elec'tric-lights. エレクトリツクライツ	電氣燈		



IN THE KITCH'EN. (臺所にて)

イン ゼー ケツチン

Coal'-range. コールレンジ	石炭を燃すストーブ	Ov'en. オーブン	竈、ストーブの内部
Gas-range. ギャスレンジ	瓦斯ストーブ	Tea'-ket'tle. チーケツトル	茶釜

I'ron-pot. アイロンポット	鐵 瓶	Stove'black'ing. ストーブブラツキング	ストーブをみ がくもの
Tea-pot. ティーポット	茶 瓶	Stove'-brush. ストーブブラツシ	ストーブを掃除す るに用ゆるハケ
Cof'fee-pot. コーフイーポット	珈 琲 瓶	Broom. ブルーム	箒
Fry'ing-pan. フライイングパン	油 煎 鍋	Dust'-pan. ダストパン	塵 取 り
Sauce'pan. ソースパン	醬 汁 鍋	Coal-scut'tle. コールスカットル	炭炭器(すみとり)
Boil'er. ボイラー	煮器、瀧罐	Hop'per. ホッパー	棄 塵 器
Sink. シンク	臺所の流し	Bread'-knife. ブレッドナイフ	パンを切る庖刀
Hot-wa'ter fau'cet. ハットウオーター フォーセツト	湯の出る管	Buck'et. ボツケツト	水桶、吊桶、釣瓶
Cold-wa'ter fau'cet. コールドウオーター フォーセツト	冷 水 管	Cork'screw. コークスクリュー	コロツプ抜き
Dish'pan. Dish'pan	皿を洗ふ大鍋	Can-o'pener. キャノンオープナー	罐 切 り
Bak'ing pan. ベークイングパン	焼 き 鍋	Lem'on-squeez'er. レモンスクイーズ	レモン搾り
Pie'-plate. パイプレート	パ イ 皿	Egg'-beat'er. エッグビーター	鶏卵掻き
Dip'per. ディッパー	柄杓(ひしやく)	Pota'to-mash'er. ポテトマッシュヤー	馬鈴薯搗きま ぜ器
Kitch'en-ta'ble. ケッチンテーブル	臺處卓子	Nut'meg-grat'er. ナツトメーググレター	肉豆蔻 オロシ
Kitch'en-clos'et. ケッチンクローゼツト	臺處押込	Cnl'lender. コランダー	水 漉 し
Oil'cloth. オイェクロース	油 布	Strain'er. ストレーナー	濾器、醃液器
Lino'leum. リノリウム	床に敷く厚き油布		
Big-spoon. ビッグスプーン	大 匙		
Toast'er. トースター	烘 る 者		

IN THE BED'ROOM.

イン ベッド ルーム

(寢 室)

Bed'stead. ベッドステッド	寢 臺	Comb and Brush. コム エンド ブラシ	櫛とブラシ
Spring mat'tress. スプリング マットレス	バ子製の寢臺	Wash-ba'sin. ウォッシュベースン	洗面 盥
	の下の敷物	Wa'ter pitch'er. ウォーター ピッチャー	水 差 し
Top mat'tress. トップ マットレス	同上の上に敷	Wash'-stand. ウォッシュスタンド	手 水 臺
	くもの	Toothbrush. トゥースブラッシュ	齒 刷 子
Hair mat'tress. ヘア マットレス	毛の寢床	Tooth pow'der. トゥース パウダー	齒 磨 粉
Sheets. シーツ	シーツ(白き敷布)	Sponge. スポンジ	海 綿
B'ankets. ブランケット	毛 布	Bath'tub. バスhtub	風 呂
Com'forters. カムフォーターズ	綿入の蒲團	Bath'brushes バスブラッシュス	湯殿に使ふブラシ
Bed'spread. ベッドスプレッド	臥床の上に敷く布	Clothes closet. クロース クロセツト	衣服を入れる
Pil'ows. ピロース	枕		押入
Pil'ow slips. ピロー スリッパス	枕 袋	Ward'robe. ワードローブ	衣 服 室
Pil'ow shams. ピロー シヤムス	枕 覆	Car'pet. カーペット	絨 氈
Bol'ster. ボリスター	長褥(枕下に敷く)	Cur'tains カーテンス	幕
Bu'reau. ビュロー	箆 笥	Hat'box. ハットボックス	帽 子 箱
Mir'ror. ミラー	鏡	Shoe'box. シューボックス	靴 の 箱
Bu'reau draw'ers. ビュロー ドロワース	箆笥の引出し	Lau'n'dry bag. ラウンドリ バッグ	洗濯物を納る袋

IN THE RES'TAURANT. (料理店にて)

イン ェー レ ス ト ラ ン ナ

Roast'-beef. 燻^ヤき牛肉
ローストビーフ

Roast'-lamb. 燻^ヤき兒羊
ローストラム

Roast'-pork. 燻^ヤき豚肉
ローストポーク

Steak. 焙肉(やきにく)
ステーキ

Chops. 截肉(きりにく)
チャップス

Soup. 肉 汁
スープ

Mashed-pota'toes. 春^マ碎いた馬
マッシュドポテトース

Baked-pota'toes. 焼 き 芋
ベークドポテトース

Fried-pota'toes. 揚 げ 芋
フライドポテトース

Boiled-pota'toes. 煮^ウ 芋^イ
ボイルドポテトース

Duck. 鴨(かひも)
ダック

Quail. 鶉(うづら)
クエール

Goose. 鶩 鳥
グース

Veg'etables. 野 菜
ベジテブルス

Pud'ding. プッヂング
プッヂング

Pie. パ イ
パイ

Wa'ter-ice. 氷 水
ウォーターアイス

Cus'tard. 牛肉と鶏卵と砂糖で
カスタード 造りし物

IN A BAK'ERY. (パン焼き屋にて)

イン エー ー カ ー リー

Cake. 菓 子
ケーキ

Milk'-bread. 牛乳入りのパン
ミルクブレッド

Home'made-bread. 手製パン、
ホームメイドブレッド
白き四角なるパン

French'-bread. フランスパン
フレンチブレッド

Brown'-bread. 薄赤色のパン
ブラウンブレッド

Gra'ham-bread. 一種のパン
グラハムブレッド

Bis'cnits. ビスケツト
ビスケット

Dough'nuts. パンを造る材料
ドーナツ にて作りたるあ
げもの

Co'coanut-cake コーコーナツを
コーコーナツケーキ 混ぜて作れる菓
子

Fruit-cake. 菓物を入れたる菓子
フルーツケーキ

Cream'-cake. クリームケーキ	クリーム菓子	Pium'-pie. プラムパイ	乾葡萄入りのパイ
Gin'ger-snaps. ジンヂャースナプス	薑入りの薄き菓子	Lem'on-pie. レモンパイ	レモン入りのパイ
Cook'ies. クッキー	菓子パンの類	Cus'tard-pie. カスタードパイ	牛乳 玉子、砂糖 を混合したるも のを入れしパイ
Lady' fin'gers. レディー フフィンガース	細長き指の如き菓子	Cran'berry-pie. クランベリーパイ	クランベリーに て作りたるパイ
Pound-cake. パウンケーキ	カステラの類	Black'berry-pie. ブラックベリーパイ	黒莓を入れたる パイ
Lem'on-cake. レモンケーキ	レモン菓子	Pump'kin-pie. ポンプキンパイ	大南瓜を入れし パイ
Mince'-pies. ミンスパイス	肉を入れたるパイ	Squash-pie. スクワッシュパイ	小南瓜を入れしパイ
Ap'ple-pie. アップルパイ	林檎パイ		
Peach-pie. ピーチパイ	桃パイ		

IN THE HOS'PITAL. (病院にて)

イン ゼー ホスピタル

Doc'tor. ドクトル	醫師	Sur'gical in'struments. サルジカル インストルメンツ	外科手術用具
Sur'geon. サルジヨン	外科醫	Nurse. ナース	看護婦
Oc'culist. オクキュリスト	眼科醫	Ward. ワード	病室
An'rist. アウリスト	耳科醫	Band'age. バンデージ	繃帶
Spe'cialist. スペシヤリスト	専門醫師	Absorb'ent cot'ton. アブソルベント カットン	消毒せる綿
Op'erating ta'ble. オペレーティング テーブル	手術臺	Crutch'es. クルツキエス	病人の用ゆる杖
Opera'tion. オペレーション	手術		

DIS-EASES'. (病 氣)

デ シ ー ゼ ス

Consump'tion. 肺 勞
コンサンプション

Pneumo'nia. 肺 炎
ニューモニア

Bright's Disease'. 蛋白尿病、「ブ
ライトス デシーズ
ライト」氏病

Heart Disease'. 心 臓 病
ハート デシーズ

Pare'sis. 不全麻痺
パレシス

Catarrh'. 加答兒、感冒
キャタラヒキカゼ

Asth'ma. 喘 息
アスマ

Mea'sles. 麻 疹
ミーズルス

Small'pox. 痘 瘡
スモールポックス

Scar'let fever. 猩 紅 熱
スカレット フキーバー

Intermit'tent fever. 瘧(オコリ)
インテルミツtent フキーバー

Chills. 惡 寒
チルス

Can'cer. 癌 腫
キャンサー

Tumor. 腫 物
チュモール

Plague. 流 行 病
プラウグ

Scrof'ula. 瘰癧(グリグリ)
スクロフラ

Lumbago. 腰 痛
ラムベージ

Cat'aract. 白障眼(ソコヒ)
キャタラクト

Hip Disease'. 腰部の病氣
ヒップ デシーズ

Lock' jaw. 咀嚼筋痙攣
ラック ジョー

Blood poison. 血 毒
ブラウド ボイズン



STORES. (商 店)

ス ト ー ア ス

Gro'cery store. 八百屋兼荒物屋
グロセリー ストアー

Dry'goods store. 太物兼粧飾品店
ドライグーズ ストアー

Hard'ware store. 金 物 店
ハードウエア ストアー

Liq'uor store. 酒 店
リカー ストアー

Delicates'sen store. 料理せる食
デリケートセン ストアー

品販賣店

Tea & cof'fee store. 茶及珈琲店
チー エンド コー フキー ストアー

Silk store. 絹 布 店
シルク ストアー

Chi'na ware store. 瀬戸物店
チャイナ ウエア ストアー

Leath'-er store. 皮 革 店
レーザア ストアー

Cu'rio store. 骨董、珍奇品店
キュリオ ストアー

Glass ware store. 硝子品店
グラス ウエア ストアー

Bam'boo store. 竹細工店
バムブー ストアー

No'tion store. 筆墨紙雜誌店
ノーション ストアー

Sta'tionery store. 文房具店
ステーションナリー ストアー

Mil'linery store. 婦人帽子店
ミリナリー ストアー

Fur'nishing goods store.
フオルニッシュグズ ストアー

小間物類(シヤツ、子
キタイ、の如き)店

Shoe store. 靴 店
シュー ストアー

Furni'ture store. 家具 店
フオルニチュアー ストアー

Car'pet store. 敷物 店
カーベツト ストアー

Hat store. 帽子 店
ハツト ストアー

Fan'cy goods store. 小間物店
ファンシー グーズ ストアー

Poult'ry store. 家 禽 店
ポウルトリー ストアー

Flower store. 花 屋
フลาวアー ストアー

Cloth'ing store. 衣服 店
クロージング ストアー

Paint and Oil store. ペンキ及
ペイント エンド オイル ストアー

び油類

Can'dy store. 菓子 店
キャンデー ストアー

Art store. 美術 店
アート ストアー

Mu'sic store. 樂器 店
ミュージック ストアー

Book store. 書物 店
ブック ストアー

Jew'elry store. 寶石商
ジュエリー ストアー

Drug store. 賣藥商
ドラッグ ストアー

IN A STORE (商店にて)

イン エー ストアー

Sales'ladies. 女の賣子
セールスレディーズ

Sales'men. 男の賣子
セールスマン

Cash-boys. 店の内の小僧
キャッシュボーイズ

Book-keep'er. 帳附方、書記
ブックキーパー

Stenog'rapher. 速 記 者
ステノグラファー

Floor-walk'ers 見張番、取次役
フロアウォークァーズ

Man'ager. 支 配 人
マナジャー

Part'ner. 組 合 員
パートナー

Own'er. 店主、持主
オーナー

Show cases. 店の物品を陳列
ショー ケース
し客に見せる箱

Show win'dows. 店の入口に物
ショー ウィンドウス
品を陳列し置
く窓

Wax Figures. 蠟細工の人形
ワックス フギグユーア

Win'dow dress'er. 店を飾り付
ウインドウ ドレスサア
ける人

Cash'iers. 現金方、出納掛り
キャウシーヤス

Jan'itor. 店の掃除人
ジャニタア

Goods. 物 品
グーズ

Sam'ples. 見本、標本
サンプル

Over'stock. 多く有り過ぎる品物
オバースタック

Spec'ial sale. 特別販賣 (普通
スペシヤル セール
以下の値にて)

Fire sale. 火損品の販賣
フリヤア セール

Dam'aged stock. 損害を受けた
ダメージド スタック
る品物



IN THE DRUG STORE. (藥種店)

イン セー ドラッグ ストアー

Prescrip'tion. 處 方
プレスクリプション

Pat'ent medicine. 賣 藥
パテント メディシン

Qui'nine. キナイン
クワイナイン

Pills. 丸 藥
ピルス

Por'ous Plas'ter. 万 息 膏
ポロース プラスター

Mus'tard Plas'ter. 芥の貼藥
マスタード プラスター

Tooth'ache drops. 齒痛滴藥
トゥースエツク ドロップス

Head'ache cure. 頭痛の藥
ヘッドエツク キュア

Oint'ment. 膏 藥
オイントメント

Salve. 軟 膏
サロブ

Cold'cream. 皮膚を細かにす
コールドクリーム
る藥

Bay'rum. 髮に用ふる油
ベールム

Tooth'brush. 齒 刷 子
トゥースブラッシュ

Tooth'pow'der. 齒 磨 粉
トゥースパウダー

Poul'tice. 糊 藥
ポールチス

Sponge. 海 綿
スポンジ

Toilet soap. 化粧石鹼
トイレット ソープ

Per'fume. 香よき物
ボルヒューム

Bath brush'es. 湯殿にて用ふる
バス ブラッシュ
ブラシ

Hot wa'ter bag. 湯タンポ
ハフト ホーター バッグ

Bed pan. 病人の用ゆる便器の類
ベッド ベン

Syr'inge. 注 射 器
シリンジ

Stom'ach pump. 胃の洗淨器
スタマツク ポンプ

Gar'gle. 含嗽す、含嗽劑
ガグル

Ear'ache drops. 耳へ差す藥
イーヤエツク ドロツナス

Lau'danum. 阿片丁幾
ラウドナム

E'ther. エーテル(麻酔劑)
イーザア

Chlo'roform. クロロホルム
クロロフォーム

(全 上)

Strych'nine. ストロキニー子
ストリキニン

Carbol'ic ac'id. 石炭酸
キャーボリツク アシッド

Bo'rax. 礬砂
ボラツクス

A'lum. 明礬
アルム

Comb and brush. 櫛とブラシ
コム エンド ブラッシ

Face pow'der. 白粉
フェイスパウダー

Hair dye. 白髮染
ヘアダイ



IN A BUTCH'ER SHOP. (獸肉店にて)

イン エー プウチヤー ショップ

Beef. 牛肉
ビーフ

Veal. 仔牛の肉
ヴァール

Mut'ton. 羊肉
マトン

Lamb. 仔羊の肉
ラム

Pork. 豚肉
ポーク

Lard. 豚脂
ラード

Tal'low. 脂(牛羊の)
タロウ

Suet. 牛脂
シュエツト

San'sage. ソーセージ
ソーセージ

Corned'beef. 鹽漬の牛肉
コーンドビーフ

Salt'pork. 鹽豚
ソルトポーク

Liver. 肝臟
リヴァ

Kidney. 腎臟
キドニー

Tripe. 膾
トライプ

Heart. 心臟
ハート

Tongue. 舌
タング

Soup-bone. スープにする骨
スープボーン

Pork'chops. 豚肉の切片
ポークチャプス

Veal chops. 牛肉の切片
ヴァール チャプス

Veal cut'lets. 子牛の肉の天プラ
ヴァール カツレツ

Mut'ton chops. 羊肉の切片
マトン チャプス

Lamb'chops. 仔羊の切片
ラムチャプス

Round' steaks. 牛の股肉の焼
ラウンド ステーキ
き肉

Tend'erloin steak. 牛の腰部の軟
テンダロイン ステーキ
肉を焼きたる肉

Por'terhouse steak. 軟き牛肉
ポーターハウス ステーキ

Ham'burg steak. 細かく切りた
ハムボーグ ステーキ
る肉のステーキ

Bologn'a Sau'sage. ボロニヤソ
ボロニヤソーセージ
ーセージ

Ba'con. 鹽漬の豚肉をあぶり
ベーコン
たるもの

Ham. 鹽漬の豚の股肉をあ
ハム
ぶりたるもの

Pig's feet. 豚の足
ピグズ フット

Sheep's feet. 羊の足
シープズ フット

Brains. 脳
ブレインズ

Sweetbreads. 子牛又は他の獸
スウィートブレッズ
類の頸又は咽
喉の肉

IN A FRUIT STORE. (菓物店にて)

イン エー フルーツ ストアー

Ap'ples. 林 檎
アップルズ

Pears. 梨
ペアーズ

Peaches. 桃
ピーチズ

Plums. 西洋李、梅
プラムズ

A'pricots. 杏
アプリコッツ

Crab'ap'ples. 料理に用ゆる小
クラバアップルズ

粒の林檎

Quince. マロ 楡 棹
クインズ

Green' gage. 青き李の類
グリーン ゲージ

Blue' gages. 大なる李の類
ブルー ゲージス

Pome-gran'ate. 柘榴 (ざくろ)
ボームグラナート

Or'anges. 大 密 柑
オーレンジズ

Lem'ons. レ モ ン
レモンズ

Prun'es. 梅 實
プルーンズ

Grapes. 葡 萄
グレープス

Ba-na'nas. バ ナ ナ
バナナス

Figs. 無花果 (いちじく)
フイグズ

Dates. なつめ (棗)
デーツ

Wa'ter-mel'on. 水 瓜
ウォーターメロン

Cher'ry. 櫻 實
チェリー

Straw-ber'ry. 苺 (いちご)
ストロベリー
Rasp-ber'ry. 苺の類
ラスベリー
Black'ber'ry. 黒いちご
ブラツベリー
Lo'gan ber'ry. いちごの一種
ローガン ベリー
Red'cur'rant. 小さい赤き實
レッドカユラント

Black'cur'rant. 小さい黒葡萄
ブラックカユラント
の類
Cran'-ber'ry. ベリーの一つ
クランベリー
Goose'-ber'ry. 同
グースベリー



A LIQ'UOR STORE. (酒 店)

エー リカアーストーア

Champagne'. 三鞭酒 (葡萄に
シャンペン
て作る)
Bran'dy. ブランデー (葡萄、
ブランドー
桃、林檎より作る)
Whis'ky. ホイスキー (穀物よ
ホイスキー
り作る)
Gin. 白色にて強き酒 (穀
ジン
物より作る)
Port'wine. 甘き酒
ポートワイン
Sher'ry wine. 薄白きワイン
シェリー ワイン
White wine. 白きワイン
ホワイト ワイン
Clar'et. 赤きワイン
クラレット
Beer. 麥酒
ビーヤ
Port'er. ハツプスより作れ
ポーター
る英國産の酒
Gin'ger ale. 薑の入りたるビー
ジンヂヤ エール
ヤの類

So'da wa'ter. ソーダ水
ソーダ ウォーター
Sar'sa-pa-ril'la. サルサパリラと
サユサマリラ
稱する植物の根
より製したる飲
物
Ci'der. 林檎を絞りにて作れ
サイダー
る飲物
Dem'i-john. 藤にて包みたる酒
デミジョン
を入れる大なる
ビン
Flask. 日本にてフラスコ
フラスコ
と稱する酒を入
れる小ビン
Keg. 麥酒を入れる大樽
ケツダ
Bar'rel. 酒を入れる樽
バーレル
Al'cohol. 俗にアルコールと
アルカホル
稱する酒精



IN A PHOTOGRAPH' STU'DIO.

イン エー

フ オ ト グ ラ フ

ス ツ ズ 井 チ

(寫眞店に於て)

Cam'era.
カメラ

寫眞器械 (種板に
て取る器械)

Tri'pod.
トライポッド

三本脚の臺

Devel'op.
デベロップ

種板に藥を付けて
畫を出す

Re-touch'.
レタッチ

種板の顔を補筆し
仕上げる

Print.
プリント

種板より紙に焼き
付ける印畫

Mount.
マウント

寫眞板を臺紙に貼
る事又臺紙

En-large'.
エンラーヂ

小なる寫眞を大き
くする

Full length pict'ure.
フール レングス ピクチャー

全身取り
寫眞

Three quar'ter length pict'ure.
スリー コーター レングス ピクチャー

全身の四分の三ま
で取る寫眞

Bust pict'ure.
バスト ピクチャー

半身取り寫眞

Full face.
フール フェース

顔の全面を取る寫眞

Three quar'ter view.
スリー コーター ビュー

顔の四分の三程を
取る寫眞

Pro'file.
プロフィール

側面取り寫眞

Stamp pict'ure.
スタンプ ピクチャー

印紙大の寫眞

Tin'type.
チンタイプ

ブリツキに取る寫眞

Oil color por'trait.
オイル カラー ポートレート

油繪肖像

Wa'ter color por'trait.
ウォーター カラー ポートレート

水彩畫肖像

Cray'on por'trait.
クレヨン ポートレート

鉛筆畫肖像

Pen and ink por'trait.
ペン エンド インキ ポートレート

ペン及インキにて
畫ける肖像

Kodak.
コダック

紙に類せる種板を
用ゆる寫眞器

Film.
フィルム

紙の如き薄き種板

Plates.
プレート

硝子に藥を拔りた
る種板

Panorama Kodak.
パノラマ コダック

長方形の寫眞
を取る コダック

Group. 多數の人一同に取
グループ る寫眞

View. 景 色
ビュー

Back ground. 寫眞の背景
バック グラウンド

High light. 種板の眞黒の處、
ハイ ライト 乃ちプリントの
純白の處

Pocket Kodak. 懷中用コーダツ
ポケット コーダツク

ク

Brownny Kodak. 小形のコーダツ
ブライニー コーダツク

ク

Folding Kodak. 疊めば小さくな
フォールディング コーダツク

るコーダツク



IN A FLOW'ER STORE.

イン エー フラワー ストアー

(賣花店にて)

Lil'ies. 百 合 花
リリス

Ro'ses. 薔 薇
ローズ

Pinks. 石 竹
ピンクス

Chrysan'themums. 菊
クリザンサマス

Cher'ry-blos'soms. 櫻 花
チェリーブロツサマス

Ap'ple-blos'soms. 林檎の花
アップルブロツサマス

Peach-blos'soms. 桃 の 花
ピーチブロツサマス

Or'ange-blos'soms. 香橙の花
オーレンジブロツサマス

Plum-blos'soms. 梅 の 花
プラムブロツサマス

But'tercups. 馬の脚形
バターカップス

Vi'olets. 堇菜(すみれ)
バイオレッツ

Pan'sies. 三色すみれ
パンジー

Ferns. シダルイ(蕨族)
フワレンス

Palms. 梭欄の類(しゆろ)
パームス

Dai'sies. 山菊の如き花にて
デーザース

As'ters. 菊の種類にて花梢
アストリス

As'ters. 菊の種類にて花梢
アストリス

As'ters. 菊の種類にて花梢
アストリス

Wis-ter'ia. 藤 の 花
ウイステリヤ

Or'chids. 諸種の蘭
オーチズ



IN A JEW'ELRY STORE. (寶石店にて)

イン エー ジュエリー ストア

Di'amonds. ダイヤモンド	金剛石	Back-comb'. バックコム	後ろ櫛
Sap'phires. サッフリヤス	青色の寶石	Gold hat'-pin. ゴールド ハットピン	金の帽子針 (婦人の用ゆるもの)
Ru'bies. ルビー	紅色の寶石	Brace'let. ブレスレット	腕環
Pearls. パール	眞珠	Charm. チャーム	時計の鎖に付ける鳥獸の飾
Em'eralds. エメラルド	濃綠色の寶石	Belt'buckle. ベルトボツクル	帶の控子
Tur'quoise. ターコリス	土耳其石	Sil'ver-dish'es. シルバードッシュ	銀皿
Am'ethyst. アメシス	紫水晶	Gold dish'es. ゴールドデッシュ	金皿
Cam'eo. キャメナ	浮彫をした石具	Forks. フォークス	肉叉
To'paz. トパズ	黄玉	Spoons. スプーン	匙
Ear'rings. イヤリング	耳環	Soup La'dle. スーレードル	スープを酌む金銀の大なる杓子
Breast'pin. ブレストピン	胸針	Match'-box. マッチボツクス	燐寸箱
Lock'et and chain. ラツケツト エンド チェーン	小金盒時計の鎖につける飾と鎖	Cigar-ette'-case. シガレットケース	シガレット入れ
Watch. ウオッチ	懷中時計		



IN A GRO'CERY STORE. (雜貨店に於て)

イン エー グローセリー ストア

Flour. フラワー	麥粉、麴粉	Corn-meal. コーンミール	玉蜀黍の碾割
Oat'-meal. オーツミール	カラスムヤ ヒキワリ 燕麥製の碾割	Sug'ar. シュガー	砂糖
	(一名マツシユ)	Tea. ティー	茶

Cof'fee. コーヒー	珈 琲
But'ter. バター	牛酪、バター
Eggs. エッグス	鶏卵、卵
Beans. ビーン	大豆
Peas. ピース	豌豆
Salt'-fish. ソートフッシュ	魚の鹽漬
Can'ned-fish. キャンディフッシュ	罐に詰めたる魚
Can'ned-veg'etables. キャンディベジテブルス	罐に詰めたる野菜
Can'ned-fruit. キャンディフルーツ	罐詰の果物
Ba'king-pow'der. ベーキングパウダー	菓子なふくらす粉
Es'sence of lem'on. エッセンス オブ レモン	レモンの精分
Es'sence of vanil'la. エッセンス オブ バニラ	ヴァニラの精分
Pick'les. ピクルス	酸漬物
Ol'ives. オリーブス	橄 欖
Mus'tard. マスタード	芥 菜
Vin'egar. ベネガ	醋
Salt. ソート	鹽
Pep'per. ペッパー	胡 椒

Crack'ers. クラッカー	クラッカー、一種の乾麴包
Cheese. チーズ	チーズ、乾酪
Ham. ハム	ハム、豚の ^ハ 燻 ^モ し腿
Ba'con. ベーコン	ベーコン、燻し肉
Pre'serves'. プレソブス	砂糖漬
Jams. ジャム	ジャム、砂糖煮の菓物
Jel'lies. ジェリース	砂糖で煮凝 ^{ニコイ} らせし菓物
Ci'der. サイダー	林檎酒
Dried'fruits. ドライドフルーツ	乾菓物
Rai'sins. レーズン	乾葡萄
Cur'rants. カウランツ	赤又は白き小粒の草の實(ベリーの類)
Nuts. ナツツ	堅果、胡桃(クルミ)
Sweet'-oil. スウィートオイル	甘油(料理に使ふもの)
Break'fast foods. ブレイクファスト フード	朝飯用の食物
Con-den'sed milk. コンデンスト ミルク	煉乳、コンデンスミルク
Coal'-oil. コールオイル	石 油
Soap. ソープ	石鹼(しやぼん)
Match'es. マツチエス	摺附木、マツチ

Scrub'bing-brush'es. 板の間を洗
スクラブビンヅ／ラツシエス

ふブラツシ

Brooms.
ブrooms

帚 (はき)

Liq'uors.
リカーズ

酒類の通稱

Can'dles.
キャンドルズ

蠟 燭

Molas'es.
モラツセス

砂糖密

Ma'ple-syr'up.
メープルサイラツプ

楓糖密

Nut'meg.
ナツメグ

肉豆蔻 (ニクツク).

菓子に味をつくる

もの

Cat'sup.
キャツトサツプ

茸又はトメトウより

取りたる味付けの

汁

Dried-beans.
ドライドビンス

豆の乾上りたるも

の

NUTS. (堅き實)

ナツ、

Co'coa nuts.
ココー ナツ、

椰子の實

Wal'nuts. 胡桃の實 (クルミ)
ウオーナツ

Al'mond. 桃實の核の如き木實
アモンド

But'ter nut. 白クルミ
バター ナツ

Fil'bert. ハシバミ (歐州産)
フイルバード

Pe-can'.
ペーキャン

ヒツコリーの種類

Hick'ory.
ヒツコリー

胡桃の種類

Beech.
ビーチ

ぶなの實

Pea'nut.
ピーナツ

南京まめ

Chest'nuts.
チェスナツ、

栗

IN A VEG'ETABLE STORE. (野菜店にて)

イン

ベジテア

ストア

Po-ta'toes.
ポテトース

馬鈴薯

On'ions.
オニオンズ

葱

Green' corn. 唐玉黍 (トウモロ
グリーン コーン

コシ)

To-ma'toes. トメトウ (赤茄子)
トマトース

String' beans.
ストリング ビンス

さや豌豆

Cu'cumbers.
キューカンパース

木瓜 (胡瓜)

Let'tuce.
レツチス

ちさ菜

Rad'ishes.
ラヂッシュス

蕪菜 (赤きかぶ菜)

Pars'ley.
パースリー

せりの一種

Green pease. グリーン ピース	豌豆まめ	Gar'lic. ガーリック	にんにくの一種
Spin'ach. スピナッチ	はふれんそふ	Squash. スクワシ	小なる南瓜
Ar'tichokes. アーチチョークス	青き百合の根の如きもの	Pump'kin. ポンプキン	大なる南瓜
As-par'agus. アスパラガス	うごの一種	Wa'ter cress. ウォーター クレス	水菜の一種
Tur'nips. タロニツプス	蕪 (色黄なり)	Cab'bage sprouts. キャベヂ スブラウツ	玉菜の芽
Beets. ビーツ	砂糖大根	Green' pep'pers. グリーン ペッパーズ	青とうがらし
Car'rots. キャロット	にんじん	Cel'ery. セレリー	せりの一種
Cab'bage. キャベヂ	玉 菜	Pars'nips. パースニツプス	午 旁
Egg'plant. エッグプラント	茄 子	Mush'rooms. マッシュルームス	木 の 子
		Sweet' po-ta'toes. スイケート ポテートス	薩 摩 芋

IN THE LAUN'DRY. (洗濯所にて)

Wash'tubs. ワシタツブ	洗濯 盥	Starch. スターチ	糊 (のり)
Wring'ing ma-chine'. リンギング マシーン	絞る機械	I'roning board. アイロニング ボード	ひのし板
Dry'ing ma-chine'. ドライイング マシーン	乾かす機械	Flat-i'ron. フラットアイロン	ひ の し
Clothes'line. クロースライン	洗濯ものを乾す繩	Wash. ワシ	洗 ふ
Clothes'pins. クロースピンス	洗濯ものを乾すに用ゆるはさむもの	Rinse. リンズ	巾 す ぐ
Soap. ソーブ	石 鹼	Fold. フォールド	た る む
Blu'ing. ブルーイング	青く色を付ける	I'ron rust. アイロン ラスト	ひのしのさび
		Scorch. スコッチ	こ が す

IN THE PARK. (公園にて)

イン ェー パー ク

Mu-se'um. ミューザム	博物館、陳列所	Twigs. ツウヰツグス	小 枝
Con-serv'atory. コンセルベートリー	草木保育所	Leaves. リーブス	葉
A'viary. エービエリー	養鳥房	Roots. ルーツ	根
Tea'-garden. ティーガーデン	茶見世の庭	Pine' tree. パイン ツリー	松
Deer' pad'dock'. デハーア パッドワック	鹿の蓄場	Ce'dar tree. セダー ツリー	檜(ひの木)の類
Buf'falo pad'dock'. バフワフロー パッドワック	野牛の蓄場	Oak tree. オーク ツリー	樅
Bi'cycle. バイシクル	自轉車	Cy'press tree. サイプレス ツリー	ひの木の類
Stat'ue. スタチュエ	塑像	Wil'low tree. ウイロ ツリー	楊柳
A-qu'a'rium. アクアリウム	水族館	Ma'ple tree. メープル ツリー	楓(かえで)
Foun'tain. フアウンテン	泉水	Cher'ry tree. チェリー ツリー	櫻
Band'stand. バンドスタンド	樂隊臺	Ap'ple tree. アップル ツリー	林檎
Speed' track. スピード トラック	圓形の競馬場	Peach tree. ピーチ ツリー	桃
Cas'cade'. キャスケード	小 瀑	Plum tree. プラム ツリー	梅
Plants. プランツ	植木、植物	Pear tree. ペアー ツリー	梨の樹
Tree. ツリー	樹	Wal'nut tree. ウォーナツツ ツリー	胡桃の樹
Trunk. トランク	幹	Or'ange tree. オーレンジ ツリー	黄橙樹
Bank. バンク	崖、岸、床几 コシカケ	Fig tree. フヰツツ ツリー	無花果樹
Bark. バーク	樹皮	Palm tree. パーム ツリー	梭欄の樹
Branch'es. ブランチエス	枝	Bay tree. ベイ ツリー	月桂樹
Blos'soms. ブロッサムス	花	Ba'na'na tree. バナナ ツリー	芭蕉木

IN THE HOUSE. (家の内の品)

イン ゼー ハウス

Win'dow. 窓

ウインドー

Win'dow sill. 窓の下の横木

ウインドーシロ

Pane of glass. 硝子板

ペーン オフ グラス

Sash cur'tains. 飾縁の窓掛

サッシ カーチンス

Lace cur'tains. レース(綿帯)の窓掛

レース カーチンス

Shade. 日覆ひ

シェード

Door. 戸

ドアー

Pan'el of the door. 戸の薄板

ペーネル オフ ドアー

Hinges. 蝶鉸(テフツガイ)

ヒンジス

Door-sill. 戸の敷居

ドアーシロ

Lock. 錠(セウマヘ)

ラック

Key. 鍵

キー

Knob. 節(フシ)

ノブ

Base'board. 椽下

ベースボード

Floor. 床

フロア

Ceil'ing. 天井

シーリング

Walls. 壁

ウォールス

Wall-pa'per. 壁紙

ウォールペーパー

Mould'ing. 天井縁

モルディング

Nails. 釘

ナールス

Screws. 螺旋(子ネ)

スクロース

Screw'-driver. 螺旋廻はし

スクロードライバー

Ham'mer. 鐵槌

ハムマー

Tacks. 鉄(ビヤウ)

タックス

Tack-ham'mer. 小槌

タックハムマー

Saw. 鋸

ソー

Ax. 斧

アックス

Hatch'et. 手斧

ハッチエツト

Au'ger. 大錐

オーガー

Gim'let. 手錐

ギムレット

Hose. 皮又はゴム製の管

ホース

Sprink'ling-can. 撒水罐

スプリングキャン

Slop'-jar. 汚水甕

スラップジャー

Gar'bage-man. 汚物蒐集人、屑拾ひ

ギャーベージマン

Ash'es. 灰

アッシュス

Bird-cage. 鳥籠

バイルズケージ

Car'pet-sweep'er. 絨氈掃き

カーペツスウーパー

Feath'er-dust'er. 羽毛の塵掃ひ

フェザーダスター

Whisk'-broom. 小なる草帚、衣
ホイスタブローム
Clothes'-brush. 着物刷毛
クロースブラッシ
Tooth'-picks. 丸楊枝
ラースピクツ
Cus'-pidor. 唾壺
カスピドール
Spit'-toon. たんばき
スピトゥーン
Jardi'-nier'. 花瓶 植木鉢
ヂャーヂュニーヤ
Flow'er-pot. 花 瓶
フลาวァーポット
Lamp. 洋 燈
ラムプ
Chim'ney. 烟 突
チムニー
Burn'er. 燈 口
バーナー
Wick. 燈心、ランプのしん
ウィック
Pin-cush'ion. 針 差
ピンクッション
Sew'ing-ma-chine'. 縫物道具
ソーイングマシーン

Scis'sors. 鋏 (ハサミ)
シズヅルス
Clothes'-pins. 物乾しの時用ゆ
クロースピンス
Clothes'-line. 物乾し繩
クロースライン
Fish'-pole. 釣 竿
フィッシュポール
Fish'-line. 釣 絲
フィッシュライン
Fish'-hook. 釣 針
フィッシュフック
Bait. 餌 (エバ)
ベイト
Gun. 小 銃
ガン
Pis'tol. 拳銃、短銃
ピストル
Sword. 劍
スワード
Dag'ger. 短 刀
ダグガー
Sou'venir. 紀念物 (カタミ)
スーベニーヤ

IN THE THEATER. (芝居にて)

イン ゼー セヤター

The play.	演 劇	The Scen'ery.	遠見 (とほみ)
ゼー プレー		ゼー シンリー	
The Ac'tors.	役 者	The Box'es.	特別棧敷
ゼー アクターズ		ゼー ボックス	
The Act'resses.	女 優	The Seats.	座 席
ゼー アクトレッシズ		ゼー シーツ	
The Cur'tain.	幕	The Or'chestra.	ハヤシカタ 囃方、上等席
ゼー カーテン		ゼー オーケストラ	
The Stage.	舞 臺	The Au'dience.	見 物 人
ゼー ステージ		ゼー オーデガエンス	

The Dress'-cin'cle. 土間の一等席

ゼー ドレスツェクル

The Bal'cony. 二階の座席

ゼー バルコニー

The Gal'lery. 棧 敷

ゼー ガレリー

Box' of'fice. 切符賣渡所

ボックス オフフィス

Box' Us'hers.

ボックス アッシャー

Box' Aisles.

ボックス エール

Box' Checks.

ボックス チェックス

Re served' seats.

レジスト シーツ

案内人

ワキガワ アキミチ
脇側又は明道

切符

特別席

IN A CAN'DY STORE. (菓子店にて)

イン エー キャンデー ストアー

Pea'nut-can'dy. 落花生(或は南

ピーナツキャンデー

京豆)入りの菓子

Co'coa-nut. 耶子實

ココナツ

Car'amel. 重にチヨコレート

キャラメル

で製した黒菓子

Marshmel'ows. 鶏卵の白味で作

マーシュメロース

つた菓物

Gum'drops. ゴム菓子

ゴムドロップス

Taf'fy. 一種の菓子

タフフィー

Stick-can'dy. 棒菓子

スティックキャンデー

Choc'olates. チヨコレート

チョコレーツ

Molas'ses-can'dy. 糖密製の菓子

モラッセスキャンデー

Pep'permint-can'dy. 薄荷菓子

ペッパーミントキャンデー

But'ter-Scotch. バタ入りのタツ

バタースコッチ

フエー

Kiss'es. ニツ合はさりたる菓子

キスセス

Ma'ple-sug'ar. 楓砂糖

メープルシュガー

But'ter-nut-creams. バターナツ

バターナツクリーム

と稱する菓物よ

り作れる菓子

Lem'on-drops. レモン菓子

レモンドロップス

Gla-zed-fruit. 砂糖漬の菓物

グレーズドフルーツ

Gum. 護 護

ガム

Ice-cream. 氷菓子

アイスクリーム

Ice-cream-so'da. 氷菓入れ曹達水

アイスクリームソーダ

Chew'ing-gum. 嚙んで味ふキヤ

チューイングガム

ンデー

Molas'ses taf'fy. 堅あめの類

モラッセス タフフィー

IN AND A-ROUND' THE CITY.

イン エンド アラウンド ゼー シティ

(市中及び其のまわり)

City Hall. シティー ホール	市 廳	Cem'etery. セメトリー	墓 所
Public Li'brary. パブリック ライブラリー	公立圖書館	Crema'tory. クリメートリー	火 葬 所
Post-of'fice. ポストオフیس	郵 便 局	Ship yards. シツプヤーズ	造 船 所
Pris'on. プリズン	監 獄	Foun'dry. フワウンドリー	鑄 造 所
Jail. ジェール	牢 屋	Acad'emy of Sci'ence. アカデミー オブ サイエンス	理科學校
The'atre. セアター	劇 場	Girls' High School. ガールズ ハイ スクール	高等女學校
Uni-vers'ity. ユニバーシティー	大 學 校	Boys' High School. ボーイズ ハイ スクール	高等(男子)學校
Churches. チヨルチス	教會、寺院	School of In-dus'trial Arts. スクール オブ インダストリヤル アーツ	工藝美術學校
Bar'racks. バールツクス	兵 營	School of Elec'tri'cal スクール オブ エレクトリカル	} 電氣工 學學校
Mint. ミント	造 幣 局	Engineer'-ing. エンジニアリーグ	
Cus'tom House. カストム ハウス	稅 關		
Fer'ry De-pot'. フェリー デポーター	波 止 場		

ON THE WA'TER. (水 上)

オン ゼー ウォーター

Fer'ry boat. フェリー ボート	波止場船、小蒸氣船	Trans'port. トランスポート	通 運 船
Sail'ing ves'sel. セイリング ヴェッセル	帆 前 船	Row'boat. ローボート	短艇、櫂にてこぐ船
Steam'er. スチーム	汽 船	Tug'boat. タツグボート	引 き 船
Yacht. ヤツト	風 帆 船	Steam' launch. スチーム ランチ	小蒸氣船

Barge. バーヂ	遊 船
Pi'lot boat. パイロフト ボート	水先案内船
Skiff. スキッフ	櫂にてこぐ小船
Scow. スコウ	平面長方形の船荷物
Gig. ギグ	快走する小船
Schoon'er. スコナア	縦帆装置の帆船
Brig. ブリグ	前後檣共に横帆 を装ふ二檣船
Bark. バーク	三檣にして後檣に横 帆を装置せざる船

Ship. シツプ	三 檣 船
Sloop. スルーブ	單檣帆船、小軍艦
Cruis'er. クルーザー	巡 洋 艦
Bark'an-tine'. バークン タイン	三檣にして前檣 にのみ横帆を 装置せる船
Man-of-war'. マンソオブウォア	軍 艦
Tor-pe'do boat. トロピード ボート	水 雷 艇

WILD AN'IMALS. (野 獣)

ワイルド アニマルス

Li'on. ライオン	獅	々
Ti'ger. タイガー	虎	
Wolf. (ウオルフに非ず)	狼	
El'ephant. エレファント	象	
Leop'ard. レプアード	豹	
Bear. ベア	熊	
Fox. フォックス	狐	
Rab'bit. ラビット	兎	
Squir'rel. スクイレル	栗 鼠	
Cham'ois. シエーミ	羚羊 (欧州及西亞の 山中に住む山羊)	

Buf'falo. バッフワロー	米國內地産の野牛
Deer. デアー	鹿
Cam'el. キャメル	駱 駝
Goril'la. オリラ	大 猩 々
Monk'ey. モンキー	猿
Bea'ver. ビーバー	海 狸
Ze'bra. ゼブラ	班 馬
Skunk. スカンク	鼬の一種 (惡臭を放つ を以て著名なり)
Por'cupine. ポルキュペイン	豪猪 (ヤマアラシ)

Al'ligator. アリゲーター	鱷魚の一種
Hippopot'amus. ヒポポタモス	河馬
Jagu-ar'. チヤグアー	米國テキサス山中の 豹族
Puma. ビューマ	虎の一種 (アメリカン、 パンサアとも云ふ)
Pan'ther. メンサー	南部亞細亞に産する 豹族

Wea'sel. ウサーゼル	イタチ
Po'lar-bear. ポーラベアー	白熊
Griz'zly-bear. グリズリベアー	灰色の熊
Brown-bear. ブラウンベアー	褐色の熊
Kanga-roo'. カンガロー	袋鼠
Rhinoc'eros. リノセロース	犀類



DOMES'TIC AN'IMALS. (家畜)

ドメスティクス アニマルス

Horse. ホース	馬	Ram. ラム	牡羊
Mare. メア	牝馬 (メ馬)	Ewe. ユー	牝羊
Mule. ミュール	驢馬	Lamb. ラム	子羊
Bur'ro. ボロロー	米國の南西に産する 小なる驢馬	Goat. ゴート	山羊
Cow. カウ	牝牛	Kid. キッド	子山羊
Bull. ブル	牡牛	Pig. ピッグ	豚
Steer. スチアー	若き牡牛	Dog. ドッグ	犬
Ox. オックス	牡牛	Pup'py. ポッピ	仔犬
Calf. キャーフ	子牛	Cat. キャット	猫
Sheep. シェープ	羊	Kit'ten. キツテン	猫兒



FOWLS. (鳥 食 用)

フ オール ス

Chick'en. チツケン	仔 鶏	Duck. ダツク	鴨 類
Hen. ヘン	牝 鶏	Pea'-fowl. ピーフオール	孔 雀
Roost'er. ルースター	牡 鶏	Gos'ling. ゴスリンダ	小なる鶩鳥の一種
Tur'key. トルキー	七 面 鳥	Pea'-cock. ピーコツク	雄 孔 雀
Goose. グース	鶩 鳥		

□ □ □

FISH. (魚)

フ 井 ツ シ

Sal'mon. サーモン	鮭 (さけ)	Eels. イールス	鰻
Trout. トラウト	鱒 (ます)	Star'fish. スターフ井ツレ	五箇の角ある具
Mack'erel. マツカレ	青花魚 (さば)	Jelly'-fish. ジェリーフ井ツレ	海月 (クラゲ)
Sole. ソール	鞋底魚 (したひらめ)	Sun'-fish. サンフ井ツレ	マンボウ
Cod. カワド	大口魚 (たら)	Crab. クラブ	蟹
Perch. ホロチ	鱸魚 (すいき)	Lob'ster. ロブスター	海 老
Sar'dines. サーデンス	鰯魚 (いわし)	Shrimp. シェリンプ	小 海 老
Her'ring. ヘーリング	青魚 (にしん)	Mus'sel. マツスル	牡蠣に似たる貝
White'-fish. ホワイトフ井ツレ	白 魚	Oys'ters. オイスター	牡蠣 (かき)
Tom-cod. トムカワド	大口魚の一種	Clams. クラムス	蛤
Barracu'da. バラクダ	細長なる海魚	Hal'ibut. ハリブツト	比目魚の類
Floun'der. フランダ	比目魚 (ヒラメ)	Pike. パイク	鰻 魚

Stur'geon. スタルジヨン	鱈 (さめ)	Sea'-bass. シーバス	ますの類
Red'-fish. レツフヰツレ	鮭に似て赤き魚	Black'-bass. ブラックメス	黒ます
Dog'-fish. ドワグヰツレ	ナモカザメの類	Striped'-bass. ストライプメス	横線あるます
Smelt. スメルト	香魚 (アユ) に似たる魚	Cat'-fish. キャツツヰツレ	なまづ
Shark. シャーク	鯊 (フカ)	Devil'-fish. デビョフヰツレ	章魚 (たこ)
Sword'-fish. スウオウヰツレ	旗魚 (カジトナシ)	Hake. ヘーク	大口魚の類
Rock'-cod. ラツカード	黒鯛の類		

ON THE FARM. (畑にて)

オン ヴー フー ム

Barn. バーン	小 屋	Field. フィールド	畑
Stable. ステーブル	厩	Mead'ow. メド	牧 場
Stall. スタール	厩の内にて牛馬を入 れ置く處	Hay stack. ヘー スタック	乾草の積み累れ
Hay'loft. ヘーロフト	乾草を貯はへ置く處	Sheaf of grain. シェーフ オフ グレーン	穀物の一束
Gran'ary. グレナリー	穀物倉	Pitch fork. ピッチ フォーク	乾草を車に積む時 用ゆる三又
Bin. ビン	穀物又は石炭を入る箱	Rake. レーキ	熊 手
Car'riage house. キャーリッジ ハウス	馬車小屋	Shov'el. シャベル	鏟 (シャブル)
Plough. プラウ	犁 (スキ)	Man'ger. メンヂャー	秣槽 (馬草おけ)
Scythe. サイズ	鎌	Trough. トロフ	樋 (とひ)
Mow'ing ma-chine'. モウイング メシーン	草刈り機械	Pump. ポンプ	ポン プ
Thresh'ing ma-chine'. スレウシング メシーン	打 穀 機	Ditch. ディッチ	溝

Barn'yard. バーンヤード	小屋の庭	A drove of cat'tle. エー ドローブ オフ キャットル	牛の一群
Hen's-nest. ヘンズネスト	鶏の巢	A band of sheep. エー バンド オフ シープ	羊の一族
A swarm of bees. エー スワーム オフ बीーズ	蜜蜂の一群	A lit'ter of pigs. エー リフター オフ ビッグス	同時に生れた る豚
A team of horses. エー チーム オフ ホーセス	馬の一组	A brood of chick'ens. エー ブロッド オフ チッケンズ	同時に孵 りたる鶸
A yoke of ox'en. エー ヨーク オフ オクスン	牡牛の一對		
A flock of birds. エー フロック オフ ボーイズ	鳥の一群		

HOUSES. (家 屋)

ハウセス

Hotel'. ホテル	旅館	Of'fice build'ing. オフフィース ビルディング	事務室揃えの 建物
A'part'ment-house. アパートメントハウス	部屋貸し家	Roof. ルーフ	屋根
Board'ing-house. ボーディングハウス	賄付き下宿屋	Chim'ney. チムニー	烟突 (けむだし)
Lodg'ing-house. ラウディングハウス	合宿所	At'tic. アツチツク	屋根裏の部屋
Two sto'ry house. ツウ ストーリー ハウス	二階屋	Walls. ウォールズ	壁 ユカ
Flats. フラツフ	床(ゆか)、一 家族の住む 様に出来て居る貸間	Floors. フロアス	床
Up'per-flat. アップパーフラツフ	二階、三階、上層	Toi'let. トイレツト	便所
Mid'dle-flat. ミツドルフラツフ	二階、中層	Founda'tion. ファウンデーション	土臺、礎
Low'er'-flat. ローワーフラツフ	平間、下層	Base'ment. ベースメント	地下室、椽の下
Cot'tage. カツチヂ	小屋	Par-ti'tions. パーチションズ	分壁、家の内の 仕切り
House keep'ing rooms. ハウス キーピング ルームス	世帯持ち の部屋	Col'umnus. カラムス	圓柱、柱

Dome. ドーム	圓い屋根の頂、半球 形の屋背	Back door. バック ドア	裏口の戸
Stair'case. ステアケース	階段 (梯子段の)	Back' porch. バック ポーチ	後ろの縁側、臺 所口
Bal'uster. バルウスター	手 摺 り	Bay'win'dow. ベイウインドー	張出し窓
Fire' es-cape'. ファイヤー エスケープ	火事の折りの 遁路	Sky'light. スカイライト	天窓 (あかりとり)
Porch. ポーチ	縁 側	Ven'tilators. ベンチレーション	風 通 し
Awn'ing. オーニング	日除 (ひよけ)	Store' room. ストア ルーム	物 置
Front' door. フロント ドア	表口の戸	Wood' shed. ウッド シェッド	薪 小 屋
		Bath'-room. バスルーム	浴室、湯殿

MEMBERS OF A FAMILY. (家 族)

メンバース オブ エー ファミリー

Fa'ther. フリーザー	父	Step'broth'er. ステップブラザー	繼 兄 弟
Step fa'ther. ステップフリーザー	繼 父	Broth'er-in-law. ブラザーインロー	義 兄 弟
Grand fa'ther. グラン ドフリーザー	祖 父	Sis'ter. シスター	姉 妹
Great grand fa'ther. グレート グランド フリーザー	曾 祖 父	Step'sis'ter. ステップシスター	繼 姉 妹
Fa'ther-in-law. フリーザーインロー	養 父	Sis'ter-in-law. シスターインロー	義 姉 妹
Moth'er. マザー	母	Un'cle. アングル	伯 叔 父
Step'moth'er. ステップマザー	繼 母	Aunt. アUNT	伯 叔 母
Grand'moth'er. グラン ドマザー	祖 母	Niece. ニース	姪
Moth'er-in-law. マザーインロー	養 母	Neph'ew. ネピュー	甥
Broth'er. ブラザー	兄 弟	Cous'in. カウズン	從 兄 弟

Sec'ond cous'in. セコンド カズン	再從兄弟	Daugh'ter. ドーター	娘
Adopt'ed child. アプトテッド チャイルド	養 子	Step'daugh'ter. ステプダドーター	養 女
Guard'ian. ガードリアン	後 見 人	Grand son. グランソ ン	男 孫
Twins. ツウインズ	双 子	Grand daugh'ter. グランド ドーター	孫 女
Found'ling. フワンプリング	棄 子	Great grand child. グレート グランド チャイルド	曾 孫
An'cestors. アンセスターズ	祖 先		

TIME. (時の名)

タ イ ム

Cent'ury. センチュリー	一世紀 (百年)	Next year. ネクスト イヤー	來 年
Year. イヤー	年	Yes'terday. イエスターデー	昨 日
Month. モンス	月	To-day'. トゥーデー	今 日
Week. ウキーク	週	To-mor'row. トゥモロー	明 日
Day. デー	日	Last night. ラスト ナイト	昨 晚
Hour. アワー	時	To-night'. トゥナイト	今 夜
Min'ute. ミニット	分	To-mor'row night. トゥモロー ナイト	明 晚
Sec'ond. セコンド	秒	Day be-fore' yes'terday. デー ビフォーア イエスターデー	一 昨 日
Last year. ラスト イヤー	去年 (昨年)	Day aft'er to-mor'row. デー アフター トゥモロー	明 後 日
This year. デス イヤー	此年 (本年)	Night be-fore' last. ナイト ビフォーア ラスト	一 昨 晚

MIN'ERALS. (金屬類)

ミ ネ ラ ル ス

Gold. ゴールド	金	Sil'ver. シルバー	銀
---------------	---	------------------	---

Cop'per. カッパー	銅	Nick'el. ニッケル	白銅
I'ron. アイアン	鐵	Quick'silver. クイックシルバ	水銀
Steel. スチール	鋼 (ハガネ)	Pew'ter. ピューター	錫鐵、白蠟
Brass. ブラス	眞鍮	A.lum'inum. アルミニウム	アルミ
Zinc. ズンク	亜鉛 (トタン)	Tin. チン	錫
Bronze. ブロンズ	青銅	Lead. リード	鉛

VE'HICLES. (運搬車)

Hack. ハック	貸馬車	Deliv'ery wag'on. デリバリー ワゴン	配達馬車
Bug'gy. ボグギー	輕馬車 (一頭立二輪 又は二頭引四輪車)	Dray. ドレー	荷馬車 (大八車)
Pha'eton. フエートン	四輪馬車の一種	Truck. トラック	荷車
Victor'ia. ビクトリア	二人乗りの四輪馬車	Sul'ky. サルキー	二輪の極めて輕き馬車
Tally'-ho-coach. タリホーコーチ	四輪立て丈け 高き遊行馬車	Wagon-ette'. ワゴン子ツト	荷馬車の如くにて 人を七八人まで 乗せる車
Jaunt'ing-cart. ジャンタン／＼カート	愛蘭土式の馬車	Cart. カート	二輪荷馬車
Car'ry-all. キャリーオール	一頭牽き四輪車	Coach. コーチ	大馬車 (四輪) 人を乗 せる車
Bus. バス	乗合馬車		
Ex'press' wag'on. エクスプレス ワゴン	荷搬び馬車		

TRADES. (職 業)

ト レ ー ズ

Car'penter. カアペンター	木 工	Sau'sage mak'er. ソーセージ メーカー	ソーセージ製造人
Stone cut'ter ストーン カッター	石 工	Butch'er. ブツチャー	屠殺者
Tin'smith. チンスミス	ブリキヤ	Print'er. プリンター	活版屋、活版職工
Lock'smith. ラックスミス	錠 前 屋	Sign'paint'er. サインペインター	看板書く人
Gun'smith. ガンズミス	鐵砲鍛冶	Dec'orator. デコレター	室内裝飾師
Sil'ver'smith. シルバースミス	銀細工人	Wood car'ver. ウツド カーバー	彫 刻 師
Gold'smith. ゴールドスミス	金細工人	Scis'sors grind'-er. シズブルス グラインダー	剪刀研屋
Black'smith. ブラックスミス	鍛 冶	Gar'dner. ガーデナー	園 丁
Shoe-mak'er. シューメーカー	靴 屋	Car'riage mak'er. キャリエージ メーカー	馬車製造人
Cob'bler. コツブラー	靴 直 し	Car'riage paint'er. キャリエージ ペインター	馬車のペンキぬる人
Boot'black. ブートブラック	靴 磨 き		
Plas'terer. プラスター	左 官		
Brick lay'er. ブリックレイヤー	煉瓦を積む職人	Soap mak'er. ソーブ メーカー	石鹼製造者
I'ron moulder. アイヤン モールドー	鑄 物 師	Book bind'er. ブック バインダー	製 本 人
Pa'per hang'er. ペーパー ハンガー	經師屋又は廣告紙を貼る人	Watch'mak'er. ウォッチメーカー	時計製作人
Gla'zier. グレイジーヤ	硝子板を嵌むる人	Electric'ian. エレクトリシヤン	電 氣 師
Plumb'er. プラマー	鉛管工又は鉛管を敷設する人	Tai'lor. テーラー	仕 立 屋
		Bar'ber. バーバー	理 髪 人
		Hair'-dress'-er. ヘアードレッサー	理 髪 師

ABOUT CARS. (汽車に付て)

ア バ ウ ト カ ー ス

Steam'car. 蒸 車
スチームカー

Freight'car. 荷物蒸車
フレイトカー

Pas'senger car. 客 車
パスセンジャー カー

Din'ing car. 食 堂 車
ダイニング カー

Sleep'ing car. 寢臺附客車
スリーピング カー

En'gine. 機 關
エンジン

Engi-neer'. 機 關 手
エンジニア

Fire'man. 火 夫
ファイヤーマン

Conduc'tor'. 車 掌
コンダクター

Brake'man. 車の緩急機を司る人
ブレイクマン

Broad'gnage. 廣 軌
ブロードゲージ

Nar'row gnage. 狭軌 (四呎八吋半以下のもの)
ナロー ゲージ

Ca'ble. 鐵の太き綱
ケーブル

Ca'ble car. 鐵の綱にて引く車
ケーブル カー

Grip. 制輪機 (車のはごめ)
グリップ

Grip'man. 制輪機を司る人
グリップマン

Fare. 汽車賃 車代
フェア

Trans'fer. 乗り換へ切符
トランスファー

Pow'er house. 發 電 所
パワー ハウス

Elec'tric car. 電氣鐵道
エレクトリック カー

Mo'tor man. 電氣車の運轉手
モートル マン

Trol'ley. 手押車 (トロツコ)
トロレー

Dum'my. 瀛車又は街車の前部に付きたる平面の車臺
ダミー

ABOUT THE TEETH. (齒に就て)

ア バ ウ ト ゼ ー テ ー ス

Straight teeth. 直齒、眞直くな齒
ストレート テーセス

CrOOK'ed teeth. 曲齒、反齒
クックド テーセス

Cav'ity. 凹所、窩、ウツボ
キャビティ

Loose. 緩 む
ルーズ

De-cay'ed teeth. 朽 齒
デケード テーセス

Gold crown. 金にて包みたる齒
ゴールド クラウン

Por'celain tooth. 瀬戸物にて作
ポセレン ツース

れる入れ齒

Gold-filling. 金をつめたる齒
ゴールドフギリング

Bone filling.
ボーン フギリング

Amal'gam filling. 銀色の金屬を
アマルガム フギリング
つめたる齒

Gums. 護 謨
 gums

Dis-colored teeth. 變色齒
デズカラード テース

Arti-fi'cial teeth. 人工齒
アーティフィシャル テース

Tar'tar. 齒垢 (齒鹽)
ターター

Wis'dom-teeth. 奥齒 (親知らず)
ウイズドムテース

THE BOD'Y. (身 体)

ビ ー ボ デ ー

Head. 頭、首
ヘッド

Skull. 頭 腦
スカル

Scalp. 腦 天
スカルプ

Hair. 毛 髮
ヘア

Black' hair. 黒い毛髮
ブラックヘア

White' hair. 白い毛髮
ホワイトヘア

Gray' hair. 鼠色の毛髮、胡摩
グレイヘア

鹽色

Brown' hair. 褐色の髮
ブラウンヘア

Gold'en hair. 金色の毛髮
ゴールドエンヘア

Red' hair. 赤 毛
レッドヘア

Curl'y hair. 捲縮毛 (ちぢれ毛)
カールーヘア

Coarse' hair. あらき毛 (豚の
コースヘア

毛の如き

Straight' hair. 眞直なる毛
ストレートヘア

Fine' hair. 立派な毛、細い毛
ファインヘア

Fore'head. 額
フォアヘッド

Eye'brows. 眉 毛
アイブロース

Eye'lid. 眼 瞼
アイリッド

Eye'lashes. 睫 毛
アイラッシュ

Brown' eyes. 褐色の眼
ブラウンアイズ

Blue' eyes. 藍色の眼
ブルーアイズ

Gray' eyes. 鼠色の眼
グレイアイズ

Ha'zel eyes. 淡褐色の眼
ヘーゼルアイズ

Nose. 鼻
ノーズ

Gre'cian nose. 希臘人らしい鼻、
グレイシアンノーズ

眞直に高い鼻

Flat nose. 平たい鼻、低鼻
フラットノーズ

Nos'trils. ノストリルス	鼻 孔	Arm. アーム	腕
Lips. リップス	唇	El'bow. エロボー	肘
Mouth. マウス	口	Wrist. リスト	手 頸
Chin. チン	顎	Hand. ハンド	手
Cheeks. チークス	頬	Fin'gers. フフィンガース	指
Dim'ples. デプンプリズ	靨 (エクボ)	First' joint. フオースト ジョイント	第一の關節
Skin. スキン	皮 膚	Second joint. セカンド ジョイント	第二の關節
Ears. イーヤス	耳	Fin'ger nails. フフィンガー ナールス	指 の 爪
Wrink'les. リンクルス	皺	Thumbs. サムス	拇 指
Complex'ion. コムプレキシオン	顔色 (オモモチ)	Palm of the hand. パーム オブ ゼー ハンド	手掌 (ての ひら)
Mole. モール	黒子 (ホクロ)	Lines of the hand. ラインス オブ ゼー ハンド	手 の 筋
Wart. ワート	疣 (イボ)	Back of the hand. バック オブ ゼー ハンド	手 の 甲
Birth'mark. ボースマーク	母斑、性來の黒子	Knuck'les. ナツクルス	指の關節 フネ
Mous-tache'. マスタシ	鼻下の鬚 (ひげ)	Fist. フリスト	拳 (コブシ)
Beard. バード	髭 (あごひげ)	Waist. ウエースト	腰
Whisk'ers. ホイスカース	頬 髭	Na'vel. ナーベル	臍 (へソ)
Smooth-shav'en. スムースシェーブン	柔かく剃る	Ab'domen. アブドーメン	腹
Neck. ネック	頸	Hips. ヒップス	臀 (シリ)
Throat. スロート	咽 喉	Thigh. サイ	腿 (モモ)
Breast. ブレスト	胸	Calf of the leg. キャーフ オブ ゼー レッグ	脛腓 (フク ラツパギ)
Should'er. シヨルダー	肩		

Bone of the leg. ボーン オフ ゼー レグ	脛 骨 スネ ノ ホネ	Heart. ハート	心 臓
An'kle. アングル	踝 (ツブブシ)	Liv'er. リバー	肝 臓
Foot. フート	脚	Kid'neys. キドネーズ	腎 臓
Heel. ヒール	踵	Gall. ゴール	膽汁 (きも)
Sole' of the foot. ソール オフ ゼー フート	足の裏	Spine. スプライン	脊 骨
Toes. トース	足の指	Ar'tery. アーテリ	氣管、動脈
In'step. インステップ	足の甲 (跗)	Joints. ジョイント	關節
Blood. ブラッド	血	Ten'dons. テンドン	腱
Mus'cle: (マスキュルに非ず)	筋 マッスル	Ribs. リブ	肋 骨
Nerve. ナール	神經	Blis'ter. ブリスター	水泡、水腫にする ブーレ
Veins. ベーン	脈	Cal'lous spot. キャロウ スポット	硬結の個處 (コ ウン)
Intes'tines. インテスタイン	内臓、腸		
Stom'ach. スタマツク (ストマツチに非ず)	胃の腑		

SCIENCE AND ARTS. (科學及び技術)

サイエンス エンド アーツ

Philos'ophy. フイロソフフー	哲學、理學	Po'etry. ポエトリ	詩、韻文
Philos'opher. フイロソフワイ	哲學者、理學者	Po'et. ポエツト	詩 人
Relig'ion. レリジオン	宗 教	Astron'omy. アストロノミー	天文學
Priest. プリースト	牧師、僧	Astron'omer. アストロノマー	天文學者
Preach'er. プリーチャー	說教者	His'tory. ヒストリー	歴 史

His'torian. ヒストリアン	歴 史 家	Vet'erinary Sur'geon. ヴェテリナリー サルヂヤン	獸 醫
Paint'ing. ペインティング	繪 畫	Den'tist. デンチスト	齒 科 醫
Art'ist. アーチスト	畫家、美術家	Law'yer. ローヤ	法律家、辯護士
Mu'sic. ミュージック	音 樂	Teach'er. チヤーチヤ	教 師
Musi'cian. ミュージシャン	音 樂 家	Sculp'tor. スカルプター	彫 刻 師
Sing'er. シンガー	唱 歌 者	Au'thor. オーサ	著者、作者
Act'or. アクター	俳 優	Inter'preter. インタプリター	通 譯 者
Act'ress. アクトレス	女 俳 優	Lin'guist. リンゲイスト	語學者、博言學者
Physi'cian. フジシヤン	醫師、内科	Ar'tisan. アーチサン	工 匠
Sur'geon. サルヂヤン	外 科 醫		



THE U'NIVERSE. (宇宙、天地)

ゼー ユニヴァーサル

World. ウオルド	世 界	Bank. バンク	岸、堤坊
Heav'en. ヘヴン	天	Tide タイド	潮
Sun. サン	太 陽	Wave. ウェーブ	波
Plan'et. プラネット	行星、惑星、遊星	Lake. レーキ	湖
Moon. ムーン	月	Riv'er. リバー	河
Star. スター	星	Brook. ブルック	小 河
O'cean. オーシェン	太 洋	Chan'nel. チャネル	海 峽
-Sea. シー	海	Bay. ベイ	灣
Coast. コースト	海 岸	Pond. ポンド	池

Isl'and. アイランド	島	Frost. フロスト	霜
Continent. コンチネント	大陸	Ice. アイス	氷
Penin'sular. ペニンシュラー	半島	Snow. スノー	雪
Cape. ケープ	岬	Rain. レーン	雨
Isth'mus. イスマス	地峡	Fog. フォッグ	霧
Moun'tain. マウンテン	山	Light'ning. ライトニング	電光
Rock. ラック	岩	Thun'der. サンダー	雷
For'est. フォレスト	森	Rain'bow. レーンボー	虹
Volca'no. ヴォルケーノ	噴火山	Storm. ストーム	暴風雨
La'va. レーバ	火落石	Wind. ウインド	風
Earth'quake. オースクエーク	地震	Dust. ダスト	塵埃
Fire. ファイヤー	火	Hail. ヘール	霰
Air. エアー	空氣	Hill. ヒル	丘岡
Wa'ter. ウォーター	水	Sand. サンド	砂
Heat. ヒート	暑熱	Strait. ストレート	海峽又は地峽
Cold. コールド	寒氣	Reef. リーフ	暗礁

SPORTS. (遊 戲)

ス ポ ル ツ

Base'ball. 野球 (棒を以て球を
ベースボール
投ぐる遊戯)

Foot-ball. 足を以て球を弄ぶ
フットボール
遊戯

Lawn ten'-nis. ローン テニス	庭 球	Foot rac'ing. フート レーシング	徒歩競争
Crick'et. クリケット	打球遊戲の一種	Boat'-rac'ing. ボートレーシング	短艇競争
Golf. ゴルフ	打球遊戲の一種	Horse rac'ing. ホース レーシング	競 馬
Pol'o. ポーロ	馬上打球の遊戲	Tar'get shoot'ing. ターゲット シューティング	射 的
Bask'-et ball. バスケット ボール	籠鞠遊戲	Div'ing. ダイビング	水 潜 り
Danc'ing. ダンス	舞 蹈	Wa'ter polo. ウォーター ポーロ	水上打球遊戲
Hunt'ing. ハンティング	狩 獵	Fenc'ing. フェンシング	撃 劍
Bi'cycle rid'ing. バイシクル ライディング	自轉車乗	Box'ing. ボクシング	拳 闘
Swim'ming. スウィミング	水 泳	Bowl'ing. ボーリング	投球又は轉球
Horse'back ri'ding. ホースバック ライディング	馬 乗 り	Bil'liards. ビリヤード	球 突
Sleigh rid'ing. スレー ライディング	橇 乗 り	Row'ing. ローイング	漕 遊
Coast'ing. コースティング	沿岸航海	Wrest'ling. レスリング	角 力
Skat'ing. スケーティング	氷 滑 り	Automo-bile' riding. オートモビルライディング	自動車乗り
Fish'ing. フィッシング	漁 獵		



GENTLE MEN'S DRESS. (男子の衣服)

ジェントル メンズ ドレス

Full dress suit. フル ドレス スーツ	大 禮 服	Un'der shirt. アンダー シヤーツ	下着のシヤツ
Frock coat. フロック コート	フ ロ ッ ク、コ ー ト	Un'der draw'ers. アンダー ドロワース	下 股 引
Sack coat. サック コート	背 廣	Socks. ソックス	短かき靴下
Vest. ヴェスト	胴衣、チヨツキ	White shirt. ホワイト シヤーツ	白シヤツ

Col'lars. カラース	襟圈、カラア	Lock'et. ラフケツト	時計の鏈に付ける飾
Cuffs. カウフス	カ フ	Charm. チャーム	時計の鏈に付ける
Cra'vat'. クレバツト	襟 飾		動物の形をなせる
Bow' tie. ボー タイ	細き子ツクタイ		飾物
Four'-in-hand. フオーアインハンド	幅廣き子ツクタイ	Ring. リンヅ	コビ 指 環
Cra'vat' pin. クレバツト ピン	留 針	Buton aire. バトン エーア	小なる花形のボタ
Col'iar but'ton. カラー ボトン	カラアのボタン		ンにて男子粧飾
Cuff but'ton. カウフ ボトン	カフのボタン		品の一
Shirt' stud. シヤツ スタヅド	シヤツの飾ボタン	Umbrel'la. アンブレラ	蝙蝠傘
Sweat'er. スウエーター	スウ井ーター (編 みシヤツ)	Op'era hat. オペラ ハツト	芝居行きの高帽
Over'coat. オーバーコート	外 套	Cane. ケーン	杖
Rain coat. レーン コート	雨着、雨外套	Silk' hat. シルク ハツト	高帽子、ストー
Pat'ent leather shoes. パテント レザー シュース	漆色の靴		プパイプ
Low'shoes. ローシュース	短靴 (はんぐつ)	Soft felt hat. ツフト フェルト ハツト	柔かき帽子
Tan' shoes. タン シュース	赤 靴	Straw hat. ストロー ハツト	麥稈帽子
Over'shoes. オーバーシュース	靴の上に穿くゴム靴	Sus-pend'ers. サスペンダース	ツボン釣り
Watch. ウオッチ	懷中時計	Leath'er belt. レザー ベルト	革 帶
Watch chain. ウオッチ チェーン	時計の鏈	Night shirt. ナイト シヤーツ	寢間着 (ねまき)

LA'DIES' DRESS. (婦人用衣服)

レデース ドレス

Un'der wear'. 下 着

アンダー ウェア

Cor'set. コーセツト (緊身褌)

コーセツト

Cor'set cover. コーセツト掩ひ

コーセツト カバー

Pet'ticoat. 下 袴

ペチコート

Dress skirt. 禮服になる袴

ドレス スカーフ

Waist. チヨツキ、胴衣

ウエスト

Jack'et. ジヤケツ、上着

ジャケツ

Long coat. 長^{ウツヤ}が上衣

ロング コート

Cape. まわし合羽

ケープ

Sealskin coat. ラッコ皮製の上

シールスキン コート

着

Shirt waist suit. シヤツの形を

シヤツ ウエスト スーツ

せる上着

Tai'lor made suit. 仕立屋製の衣

テーラー メード スーツ

服

Fancy col'-lars. 凝つた襟飾

ファンシー カラス

Belt. 帶

ベルト

Sash. 飾^{タスキ}帶、飾^{タスキ}襷

サッシュ

Wrap'per. ラッパ^{ラッパ}ー、寢室用

ラッパ

の略衣

Hair rib'bon. 髪 紐

ヘアー リボン

Comb'ing jacket. 髪を梳づる時

コーミング デザケツト

婦人の用い

る薄き上着

Stock'ings. 靴下 (婦人又小供

スタッキングス

用の長きもの)

Lac-ed' shoes. 組紐付きの靴

レースド シューズ

But'oned shoes ボタン留めの靴

バトンド シューズ

Gloves. 手 袋

グラブス

Slip'pers. 上 草履

スリッパース

A'pron. 前 垂れ

エプロン

Gar'ters. 脚絆、靴下留め

ガーターズ

Low necked dress. 襟の低き着物

ロー ノツグド ドレス

Bath'ing suit. 浴 衣

バスイング スーツ

Brace'let. 腕 環

ブレースレット

Ear'rings. 耳 環

イヤリングス

Breast'pin. 胸 針

ブレストピン

Belt' pin. 帶 針

ベルト ピン

Fan'cy combs. 化 装 櫛

ファンシー コームス

Os'trich feath'ers. 駝鳥の羽毛

オストリフチ フェザーズ

Fan. 扇

ファン

Bath' robe. 浴室行きの着物
バズ ロープ

Par'asol. 日傘 (小さきもの)
パラソル

Sun' bon'net. 頭巾の如き薄き
サン ボンネット
帽子

Bon'net. 婦人用の帽子
ボンネット

Cap. キヤツプ (俗に鳥打
キャップ
帽と稱するもの)

Trail'ing dress. 散歩用の衣裳
トレイリング ドレス

Walk'ing skirt. 散歩用の袴
ウォーキング スカート

Rid'ing habit. 騎馬用の着物
ライディング ハビット

Shade hat. 日掩ひ女帽
シェード ハット

Bi'cycle suit. 自轉車用の着物、
バイシクル スーツ

自轉車着

Veil. 面掩ひ、化粧網
ベール



MU'SIC-AL IN'STRU-MENTS. (樂 器)

ミュージカル インストルメンツ

Pi-a'no. ピアノ
ピアノ

Violin'. ヴァイオリン
ヴァイオリン

Harp. 堅 琴
ハープ

Or'gan. オルガン
オルガン

Pian'ola. 機械的に樂を奏す
ピアノラ
るピアノ

Gui-tar'. ヴァイオリンに似
ギター
たる六絃琴

Ban'jo. 五絃琴にて胴の處
バンジョー
圓形なり

Zith'er. 平面琴多數絃あり
ジザア
近代の樂器

Man'dolin. 四絃琴、胴の形玉
マンドリン
子を切斷せる如
し

Trom'bone. 低音の大なる喇叭
トロムボーン

Cor'net. 音樂隊用喇叭の内
コーネット
最小の物

Bass' vi'ol. 大なるヴァイオリ
バス ヴァイオリン
ン

Tu'ba. 大なる一種の笛
テューバ

Fife. 横 笛
フワイフ

Flute. 笛
フリュート

Ac-cor'dion. 手 風 琴
アッコordion

Bass' drum. 大太鼓 (音楽隊用)
ベース ドラム

Snare' drum. 小太鼓 (音楽隊用)
スナア ドラム

Bu'gle. 喇叭
ビュグル

Har-mon'ica. 口にて吹くオルガン
ハー モニカ

USEFUL WORDS. (必要なる言葉)

ユースフル ウォルズ

Lamp post. 常夜燈の台
ラムプ ポスト

Let'ter box. 郵便函
レター ボックス

Tel'egraph pole. 電信柱
テレグラフ ポール

E-lec'tric pole. 電氣柱
エレクトリツク ポール

Gate'post. 門の柱
ゲートポスト

Hitch'ing post. 馬を繋ぐ柱
ヒッチング ポスト

Gate. 門
ゲート

Latch. 錠 (カキガネ)
ラツチ

Al'ley. 小路
アレー

Sign'board. 看板
サインボード

Ad-ver'tisement. 廣告
アドバータイズメント

Street' corner. 街隅
ストリート コーナー

Boards. 木板
ボードス

Planks. 板
プランクス

Beams. 梁、秤 (秤の)
ビームス

Logs. 丸太
ログス

Shin'gles. 屋根板、看板
シングルス

Wheel'barrow. 一輪手車
ホイールバロー

A-larm'clock. 目覺し時計
アラームクロツク

Side'walk. 人道
サイドウォーク

Bath'house. 湯屋
バツスハウス

Bar-ber' shop. 床屋
バーバー ショップ

Ra'zor. 剃刀
レーズル

Ra'zor strop. 剃刀の砥皮 (と
レーズル ストラップ

Shav'ing mug. ぎがわ)
シェービング マグ

Shav'ing mug. 剃る時に用ふる
シェービング マグ

Shav'ing brush. 同 刷毛
シェービング ブラッシュ

Hand-mir'ror. 小鏡
ハンドミルル

Fine' comb. 綺麗な櫛
ファイン コーム

Shot'gun. シヤツトガン	鳥銃	Flea. フリ	蚤 (のみ)
Pis'tol. ピストル	短銃	Bedbug. ベツドバツグ	ベッド、バツグ
Latch'key. ラツチキー	鍵の鍵	Lice. ライス	虱 (しらみ)
Pad'lock. パツドラツク	鎖の着した錠前	Fly. フライ	蠅
Safe'ty pins. セーフティー ピン	安全留針	Cockroach. コックローチ	油虫 (あぶらむし)
Ci-gar' cut'ter. シガー カツター	巻煙草の口を 切るもの	Rat. ラット	鼠
Chew'ing to-bac'co. チュウイング タバコ	噛みタバコ	Mouse. マウス	廿日鼠
Snake. スネーク	蛇	Fu'neral. ヒューナリアル	葬式
Toad. トード	セキ蛙	Under-tak'er アンダーテーカー	葬式執行人
Lizard, リザード	トカゲ	Hearse. ハーセス	柩車
Caterpillar. キャタピラー	毛虫	Pall'bear'er. ポールベアラー	棺を車に入れる 時棺を擔ふ人
Worm. ワーム	虫	Cof'fin. コフフィン	棺
Snail. スナイル	蝸牛 (かたつむり)	Cask'et. キャスケット	莊麗なる棺
Centipede. センチペード	百足 (むかで)	Mourn'er. モーナー	裏に在る人
Grasshopper. グラスホッパー	ばつた	Cem'etery. セメトリ	墓所
Butterfly. バタフライ	蝶 (てふ)	Grave. グレイヴ	墓
Moth. モース	蛾 (夜出るてふ)	Bury. ベリ	葬る
Ant. アント	蟻 (あり)	(ブリーに非ず)	
Mosquito. モスクイト	蚊 (か)	Em-balm'. エムバーム	尸を割き臟腑を去り 藥物を填めて腐らぬ様にする
Spider. スパイダー	蜘蛛 (くも)		

Head'stone. . . 石 塔
ヘッドストーン

Mon'ument. 石碑又は記功標
モニュメント

Mauso-le'um. 宏壯なる墳墓、陵
モースリウム

Cre'mate. 火葬する
クリエイト

Shroud. 死人に着せる衣服
シラウド

Corpse. 屍 骸
コルプス

Tomb. 墓
トゥム

(トームに非ず)

Tel'ephone. 電 話
テレフオン

Receiv'er. 受 話 器
レシーバー

Transmit'ter. 傳 送 手
トランスミッター

Op'erator. 交 換 手
オペレーター

Switch'board. 番 號 器
スウィッチボード

Har'ness. 馬 具
ハーネス

Hal'ter. 馬を止める重り
ホルター

Sad'dle. 鞍 (くら)
サドル

Bri'dle. 手綱 (たづな)
ブライドル

Engrav'er. 彫 刻 者
イングレーバー

In-i'tials. 頭文字 (姓名の)
イニシャル

Mon'ogram. 略 名
モノグラム

Pa'tient. 病人、患者
ペーシエント

Cus'tomer. 華客 (トクイ)
カストマー

Thim'ble. 指 韜 (ユビヌキ)
スフィンブル

Spec'tacles. 眼鏡、觀物
スペクタクルス

Purse. 財布、巾着
メス

Satch'el. 小 鞆
サッチェル

Trunk. トランク
トランク

Strap. 革 紐
ストラップ

Buck'le. 扣子 (シメガネ)
バックル

Bou'quet. 花 束
ボケー

(ボケツトに非ず)

Wreath. 花にて作れる輪
レース

Ban'quet. 饗應、酒宴
バンケット

Bird'-cage. 鳥 籠
バードケージ

Pick-pock'et. スリ、巾着切り
ピクポケット

Foot'pad. 追 剥 ぎ
フットパッド

Thief. 盜 賊
チーフ

Hoofs. 蹄
フーフス

Mane. 鬣 (タテガミ)
マーン

Hair. 毛 髪
ヘアー

Fur. 毛 皮
フリス

Bris'tles. 剛毛 (豚の毛の如き)
ブリスルス

Feath'ers. フエーザース	鳥の羽	Stam'mer. スタムメル	口ごもる
Beak. ビーク	嘴 (くちばし)	Wink. ウキンク	めばたきする、目くば せする、目で合圖する
Night'mare. ナイトメア	うなさるゝ	Doze. ドーズ	昏昏 (うごうごする)、 微睡 (まごるむ)
Hoarse. ホールス	嗄聲 (かれこゑ)	Im'itate. イミテート	眞似る
Laugh. ラフ	笑 ふ	Bow. ボウ	お辭義する
Cough. カフ	咳嗽 (せきする)	Sneer. スニアー	鼻であしらふ
Sneeze. スニーズ	噴嚏 (くさめする)	Frown. フrown	眉を蹙 (ひり) むる
Hic'cough. ヒツクカフ	吃逆 (しゃくり)	Apol'ogize. アポロギーズ	辯解 (いひわけする)
Gape. ゲープ	欠伸 (あくびする)	Sym'pathize. シンパサイス	同情を寄する
Stretch. ストレッヂ	延びをす	Intro'duce. イントロヂュース	紹介 (ひきあはせる)
Snore. スノーア	鼾をかく	Swear. スウエア	罵る、誓ふ
Dream. ドリーム	夢	Cheat. チート	欺むく、だます
Groan. グロウン	唸 (うなる)	Gam'ble. ガムブル	賭事 (かけこどする)
Smile. スマイル	微笑	Spend. スベンド	費す
Belch. ベルチ	噫 (なくびする)	Joke. ジョーク	冗談を言ふ
Nod. ノッド	點頭 (うなづく)	Wave. ウェーブ	搖 (ゆす) る
Beck'on. ベックオン	身振して意を通ずる	Rob. ラフ	掠 (かすめる)、盗む
	又は合圖す	Steal. ステール	盗む
Nudge. ナツヂ	肘にて軽く衝く	De-ceive'. デシーブ	欺く
Stut'ter. スタフター	訥 (ごもる)		

WOMEN'S NAMES. (婦人の名)

ウ 井 メ ン ス チ ー ム ス

Ma'ry.	メーリ	E'dith.	エデ井ス
May.	メー	Eliz'abeth.	エリサベス
Sus'an.	スーザン	Lizzie.	リツジ
Su'sie.	スーシ	Bessie.	ベツシ
Char'lotte.	チャ、ロット	An'nie.	アンニー
Lottie.	ラツテ井	Flor'ence.	フローレンス
Al'ice.	アーリス	Fran'ces.	フランセス
Al'lie.	アーリ	Fan'ny.	フワンニー
Kath'erine.	キヤザリー	Mar'garet.	マーガレット
Kate.	ケート	Maggie.	マツギ
Em'ma.	エマ	There'sa.	テレサ
A'da.	エダ	Tessie.	テツシ
Ad'die.	アツデ井	Mar'jory.	マージョリー
Do'ra.	ドーラ	Clar'a.	クラ
Ad'el.	アデル	Sa'die.	サデ井
Janet'.	ジャネツト	Matil'da.	マテ井ルダ
Ger'trude.	ゲヤートルード	Mat'tie.	マツテ井
Ger'tie.	ゲヤート井		



MEN'S NAMES. (男子の名)

メ ン ス チ ー ム ス

William.	ウ井リヤム	Jim.	ジム
Will.	ウ井ル	Thom'as.	トマス
John.	ジョン	Tom.	トム
Jack.	ジャック	Hen'ry.	ヘンリー
James.	ジェームス	Har'ry.	ハーリー

Fran'cis.	フランシス	George.	ジョージ
Frank.	フランク	Wal'ter.	ウォルター
Herbert.	ホルバート	Roy.	ロイ
Bert.	ベルト	Lou'is.	レイス
Al'bert.	アルバート	Da'vid.	デービッド
Al.	アル	Dave.	デーブ
Ed'ward.	エドワード	Charles.	チャールス
Ed.	エド	Charlie.	チャーリー
Pe'ter.	ピーター	Rob'ert.	ロバート
Pete.	ピート	Bob.	ボブ
Alexan'der.	アレキサンダー	Fred'erick.	フレデリック
Alex.	アレキス	Fred.	フレッド
Jo'seph.	ジョセフ	Ches'ter.	チェスター
Joe.	ジョー	Mil'ton.	ミルトン
Dan'iel.	ダニエル	Paul.	ポール
Dan.	ダン	Ralph.	ラルフ



USEFUL HOUSEHOLD PHRASES.

ユースフル

ハウスホールド

フレーゼス

(必要なる家内用語)

A ton of coal. 石炭一噸

エートン オブ コール

A cord of wood. 材木一コード

エー コード オブ ウッド

(百二十八方立呎)

A sack of kind'ling. 燃料(薪)一俵

サック キンドリング

A sack of flour. 小麥粉一俵

サック フラワー

A box of crack'ers. クラツカア

ボックス クラツカース

(乾麵麴の一種)

一箱

A can of bak'ing pow'der.

キャン ベーキングパウダー

パン炕^ヤき粉^{カン}一罐

A pack'age of break'fast food.

パツケージ ブレックファスト フラド

朝飯用料の一包

A bag of salt.

バツグ ソート

食鹽一囊

A keg of pick'les. ビツクル (醋

ケツグ ビツクルス

漬物) 一小桶

A bot'tle of cat'sup. 混合ビツク

ボツトル キヤツトサツブ

ルー罐 (德行)

A can of mus'tard.

キヤン マスタード

カワシ

芥一罐

A can of pep'per.

ペツパー

胡椒一罐

A pound of tea. 茶一英斤 (一封

パウンド テー

度は我百二十

两七分)

A pound of cof'fee. 珈琲一英斤

コーフヒー

A box of su'gar.

ボツクス シュガー

砂糖一箱

A do'zen of eggs.

ダーズン エッグス

鶏卵一打

A side of ba'con. 鹽豚肉の一片

サイド ベーコン

A pint of cream. クリーム (乳

パイント クリーム

脂)一パイント (我

三合一勺、即ち一

瓦の八分一)

A gal'lon of vin'egar. 醋一瓦 (我

ギャロン ベネガー

二升五合)

A can of coal'-oil

キヤン コールオイル

石油一罐

A bas'-ket of po-ta'toes.

バスケット ポテトース

ジャガイモ

馬鈴薯一籠

A can of stove pol'ish.

キヤン ストープ パリツシ

ストーブ トヤコ
煖爐の磨粉一罐

A pack'age of sil'ver pol'ish.

パツケージ シルバー パリツシ

銀研き粉一包

A pack'age of bird seed.

パツケージ ボイルド シーズ

鳥の餌一包

A bot'tle of ol'ives.

ボツトル オリーブス

橄欖一壺

A can of peach'es.

キヤン ピーチエス

桃の罐詰め

一ツ

A slice of bread.

スライス ブレツド

パン
麵麩の一切れ

A bar of soap.

バー ソープ

石鹼一本

A square of but'ter.

スクエア バター

バター一本

A loaf of bread.

ローフ ブレツド

麵麩一個

USEFUL PHRASES. (必要なる辞句)

ユースフル フレーゼス

A spool of thread. 縫糸の一卷き
エースプールの オア スレッド

A paper of needles. 縫針の一组
ペーパー ニードルス

A paper of pins. ピンの一組み
ペーパー ピンズ

A pair of scissors. はさみ (鋏)
ペアー シザーズ
の一つ

A ball of twine. 太き糸の一玉
ボール オフ ツワイン

A yard of cloth. 小切れの
ヤード クロス
一ヤード

A piece of string. 糸のすこし
ピース スtring

A piece of paper. 紙の切れはし
ピース ペーパー

A pair of spectacles. 眼鏡の一组
ペアー スペクテクルス

A pair of gloves. 手袋の一対
ペアー グラブス

A pair of shoes. 靴の一対
ペアー シューズ

A pair of socks. 靴下 (短きも
ペアー ソックス
の) の一対

A pair of drawers. 長き靴下の
ペアー ドロウズ
一対 (多く婦人小
児の用ゆるもの)

A pair of pants. パンツの一组
ペアー パンツ

A pair of cuffs. カツフの一组
ペアー カフズ

A pair of overalls. さんぐりパン
ペアー オーバーオール
ツの一组

A pair of garters. 靴下留めの一
ペアー ガーターズ
組

A pair of brace'lets. ひち巻又は
ペアー ブレースレット
腕輪の一対

O' ver-due. 期限後れ (一定の
オバーデュー
時日を過ぎたる)

O' ver-weight. 目方超過 (一定の
オバーウェイト
目方より重過ぎ
るを云ふ)

Un' der-weight. 目方不足
アンダーウェイト

A' head of time. 時間 前
アヘッド オフ タイム

On time. 丁度よき時
オン タイム

A cent'ury. 一 百 年
エー センチュリー

A year. 一 年
エー イヤー

A month. 一 ケ 月
エー モンス

A week. 一 週 間
エー ウィーク

A day. 一 日
エー デー

An hour. 一 時 間
アンヌ アワー

A minute. 一 分 間
エー ミニユート

A sec'ond. 一 秒 間
エー セCOND

In' side out. 裏かへし (裏を出
インサイド アウト
したるを云ふ)

Up'side' down. さかさになりた
アブサイド ダウン
る (上が下に
なつて居る)

Wrong side to.
ロング サイド ツー

アベコベ

“ WORTH OF.”

ウ オ ル ス オ フ

(何々の直打ちだけと云ふ語にて通俗の
幾ら程と云ふ字に當る)

Do not say “ Give me rice twen'ty-five cents.”
グユー ナツト セー ヤー プ ミー ライス ツウエンティーファイブ センツ

(總て物を買ふ時に左方に掲げたる如く云ふが日本人の常なり、
之れブローケン、イングリツシにて手製の英語なり、甚だ聞
き苦し、故に金高を先きに云ひ後ちに「worth of, 程」と云ふ
語を入れ次ぎに品物の名を云ふなり)

Please give me twen'ty-five
プリース ヤー プ ミー ツウエンティーファイブ
cents wor'th of rice.
センツ ウオルス オ フ ライス

どうぐ米の二十五仙程を私に與
へよ (どうぐ米を二十五仙下
さい)

Please give me fif'ty cents wor'th
プリース フィフティー センツ ウオルス
of su'gar.
ト ア シュガー

どうぐ砂糖を五十仙程下さい

Please give me one dol'lar
リン ドラ
wor'th of tea.
ウオルス オブ テー

どうぐ茶を一弗程下さい

Please give me five cents wor'th
ファイブ センツ ウオルス
of can'dy.
オプ キャンデー

どうぐ私にキャンデー (砂糖菓
子) を五仙程下さい

Please give me thir'ty cents
ソルティー センツ

どうぐ私にマトン、チャップス

wor'th of mut'ton chops.
ウオルス オブ マトン チヤツプス

Please give me five dol'lars
フワイブ ドラス

wor'th of flour.
ウオルス オブ フラワー

Please give me ten cents wor'th
ン センツ ウオルス
of cakes.
オブ ケーキス

Do not say "I am hard to speak English." さ云ふべからず
アイ アム ハード ツー スピーク イングリッシュ

It's hard for me to speak
イット イズ ハード フォーア ミー ツー スピーク
Eng'lish.
イングリッシュ

It is hard for me to lift this
ハード リフト ズス
box.
ボックス

It is hard for me to under-stand'
アンダースタンド
him.
ヒム

It is ea'sy for me to walk a mile
イージー ウォーク エー マイル

It is ea'sy for John to car'ry the
イージー ジョン キャリー
pack.
パック

(羊の横腹の肉) を三十仙程
下さい

どうう私に麥粉を五弗程下さい

どうう私に菓子を十仙程下さい

うれが英語を話すべく私の爲め
に六ヶ敷ある (英語を話すは
六ヶ敷あります)

此箱を持ちあぐべく私の爲めに
六ヶ敷ある

彼れを了解すべくそれが私の爲
めに六ヶ敷ある (あの人の云
ふとを聞き分けるは六ヶ敷
し)

一哩を歩行すべく私の爲めに容
易である

それが此の荷物 (パック) を荷
ふべくジョンの爲めに容易で
ある

It is ea'sy for me to read your
リード ユーア

wri'ting.
ライティング

あなたの書きたる物を読むべく
うれが私の爲めに容易であ
る。(あなたの書き物を読むの
は容易です)



MAN'NER OF DEATH. (死去したる様)

マン ナー オブ デス

The man com-mit'ted su'icide.

ゼー マン コミットテッド スウサイド

此の人は自殺を行ひし

The man was mur'dered.

ゼー マン ウォズ マルダード

此の人は殺されし

The man was crush'ed in an
ゼー マン ウォズ クラッシュド イン アン
el'elevator.

エレベーター

此の人は昇降器にて押し潰され
し

The man dropped dead on the
ゼー マン ドロップド デッド オン ゼー
street.

ストリート

此の人は街道にて死んで落ちし
(落ちて死せりと云ふ意味)

The man was froz'en to death.

ゼー マン ウォズ フローズン ツー デウス

此の人は死にまで凍えされし
(凍え死せりと云ふ意味)

The man was drowned.

ゼー マン ウォズ ドラウンド

此の人は溺れてありし

The man was as-phyx'iated.

アスフキキシエーテッド

此の人は瓦斯往生してありし

The man was suf'focated.

サホケーテッド

此の人は窒息せし

The man was burned to death.

ボールド ツー デウス

此の人は死にまで焼かれし (焼
死したるを云ふ)

The man was poi'soned.

ポイズンド

此の人は毒殺されし

The man was stab'bed.

スタブド

此の人は刺し殺されし

The man was starved to death.

スターブド ツー デウス

此の人は死にまで餓えてありし
(餓死せるを云ふ)

PART III.

CONVERSATION. (會 話)

コンバーセーション

ABOUT A POSITION. (働き場所に就て)

アバウト ポジション

Have you heard from your friend
ハープ ホイルド フロム フレンド
 late'ly?
レトリ

Yes, I re-ceived' a let'ter from
イエース レシーブド レター フロム
 him to-day'.
ヒム ワーデー

Did he say a'nything about
デ井ツド セー エニース井ング アバウト
 com'ing to the cit'y?
カーミング セデー

Well, he said he would like to
ウエル セツド ウード ライヤ
 come here ver'y much, if I
ベリー マツチ
 would find a posi'tion for him.
フラインド ポザーション

What kind of a posi'tion can he
ホワット カインド ポザーション
 fill?
フ井ル

He can fill an'y posi'tion in a
フ井ル エニ ポジーション
 bank, as he has had five years'
バンク フライヴ イヤース
 expe'rience.
イクスピリエンス

Per-haps' I can get a posi'tion
ペルハツプス ポジーション
 for him in the Califor'nia
キャリフォルニヤ
 Na'tional Bank.
ナショナル バンク

あなたは近頃あなたのお朋等か
 らお便りがありましたか

ううです、私は今日あの方から
 手紙を受取りました

あの方は當市にお出でなさると
 に就て何んさかおつしやいま
 したか

ううです、あの方は若し私が
 あの方に或る位置（職業又は
 働き場所）を探れ得たら、此
 地に来るゝを大層好んでおい
 でなさります

どんな種類の位置にあの方は當
 てはまりますか

あの方は銀行に於てなら、どん
 な位置にも 當てはまります、
 五年間の経験を持つて居られ
 ますから

多分私が加州國立銀行にてあ
 の方の爲めに位置を取つて上げ
 ませう

Is there a va'cancy now?

エーア ベーキヤンシー ナーウ

Yes, the Cash'ier is very sick,
and I think he will not be
a'ble to work a'gain'.

キヤツシーヤ ベリー シツク
セ井ンク ウ井ル ナツト
エーブル ウオイク エゲーン

I think I will go and tel'egraph
to him to come at once.

セ井ンク ウ井ル テレグラフ
マツト リンス

Yes, that is a good i-de'a, it is
bet'ter for him to see the
Pres'id'ent of the Bank per'so-
nally.

ワツト イズ グード アイデア
ベター
プレジデント バンク パーソ-
ナルリー

Thank you ver'y much for your
kind'ness in tell'ing me.

サンク ユー ベリー マツチ ユーア
カインドネス テーリング మీ

Not at all.

ナツト アツト オーレ

今ま其の處に空き (缺員) があ
りますか

そうです、出納係が大層病氣で
す、私は此人が再び働くとは
出来まいと考へます

私は一寸出て行て直ちに (アッ
ト、リンス) 来る様に電報を
かけ様と思います

そうです、それは善きと考へて
す、自分で銀行の頭取 (プレ
ジデント) にお逢いなさるが
あの方の爲めにより宜くあり
ます

私にお話し下さつた御親切に對
し誠に有り難く存じます

どういたしまして (ナツト、ア
ツト、オール、の意味さ、どう
いたしまして、の意さ少しも
違はず)

CONVERSATION ABOUT A SICK FRIEND.

コンパーセーション アバウト シツク フレンド

(病みたる朋友に就ての會話)

How is Mr. Dent get'ting a'long'
in the hos'pital?

ハーウ ミストル デント ゲツテング エロング
ホスピタル

デント君は其後病院で如何です
か

Why he died three days a-go'.

ホワイ ダイド スリー デース エゴ—

You don't say so. I have been
ユ— ドント セー ソー
out of town and did not hear
アウト オブ タウン ヒア
it.

Yes, the doc'tors op'rated on
 ドクトルズ オペレーテッド
him, Mon'day morn'ing, and
ヒム モンデー モーニング
he nev'er re-gained' con'-
 ネバー レゲインド コン
sciousness.
シヤスチス

Poor fel'low. He dreaded the
プア フェロー ドレツデッド
oper-a'tion very much.
オペレーション ベリー マツチ

Yes, he seemed to re'alize he
 シームド リヤライズ
would not get o'ver it, and
ウード ドット オバー
fixed up all his bus'iness.
フキキスト アツブ オール ビジネス

To whom did he leave his
 フーム リーブ
mon'ey?
モニー

I do not know, as the will has
 ゼー ウィル
not been pub'lished yet.
 ポブリッシュド イェツト

Did you at-tend' his fu'neral?
アツテンド フキユーニラル

あの方は三日前に亡くなられました
(ホワイは勿論と云ふ意味にて語勢を強くするに用
(ゆ))

マーびつくりしました、私は市
外に居りましたからそれを聞
きませんでした

醫者が月曜日の朝に手術を施し
ましたが、あの方はそれから
いたして再び正氣附きません
でした

お氣の毒な方です、あの方は
大層手術を恐れなさひました
のに

ううでした、あの方は恢復しな
いと云ふ事を知つておいでな
さつた様に見えます、そして
用事は悉くお済まし成さつた
様です

あの方は誰れに金を残しておや
りになりました

私は知りません、其の遺志 (ウ
ィル) がまだ公表されません
から

あなたは葬式にお出でなさいま
したか

Oh yes, I was one of the
オー イエス
 pall-bear'ers.
ポールベアラース

Where was he bur'ied?
ホエア ベリード

He was not bur'ied. He was
ヒー cre'mated.
クリメーテッド

I feel very sor'ry for his wife.
フサール ベリー ツェラー ワイフ

Yes, she fainted dur'ing the
フエーンテッド デューリング
 fu'neral serv'ice.
フサユーチアル サービス

I know they were a most devot'ed
ノー ゼー ウォール モスト デボートテッド
 coup'le.
カップル

Yes, her grief is most pit'iful,
ハア グリーフ モスト ピテフル
 and her friends are a-fraid'
ハア フレンツ アフレード
 she may lose her rea'son.
シェー メー ルーズ リーズン

ううです、私は棺を荷ふ人の一
 人でした（葬式の時、式場よ
 り棺を車まで荷い行く人は親
 戚故舊の名譽ある人に限る）

あの方は何處に埋葬されました
 か

あの方は埋められません、火葬
 されました

私はあの方の細君の爲め非常に
 悲しく感じます

そうです、あの婦人は葬式の間
 失神されました

私はあの人々が最も愛慕して居
 た夫婦でしたとを知つて居ま
 す

あの婦人の悲みは最もお氣の毒
 の様でした、そして其の朋友
 たちはあの方が氣でも狂いは
 せないか心配した位です

CONVERSATION ABOUT A WEDDING.

コンバーセーション

アバウト

ウエディング

（結婚に就て）

When is your step'sis'ter go'ing
ホエン ステップシスター ゴーイング
 to be mar'ried?
メーリード

いつあなたのねえさん（腹ちか
 いの）は結婚なさいますか

Next Wednes'day e'vening at
チキスト ウェンスデー イーベニング

eight o'clock.

エート オツクロツク

Is she go-ing to have a church
ゴーイング チョルチ
wed'ding?
ウェツヂヰング

Yes, she has ex-tended' a thou'-
イクステンヂツド サウ
sand invita'tions.
サンド インビテーシヨンス

How man'y brides'maids will
メニー ブライドスメーツ
she have.

She will have six brides'maids.
セツキス ブライドスメーツ

I sup-pose she has re-ceived
サツボース レシーブド
ma'ny pres'ents.
メニー プレゼンツ

Yes, and most of them are ver'y
モスト ベル
beau'tiful.
ビューチフル

Have they de-cided where they
デサイデツド ホエア
will go on their hon'ey moon?
ゴーア ハーニー ムーン

Yes, they are go'ing to make a
ツアー ウォルハド
tour of the world, and will be
gone one year'.
ゴーオン ワンズ イヤー

Where are they go'ing to re-side'
レサイド
on their re-turn'?
ゼーア レタールン

He has built a magnif'icent
ビルト マグニフ井シエント
res'idence on Pacific Heights.
レシデンス パシフ井ツク ハイフ

次の水曜日の夜八時に

あの方は教會で結婚式をなさいますか

そうです、ねえさんは一千通の案内状をだしました

幾たりのお附き人があの方にありますか

ねえさんには六人の附き添えがあります

私の思いますには、あの方は澤山の贈物をおもらいなさつたでせう

そうです、其の贈物の多くは大層立派なものです

あの方々は新婚旅行の爲めどこへ御出立になるさ云ふとをお定(き)めになりましたか

そうです、新夫婦は世界一週の旅行をする積りです、そして一年間行つて居りませう

お歸りになつたら何處にお住いになるお積りですか

パシフ井ツク、ハイツさ云ふ處に立派な住宅を作りました

I am glad to hear that she is
mar'rying so well.
メーリング

Yes, she is get'ting a fine young
man.
マン

私はあの方が大層好い處へ御縁
附きなさいましたとを聞きま
して嬉しく思います
そうです、ねえさんは立派な人
を見附けました

CONVERSATION ABOUT A DINNER

コンバーセーション

アバウト

デイナー

INVITATION. (晚餐の案内に就て)

インビテーション

¹ I ¹⁰ want ⁹ you ⁸ to ⁷ take ⁶ din'ner ⁵ with
アイ ウォント ユー ツー テーキ デナー ウィズ
⁴ us ³ on ² Tues'day. ¹ I ⁷ am ⁶ go'ing
アス オン チュースデー アイ アム ゴーイング
⁵ to ⁴ enter-tain' ² Mr. N. ³ Kato.
トゥ エンターテイン ミストル エヌ カト

³ Is ¹ he ² a for'eigner?
イズ ヒー エー フォーレーイナ-

¹ Yes, ² he ⁵ is ³ a Japanese ⁴ gen'tle-
イエス ヒー イズ エー ジャパニーズ ジェントル
man, ⁵ a ⁴ profess'or ⁴ in ⁴ the
マン エー プロフエツトル イン ゼー
Univer'sity ³ at ² Tokio'.
ユニバーシティー アット トーキョー

¹ I ² sup-pose' ³ he ⁵ speaks ⁴ En'glish.
アイ サッポース ヒー スピークス イングリッシュ
¹ Oh ² yes, ¹ he ⁴ speaks ³ it ² flu'ently,
オー イエス ヒー スピークス イット フルューエントリー
¹ and ⁵ is ² a ³ most ³ brill'iant
エンド イズ エー モスト ブリリアント
conversa'tionalist.
コンバーセーションナリスト

私は火曜日に私共と晚餐を取る
べくあなたに求むる、私は加
藤エヌ君を饗應すべく行きつ
くある（私は今ま加藤君を饗
應せんとするを云ふ意）

彼は外國人であるか

然り、彼は日本の紳士である、東
京に於ける大學にて博士なる

私は推察す彼は英語を話すを

か然り、彼は流暢に其れを話
す、ろうして最も明敏なる談
話家である

¹ I ² think ³ I ¹¹ saw ¹⁰ some ⁹ thing about
アイ セ井ンク アイ ソー サムス井ング アバウト

him in one of the pa'pers.
ヒム イン ワンス オフ ザー ペーパーズ

¹ Yes, ² all ³ the ⁶ pa'pers ⁴ have ⁵ in-
イエス オール ザー ペーパーズ ハブ イン
⁵ interviewed him.
デルビユード ヒム

¹ What ⁸ is ⁷ the ⁵ ob'ject ⁶ of ⁴ his ³ vis'it
ホワット イズ ザー オブヂェクト オフ ヒズ ビジット
⁴ to ² this ³ coun'try?
トゥー ギズ カントリー

¹ His ² vis'it ³ is ⁷ pure'ly ⁴ in ⁵ the
ヒズ ビジット イズ ピューアリー イン ザー
⁶ in'terest ⁵ of ⁴ educa'tion.
インテレスト オフ エデュケーション

¹ I ² sup-pose' ⁹ he ⁸ will ⁵ vis'it ⁴ all ³ the
アイ サップポーズ ヒー ウィル ビジット オール ザー
⁶ large ⁷ univer'sities ⁴ of ² this
ラージ ユニバーシテイズ オフ ギズ
³ coun'try?
カントリー

¹ Yes, ² he ⁹ has ⁸ re-ceived' ⁷ invita'-
イエス ヒー ハズ レシーブド インビテー
⁶ tions ⁴ from ³ both ⁴ Yale ⁵ and
ションズ フロム ボツス エール エンド
Har'vard.
ハーバード

⁶ Will ¹ he ⁵ re-main' ⁴ long ³ in ² San
ウィル ヒー レメイン ロング イン サン
Francisco?
フランシスコ

私は考へる私は新聞紙の一ツに

於て彼に就て或る事を見し

然り、總ての新聞紙が彼に面會

した（新聞紙の通信者が彼に

逢へりと言ふ意）

何か此國にまで彼の訪問の目的

であるか（此國に來た彼れの

目的は何であるかと言ふ意）

彼の訪問は専ら教育に關してあ

る

私は推察す、彼は此國の總ての

大なる大學を訪問するだらふ

然り、彼はエール井びに（ボツ

ス、エンドにて併びに言譯す）

ハーバード（共に大學の名）よ

り案内狀を受取つた

彼は桑港に於て永く留まるだら

ふり、

¹No, ²on'ly ³anoth'er ⁴week. ¹He
 ノー オンリー アナザー ウィーク ヒー
⁸has been in-⁷vi-⁶ted' to ad-⁵dress'
 ハズ ビーン インバイテッド ツー アドレックス
³the Stan-⁴ford stu-²dents to-mor-
 ゼー スタンフォールド スチューデント ツーモロ
¹row, and the ⁶Univer-⁵sity of
 ロー エンド ゼー ユニバーシティー オブ
⁴California on ³Wednes-²day.
 キャリフォルニア オン ウェンズデー

否な、唯だモウ一週間、彼は明
 日スタンフォールド大學の學生
 に演説すべく案内されて有つ
 た、そうして水曜日に於て加
 州の大學に

GROCERY STORE CONVERSATION.

グ ロー セ リー ス ト ー ア

(日用品雜貨店にての會話)

(電話の話)

Main 584.

メイン フライアエートフォア

Hello, is this Brown's gro'cery
 ハロー イズ チス ブラウンス グローセリー
 store?
 ストアー

Yes, sir.

イエース サー

This is Mr. Sato of
 チス イズ ミストル サトー オブ
 846 Larkin Street.
 エートフォアセツクス ラーキン ストリート

Yes.

イエース

I want you to send out a fif'ty
 アイ ウォント ユー ツー センド アウト フフフチー
 pound sack of flour, two
 パウンド サツク フラワー ツー
 squares of but'ter, and a
 スクエアーズ バター
 doz'en and a half of eggs.
 ダーズン ハーフ エッグス

Yes, I under-stand'. Is there
 イエース アンダースタンド
 a'ny thing else to-day, Mr.
 エニー スシング エルス ツーデー
 Sato?

メイン (電話番號) 五八四

ハロー、之はブラオン雜貨店で
 すか

左様で御座います

こちらはラーキン街八四六番の
 佐藤方です

左様ですか

ごうか五十斤入り粉一袋、バター
 二本ミードズン半の玉子を持
 つて來て下さい

分りました、何か外に今日お入
 用はありますか、ミストル
 佐藤

Let me see, have you a nice lean
 レット ミー シー ナイス リーン
 ham, weigh'ing about fif'teen
 ハム ウエーイイング フォイフティーン
 pounds?
 パウンズ

Just hold the phone a min'ute,
 ジャスト ホールド フォーン エー ミニユート
 and I will see.
 ウィル

Hello, yes, I found what I think,
 フラウンド
 will suit you exact'ly.
 シュート イキザクトリー

Well, send it out with the rest of
 ウェル セント レスト
 the or'der.
 オーダー

Are you in a hur'ry for these
 イン エー ホムリー デース
 things, Mr. Sato?
 スキングス

Yes, I would like to have them
 ウード ライキ ハブ ズム
 be'fore din'ner.
 ビフォーナー デナー

All' right', I will see that you get
 オール ライト ゲット
 them by three o'clock.
 ゼム バイ スリー オックロツク

一寸お待ちなさい、あなたの處
 に十五斤位の重さの良い正味
 のハムがありますか

一寸電話を持つて居て下さい私
 は見ませう

ハロー、私丁度お氣に入るだら
 うと思ふのを見付けました

そうですか、それでは外の注文
 と共に届けて下さい

あなたは御注文の品々お急ぎで
 すか、ミストル佐藤

そうです、私は晚餐の前に持つ
 て来てもらいたい

宜しう御座います、私は三時頃
 お届け申す様にしませう

CONVERSATION ABOUT A FLAT.

フ ラ ッ ト

(貸家に就て)

Who owns that row of flats, on
 オーンズ ザット ロー フラツ、
 the oth'er side of the street?
 アザー サイド ストリート

Those are owned by my un'cle.
 ゴース オウンド アンクル

Are they mod'ern?
 モデルン

Oh yes, they have on'ly been
 built a-bout' a year.
 ビルト

誰か街道の向ふ側の床(フラッ
 ツ)の並びを持つて居ますか

彼等は私の伯父が持つて居ます

彼等は近年のものですか

さうですとも、彼等は建てくか
 らホンの一年許りです

Do you know what rent he asks
for that low'er flat that is
va'cant?
ローアー フラット
ベーカー

I be-lieve' he asks thir'ty-five
dol'lars.
ビリーヴ アスクス サーティーファイブ

It gets the morn'ing sun in the
rear.
モーニング サン
リーヤ

Yes, the din'ing room is
al'ways warm and nice in
the morn'ing.
ダイニング ルーム
オールウェーms ウォーム ナイス

My friend who is an inval'id is
look'ing for just such a flat.
フレンド インバリッド
ユウキンダ フラット

Has he a'ny young chil'dren?
My un'cle is oppos'ed to them
as they de-face' the wood' work.
ヤング チルドレン
アングル オフポースト
デフェイス ウッドウオーク

No, he has on'ly one grown son,
who is at-tend'ing the univer-
sity.
グロウン
アツテンデイング ユニバー
シティー

Then he would be a ver'y
desir'able ten'ant.
ウード ベリー
デザイレーブル テナント

Yes, and he is al'ways prompt in
pay'ing his rent.
ペーイニング
プロムプト

お前さんは御存知ですか、今明い
て居る下層の屋賃が、何程する
か、

私の考へでは彼は三十五弗申し
受けるでしょう

後ろの方に朝日が射さうか

ハイ食堂は何時も朝方暖かで結
構です

私の病身なる友人が丁度コンナ
床を探して居ます

其の方は何う幼ない子供衆を持
て居ますか、私の伯父は木造
部を汚損する方々を嫌ひます
から

いくえ、其の方は唯だ一人の生
長した息子を持つて居るだけ
で其子は而かも大學へ通つて
居ます

夫れぢや其の方こそ實に注文通
りの(デサイレーブル)店子
ですわ

さうですとも、而して其の方は
常に家賃の支拂が早いです

If he would take a lease of the
flat for two years, he could get
^{フラット} it cheap'er.
^{チープー}

Well, I will call my friend up on
the tel'ephone, and ad-vise'
^{コール} ^{フレンド}
^{テレフォン} him to see your un'cle at once.
^{アンクル} ^{アツト} ^{ワンズ}

Mr. B. seems ver'y fee'ble
late'ly.

Yes, he is get'ting ver'y old, he
was eigh'ty-one his last birth'-
day.

I had no i-de'a he was as old as
that, as he has been quite spry,
un-til' late'-ly.

You know he had a paralyt'ic
stroke a-bout a year a-go'.

I did not hear that, but I no'tice
he al'ways has an at-tend'ant
with him.

若し其の方が二年間の床（フラ
ット）借受の契約を爲すなら
ば、家賃も今少し安く出来ま
せう

成程、では私は私の友達を電話
で呼びませう、而して彼に貴
下の伯父さんと直に會ふやう
に申傳へませう

ビーさんは近頃大層弱いやうに
見えますね

左様です、彼の方は大層年配が
寄りましたよ、彼の方の最近
の誕生日が八十一回めです
よ

私は彼の方が夫れ程までに年寄
つたとは思えぬです、遂ひ此
頃まで全く達者（活潑）で居
らしたのだもの

貴下も御存知でしょうか彼の方
は彼此一年許り前に中風をや
りました（痲痺する脈膊を持
ちました）

私は夫れを存知ませんでした
が、唯だ私は彼の方が常に従
者を伴へて居たときには氣が付
いて居りました

He made his will a few months
a-go'.

I sup'pose' he divid'ed his
mon'ey e-qual'ly be-tween'
his chil'dren.

Well he has giv'en each one ten
thou'sand dol'lars, and the
rest of his for'tune, he has
giv'en to char'ity.

I have al'ways heard he is ver'y
benev'olent.

Yes, the poor will miss a good
friend when he dies.

He gave a fine li'brary to the
cit'y, did he not?

Yes, the free li'brary was giv'en
by him, and al-so' the art
gal'lery.

I know he is an old gen'tleman
of great re fine'ment.

Yes, and he is loved by ev'ery
one.

彼の方は其の遺言を數ヶ月以前
に爲さいました

私の想ふに、彼の方は何れ其の
蓄財^{タカラヒ}を自分の子供衆へ平等に
分けたのでしよう

左様彼の方は先づ一萬弗づく彼
等に分けて其財産^コの残りなば
慈善のために寄附しました

私は常に彼の方が慈悲深い方で
あつたを聞いて居ました

さうです、だから貧乏人は彼の
方の没^ナくなつた時に善い友達
を失ふ事でしょう

彼の方は市へ立派な圖書館を寄
附しましたらう、せなんだで
すか

ハイ無料圖書館は彼の方の寄附
です、夫れから又美術品陳
列室も

私は彼の方が大層鍛え上げた老
紳士である事を存じて居ます

左様です、だから彼の方は誰か
らでも愛慕せらるゝのです

CONVERSATION ABOUT A BAD COLD.

バツド コールド

(寒胃に就て)

How did you catch such a bad
cold?
コールド

キヤツチ サツチ エー バツド

I was caught in the rain yes'ter-
day with-out' my o'ver-shoes
or umbrel'la.
インブレラ

コート レン イエスター

デー ウ井バウト オバーシューズ

You seem ver'y hoarse, is your
throat sore?
スロート ソーア

シェム ベリー ホールス

Yes, ver'y sore, I can scarce'ly
swal'low any'-thing.
スワロー エューシング

ソーア スカスリー

I have a ver'y good garg'le, and
it will cure you in one day.
キユーア

ベリー グード ガーグル

Thank you, I will glad'ly take
it.
グラツドリー

Just put a ta'ble-spoonful in a
half a glass of wa'ter, and
gar'gle three times a day.
ガーグル

テーブルスプーンフル

グラス ウォーター

Where did you get it?

I got it from the doc'tor on the
"Manchuria," when I was
com'ing to this coun'try.
カンツリー

ダクター

マンチユリア

カミング

貴下まあ何うしてコンナ悪い風
邪をお引きなすつたの

私は昨日の雨降りに上靴も洋傘
もなしで引込んだのです

貴下は大層^{シワガレ}暖聲で居らしやるや
うだが咽喉でも痛みますか

左様大層痛い私はヤツトの事で
何かを^{ノド}噛み下すのです

私は大層善い^{ウガヒゲスリ}含嗽劑を持て居ま
すか、夫れならば一日で貴下
を^イ癒やすでしょう

有難う、私は喜んで夫れを戴か
う

丁度半コップの水へ一匙^{サジ}ほど入
れて一日に三度うがひするの
です

お前さん何處で夫れを得なさつ
たか

私は此國へ参る時に滿洲號の醫
師から貰つたのです

Did he give you the prescrip-
tion?
シヨン プレスクリプ

No, but I can get it from him
when his ship comes in
ホエン シツプ カームス
a-gain'.
エゲーン

I sup-pose' a'ny drng'gist can
put it up.
サフポース ドラフギスト

Oh yes, it is a sim'ple prescrip-
tion, but the best I ev'er saw.
シヨン ベスト イバー ソー

My throat has al'ways been ver'y
del'icate, so I have troubl'e
スロート デリケート トラブル
ev'ery time I take cold.
エベリー

That is too bad.

彼はお前さんに處方を呉れまし
たか

いえ、けれど私は彼の船が又
ぞろ這入つて来る時に夫れを
貰へるのです

私はごこの藥種屋でも夫れを調
合されるだらうと思ふ

さうですとも、夫れは見易い處
方です、併し私の之れまで見
た中で一番良いのです

私の咽喉は何時でも大層脆弱い
から風邪を引く毎に屹度厄介
が出来る

夫れは本當に往けませんね

CONVERSATION ABOUT A SHOE STORE.

シュー ストアー

(靴店に就て)

Good morn'ing.

Good morn'ing.

I want to look at some shoes
ウオント ムツク サム シュース
please.
プリーズ

For ev'ery day use?

Yes, and for best al'so.
ベスト

ね早よう

お早よう

私は靴を見せてもらいたいのだ

毎日用ですか

ううだ、而して亦た一番善いの
な

Here is a good strong shoe, and
グーヴ ストロング

cheap al' so.

チープ

It is entire'ly too nar' row for me.

インタイヤリー

ナロー

Yes, I see it pinches a lit'le

ピンチエス

リツル

a-cross' the toes.

エフクロス

This pair is be'tter.

ベター

ベター

Yes, these feel al-right'.

フザール オーライト

Now, show me some pat'ent

パテント

leath'er shoes.

レザー

シューズ

This is the lat'est dress shoe.

レーテスト

ドレス

Yes, I like the style ver'y much,

スタイル

how much are they?

Those are three dol'lars and a

スリー

half.

Do you think they will crack?

クラック

No, not this kind, we war'rant

ウォララント

ev'ery pair.

ベター

Al-right' I shall take them.

Do you wish to take them with

you?

爰に良い強い靴があります、而

かも値段も亦た安い

此れは私に丸で小さ過ぎる

左様です、私はそれが足指一帯

を少しく緊めるのを見受けま
す

此の一對の方が餘程良いでし
う

ろうじや此れならば結構ぢや

で、私に或る専賣特許の革靴を
見せんか

此れは極く近頃の盛装の靴です

そうか、私は其型を大層好く、
値段は何程か

是等は三弗五十仙です

お前は是等が望みが入ると思ふか

いくえ、それは此種類でありま
せぬ、手前共は何れでも保證

致します

宜しい、私は其等を取るぞ

貴下は御自身にお持ち歸りです

か

No, please send them to I. Ito,
アイス センド
 No. 724 Post Street.

Will, a'ny time to-day' do, to
 send them?

Yes, I shall be at home all day.

いえ、何卒夫れをポスト街七
 百二十四番のアイ伊藤へ届け
 て頂戴

畏まりました、では今日は何時
 でも宜しう御座いますか

左様ね、私は一日中家に居るだ
 らう



CONVERSATION ABOUT THE EYES.

アイス

(眼に就て)

Your eyes are much blood-shot'
アイス ブラッドショット
 to-day'.
フューデー

What is the mat'ter with them?
マター

I have been hav'ing a great deal
グレート デール
 of trouble with them of late.
トラブル レート

Per-haps' you stud'y too much.
パーハツプス スタデー

Yes, I strained them in pre-par'-
ストレーンド プレパリー
 ing for my exami-nations.
シグ イクザミネーションス

Have you con-sulted' an oc'-
コンソルテッド オク
 ulist?
ユリスト

Yes, Doc'tor Jones is treat'ing
ドクター ジョンス トリーチング

お前さんの眼は今日は大層充血
 して居ますね

あれは全体どうしたのです

私は夫れに就て近頃モウくく大
 難澁をしました

多分お前さんは餘り勉強を仕過
 ぎたのでしょう

さうです、私は私の試験準備の
 爲めにあれを無理使ひしたの
 です

お前さんは誰が眼科醫に相談し
 (見せ) ましたか

左様、ドクトル、ジョンスが治療

them; he is consid'ered the
best in the cit'y.
ベスト コンシドアド

Has he a large prac'tice?
ラーヴ プラクティス

Yes, there were about twen'ty
pa'tients, wait'ing in his
ペーシェンツ ウェーティング
of'fice to-day'.
オフイス

Is he rea'sonable in his charges?
リーゾナブル チャージス

Yes, he charges me on'ly two
チャージス オンリー

dol'lars a vis'it.
ドルス ビジット

Does he think you will have to
wear glasses?

Yes, he is go'ing to test my
テスト
eyes to-mor'row.
アイズ トゥーモロウ

What opti'cian are you go'ing to
オプティシャン

pat'ronize?
パトロナイズ

Which-ev'er one Dr. Jones
ホイッチイバー
recom'mends.
レコメンズ

He gen'erally send his pa'tients
ジェネラリー ペーシェンツ
to my cous'in, whose store is
カズン ストア
on Mark'et St. near Pow'ell.
マーケット パウエル

して居ます、先生は市中で一
番好い方と云はれてるのです

先生は大層繁昌しますか

ハイ今日も彼れ此れ二十名許り
の患者が診察所に待つて居ま
したよ

先生の勘定は相應ですか

さうです、先生は私に一診僅に
二弗の割で請求しました

先生はお前さんが眼鏡を懸ける
が善いと云ふ考でしたか

左様、先生は明日私の眼を試験
しようと言ふ事でした

ごんな眼鏡屋を貴下は最良です
や

何でもドクトル、ジョンスの薦
めるのを

先生は大抵其の患者を私の従兄
弟の處へ送るんです、従兄弟
の見世はマアケット街でパウ
エル街近くです

CONVERSATION ABOUT WINNING

ウイニング

MONEY IN A LOTTERY.

モ子 -

ロツテリ -

(富籤にて金を儲けたる話)

I heard you won some mon'ey
in the lot'tery.
ワシ モ子 -
ロツテリ -

Yes, I did.

How much?

I won sev'en thou'sand five
hun'dred dol'lars.
ワシ セブン サウサント
ハンダレツド

You don't say so. How much
did you pay for your tick'et?
ハーク マツチ
ベ - テケツト

I paid one dol'lar for it.
ペ - ド ドラ

Did you buy it here?
バイ

No, I bought it in Oakland from
a lame man.
ボート レ - ム

I sup'pose you will go back to
Japan now.
サツボース

No, I am go'ing to stud'y law
for three years.
スリー
スターヂ - ロー

Are you go'ing to prac'tice here
aft'er you fin'ish?
アフター フキニツシ
ヒ - ア

No, I think there is a bet'ter
ゼ - ア ベター

私は君が富籤で儲けたと聞いた

左様私は儲けたよ

何程だへ

私は七千五百弗取つた

おやうう、夫れで君は富札に何
程拂つたのか

札には一弗拂つた丈けよ

君は此處で夫れを買ふたか

いえ、私は夫れをオークラン
ドで買ふた、跛者から

ぢや何は兎もあれ君は日本へ歸
へるだらう

いえ私は三年間法律を勉強し
ようと思ふ

君は卒業の後ち此處で開業しよ
うと思ふのか

さうぢやないよ、東部の方が私

field for me in the East, as
フキールド there are not as イースト ma'ny
メニ Japanese there.

Are you go'ing to ed'ucate your
エデュケート young'er broth'er al'so?
ヤングー プラザー オルソー

Oh yes, I have al-read'y sent for
オールレデー him to come here.

Well, I am glad you have had
グラッド such good luck.
ラック

Thank you.
ヤンク

のために最も都合が好からう
 と考へる、第一彼處には澤山
 の日本人が居らぬもの

君は君の舍弟をも教育する積り
 か

如何にも左様さ、私は彼が此處
 へ來るやうに最早や言つてや
 つた

成程、私は君がコンナ好運を持
 つのを喜ぶよ

有難う

CONVERSATION ABOUT AN INJURED

アンス インヂューアド

FRIEND. (怪我をした朋友に就て)

フレンド

Why is Mr. C. walk'ing on
ウォーキング crutches?
クルツチエス

He met with a ver'y se-vere'
セフト ベリー セーア ac'cident a-bont' two months
アクシデント アバウト ツー モンス a-go'.
エゴー

Is that so, I did not hear it.
ヒア

Yes, he was on a train that was
トレーン wrecked, near Fres'no, and
レックド フレスノ had his leg bro'ken.
レッグ ブロークン

何故シーさんは拐杖で歩んで居
 るでせうね

彼の方は二ヶ月許り以前に飛ん
 でもない大怪我を爲さつたの
 です

へーさうですか、私は夫れを聞
 きませんでした

さうですか、彼の方はフレスノ
 近くで瀛車が破壊して其の脛
クワ 骨を打ち挫いたのです

I am ver'y sor'ry to hear that.

Has he been in the hos'pital?
ベリ— ソリ—
ビーン ホスピタル

Yes, he was there for a month,

but he is stay'ing with his
ヒ— ゼ—ア モンス
ステ—イグ
niece now.
ニース

Do you think it will leave him a

crip'ple?
クリフプル
リープ

No, the doc'tor says he will be

al'-right' but it will take some
ドクター セ—ス
オールライト テーキ
time.

Who is man'aging his store for
マニ—ジグ スト—ア
him?

He tel'ographed to his adopt'ed

son to come from New York,
テレグラフド アドプテッド
サン ニュー ヨーク
and he ar-rived' two weeks
アラライド ウィークス
ago.

Has the son had an'y bus'iness

ex-pe'rience?
エキスピリエンス ビジネス

No, not a great deal, but he is a

ver'y bright young fel'low,
グレート デビル
ベリ— ブライト ヤング フェロー
and will soon learn it.

Yes, I have oft'en heard he is a

clev'er boy.
オウワン ホイル
クリバー

夫れはマアお氣の毒ですれ、で

病院にでも居らつしやつたの
ですわ

左様、彼の方は其處に一ヶ月居

られました、が今は其の姪御
メイズ
と一緒に居られるのです

如何です貴下は彼の方か跛者に

成るさお思ひですか

いくえ、醫者の云ふには直ほ

その事です、尤も尙ほいく
かの時日が掛りませうか

ぢや彼の方の代りに誰か彼の見
世を扱つて居るのですか

彼の方は自分の御養子に紐育か

ら來いさ電報を打つたので其
の方が二週間前に着いて居
ります

其の御養子は何ぞ商賣上の経験

でも有るだらうか

いくえ、澤山も有りますまいよ、

だが彼の方は大層利發の方で
すから直に覺えられるでしょ
う

さうです、私も度々彼の方が利

口な方だと承つて居ります

CONVERSATION BETWEEN EMPLOYERS

ビ ト ウ 井 - ン

ABOUT A CLERK.

ク ラ - ー ク

(書記登用に就て傭主間の會話)

Pri'vate Ex-change' No. 584.

プライベート イキスチエンジ

Hel'lo, Is this the Na'tional
Bank of Com'merce?

ハロー

ナショナル

バンク

コムマース

Yes.

This is Mr. Adams of the

A-mer'ican Trad'ing Co., and

アメリカン

トレーディング

カムパニー

I want to in'quire a-bout' Mr.

ウオント

インクワイヤ

アバウト

West, for'merly in your em-

ウエスト

フオーマリー

ユーア

イム

ploy'.

プロイ

Do you wish to know his
ad-dress'?

ウヰツシ

アドレス

No, I want to know what his

ウオント

ノー

hab'its were when he was

ハビッツ

ホエン

with you, and if you can

recom-mend' him?

レコムメンド

Well, a'nything I may say to
you, I shall con-sid'er confi-
den'tial.

エニシング

コンシドル

コンフ

デンシヤル

Oh cer'tainly, the rea'son I ask
is be-cause' he has ap-plied'

セルチンリー

リーズン

アスク

ビカース

イワブライド

私用交換局五百八十四番

若しく、貴下は國立商業銀行
ですか

さうです

私は米國貿易會社のアダムスで
すが、以前に貴下の方の傭人
であつたウエストさんに就て
一寸承はりたいのです

貴下は彼の宿所を知りたいので
すか

いえ、私は彼の方が貴下の方
に居た時にどんな行狀であつ
たか伺ひたいのです、若しや
貴下が彼の人を推薦なさるか
知らんと思つて

さうですか、私は私が申し上げま
す事は秘密を要すと思へます

如何にも、私のお尋ね申すのは
彼の方が私共の方へ口入れな

for a po-si'tion with us.

ボワーシヨン

Mr. West was dis-charged' by us

ウエスト

デスチャージド

for com'ing to work, on two

カーミング

different oc-ca'sions, in an

デフエレント オフケーシヨンス

in-tox'icated con-di'tion.

イントキシケーテッド コンデジション

Is that so, he told me he left of

トールド

レフト

his own free will.

フリー ウィル

He is a first class clerk, and

フオレスト クラス

クラーク

ab'solutely hon'est, but he

アブソリュートリー

アホスト

could not leave liq'our a-lone'.

リーヴ

リカー

エローン

Thank you ver'y much for the

サンク

ユー

ベリー

infor-ma'tion you have giv'en

インフォメーション

ギヴァン

me.

It may be he has straight'ened

ストレートンド

up since we let him go.

レンス

Well, I shall in-quire' in'to the

ウェル

インクワイヤ

mat'ter, as we do not want

マター

ウオント

a'ny one who drinks.

ドリンクス

申込んで来たからです

ウエストさんは二度酔つ拂つて

出勤して来たから私共から免

職されたのです

ハイアさうですか、彼の人は私

へ自分勝手に退いたやうに申

しましたか

彼は第一流の書記で十分正直で

す、併し何分にも酒の氣なし

には居られんで

色々承つて眞に難有う存じます

尤も私共^{ヒマ}で暇を出してから後ち

直つたかも知れませんよ

成程、篤々研究しませう、どう

も自分方では酒飲みを望みま

せんので

CONVERSATION ABOUT A SUICIDE.

アバウト

スーサイド

(自殺に就て)

Did you hear a-bout' Mr. B?

ヒーア

アバウト

君はビーさんの事に就て聞き込

んだかへ

No, what a-bout' him?

ホワツト アバウト

Why, he com-mit'ted su'icide

コムミツテツド スーサイド

last night.

ラスト ナイト

You don't say so. What was

ドント セー ソー ホワツト

the cause?

コーズ

Well, ev'ery one thinks his mind

ウエル エベリー ス井ンクス マインド

he-came' un-bal'anced from

ビケーム アンバランスト

o'ver stud'y.

スタデー

Oh, that is too bad, he was a

フュー

ver'y fine young fel'-low.

ベリー フライン フエロー

Yes, I do not be'lieve he had an

ベリーブ

en'e-my in the world.

エネミー ウォルド

No, he was a gen'eral fa'vorite

ジェネラル ファボリット

ev'erywhere he went.

エベリホエア ウェント

Did he take poi'son?

デーキ ポイズン

No, he turned on the gas some'-

ターンレ オン ガス サム

time' dur'ing the night.

タイム デュURING ナイト

Have you no'tified his fa'ther?

ノーテフワイド ファザー

Yes, I sent a tel'-egram' to him

セント テレグラム

the first thing this morn'ing.

ファースト モーニング

His poor moth'er will be heart'-

ブア マザー

bro'ken.

ブローケン

いくえ、彼れがどうしたの

いやさ (ホワイ) 彼れは昨晚自

害したよ

冗談ぢやない、して何が原因だ

れ

そちやて、皆の考には勉強の

仕過ぎで彼の氣が狂つたのぢ

や

夫れは仕舞つたれ、彼は大層好

い青年で有つたのに

左様さ、私は彼が世界中に一人

の敵も有つたとは思はぬ

さう、彼は何處へ行つても一般

に好かれたのに

彼は毒でも仰いだのか

いくえ、彼は夜中に何時しか瓦

斯を吸ふたのだ

君は彼のお父さんへ知らせたか

うん、私は今朝第一に、彼の

人へ電報を打つた

彼の可哀相なお母さんは胸の割

ける思ひをするだらう (落膽

さ云ふ意)

Yes, he was the young'est child,
and ex-cep'tionally bright.
ヤングスト チヤイユド
イキセツシヨナユリー プライト

It is sure'ly ver'y sad.
シユーアリー ベリー サッド

さうさ、彼は一番の末子で而して非常に伶俐であつた

其れは實に悲惨である

CONVERSATION ABOUT GOING ON A

ゴーイング オン

VACATION. (休暇を取り遊びに行くに就て)

ベ ケー シ ヨ ン

Where are you go'ing for your
va-ca'tion this year?
ホエア ゴーイング
ベケーシヨン イーヤ

I have not de-cid'ed yet, but I
have sev'eral places in view.
デサイデツド
セベラル プレーセス ビユー

I would like to have you go with
us up in the moun'tains.
ウード ハア
マウンテンズ

Are you go'ing camp'ing?
ゴーイング キヤムピング

Yes, we have three large tents,
and ex'pect to have a fine
time.
スリー ラージ テンツ
イクスペクト フワイン

Are you go'ing to hunt and fish?
ハント フヰツシ

Yes, there is much game where
we are go'ing, and we hope to
kill some.
ゲーム ホエア
キル

君は今年の休暇に何處へ行くか
ね

私は未だ極めないが、色々の場所を考へて居る

私は君が吾々と一緒に山へ登りに來て呉れくば善いと思ふかね

君達は野營(キヤムピング)しようと思ふのか

そうだ、吾々は三ツの大天幕を持つて居る、だから面白からうと思ふかね

君達は獵^{カリ}や漁^{リョウ}もする積りかい

そうだ、吾々の行く所には澤山の野禽獸(ゲーム)が居るから、なにかを殺生したいと思ふの

Who is go'ing to do the
cook'ing?
ゴ-イング
クフキング

Oh, we will take turns at that. I
am a ver'y good cook, and can
show the oth'ers.
ターキ タ-ンス
ベリ-
シヨ-

I sup-pose' you will take much
canned goods.
サワボ-ス
キャンド グ-ズ
ターキ

Yes, we will take ev'ery thing
nec'essary for camp'ing.
エベリ-
ネセツサリ- キヤムピング

Al'right I shall go with you.
オールライト シヤ-ユ

料理をするために誰が行くかい

オー、吾々は順番にする積りさ、
だが私は極めて良いクックだ
よ、そして外の者に教ゆると
出来るよ

私の想像に、君達は澤山の罐詰
を持って行くのだらう

左様、吾々は野營に必要なもの
は何でも持つて行く

よろしい私も君達と一緒に行か
う



CONVERSATION ABOUT TAKING A NEW POSITION. (新たなる働き場を得たる話)

ボ ジ - シ ョ ン

Have you suc ceed'ed in find'ing
em-ploy'ment yet?
サクレーヂツド フワインディング
インプロイメント

Well, I think I may go to work
next week.
スギンク
チキスト ウキ-ク

What do'ing?

Work'ing for a fam'ily.
ウオイキング フロミリー

How much will they pay you?
マツチ ペ-

Three dol'lars a week.
スリー ダラス

モウ (エツト) ね前さんは働き
口を見付けたか

左様、私は来週から働き出さう
かと思つて居る

何をするのだ

家内奉公でさア

いくら先方では拂はうと云ふの
一週三弗だ

What kind of a room will they
give you? ルーム

A ver'y nice room. It is small,
but it gets plen'ty of sun and
fresh air. ベリー ナイス ルーム スモール
ゲッツ プレンティー サン
フレッシュ エア

Is it nice'ly fur'nished?
ナイスリー フォルニッシュド

Yes, good e-nough', noth'ing
ex-pen'sive, but ver'y comf-
fortable. グッド エナフ ナウシング
イクスペンシブ ベリー カム
フォータブル

Has it gas?

Yes, but I nev'er use gas. I
pre fer' a lamp, as I can
stnd'y by it bet'ter. チェー ヤス アイ
プレファア ランプ
スタンディバイイットベター
スタダー ベター

Yes, and it is less dan'gerous
than gas. レウス デンジャーエロース

どんな部屋をお前さんに呉れる
と云ふの

いやもう綺麗な部屋だ、少し小
さいかね、併し日當りと新鮮
な空気とは存分(プレんてー)
だ

夫れは綺麗に飾り付けてあるの
左様存分だ、何も錢目のものは
無いが只だ甚だ心持が好い

瓦斯はあるか

左様、だが私は決して瓦斯を使
はないよ、私には寧ろランプ
の方が好い、瓦斯よりも能く
勉強が出来から

如何にも左様、まして瓦斯より
も其方が險呑が少いもの

CONVERSATION ABOUT GOING TO MEET

A FRIEND. (朋友に面會しに行く話)

What were you do'ing down at
the wharf this morn'ing?
ウオール ダウン
ウオーフ モーニング

I went down to meet my friend,
ウエント ミート フレンド

今朝波止場で貴下は何をして居
ましたか

私は日本から来る私の友人を出

who is com'ing from Japan.

カーミング

Did he come.

Well, the ship had to go in'to
quaran-time'.

シワブ

インツユー

クワランチン

Oh, that is too bad, I sup-pose'
he will be de-tained' sev'eral
days.

ウユー

バウド

サウボース

デテンド

セベラル

デース

No, they told me at the of'fice,
they thought they would
re-lease' the pas'sengers to-
mor'row.

トード

オフフィース

フット

パス

センヂヤース

ツユー

モロ

Have they small-pox' on board?

ゼー

スモールポックス

ボード

No, I be-lieve' it is some kind of
a con-ta'gious fe'ver.

ベリーブ

サム

カインド

コンテグアス

フヰバー

Is your friend go'ing to remain'
in this coun'try?

フレンド

ゴーイング

レメーン

カントリー

No, I think he will re-tur'n' next
year, as he on'ly came to
in-spect' the ship yards.

レタムン

ナツキスト

イーヤ

インスペクト

シワブ

ヤーズ

Was he sent by the Gov'ern-
ment?

セント

ガバーン

メント

Yes, so his time is lim'ited.

タイム

リミツテツド

迎いに参つたのです

其^ソの方^{カタ}は來ましたか

夫れで (ウエル) 船は消毒所へ
這^ハ入^イりました

チャマア、夫れは本當に往^イけま
せんね、私の考では其方は多
分幾日間^{イツカカン}引留められませ
う

いくえ、彼の方々が (船會社の)
事務所で私へお話に成つたに
は明日船客を放免したい (ウ
ード、リリーズ) その事でした

船内に抱瘡でもあつたのですか

いくえ、私の考では夫れは傳染
熱病の種類でせう

貴下のお友達は此國へ留^レる
(リメーン) ね積りですか

いくえ、私の考では彼は來年歸
へるでせう、ホンの船渠視察
に参つたのですから

彼のお方は政府からよこされた
のですか

左様です、だから彼れの期間は
限られて居るのです

I hope to have the pleas'ure of
ホープ ハープ プレジャユア
 meet'ing him.
ミーティング

Oh, I will bring him to see you.
ブリング シー

私はどうぞしてお目に懸りたい
 もんですね

カー、さや私はお目に懸りに連
 れて來ませう

CONVERSATION ABOUT MAKING

メーキング

BISCUITS. (ビスケットを作るに就て)

ビスケット

Will you please show me how to
プリーズ ショー
 make bis'cuits?
メーキ ビスケット

Well, wait un-til' I wash my
ウエル ウエート アンチル ウォッシュ
 hands, and get a clean a'pron.
ハンズ クリーン エプロン

Now, take about four cupfulls of
カップフルス
 flour and place it in the sieve.
フラワー シーブ

How much bak'ing pow'der
ベーキング パウダー
 shall I use?

A-bout' two spoonfulls and a
アバウト スプーンフルス
 half.
ハーフ

Shall I put in salt at the same
ソート
 time?

どうしてビスケットを擄らへる
 のか、どうぞ(プリーズ)教
 へて呉れますまいか

宜しい(ウエル)では私の手を
 洗つてそれで綺麗な(クリー
 ン)前懸(エプロン)を懸け
 るまでお待ちなさい

其處で先づ(ナウ)小麥粉四杯
フルス
 許りを取つて夫を篩(シーブ)
 に入れるです

どの位のパン焼き粉ヤを私は使ひ
 ませうかね

彼此れ(アバウト)二匙半ぐら
サツ
 ひ

一緒に(アット、ゼー、セーム、タ
 イム)私は食鹽ソルトを入れ(プト、
 イン)ませうか

Yes, now sift them al-togeth'er.
シフト オールトゲザ

How much lard shall I use?
ラード

Take a piece as large as a small
ピース
lem'on, and rub it through the
レモン ラップ スロー
flour.
フラワー

Shall I use a'ny milk?
ミルク

Yes, 'stir in e-nough' to moist'en
ストム エナツフ モイステン
the flour.
フラワー

Now, shall I stif'fen with flour?
シヤーム スデフン

Yes, stir the flour and then roll
ストム フラワー
it out.

Now, shall I cut out the
カット アウト
bis'cuit?
ビスケット

Yes, but grease your pan first.
グリース ペン

What else shall I do?

Well, it is a good i-de'a to rub
グード アイデア
a lit'tle melted but'ter or
リツブ メロテツド バター
milk o'ver the top of each
タツブ 井ーチ
bis'cuit.
ビスケット

左様、今夫れを振り入れなさい
ブタアブラ
ごの位の豚脂を私は使ひませう
か

丁度小さいレモン位の大ききな
一片を取つて夫れを麥粉中へ
ス マ
磨り混ぜ（ラツプ）なさい

何う私は牛乳を使ひませうか

左様れ、小麥粉を濕すやうに充
分攪きませなさい

今私は小麥粉を硬ばらせ（固ま
らせ、スチツフン、ウ井ス）ま
せうか

左様、小麥粉を攪きませて其次
きに夫れを丸めなさい

今私はビスケットを切りませう
か

左様、だか（バツト）先づ貴下
の淺鍋（パン）へ脂を塗りな
さい

其他には何を私は致しませうか

左様、銘々のビスケットの頂へ
少し溶けたバター又は牛乳を
塗り付ける（ラツプ、オーバー）
のは善い思付きですよ

Shall I put them in the ov'en
プツト オブン
 now?

Yes, if your ov'en is hot, but
 watch them care'fully.
ウオツチ ケーアツホリ

今私は夫れを^{カメ}窯に懸けませうか

左様、若し貴下の^{アツ}窯が熱ければ、
 併し氣を付けて見張るのです
 よ

CONVERSATION ABOUT BUYING A HOUSE.

(家を買ふとに就て)

What are you go'ing to do
ホツフト ゴーイング
 to-mor'row?
ウユ-モロ

I am not go'ing to do a'nything
エヌ-シング
 in par-tic'ular.
パチキュラー

Well, will you go o'ver to
 Oakland with me?

Yes, cer'tainly. What time?
セーテンリー タイム

A'ny time aft'er twelve.
エヌ- タイム アフター ウユウエロブ

Why are you go'ing?

I am go'ing to look at a house.
ルツク

Are you go'ing to buy it?
バイ

明日あなたは何をなさいますか

私は特別に(イン、パチキュラ
 ー)何か仕様と致しません

夫れでは(ウエル)^{アナタ}貴下、私と
 一緒に(ウ井ズ、ミー)オーク
 ランドへ行きませんか

ハイ^{カン}慥かに(承知しました)で
 は何時に

晝過ぎ(アフター、トウエルブ)
 ならば何時でも

何しに(ホワイ)貴下は行きま
 すか

私は家を探がしに行くのです

貴下、夫れをお買ひに成るんで
 すか

I may buy it if the own'er does
バイ オナー
 not ask too much.
アスク

What is your ob'ject in buy'ing
オブジェクト バイイング
 a house in Oakland?
ハウス

I want a house with a large yard,
ウオント ラージ ャード
 where the chil'dren can play.
チルドレン プレー

Can you not find one here?
フワインド

Yes, but prop'erty is too high
プロパティー
 here.

Is it a large house?

Yes, it is a two-stor'y house and
ツウストーリー
 it has a large base'-ment.
ベースメント

Then it must be worth ten
ウオルス テン
 thous'and dol'lars.
サウザンド ドラズ

私は夫れを買ふても良^ヨいんで
ヤヌレ
 す、若しも家主が餘り澤山欲
 しがらぬ(ダース、ナツト、ア
 スク)ならば

ごんな貴下の目的で(ユーア、オ
 ブジェクト)でオークランド
 へ家をお買ひに成るのですか
 私は兒供等の遊べる大きい庭附
 きの家を欲しいのです

此處で一ツ見附かりませんか

左様(見附けたけれど)此處で
 は物(財産プロパティー)が
 餘り高いんです

夫れは大きい家ですか

ハイ、夫れは二階^ニ家で大きい地
キ
 床(ベースメント)がありま
 す

夫れぢや(ゼン)夫れは一萬弗
 は(値打ち)しますね(マス
 ト、ビー、ウオース)



CONVERSATION IN EMPLOYING A BOY.

イムプロイイング

ボーイ

(ボーイを雇ふとに就て)

Can you speak En'glish?
スピーク イングリッシュ

Yes, I can speak some.
スピーク サム

お前は英語が話せるか

ハイ少し許り話せます

How long have you been in this
ロング
 coun-try?
カンツリー

I have been here just six
ヂヤスト セツキス
 months.
モンズ

What school do you at-tend?
アツテンド

I at-tend' a pri-va-te school.
アツテンド プライベート

Have you a Japanese teach'er?
ヂヤンペーチヤー

No, I have an A-mer'i-can
アメリカン
 teach'er.
ヂヤンペーチヤー

Do you know a'nything a-bout'
エコーシング アバウト
 cook'ing?
クツキング

No, I have had no ex-pe'rience
イキスビリエンス
 in cook'ing.
クツキング

I sup-pose' you under-stand'
サツボース アンダ スタンダ
 sweep'ing, and wash'ing
スウヰーピング ウオウシング
 dishes.
ヂヤンツシエス

Oh yes, I can do both.

What wa'ges do you ex-pect'?
ウエージス イキスベクト

I have been re-ceiv'ing two
レシーピング
 dol'lars a week.
 Dollars ウイーク

お前はどの位此國に居たのかへ

私は丁度此處に六ヶ月許り居りました

お前はどんな學校へ通ふかへ

私は私塾へ通ひます

お前は日本人の先生を持つてゐるのかへ

いえ、私はアメリカ人の先生を持つて居ます

お前は料理に就て何ぞ知つてゐるのかへ

いえ、私は料理の経験が少しもありません

私の思ふに、お前は拭き掃除と皿洗ひは出来るだらう

左様です、私はどちらも出来ます

いくら of 給金をお前は欲しいか

私は一週二弗づく取つて居ました

CONVERSATION ABOUT AN INJURY.

インヂュリー

(怪我に就て)

How did you cut your hand?

カット

ハンド

I was cut'ting some meat, and

カツテイング

メート

the knife slip'ped.

ナイフ

スリッパド

Is it ver'y pain'ful?

ペインフル

No, not now, but it hurt me a

good deal last night.

ホイト

グーヴ デキール

Are you sure the knife was not

rust'y?

シユーア

ナイフ

ラスター

Oh yes, it was per'fectly clean.

パーフェクトリー クリーン

You know there is al'ways

オールウェイズ

dang'er of blood poi'soning.

ダンジャー

ブラッド

ポイズニング

Yes, one has to be ver'y care'ful.

ケアフル

Does it inter-fere' with you

インターフェア

when dress'ing?

ドレッシング

No, not ver'y much. I can use

the oth'er hand.

ユーズ

アザー

Come to me ev'ery morn'ing.

エベリー

モーニング

どうしてあなたは手を切りまし
たか

私が或る肉を切つて居た時、ナ
イフがすべつたのです

大層うれか痛みますか

いえ、今はそうでもありませ
ん、併し昨晚大層(グレート、
デール)痛みました

屹度ナイフが錆びて居ませんで
したか

オーそうです、それは全く綺麗
でした

あなた御存知でせう、そこに常
に敗血症となる危険がありま
す

大層氣を注げねばなりません

繃帯する時に困りませんか

否へ、それ程ではありません、
私は片方の手を用ひます

毎朝私の處へお出でなさい私が

and I will dress it for you.
ドレス

You are ver'y kind, I can't tie
it up my self'.
ベリ— カインド
マイセルフ

In a few days I will put some
court plast'er on it for you.
フ井ユ—
コート フラスト—

あなたの爲めに繃帶するだら
う

あなたは甚だ親切である私は私
自身それを結ぶ事が出来ませ
ん

数日の内に私はあなたの爲めに
膏藥をそれに付けて上げませ
う

CONVERSATION ABOUT A TOOTH ACHE.

ツース エツク

(齒痛に就て)

What is the mat'ter, you look
ホワット マター
pale to-day'.

I had a ter'rible tooth'ache all
テロリブル ツースエツク オーロ
night, and I did not get a'ny
ナイト エニー
sleep.
スリープ

Why do you not have it filled?
ホワイ フ井ロド

I in-tend to to-mor'row. The
インテンド ツー ツューモロ—
fil'ing on'ly came out yes'-
フ井—リング オンリー ケ—ム アウト イース
terday.
ターデー

Have you a good den'tist?
デンチスト

Yes, he is con-sid'ered first
コンシド—ド フォースト
class.
クラス

どうしたんです、あなたは今日
青く見えます

私は夜ごうし恐ろしく齒が痛み
ました、ううして少しも眠る
ことが出来ませんでした

何故それを埋(う)めないのです

私は明日それを仕様と思ふので
す、埋(う)めたのが昨日取
れてしまいました

あなたは良い齒醫者を持つてお
いでですか

ううです、あの方は第一等と思
はれて居ます

Where did he grad'uate?

ホエア グラデュエーテウト

He grad'uated in this coun'try.

グラデュエーテウト カンツウリー

If you give me his card, I will

call on him, as one of my

teeth is troubl'ing me.

デギース トラブリング

Al'right, I will do so. You had

better make an engage'ment

by tel'ephone, as he al'ways

bus'y.

ベター エンゲージメント
テレフオン オールウェース
ビジー

Then I will call him up ear'ly in

the morn'ing.

モーニング

Yes, and tell him you are a

friend of mine.

フレンド マイン

Oh yes, I will do that.

ウ井ル

何處でろの方は卒業しました

あの方は此國で卒業されました

もしあなた私に其の方の名刺を

下さるなら、私も尋ねて見ま

せう、私も一ツの齒で苦んで

居ますから

宜しう御座います、進上します、

マアあなた、あの方は始終忙

がしく有りますから、電話で

お約束なさい

うれなら私は朝早くあの方をお

尋ね申さう

ううです、其の時あなたは私の

朋友なることをあの方にお話

しなさい

おう、そうです、そうしませう

CONVERSATION BETWEEN SERVANT AND

ビトウ井ーシ サーバント

LADY. (家僕と主婦との間の會話)

レデー

Why did you not come to work?

ホワイ デ井ツド カーム ウオイク

Be-cause' I did not feel well.

ビコース フ井ーユ ウエユ

なぜお前は働きに來ませんでし

たか

私は心持ちが長くありませんで

したから

What was the mat'ter?

ホワツト マター

I ate some'thing that did not

エート サムシング
a-gree' with me.

アグリー ウ井ズ

Per'haps it was the sal'ad, which

パーハツプス サラッド ホイツチ

was ver'y rich.

ベリ— リッチ

No, I think it was the mince-pie,

ス井ンク ミンス パイ

as it dis-tressed' me once

ダストレスド ミ— リンス

be-fore'.

ビフォー—

Did you have to call in a

doc'tor? コール イン

ダクタ—

No, I sent my friend to the drug

セント フレンド ドラッグ

store, and he got me some'-

スト—ア ガツト サム

thing that helped me.

シング ヘルプド

You should be ver'y care'ful

シュード ベリ— ケア—フル

a-bout your diet.

アバウト ダイエット

Yes, I am gen'erally care'ful, as

イエース ジェネラリ— ケア—フル

I have a del'icate stom'ach.

デリケート スタマツク

Aft'er you wash the dishes you

アフター ウォツシ デワシエス

had bet'-ter lie-down.

ハツド ベター ライダウン

Thank you, but I feel quite well

サンク ユ— フ井—ル クワイト ウェル

now. I will take a walk bye

ウ井ル テーキ エ— ウォーク バイ

and bye.

エンド バイ

どうしたんです

私は私に合はないものを喰しました

それでは多分(パーハツプス)サラッドの爲めだらう。それが餘りしつこくあつて

いえ、私の考へますには、それはミンスパイ(肉入パイ)でせう、一度前に苦しめられた事がありますから

ね前醫者と呼ばなければならぬいや

否、私は私の朋友を藥店に送りましたから、私にきく様なものを持つて來て呉れました

ね前は食事に就て十分氣を注げなければならぬ

私、斷へず氣を注けて居ります、私の胃の腑は弱くありますから

お前皿を洗つたあそば横になつたらよからう

有り難ふ、私今大抵よくなりました、私暫くして少し運動しませう

Al'right, stay out as long as you
オールライト ステー アウト ロング ユー
 wish.
ウヰツレ

よろしい お前が行きたい程行
 つて居るがよい



CONVERSATION IN A GENT'S FURNISHING

ジ エ ン ワ フ オ ム ニ ヲ シ ン グ

STORE. (紳士用附屬品店にて)

ス ト ー ア

I want to look at some un'der-
ウオント エフタ アフト サム アンダー
 wear'.
ウエアー

私は或る下着を見たく思ひます

Heav'y or light?

ヘビー オア ライト

厚いのですか、又は薄いのです

か

About me'dium.

アバウト メデューム

丁度中位いの處を

Here is some'thing ver'y nice.

ヒア サムシング ベリー ナイス

此處に大層宜しい物があります

Yes, I like the text'ure, but I do
ライキ テキスチュア
 not care for the col'or.

ケーア フォーア カラー

ううです、私は此の織地を好み
 ますが、併し私は色を好みま
 せん (ケーア、フォアとは
 嫌いと言ふことを綺麗に言ふ

言葉)

Well, I have these goods in
ウェル ギャブ デース グーズ

ev'ery col'or.

エベリー カラー

宜しう御座います、私は此品で
 各種の色合を持て居ります

Then give me two suits of this
ゼン ギャブ ツー スーツ
 kind in light blue.

カインド ライト ブルー

うれなら 私に薄青地のもので
 此の種類二組を下さい

Is there a'nything else to-day'?

エムーシング エルス フォーデー

今日此外 (エルス) に何かお入
 用ですか

Yes, I want to get some socks.
ウオント ダブト サム サツクス

White or col'ored?
ホリイト カラード

I pre-fer' black.
プレフラー ブラック

Do you know what num'ber you
wear?
ウエアー

Yes, I wear num'ber eight.
ウエアー ナムバー エート

I have some with double heels
and toes.
サム ウサズ ダブル ヒールズ
トース

Yes, that is the kind I bought
last time, and they wore ver'y
well.
ラスト タイム ケー ウォーア ベリー
ウエル

How ma'ny pairs do you wish?
ハーウ メニー ペアーズ ウサザシ

You can give me four pairs.
フォーア ペアーズ

Shall I send these things for
you?
シャール セント デース シングス フォーア

Yes, please send them to N.
Kato, No. 846, California
Street.
ストリート

ううです、私は或る靴下(短き
なサツクスを云ふ)を得たく
思います

白ですか、又は色ある(染まつ
て)のですか

私は黒を撰みます(プレフラー
とは澤山の内よりゑらみ出す
意)

あなたは、あなたがお穿きにな
る番號を御承知ですか

そうです、私は第八番を穿きま
す

私は二重踵と二重爪先のあるの
を持つて居ります

ううです、それは私が先度買つ
た同じ種です、ううして彼等
は大層長く穿けます

何足あなたは御望みですか

私に四足下さい

私はあなたの爲め此品々を御送
りませうか

ううです、どうぞ彼等を八百四
十六番キャリフォルニア街の
エヌ、加藤まで送つて下さい

PART IV.

MODELS OF SUPERSCRPTIONS.

モ デ ル ス オ フ シ ューベスクリプション

(手紙の上書の雛形)

Stamp.

JOHN S. WATSON, Esq., (殿)
ジョン エス ワトソン エスクワイヤ

OAKS,
オークス

Madison Co., (郡)
マヂソン マヂンチー

NEW YORK.
ニュー ヨーク

Stamp.

REV. C. P. GREEN,
レベレント シー ビー グリーン

No. 205, Stark Street,
スターク ストリート

Portland,
ポートランド

OREGON.
オレゴン



COMMON FORMS OF SALUTA'TION.

コ ム モ ン フ オ ー ム ス オ フ サ リ ユ ー テ ー レ ヨ ン

(敬禮を表する言葉の雛形)

之は日本の拜啓と云ふが如し

Dear Sir.

デア-ア サ-

My Dear Daughter.

マイ デア-ア ドーダー

My Dear Sister.

マイ デア-ア シスター

Dear Edward.

デア-ア エドワード

My Dear Clara.

マイ デア-ア クラ-

Dear Uncle.

デア-ア アンクル

Dear Miss Jones.

デア-ア ミス ジョーンズ

Dear Mr. Scott.

デア-ア ミストル スコット

My Dear Niece.

マイ デア-ア ニース

My Dear Nephew.

マイ デア-ア ネチュー

Dear Friend Mary.

デア-ア フレンド メーリー

Dear Mrs. Brown.

デア-ア ミセス ブラウン

Dear Mrs. Dr. Stone.

デア-ア ミセス ドクトル ストーン

親愛なる君よ

私の親愛なる娘よ

私の親愛なる姉妹よ

親愛なるエドワードよ

私の親愛なるクラ、よ

親愛なる伯(叔)父よ

親愛なるミス、ジョーンズよ

親愛なるスコット君よ

私の親愛なる姪よ

私の親愛なる甥よ

親愛なる朋友メーリーよ

親愛なるブラウン夫人よ

親愛なるストーン國手夫人よ



COMMON FORMS OF CONCLUSIONS.

コ ム モ ン フ オ ー ム ス オ フ コ ン ク ル ー ジ ヨ ン ス

(書簡の結尾の雛形)

草々不一と云ふが如し

Your friend,

ユーア フレンド

Lovingly yours,

ラビングリー ユーアス

足下の友人

愛慕する御身の

Your affectionate father,
 ユーア アフアエクシヨネート フラーヴァ

Your loving son,
 ユーア ラビンズ ソン

Affectionately yours,
 アフアエクシヨネートリー ユーアス

Most sincerely yours,
 モスト シンセーアラー ユーアス

Ever your friend,
 イバー ユー ア フレンド

Respectfully yours,
 レスペクトフルリー ユーアス

Yours truly,
 ユーアス フルーリー

As ever your friend,
 アズ イバー ユーア フレンド

汝の親愛なる父

御身の親愛する息子

親愛なる足下の

最も誠實なる足下の

永久足下の友人なる

尊敬する足下の

誠實に足下の

永久足下の友人として



ABBREVIATIONS. (略字)

ア ツ プ レ ビ エ ー シ ョ ン ス

Esq.	Es quire'. エスクワイヤ	紳士に對する尊稱、日本にて何々殿と云ふ殿の字に當る
Hon.	Hon'orable. オノレーブル	貴人高官に宛てたる尊稱、同上
Pro tem.	For the time be'ing. プロ テムポーア フォーア ヴー タイム ビーイング	一時代理(官吏などの)
Ans.	An'swer. アンサア	答へ
D. D.	Doc'tor of Divin'ity. ドクトル オブ ディビニティー	神學博士
B. C.	{ Be'fore' Christ. 又は ビフォーア クライスト British Columbia.	紀元前、又は 英領加奈太
A. D.	In the year of Our Lord. アン ノ ヲ ミニョー イン ヴー イーヤ オブ アワー ロルド	紀元
Rev.	Rev'erend. レベレンド	牧師の尊稱

Pres.	Pres'ident. プレジデント	大統領又は社長
A. M.	Mas'ter of Arts. マスター オブ アーツ	文學士
No.	Num'ber ナンバー	第何番の番の字に當る
Capt.	Cap'tain. キャプテン	船長
C. O. D. シー オー デー	Col-lec'tion on deliv'ery. コレクション オン デリバリー	受取先きにて拂ふ
Dr.	Doc'tor. ドクトル	醫士、博士
	Debt'or. デブトル	負債者
	Dram. ドラマ	目方の名
Sr.	Sen'ior. セニヨル	長者
Jr.	Jun'ior. ジュニヨル	年少者
D. D. S. デー デー エス	Doc'tor of Den'tal Sur gery. ドクトル オブ デンタル サルゲリー	齒科醫學士
N. B. エヌ ビー	Take notice. テーク ノーチス	注意せよ
P. S. ピー エス	Post-script. ポストスクリプト	再白 (手紙の終りに書く言葉)
LL. D. エムエムデー	Doc'tor of Laws. ドクトル オブ ロース	法學博士
LL. B. エムエムビー	Bach'elor of Laws. バウチエロル オブ ロース	法學士
Ph. D. ピーエーチデー	Doc'tor of Philos'ophy. ドクトル オブ フilosofy	哲學博士
M. S. エム エス	Mas ter of Sci'ence. マスター オブ サイエンス	理學博士
B. S. ビー エス	Bach'elor of Sci'ence. バウチエロル サイエンス	理學士
A. M. アムノムンチ非	Before noon. ビフォーヌーン	午前
P. M. ポストメリテ非エム	Afternoon. アフタヌーン	午後

LETTER OF INTRODUCTION. (紹介状)

レター オブ イントロダクション

Stockton, Cal., May 2, 1904.

スタクトン

メー(五月)

Mr. W. D. Adams,

アダムス

San Francisco, Calif.

ダブリュー、デー、アダムス君

桑 港

¹ My Dear Sir :—

デーア サー

² I have much pleasure in
マツチ プレーヂューア
introducing to you the bearer,
イントロデュシング
Mr. Ross Ramer, ³ who visits
ロウス ラメル ビジツツ
your city in the interest of his
ビデー インテレスト
health.

ヘルス

⁴ Any courtesy you may kindly
エニー コーユテシー カインドリー
extend to Mr. Ramer, ⁵ I shall
イキステンド ラメル シヤール
regard as a personal favor to
レガード パーソナル フェーヴル
myself.

マイセルフ

⁶ Sincerely yours,

シンセアリー ユーアス

Wellington Dunn.

ウエルリントン ダン

¹ 拜 啓

² 小生は喜んで此書面携帶者
(ベラー) ロウス、ラメル君を
紹介す、³ 同氏は其の健康の爲
めに(イン、ゼー、インテレスト)
御地に趣くものに候

⁴ 貴君がラメル君に對し厚情
を盡し下さるに於ては ⁵ 貴君
が小生に盡され候如く有り難く
感謝致候

⁶ 草々 敬白

ウエルリントン、ダン

San Francisco, Jan. 10, 1905.

William H. Moor, Esq.

ウヰリヤム

ムーア エスクワイヤ

Dear Sir :—

¹ My nephew, Mr. S. Okada,
チフサユー
bearer of this letter, is visiting
ベアラー レター ビジテング

ウヰリヤム、エーチ、ムーア殿

¹ 小生の甥にて此の書面の携
帶者なるエス、オカダ氏は今度

New York, for the first time.

² He is anxious to see and learn ^{フオレスト タイム}
all he can of your city, ^{アンキシアス ラモン} ³ and
knowing that under the guidance
of one like yourself, thoroughly ^{ノーイング アンダー ドイダンス}
informed in all the history of the ^{ッローリー}
place, he will be especially ^{インフオールド ヒストリー}
interested. ^{プレス エスペシヤルリー}

⁴ I take the liberty of in-
troducing him, and saying that ^{テーキ リバーテー イン}
any courtesies you may extend to ^{トロデューシング セーイング}
him will be greatly appreciated ^{コーモテシー ス イキステンド}
by him, ⁵ and that I shall con-
sider them as favors to myself. ^{アツプレシエーテツト コン}

Respectfully yours,

レスペクトフュリー

S. Hamada.

初めて紐育に参り候 ² 同氏は
貴市に於て出来得る丈け見且つ
學ばんこまな望み居候 ³ 貴下
には御地の歴史を總て御承知に
候得ば貴下の如き方の御指導の
下に在らば、同氏は特に益を得
候事と存候

⁴ 小生茲に同氏を貴下に御紹
介致候に就て貴下の御盡力を蒙
むるを得ば同氏の大に喜ぶ處に
候のみならず ⁵ 小生に御盡力
被下候如く有り難く存候

敬 白

エ ス、濱 田

LETTER OF CONGRATULATION.

レ タ ー

コングラチユレーション

(祝賀の文)

San Francisco, Calif., April 13, 1905.

My Dear Mr. Harris,

¹ I have just learned of your ^{デーア}
marriage to Miss Scott, ² and ^{ラウンド}
wish to be one of the first to ^{スガツト}
extend my heartiest congratu- ^{フオレスト}
lation. ^{イキステンド ハーテジャースト コングラチコレ}

拜 呈

¹ 貴下には今回ミス、スカッ
トと結婚せられ候事を承り候
² 小生は最も信實なる祝意を表
する率先者の一人たるを望み

tions. ³ That your future may
シヨンス be filled with sunshine, is the
フ井ユーチュア wish of
フ井ムド サンシヤイン

Your friend,

Taro Tanuma.

³ 且つ貴下の將來は幸運を以て
 満たされんことを願ふものは

貴下の友人

田沼太郎

BIRTHDAY CONGRATULATIONS.

ボルスデー

コングラチユレーシヨンス

(誕生日を祝する文)

Sacramento, Feb. 5, 1905.

サクラメント フェブラリー (二月)

My Dear Mr. Ito,

¹ Birthdays are the milestones
デーア ボルスデーズ マイルストーンズ
 which mark the progress of the
ホイッチ マーク プログレス
 traveller along the highway of
トラベラー エロング ハイウェイ
 life, ² and I congratulate you on
ライフ コングラチユレート
 having now arrived at the fiftieth
ハフィン アルライプト フ井フデース
 one on your journey. ³ Few
ワン デヨールズ ヒュー
 people can look back over fifty
ピープル ユツク バツク フ井フデー
 years, with less occasion of
イーヤス オツケーシヨン
 regret than you.

⁴ That your future years may
フ井ユーチュア
 glide away as peacefully as your
グライド アウエー ピースフルリー
 past, ⁵ is the earnest wish of
パスト アチスト ウ井ワシ
 your

Sincere friend,

シンセア

S. Sato.

¹ 誕辰は人生の大道を過ぎ行
 ける旅客の進行を記るす一里
 塚に候 ² 今小生は貴君が其の
 旅程に於て第五十回誕辰に當ら
 れたるを祝すものに候 ³ 世人
 が過去五十年を顧みて懺悔の事
 少なきこそ貴君の如きは稀に
 候

⁴ 貴君の將來は尙ほ其の過去
 の如く平和に通過せんこと

⁵ 貴君の眞誠なる朋友の小生が
 望む處に候

エス、サトウ

LETTER OF SYMPATHY.

レター

シムパセ井

(同情を表する文)

San Francisco, Calif., April 13, 1905

Mr. Oka,

My Dear friend,

¹ It is with the greatest sorrow, that I have just learned of the death of your good father.

グレートスト

ソロー

デヤスト

ラルンド

² Believe me, you have the entire sympathy of myself and family.

デウス

フワイザー

ベリーア

インタイヤ

シムパシー

フワミリー

Most sincerely yours,

シンセーアリー

James K. Adams.

岡 君

拜 啓

¹ 今回尊大人の御逝去を聞き痛悼の至りに候、² 小生及び全家一同御同情の念に堪へざるこそ御承認下され度候

草々頓首

デエームス、ケー、アダムス

LETTER OF RECOMMENDATION.

レター

オブ

レコメメンデーション

(推 薦 状)

¹ T. Sato was employed at my house as waiter for six months.

タイムブロード

ハウス

ウエーター

セウクス

モンズ

² He gave entire satisfaction to myself and family. ³ He is

ゲア

インタイヤ

サテスフラクシオン

honest and obliging and it gives me pleasure to recommend him

as a first class waiter.

ブレイジュア

レコムナンド

フオースト クラス ウエーター

J. W. Waters.

No. 1508, Geary Street.

¹ テー、佐藤は六ヶ月間給仕として我家に雇はれたるが、

² 彼は予自身及び我が家族に全然満足を與へ、³ 正直にして丁寧にて予は喜んで彼を第一等の給仕として推薦す

デエー、ダブリュー、

ウオーターズ

ゲーリー街一五〇八番

LETTER ANSWERING AN ADVERTISE-

レター アンサーリング アドバタイズ

MENT. (廣告に答ふる書簡)

メント

San Francisco, July 5, 1905.

デユライ(七月)

"T. H. M."

"Examiner" Office,

イキザミナー

オフices

Box, 1436.

¹ I observed in this morning's
オブサーブド デイズ モーニングス
"Examiner" your advertisement
イキザミナー アドバタイズメント
for a boy to do house work, and
ハウス ウォイク
desiring a situation in that
デサイリング シチュエーション ザット
capacity, ² take the liberty to
キャパシティー リバティー
reply.
レプライ

³ Respectfully,

レスペクトフュリー

N. Kato.

No. 435, Jessie St.

ジェスシー

デー、ユーチ、エム君

イキザミナー新聞社

郵便私函一四三六號

¹ 小生今朝の新聞イキザミナ
アにて家内用をなすボーイを求
めらるゝ足下の廣告を見候に付
其の働きを得度 ² 御答へ申上
候

³ 敬 白

エヌ、加藤

ジエツシ-街四百三十五番

NOTES OF INVITATIONS. (案内状)

ノーツ オブ インビテーションス

Mr. and Mrs. Smith present
スミス プレゼント
their compliments to Mr. Jones,
ゼーア コムプリメンツ デヨーンズ
and solicit the favor of his
ソリシット フェーダール
company to dinner on Tuesday
カムパニー デイナー チュースデー
next at four o'clock.
フオーア オフクロック

No. 954, Geary Street,

ゲアリー ストリート

Monday.

ミストル及びミセス、スミス
(之は案内状の儀式にて自分等
を第三人稱として用ひたり)は
デヨーンズ君に敬禮を表し来る
火曜日午後四時より催ふすべき
晚餐に御出席あらんとを祈る

ゲアリー-街九百五十四番

月 曜 日

NOTE ACCEPTING. (右承諾の狀)

ノート アクセプトेशन

Mr. Jones presents his compliments to Mr. and Mrs. Smith, accepting their kind invitation to dine with them on Tuesday.

ジョン スミス チュースデー

Palace Hotel, September 30.

パレス ホテル セプテムバー

ミストル、ダヨーンズはミストル及びミセス、スミスより来る火曜日の晩餐に御招待に與り難有御受け申上候

九月三十日パレス旅館

FRIENDLY LETTER.

フレンドリー レター

(朋友又は親愛間の手簡)

Paris, March 29, 1905.

パリ マーチ ツウエンターナインス ナインテンホンドレッドファイブ

巴里發、三月二十九日、千九百〇五年

My Dear Nephew:—

マイ デザア チヒュー

¹ I am much gratified at your letter. ² It is full of good

sense and good feeling. ³ I am

glad you do not relinquish your studies. ⁴ On the contrary,

educate yourself to become a

valuable man in every walk of

life. ⁵ When you have leisure

do not waste it in idle

society:—⁶ by idle I mean what

is termed fashionable society.

イズ タームド フラッシュヨニアブル ソサエター

私の愛する甥よ

¹ 私は御身の書面にて多く感謝致居候、² ろれは善き考と善き感じに就て充ち有之候 ³ 私は御身が御身の勉學を捨てざるを喜び居候、⁴ しかのみならず、一生の歩みをなすに於て重要な人とならん爲め御身を教育せらるゝと大切に候、⁵ 御身が閑隙を持つとも怠惰なる仲間に入りて時間を浪費せざる様願候、⁶ 怠惰と云ふは交際社會を指したるものに候

7 I again repeat, devote as
 アイ エゲーン レピート ム デボート アズ
 much of your time, as you can
 マツチ オブ ユーア タイム アズ ユー キヤン
 spare from business and health-
 スペア フロム ビジネス エンド ヘルス
 ful exercise, to storing your mind
 フル イキザ-サイス ツー スト-アリン グ ユーア マインド
 with valuable information, such
 ヲリヅ バリュエ-ブル イン フォルメ-ション サツチ
 as will make you a useful man,
 アズ ヲリル メーキ ユー ユー-ユースフル マン
 and an important factor in a
 エンド アン イムポ-タント フラクトル イン エ-
 busy community.
 ビジー コミュニティー

Your affectionate uncle,
 John Hays.

7 私は再び繰り返し候が、御
 身が事業及び有益なる運動以外
 に時間を得られ候はゞ、御身が
 將來有用の人となり且つ繁忙な
 る社會に於ける重要なる原動者
 とならん爲め價值ある知識を得
 て十分之を腦中に貯られんを
 望み候

御身の親愛なる伯父
 ジョン、ヘースより

San Francisco, Calif., April 5, 1905.

My Dear Father :—

1 No doubt you are anxious to
 ノー ダウト アンキシアス
 hear from me, so I hasten to
 ヘースン
 write you.

2 My trip from Japan was
 トリップ
 a most delightful one; the
 デライトフル
 3 weather was fine all the way,
 ウエ-ザ
 4 and I was sea-sick only two
 シ-シツク
 days.

5 We stopped at Honolulu one
 ストワブド ホノル
 day, 6 and I had a chance to see
 チャンス
 the city, which is very beautiful.
 ビューチフル

7 It was an exceptionally warm
 イキセブシヨナルリー
 day, and 8 I was pretty well tired
 プリテー ウェル タイヤト
 out when I got back to the ship.

御父上様

1 父上には必ず私より近状を
 御聞及成され度と存候間取急ぎ
 一書差上候

2 日本よりの航海は最も心地
 良く 3 天氣は常に快晴にて
 4 船暈は唯だ二日のみにて候

5 同行者は一日間布哇に滞在
 6 私も市中を見物するの折を得
 候市中はなつかしく立派にて候
 7 同處は特別に暑く有之 8 私
 船中に歸り候節は隨分に疲れ候

9 We reached this port six days later, 10 and I was indeed glad to be at the end of my journey.

11 This is a splendid city, with clean, wide streets, and street-cars running in every direction.

12 The buildings are very high and of the latest architecture.

13 The stores are large, some of them comprising a building six or seven stories. 14 It was a surprise to me to see the beautiful show windows, 15 displaying the most expensive goods, 16 being quite different from our stores at home.

17 Golden Gate Park is so large, 18 that it will take me several days to see it all. 19 It is unlike Ueno Park, as it is not natural park, 20 but it is indeed beautiful.

21 There are many Japanese here and 22 I am glad to tell you that they are all industrious and studious, 23 and in nearly every American home, is to be

9 其後六日を經同船者は當港に到着 10 實に旅程の終極點に有之候

11 當港は美麗なる處にて街衢巾廣く且つ清潔に、街車は四通八達し 12 諸建築物は高壯にして皆な最近の建築術により候

13 各商店には大なるもの多く六七階に至るものあり 14 商店の飾り付けの美なるを見て驚き申候 15 皆な高價なる物品を陳列し 16 日本に於ける商店等と全然趣きを異に致候

17 金門金園は甚だ大に 18 之を遊覽するには數日を要すべく候 19 其趣き上野公園と同じならず、うは天然のものに非ず人工に由りて成りたるものにて候 20 但し金門公園は甚だ美麗に候

21 當市に日本人は随分多く有之候が 22 皆な勤勉にして出精致居候 23 且つ殆んど一般米人の家庭には少なくも一人位の日本人を見るに云ふ有様に候

found at least one Japanese boy,
^{リースト}
 24 who works a part of the day,
^{ウオイクス}
 and attends school the other
^{アツテンプ}
 part.

25 I am going out to-morrow
^{ツューモルロー}
 to take some views, and if they
^{ビュース}
 are good, 26 I will send some by
 the next mail.

^{メル}
 Your affectionate son,
^{アツフエクションアート}
 Taro.

24 彼等 は一日の或る部分を勞
 働に費やし、他を學校に出席す
 る時間に用ひ候

25 私明日寫眞（テーキ、ビュ
 ース）を取りに参り候若し良く
 出來候はゞ 26 次便にて差上申
 候

頓 首

太 郎 拜



SIGNS. (看板或は揭示に記せる言葉)

サインス

Children under six, half fare.
^{チルドレン アンダー セツキス ハーフ フェア}

Packages delivered to any part
^{パツケージス デリバード ツー エニー パート}
 of the city.
^{オブゼー セデー}

No extra charge for reserved
^{ノー イキストラ チヤージ フォーア レゾバード}
 seats.
^{シーツ}

Do not spit on the floor.
^{ズー ナット スピット オン ゼー フローア}

Do not talk to the motor-man.
^{ズー ナット トーク ツー ゼー モートルマン}

An apprentice wanted, inquire
^{アプレンチス ウォンテッド インクワイヤ}
 within.
^{ウチン}

六歳以下の小兒は半額（瀛車或
 は見世物場に用ひ）

小包は市中何れの處にても配達
 す（通運會社などにて）

保存席にも餘分の席料を取らず
 （芝居又は演説場にて）

床（ユカ）に唾を吐く勿れ（公
 私 の事務所などにて）

運轉手に話をしかける勿れ
 （街車中の揭示）

弟子入用、入て問へ（工場前の
 揭示）

Excursion tickets for sale here.

イキスカルシヨ ン テケツツ フオーア セール ヒーア

Round trip ticket fifty cents.

ラウンド トリップ テケツツ フフチー センツ

Tickets not transferable.

テケツツ ナツト トランスフイーレーブル

Good for this date only.

グード フオーア デス デート オンリー

Manicure parlors, walk in.

マニキュア パーラス ウォーク イン

Clairvoyant and palmist.

クラフボヤント エンド パーミスト

Second hand furniture for sale.

セコンド ハンド フォルニチュア フオーア セール

Auction at 2 P. M.

オークシヨ ン アツト ツー ピー エム

Attorney-at-law.

アツトルネーアツトロ

Notary public.

ノタリー パブリック

Money to loan.

モニー ツー ローン

Detectives furnished.

デテクティブス フォルニシド

Free Dental Clinic.

フリー デンタル クリニク

Post no bills.

ポスト ノー ビルス

No trespassing on these grounds.

ノー トレスパツシング オン デース グラウング

Private, keep out.

プライベート キープ アウト

No smoking allowed here.

ノー スモーキング アルロード ヒーア

This elevator for employees only.

デス エレベーター フオーア インプロイイース オンリー

廻遊切符茲にて賣出す (鐵道會社の揭示)

往復切符五十仙 (同 上)

切符は他人に渡すべからず (同上)

唯だ今日効用あるのみ (同 上)

手を掃除し爪を切る處、おはいりなさい (米國にて男女爪を人に切らず、故に其看板)

吉兆トひ及び手相見 (看板)

古物の家具賣却 (同)

競賣午後二時 (同)

代言辯護士 (同)

公證人 (同)

金貸し (同)

秘密探偵要めに應ず

齒科治療無料

貼紙をすべからず

此地面内に蹈込むべからず

私有地、入るべからず

此處にて喫煙無用

此の昇降器は雇人のみに用ゆ

Gentlemen's lavatory.

ヂェンツルメン ラベトリ

Special sale, everything below
cost.

スベシヤル セール エベリシング ビロー
コスト

Removed to Market Street, near
Third.

レムブド マーケット ストリート ニュー
サード

Do not handle these goods.

ドゥー ナット ハンドル ギーズ

Five per cent. discount for cash.

フワイブ ペル セント ギスカウント フォーア キャッシュ

Home-made pies and cakes a
specialty.

ホームメイド パイス エンド ケーキス エー
スベシヤリテ

Do not dump garbage on this
lot.

ドゥー ナット ダンプ ガーベージ オン ギス
ロット

This path for pedestrians only.

ギス パス フォーア ペデストリヤンス オンリー

No dogs allowed in this park.

ノー ドッグス アロッド イン ギス パーク

Terms strictly cash.

タームス ストリクトリー キャッシュ

Satisfaction guaranteed or money

サティスファクション ガランテード オア モニー
レフアンデッド

These goods are warranted.

ギーズ ギーズ アール ウォランテッド

Flat to let—Modern improve-
ments.

フラット トー レット モデルン インプローブ
メンツ

Bar fixtures for sale.

バー フキクスチュアーズ フォーア セール

Children in arms not admitted.

チルドレン イン アームス ナット アドミットテッド

Up to-date in every particular.

アップトゥデート イン エベリー パテチキユラー

男子の手洗所 (便所を上品に云
ひたるなり)

格外安賣、何んでも直段以下

第三街に近くのマーケット街に
移轉せり

此品物に手を觸るべからず

現金ならば五分引き

自家製のパイ及び菓子専門 (自
家製念入れと云ふ意)

此地面内に不潔物を捨つべから
ず

此の處歩行人の通路

此の公園に犬を入るべからず

必ず現金取引

お氣に入るは受合ふらざれば金
をお返し申す

此の品物保證す

家族用貸間、最近の建築式

酒屋道具類賣却

赤子を抱いて入るべからず

何事も最新式

Meals served in your room will
ミーユス ツルブド イン ユーア ルーム ウ井ル
 be charged extra.
ビー チヤージド イキストラ

Entrance in the rear.
イントランス インゼー リーヤ

Sawdust for sale.
ソーダスト フォーファ セール

This side reserved for ladies.
ヂス サイド レソブド フォーア レヂース

Wedding trousseaux a specialty.
ウヱヂ井ング トルーソー エー スペシヤルチー

Printing and engraving done
プリンテ井ング エンド イングレーベ井ング ダン
 here.
ヒーア

Real estate office.
リヤル エステート オファ井ース

Cash register for sale.
キャッシ レヂスター フォーア セール

Five dollars fine for trotting
フワイア ドラッス フロイン フォーア トロツテ井グ
 your horses on this bridge.
ユーア ホーセス オン チス ブリヅジ

This theatre will be ren'ovated
ヂス セヤター ウ井ル ビー レノベーター
 and re-opened July 1st.
エンド レオツパンド チューライ フォルスト

This place has changed hands.
ヂス プレース ハズ チェンジド ハンズ

Do not knock—Walk in.
ダー ナツト ノツク ウォーク イン

Furnished rooms to let.
フオルニツシド ルームス ツー レツト

This lot for sale.
ヂス ラツト フォーア セール

This house for sale. For parti-
ヂス ハウス フォーア セール フォーア パチ井
 culars inquire on the premises.
キユラース インクワイヤ オン ゼー プレミツセス

This property for sale, or to
ヂス プロパーティー フォーア セール オフ ツー
 lease for a term of years.
リース フォーア エー ターム オフ イヤース

食事を自分の室に持ち行くは特
 別の金を申受く（下宿所のは
 り札）

裏に入口あり

鋸屑販賣

此の側（ガロ）は婦人の爲め

婚姻用衣服専門

印刷及び彫刻をなす

不動産賣買

現金勘定器販賣

此橋上にて馬を走らしたれば罰
 金五弗

此劇場は普譜し七月一日より再
 び開く

此の場處は處有者に變更せり

戸を叩かずに入るべし

家具付きの室を貸す

此地面賣却す

此の家を賣却す、詳細は隣家に
 て問ふべし

此の財産賣拂ふ又は一定の年限
 間貸渡す

Light house-keeping rooms to let.
 ライト ハウスキーピング ルーム ツー レフト

Twenty dollars reward for any
 ツウエンティ ドラス レワード フォー ア エニ
 one found defacing this
 ワン フラウンド デファエシング デス
 property.
 プロパーティ

Rooms to let, with or without
 ルームス ツー レフト ウィズ オア ウィズアウト
 board.
 ボード

Wanted a boy to run errands.
 ウォンテッド エー ボーイ ツー ラン エムランズ

Canvassers wanted.
 キャンバサース ウォンテッド

Massage and electrical treat-
 マッサージ エンド エレクトリカル トリート
 ment.
 メント

Fortune told, fifty cents.
 フォーチューン トールド ファイフティー センツ

Wood carving and burnt work
 ウッド カービング エンド ボルント ウォイク
 taught.
 トート

Midwife.
 ミッドワイフ

This store will close promptly at
 デス ストアー ウィル クローズ プロンプトリー アット
 six o'clock every night.
 セツキス オフクロック エベリー ナイト

輕便自炊室貸與す

此の處有財産を損ひたるものを
 見出せしものには二十弗の賞
 金を與ふ

室貸し、但し食事附きにても然
 らざるも勝手

使い歩きの子僧入用

行商人入用 (又は注文取りにも
 用ゆ)

按摩及び電氣療法施行

身の上判断、五十仙

木板彫刻及焼皮業教授

産婆

此店は毎晩正六時に閉鎖す

ADVERTISEMENTS. (廣 告)

ア ド バ ア タ イ ス メ ン ツ

For Sale. Fine lot 146 x 90
 フォーア セール フライン ラット バイ
 corner Washington and Franklin.
 コーナア ワシントン エンド フランクリン
 Apply Sage & Wilson, No. 460,
 アププライ セージ エンド ウィルソン

賣却、華盛頓街及びフランク
 リン街の角長サ百四十六呎幅九
 十呎の極上敷地、四百六十番モ

Montgomery Street.
モンガモリー ストリート

For Sale. Lodging house
ラツダング ハウス
centrally located. Forty rooms,
セントラルリー ロケーテッド フォーティ ルームス
well furnished. Address, S.
ウエル フォルニッシュド アドレス エス
Preston, Agent, No. 36, Geary
プレストン エージェント サイターセブンス ゲアリー
Street.
ストリート

For rent, or to let for a
フオーア レント オア フー レット フオーア エー
term of years, fine store, corner
ターム オフ イヤーズ フワイン ストーア コーナ
Mason and Ellis. Inquire on
メーソン エンド エリス インクワイア オン
the premises.
ゼー プレミッセス

Wanted. Partner in good pay-
ウオンテッド パートナ イン グード ペイ
ing chicken ranch, small capital.
イング チツケン ランチ スモール キャピタル
Address: Box 5600, "Examiner"
アドレックス ボックス エキザミナー
Office.
オフices

Wanted. A first class milli-
ウオンテッド エー フォルスト クラス ミリ
ner. Wages twenty dollars a
ナヘ ウエージス ツウエンター ドラース エー
week. Apply at once to No.
ウキーク アツプライ アツト リンス
785. Market Street.
マーケット ストリート

Wanted, a position as cook
ウオンテッド ボジション クック
by a Japanese, who speaks
ヂャパニーズ フー スピークス

ンガモリー街セージ、ウ井ルソ
ン會社に申込みべし

賣却、市の中央に在る下宿所
四十の室あり、上等家具入り、三
十六番ゲアリー街代理人、エス、
プレストン宛名

貸屋、短期或は一定の年限間
貸し極上等店、メーソン及びエ
リス街の角、同家に問合すべし

入用、善き収入ある養雞所に
於ける仲間、小資本、宛名、エ
キザミナー新聞社の郵函五千六
百號

入用、第一等の女帽子製作
者、給料二十弗一週間、マーケ
ット街七百八十五番へ直ちに申
込むべし

日本人にて英語を良く話し料
理人としての場所を求む、給料

good English. Wages five
グード イングリッシュ ウェージス フワイブ
dollars a week.
ダラス ウィーク

Wanted, a position to work
ウオンテッド ポジション ウォイク
mornings and evenings, by a
モーニングス イーブニングス
school boy. Wages, two and
スクール ウエーシス ツユー
half a week.
ハーフ ユー ウィーク

A Japanese and his wife desire
ジャパニーズ ワイフ デザイヤ
positions in a family. Man
ポジションス フワミリー
understands gardening. Woman
アンダースタンズ ガーデニング ウーマン
good cook.
グード クック

A young Japanese girl desires
ヤング ジャパニーズ ガール デザイヤス
a position in a family. Under-
ポジション フワミリー アンダー
stands sewing.
スタンズ ソーイング

A Japanese boy of good habits
グード ハビツツ
would like a position in a
ウード ライキ ポジション
lawyer's or doctor's office.
ローヤース オア ドクトルズ オフフィス

A Japanese who speaks good
フー スピークス グード
English would like a position as
イングリッシュ
Clerk in some store.
クラーク サム ストアー

一週間五弗

一學生朝夕働くべき場所を求
む、給料一週二弗五十仙

日本人(男を意味す)及び其
妻共に或る家族内に働場所を望
む、男は庭作りを知り、女は良
き料理人

若き日本人の女子にて家族内
に働き場を望む、裁縫の心得あ
り

品行良き日本のボーイが代言
人若くは醫者の事務所に於ける
働き場を得たし

英語を良く話す日本人にて或
る商店に書記としての働き場を
得たし

BUSINESS LETTERS. (商用書簡)

ビ ジ ネ ス レ タ ー ス

Baltimore, Md., June 30, 1905.

バルチモア メーリーランド デューン

Messrs. L. A. Barnes & Co.

メウシユー エル エー バーンズ エンド カムパニー

Akron, Ohio.

Gentlemen:—

ヂェントルメン

¹ I have the pleasure of
forwarding you an order for
goods, as per sample in package
by express.

² In writing this order, I beg
of you to be particular as regards
quality, etc., ³ as I require the
goods for a special class of
customers.

⁴ In the event of your not
being able to execute the order
at once, ⁵ please advise me as
speedily as possible, ⁶ so that
I may acquaint my customers of
the fact.

フタクト

Yours truly,

James Patterson.

エル、エー、バーンス會社御中

アクロン、オハイヨー州

¹ 私は通運便にて送りたる見
本の如き物品の注文を貴店に向
て致候

² 此注文を致すに就ては私は
其の品質等に関して特に貴店の
注意を乞ふ次第にて ³ そは私
は右物品を特別なる得意先（カ
ストマーヌ）の爲めに入用に
候故

⁴ 尤も貴店にて直ちに此注文
に應ぜられ難き場合には ⁵ 何
卒出来得る丈け速かに其旨御通
知被下度 ⁶ 左すれば私方にて
は其事實を得意先に通知致し可
申候

敬 白

ジェームス、パッターソン

No. 150, Broadway, N. Y., Sept. 4, 1905
ブロードウェイ ニューヨーク セブテンバー フォーア (九月四日)

Mr. John H. Brown,
ミストル ブラウン
116, Best St.,
ベスト ストリート
Boston, Mass.
マツリチューセツト

Sir :—

¹ We have this day sent to
ハブ ダス デー セント
your address by Adams Express,
アドレス アダムス イキスプレス
the goods ordered in your favor
グーズ オーダード フェーブル
of Aug. 31st. ² Enclosed you
オーガスト インクローズド
will find an invoice of the same,
フワインド インボイス セーム
³ amounting to thirty-five dollars
アマウンテンング ソルティーフワイブ ダラス
(\$35.00). Hoping they may
ホーピング メー
arrive in good condition and
アモライブ コンデション
prove satisfactory,
プルーブ サテスファクトリー

We are,

Very respectfully yours,
レスペクトフルリー ユーアス
John Smith & Co.

Per W.
パー ダブリュー

¹ 去る八月三十一日の書翰に
て御注文に相成りたる物品を今
日アダムス通運會社にて御送附
申候 ² 封入同上の品に就て送
狀御一覽被下度 ³ 其金額三十
五弗に相成候 ⁴ 同品の安全に
御地に到着し且つ御満足に相成
る様希望致候

敬 白

(ダブリューなる書記に由て)

Messrs. Naka and Miura.
メツシユー
Gentlemen :—

¹ Your favor of April 21st was
フエーブル
duly received, ² and we forward
デユーリー レシーブド フォワード
the goods this day, ³ per S. S.
ステキームシツプ
“Sonoma,” as directed. Enclosed
ダイレクテツド インクローズド

New York, May 4, 1905.

中及び三浦商會御中

¹ 四月二十一日付の御手紙正
に落手致候 ² 今日御申越の物
品輸送致候 ³ 即ち御指定の如
く汽船ソノマ號にて御届申候送

please find invoice.

インボイス

Very respectfully,

N. Cole & Co.

狀は封入致置候

敬 白

エヌ、コール會社

PROPOSING TO OPEN AN ACCOUNT.

プ ロ ポ ー ジ ン グ

オ ヲ プ ン

ア ツ カ ウ ン ト

(取引開始を申込み書)

Messrs. Ray & Co.,

メウシユー レー エンド カムパニー

San Francisco, Calif.

Gentlemen :—

1 As we are desirous of opening business relations with your house, 2 we shall ask you to transmit a list of prices, stating your terms of settlement.

3 Business is increasing rapidly, 4 and we are in a position to handle a large quantity of your style of goods.

5 As to our standing, we are permitted to refer to Messrs. Dean & Jones, of our city, and Messrs. Dill & Smith, bankers of your city.

Yours truly,

Mikami & Abe.

拜 啓

1 弊店にて將來貴會社と商業上取引開始致度候に付 2 何卒定價表及び勘定其他の約定等承度候

3 弊店營業は迅速に増進し來候 4 之に由り貴店御所持の如き品多分に取扱ふに適し居候 5 弊店の信用上に關しては當市のデ・井・ン及びジョーンズ商會及び貴市の銀行家デ・井・ル及びミス商會に御問合せ被下度候

敬 白

三上及び阿部商會

ANSWER. (答 文)

ア ン サ ー

San Francisco, June 30th, 1905.

Messrs. Mikami & Abe,
メツシユース エント
Tokio, Japan.

Gentlemen :—

1 We are pleased to
acknowledge receipt of your
アタノレツジ レシート
favor of the fourth inst. 2 In
フオロス インスタント
return we beg to hand you
レタロン ベツダ ヘンド
enclosed price-list.
インクローズド プライスリスト

3 The goods we hold, are of
ホーモド
all grades, such as will command
オール グレーブ コムマンド
a ready sale in your market.

4 Our usual terms of settle-
アラー ユーヅスアル タームス セツト
ment are as follows :— 5 6%
メント フオロス セツクスパーセント
cash, 3% thirty days, net four
スリーパーセント 子ツト
months.

6 Our inquiries as to your
インクワイリス
standing, resulting most
スタンディング レジユチング
favorably, 7 we shall be happy
フエボレーゴリー ハツビー
to receive your orders, 8 confid-
レシーブ オーダース コンフビデ
ent of filling them to your
ント フビリング
satisfaction.
サテスフワクシヨン

Respectfully yours,

Ray & Co.
レー エント カムパニー

三上及び阿部商會御中
日本 東京にて

拜 啓

1 本月四日付の貴翰拜受有り
難く存候 2 茲に代價表封入御
送附申上候

3 弊店所持の物品は上中下孰
れも有之貴市場にて何時にても
賣捌き得る如き品に候

4 弊店從來の取引は左の如く
に候 5 現金拂ひならば六分引
き、三十日間三分引、四ヶ月拂
ひに候はゞ差引なしに候

6 貴店の信用上に關し取調べ
候處最も好結果に候故え 7 弊
店にては御注文を受くるは最も
喜び 8 且つ御満足ある様之に
應ずるを信じ居候

敬 白

レ - 商 會

PROTESTED NOTE. (拒まれたる手形)

プロテステッド

ノート

Sacramento, Calif., Sept. 1, 1905.

Mr. J Birch,

ボーチ

Dear Sir:—

¹ Your note for \$750.25 due yesterday and payable at the First National Bank is protested for non-payment. ² We beg to call your attention to the matter, in the hope that the probable oversight may be rectified and the ³ note taken up.

We remain,

Yours truly,

W. H. Nelson.

No. 842, First Street.

¹ 昨日御拂込みに相成るべき七百五十弗二十五仙の手形即ち第一國立銀行にて御拂に成るべきものは同銀行より不渡さて拒絶致候 ² 何卒御取調べ被下度若し御不注意にて候はゞ速かに御改め ³ 右の手形御拂被下度候

敬 白

ダブリユー、エーチ、ネルソン

第一街八百四十二番

MAKING APPLICATION FOR A POSITION.

メイキング

アプリケーション

ポジション

(働き場所に向つて申込をなす文)

No. 140, Main St., San Jose, Cal., Dec. 2, 1904.

Messrs. Moore & Co.

メウシユ・ス ムーア エンド カムパニー

Gentlemen:—

¹ Allow me to place myself among the applicants for the

拜 呈

¹ 貴社が御採用御望みの地位申込人の内に小生をも御加入下

position you wish to fill. ² I
 位置 ション フ井ル
 have a thorough knowledge of
 your class of goods, ³ having
 ッロ一 ノーレツジ
 had four years' experience in the
 クラス ジーズ
 business, ⁴ and can give you
 イヤスビリエンス
 satisfactory references.
 ビツ子ズ

⁵ I should be pleased to
 シュード プリーズド
 correspond with you, ⁶ or if you
 コーレスpond
 should desire, I will meet you
 シュード デザイヤ
 for a personal interview.
 パーソナル インテロビュー

Respectfully yours,

Fenton Long.

され度 ² 小生は貴社に在る品
 物に付ては十分なる知識之れ有
 り ³ 過去四年間同品を取扱候
 經驗をも有し ⁴ 且つ御満足な
 る證明をも差上可申候

⁵ 尙ほ貴社の御書面を得度く

⁶ 若し御望み候はゞ御面會可
 申上度候

不 一

PROVERBS. (諺、古諺)

ナロマーブス

注意—西洋の諺は日本支那同様最も句調よくあり、或は一句の
 内に絶小なるものと絶大のものと比較をなし意味に於て調子
 を取るあり其他、類多し、皆な暗記し置かば大に有益なるべ
 し

Wil'ful waste makes woe'ful
 ウ井ルフル ウエース メーギス ウオーフル
 want.
 カオンツ

A stitch in time, saves nine.
 エー スデツチ イン タイム セーブス ナイン

Where there is a will, there
 ホエア ゼーア イズ エー ウ井ル ゼーア
 is a way.
 イズ エー ウエー

氣儘なる消費は悲しむべき欠乏
 を生ず

爲すべき時に一針りを縫ふは九
 針を縫はずに済む(ころばぬ
 先きの杖と云ふが如し)

意の在る處には其處に道あり
 (意志強ければ必ず目的を達

Where there is smoke, there is
ホエー ゼーア イズ スモーク ゼーア イズ
sure to be fire.
シューア ツー ビー フワイアー

A small leak will sink a ship.
エー スモール リーク ウィル シンク シップ

You can't make a silk purse
ユー キャナナツト メーキ エー シルク パルス
out of a sow's ear.
アウト オブ ソース イアー

You can't teach an old dog
テッチーチ アンス オーールドドッグ
new tricks.
ニュー トリックス

Show me your com-pan'ions and
ショー ユーア カムパニョンス
I will tell you what you are.
ウィル テル

He is a pen'ny wise, and a
エー ペンニー ワイズ エー
pound fool'ish.
パウンド フーリッシュ

He is a beg'gar on horse'back.
ベツガー ホースバック

Birds of a feath'er flock
ボイズ エー フェザー フロツク
to-ge'th'er.
ツギヤギ

An ounce of prevent'ive is worth
アンス アオンス プレベンチーブ ウォルス
a pound of cure.
エー パウンド オブ キューア

するの道あり、發明家、苦學
生は多く然り)

烟の在る處、其處に火あるは確
かなり (物必ず原因あり、噂
があれば事實ありと云ふが如
し)

小なる漏泄は船を沈ますだらふ
(千丈の堤も蟻穴より破るゝ
云ふ如し)

絹の金入れを牝豚の耳より作り
能はぬ (原料良からざれば良
きものを作り難し)

汝は老いたる犬に新らしき藝を
教へ能はぬ

汝の朋輩を予に示せ、予は汝が
如何なる人物なるかを汝に語
らん

彼は一錢に賢く五弗に愚なり
(一文惜みの百損)

彼は馬上に在る乞食なり

同じ羽毛の鳥は共に群がる (類
を以て集る)

壹オンスの豫防藥は一斤の藥劑
に價す (事は豫め防ぐに在り)

A friend in need is a friend
 エー フレンド イン ニード ユー フレンド
 in-deed'.
 インデード

A man may smile and be a
 エー マン メー スマイル
 vil'lain too.
 ヴァイレーン フー

Con'stant drip'ping will wear
 コンスタント ドリフピング ウィアー
 a-way' a stone.
 アウエイ エー ストン

The cry'ing child gets the milk.
 クライイング チヤイルド ゲツ、 ミルク

The cracked pitch'er is the one
 クラックド ピッチヤー
 that goes oft'nest to the well.
 ゴース オフフンスト ウエル

There are as good fish in the
 グード フィッシュ
 sea, as ev'er were caught.
 ウォーユ コート

An i'dle brain is the dev'il's
 アイドルブレイン デビルス
 workshop.
 ウォイタシヨフブ

Nev'er look a gift horse in the
 mouth.

It is an ill wind that blows
 イル ウィンド ブロース
 no'body good.
 ノーガッド グッド

必要の場合に於ける朋友は實に
 朋友なり (ニードミインデ'井
 ードの結音同じく殆んど一句
 の詩の如し味ふべし)

能く笑ふ人又兇漢たり (口に密
 あり腹に劍あり)

斷へざる滴 (しづく) は石を摩
 滅するならん (水は石の錐に
 非されども遂に之に穴を穿つ
 と云ふ韓非の言に同じ)

泣く兒は乳を得 (泣く兒と地頭
 には勝れぬと同じ)

欠損した水入れは最も屢々井戸
 に行く處のものなり

昔しから捕獲されしが如く今で
 も良き魚が海に在り (捕れど
 も盡きぬ無盡藏と云ふ意)

閑散なる頭腦は惡魔の仕事場な
 り (小人閑居して不善をなす)

貰つた馬の齒を見るな (馬の年
 齡を知るは齒を見ることなり
 故に貰ひ物の品評をなすなど
 云ふ意に當る)

誰にも良く吹かない風は惡しき
 風なり

It is a long lane that has no
turn.
ロンダ レーン
ターン

It is a tall tree that has no top.
トール ツリー
タツプ

曲りなきは長き徑路なり

丈き木には尖頭なし



FA-MIL'IAR EX-PRES'SIONS. (通俗の諺)

フ ミ リ ヤ ム

イ キ ス プ レ ヴ シ ョ ン

Hun¹ger is good⁴ sauce³.
ハンガー イズ グード ソース

It¹ is⁷ like⁶ wa⁵'ter on a⁴ duck's²
イット イズ ライキ ウォーター オン エー ダックス
back.
バック

Ex¹-pe⁴rience is a good² teach³'er.
イキスビーリエンス イズ エー グッド チーチヤー

He¹ lives from⁶ hand³ to⁵ mouth⁴.
ヒー リーアス フロム ハンド ツー マウス

You¹ must⁷ be⁶-gin⁵ at the⁴ foot³ of
ユー マスト ベギン アット ゼー フート オフ
the lad²'der.
ゼー ラツダー

It¹ takes⁶ a⁵ thief⁴ to³ catch² a
イット テークス エー ギーフ ツー キャツチ エー
thief.
ギーフ

餓へたるは善き醬油である (餓
へたる時にまづいものなしと
云ふが如し)

其れは鴨の背の上の水の如くあ
る

經驗は善き教師である

彼は手から口にまで生活する
(其日々々を働らいて食つて
居る)

汝は梯子の下から初めればなら
ぬ (物事は低き處より初むべ
し)

うれが盜賊を捕へるべく盜賊を
取る (盜賊を捕ふるは盜賊を
要す、蛇の道はへびと云ふが
如し)

¹He ⁸takes ⁷to ⁶it, ⁵like ⁴a duck
ヒ- テ-クス ツ- イフト ライク エ- ダツク
³to ²wa'ter.
ツ- ウォ-ター

¹He ⁶is ⁴as ⁵cun'ning ³as ²a fox.
ヒ- イズ マズ カンニング アズ エ- フォックス

¹A ²bark'ing ³dog ⁵nev'er ⁴bites.
エ- バ-キング ドツグ チバ- バイツ
¹If ⁶you ²play ⁵with ⁴fire, ³you ⁷are ¹²
イフ ユー プレイ ウィズ ファイア- ユー ア-ル
⁸sure ¹¹to ¹⁰be ⁹burn'ed.
シュア-ア ツ- ビ- ボーンド

¹A ²fool ³and ⁴his ⁷mon'ey ⁵are ⁶soon
エ- フール エンド ヒズ モニ- ア-ル ス-ン
^{parted.}
バ-テツド

彼は水にまで鴨の如くそれにま
で取る (一旦初めたら離れな
い)

彼は狐の如くそれ丈に狡猾であ
る

ほえる犬は決して噛まぬ

若し汝が火を以て遊ぶならば、
汝は確かに焼けごしてあるべ
くある (火いたづらはやけど
の基い)

愚人と其人の金銭は直きに分れ
る

SYNONYMS. (同意味の語)

シ ノ ユー ム ス

Abandon. ^{ウツキヤ}放棄 (打遣る)
Desert. 放擲して置く、
構ひ付けぬ
Leave. 見棄る、去る、離
れる
Give up. 思ひ切る
Surrender. 渡す、身を任す、
降参する

Abbreviate. ^{ハブツ}省略、^{ツメツ}短縮
Shorten. 短かく縮める
Reduce. 減らす
Condense. 煎じ詰める
Compress. 搾める
Abnormal. ^{ナミハ}並外づれ、不具
Unsound. 不完全、不正直、
達者ならぬ

Strange.	見慣れぬ、おかしな
Unnatural.	不自然な
Exceptional.	例外の、格外の
Abolish.	廢止
Repeal.	廢止、取消、呼び戻し
Revoke.	取除ける
Cancel.	抹殺、揉み消す
Destroy.	打毀つ、壞る
Abrupt.	^{ダシヌケ} 突然、連續せぬ
Broken.	破滅したる、破裂したる
Sudden.	突然
Unexpected.	思ひも寄らざりし、思ひきや、案に反して
Harsh.	疎略、刻薄
Abscond.	失踪、逐電
Runaway.	出奔
Depart.	出立
Decamp.	陣を窺に引拂ふ、夜逃げ
Absent.	不在
Not present.	居らぬ

Elsewhere.	餘處
Thoughtless.	無考
Abundant	澤山
Plentiful.	澤山、一杯
Copious.	^{オビタダシユタ} 夥多、豊かなる、たつぷり
Lavish.	^{オホ} 大ざつば、贅澤
Ample.	廣大なる
Accept.	承知
Receive	受ける
Take	採り用ゐる
Admit.	承引する
Accompany	伴ふ
Attend.	出席
Escort.	擁護
Accuse	告訴、求刑、非難
Censure.	咎める
Charge	訴へる
Impeach.	彈劾
Impute.	罪を負はす
Admit.	許可
Allow.	許す 給する、斟酌する

Permit. 許す、容れる
Own. 認む、白狀する、
所持する

Acknowledge. 承認する
Grant. 是認、允諾、許
容、讓る

Advertise 廣 告

Proclaim. 布告する
Publish. 公けにする、出
版する

Announce. 宣言する、言ひ
觸らす

Circulate. 流布する

Alone 單 獨

Solitary. 孤獨、隱者、淋
しい

Lone. 心細ひ、人氣な
い

Sole. 單 獨

Single. 獨 身

Athletic. 強壯なる、腕技術

Stalwart. 勇敢なる、大膽
なる

Powerful. 有力なる、強健
なる

Muscular. 雄々しき、男性
的

Avail. 効用、利得

Profit 利益、儲け

Use. 有 用

Benefit 裨益、恩澤

Awkward. 無作法、拙劣

Rough. 荒々しい、疎末
なる

Clumsy. 下手なる、無器
用なる

Unpolished. 粗き、粗野なる

Bad. 良くない

Wicked. 悪い、不義な

Evil. 有害なる、邪惡
なる

Unsound. 不正直、理に暗
い

Baffle. 挫 く

Defeat. 打負かす

Discomfort 心配させる

Bewilder. 迷惑させる

Barely.	辛うじて、僅に
Hardly.	殆ど、ガツく
Merely.	唯 だ
Scantly.	貧しく、乏しく、 やつさのこ で
Scarcely.	辛うじて、漸く で

Battle.	戦 ひ
Contest.	競ふ、爭論する
Conflict.	衝突する
Fight.	喧嘩する

Bear.	擔ふ、忍ぶ、支ゆる、保つ
Sustain.	支持する、保つ、 許す、堪ふる
Support.	手傳ふ、支える
Carry.	運ぶ、處する、遂 ぐる
Convey.	運搬する、通す る、渡す、讓る

Beautiful.	美 し き
Elegant.	優美なる
Handsome.	小綺麗なる
Fair.	佳き 清き、美 しき

Pretty.	立派なる、可愛 らしい
---------	----------------

Blame.	非難する
Censure.	咎 め る
Reprove.	責むる、諫める
Condemn.	非難する
Reprehend.	叱る、懲らす

Blameless.	責むべき所なき
Innocent.	罪なき、無辜の、 無邪氣なる
Guiltless.	知らぬ、無經驗 な、無罪な
Faultless.	過失なき
Sinless.	罪業なき

Blot.	汚辱する、抹殺する
Stain.	汚す、染める、貶 す、しみ
Spot.	汚點、缺點、穢す
Discolor.	汚染する
Blur.	傷ける、暗ます、 汚して不明に する
Tarnish.	錆 び 錆 び 錆 さ す

Blunt. 愚鈍、無作法

Dull. 鈍い、たるい

Pointless. 不得要領、判然
せぬ

Coarse. 粗野なる、卑し
き、下等なる

Uncivil. 野蠻なる、無禮
なる

Bold. 大 膽

Daring. 豪膽なる

Courageous. 勇壯なる、剛猛
なる

Brave 勇敢なる

Brisk 快活なる

Active. 活潑なる、發動
的

Lively. ^{イキイキ}生々しい、敏活
なる

Quick. 輕捷なる、素早
い ^{スバヤ}

Nimble. 神速、敏捷

Alert. 快活なる、油斷
なく

Broad. 幅廣い

Wide. 幅つたい

Large. 大 き い

Extensive. 廣 々 なる

Ample. 廣大なる、たつ
ぶりとした

Broken-hearted. 力落したる

Inconsolable. 慰めやうの無い

Comfortless. 不愉快の

Sorrowful. 極々悲い、みち
めな

Build. 建 て る

Erect. 起こす、立てる

Construct. 組立てる

Raise. 上 げ る

Make. 造 る

Bury. 葬 る

Inter. 埋 む る

Hide. 秘す、隱匿する

Conceal. 隱蔽する

Bystander. 傍 觀 人

Looker-on. 傍 觀 者

Spectator. 見 物 人

Observer. 觀 察 者

Beholder. 注 目 者

Callous. 無情

Hardened. 刻薄なる、無情なる

Unfeeling. 無感覺

Insensible. 知覺なき、冷淡なる

Cruel. 残忍な

Cancel. 抹殺、廢止

Efface. 消す

Blot out. 文句を抹殺す

Annul. 無効にする

Repeal. 廢止する

Capable. 能ふべき、堪え得べき、能力ある

Able. 適當する

Competent. 十分なる、權能ある、資格ある

Clever. 伎倆ある

Skillful. 熟練なる

Careful. 用心深き

Thoughtful. 考ひ深き

Attentive. 注意深き

Cautious. 憐み深き、小心翼翼なる

Watchful. 警戒深き、用心深き

Careless. 不注意、氣輕なる

Heedless. 注意せぬ

Negligent. 疎^{ユル}せにする、等^{ナホ}閑^{ザリ}にする

Regardless. 用心せぬ

Listless. 氣にせざる、うつかりする

Carnage. 殺戮する、屠る

Slaughter. 殺す

Massacre. 虐殺する、なぶり(騷)殺す

Bloodshed. 屠り殺す

Carry on. 運ぶ、遂ぐる

Conduct. 行ふ

Manage. 處理する

Transact. 捌く、取扱ふ

Regulate. 整理する

Carry through. 遂げ果たす

Accomplish. 爲し遂げる

Complete. 成就する

Consummate. 完成する

Casualty. 偶然、横禍、變死
 Accident. 事變、不慮の災難
 Chance. 機運、偶然の事柄
 Misfortune. 不運
 Occurrence. 事變、出來事

Cause. 原因、目的、緣故、訴訟
 Occasion. 原因、理由、時、場合、機會
 Induce. 導く、惹起す、勸誘する、招く
 Provoke. 怒らす、挑む、激する
 Incite. 勵ます、煽動する

Celebrated. 名高い、著しい
 Famous. 名高い
 Renowned. 評判の聞えたる
 Illustrious. 秀いでたる、著しき、輝ける
 Glorious. 赫々たる、榮譽ある、上機嫌の

Certain. 確實なる
 Sure. 確かに

Unquestionable. 疑い難き
 Unfailing. 誤なき、斷えぬ

Cheat. 詐欺
 Defraud. 騙る、掠むる
 Dupe. 欺騙す
 Trick. 巧む、欺く
 Deceive. 欺く

Cheer. 喝采、鼓舞
 Animate. 勢付ける、激し勵ます
 Inspire. 鼓吹する、感得させる
 Gladden. 喜ばす
 Comfort. 慰める

Chief. 長、魁、主要の部
 Principal. 首長たる、主要なる
 Supreme. 最上、至高、至尊
 Leader. 指導者

Clear. 明瞭なる
 Visible. 顯然さ、明かに、見得べき
 Plain. 明白

Evident. 明確に

Distinct. 判然と

Companion. 伴侶

Comrade. 仲間

Partner. 組合員

Associate. 同盟人、準會員

Dare. 敢爲、冒險

Brave. 勇敢

Risk. 冒險

Defy. 挑戦する、物とも思はぬ

Challenge. 挑戦する、要求する

Dear. 高價

Costly. 高價なる

Expensive. 贅澤なる、費ひ多き

Beloved. 愛寵する

Debate. 論辯する

Discuss. 評議する、討論する

Contend. 争ふ、闘ふ、競ふ

Dispute. 議論する

Controvert. 論駁する

Deceit. 欺瞞

Deception. 欺瞞する

Cheat. 欺騙する

Trick. 落とし込む

Fraud. 騙る

Declare. 告白、宣言、布告

Aver. 確説、斷言

State. 陳述する

Affirm. 確定する

Express. 言ひ現はす

Decrease. 減少する

Diminish. 縮小する、貶す

Decline. 傾く、忌む、謝絶す

Reduce. 降す、下げる、還へす、減する

Curtail. 短縮、截斷

Deface. 外觀を破る、消す、塗抹する

Disfigure. 外形を破る、醜くす

Spoil. 奪ふ、腐らす、甘やかす

Deform. 面目を失する

Defeat.	敗北
Conquer.	打勝つ
Overcome.	大勝する、壓服する
Overpower.	力服する、威壓する
Rout.	大敗、逐ひ出す

Defray.	支辨する、支拂ふ
Liquidate.	精算する
Pay.	支拂ふ
Discharge.	放つ、卸ろす、解く、果たす

Degree.	度
Grade.	段階
Extent.	度、範圍、廣さ
Measure.	度量、寸法
Quantity.	量目

Depart.	出發
Leave.	見捨てる、辭去す
Quit.	去る
Start.	出立
Retire.	退く

Deserve.	受くるに足る、當然爲すべき
Merit.	功勞、功賞

Earn.	儲ける、利得する
Win.	取る、得る、勝つ、成功する

Detect.	見附け出す
Discover.	發見する
Unmask.	發露す、假面を剥ぐ
Expose.	暴露する

Dictate.	口授する、命令する
Prompt.	教ふ、助言する、激勵する、鼓舞する

Order.	命令、注文
Command.	命令、指揮

Direct.	指導、管理
Regulate.	整理する
Control.	支配する、統治する
Command.	指揮する

Disclose.	露はす、開く
Discover.	發見する、見出す
Confess.	言ひ現はす、白狀する、懺悔する

Divulge. 漏らす(秘密を)
発表する

Disgrace. 侮辱する

Dishonor. 不正直、不信實

Discredit. 不信用する

Reproach. 叱責する

Shame. 辱しむ

Display. 表彰する

Show. 見せ付ける

Exhibit. 展覽させる

Parade. 閱兵、觀兵、飾
り示す

Distribute. 分配する

Share. 分配する

Apportion. 分配する、均分
する

Diffuse. 散布、傳播

Scatter. 撒き散らす

Eager. 熱心、痛切

Ardent. 熱心、熱情

Auxious. 懸念する、切望
する

Keen. 鋭く、烈しく

Impatient. 短氣に

Education. 教育

Breeding. 教育、養育、孵化

Culture. 教化、修練、耕耘

Training. 訓練

Information. 教示

Egotism. ^{ウス}自^{ゴレ}惚

Conceit. 自慢、意思

Vanity. 自慢、浮華、虛望

Self esteem. 自重、自尊

Emblem. 記號、表號

Figure. 形、姿、肖像

Image. 像、肖像、偶像

Sign. 記號

Symbol. 標號

Token. 記號、徵證

Employ. 雇ふ、抱ふる、用ゆる

Engage. ^{カク}羈す、雇ふ、聘
する、約束す
る、收攬する

Hire. 傭ふ

Make use of. 使用する、利用
する

End. 終る

Break off. 棄てる、打遣る

Close.	閉ぢる、仕舞ふ
Conclude.	結末する
Terminate	終了する、限る
Finish.	終結する

Endeavor.	努める、試みる、企 てる
Attempt.	企てる、試みる
Essay.	試めす
Strive.	相争ふ、勵む、努 むる
Undertake.	企つる、始める、 請負ふ

Endure.	耐え忍ぶ、持ち續ける
Bear.	支える、擔ふ、堪 ふる
Permit	許す、棄つる
Submit	従ふ、任かする、 委ぬ
Tolerate.	耐える、我慢す る
Suffer.	受くる、堪ふる、 許す

Enemy.	敵
Adversary.	敵 手
Competitor.	競争者

Foe.	仇 敵
Rival.	拮抗者、競争者
Opponent.	反對者、反抗者

Enmity.	敵愾心、遺恨
Hatred.	憎惡(にくしみ)
Bitterness.	酷(むご)い、苦 々しい
Malice.	惡意、毒氣
Ill-will.	害 心
Spite.	怨恨、憎惡

Entertain.	款待 (モテナス)
Amuse.	樂します、慰む
Cheer.	喜ばす、喝采す る、鼓舞する
Delight.	大 歡 び
Enliven.	快活にする
Please.	嘉す、満足する
Interest.	面 白 味

Entertainment.	款待、饗應
Amusement.	娛 樂
Delight.	歡 樂
Recreation.	遊樂、鬱散
Fun.	慰 み
Pastime.	遊 戲

Enthusiasm.	熱心、熱情
Ardor.	熱心
Devotion.	専心、歸依、献身
Passion.	熱情
Rapture.	有頂天、夢中
Zeal.	熱心、押強い

Entrance.	入口
Access.	入路
Approach.	進路
Doorway.	門口
Opening.	開口、罅隙
Gate.	門

Envious.	嫉妬の
Jealous.	猜 ^{ソチ} む、俗氣強 ^{イア} き
Suspicious.	胡亂 ^{ヤロン} なる、訝 ^{イア} かしき

Esteem.	尊ぶ、貴重する
Appreciate.	尊重する、評價する、諒知する
Consider.	重んずる、考へる
Regard.	敬ふ、見做す、考ふる
Prize.	價蹈する、貴ぶ

Think.	重んずる、考ふる
--------	----------

Event.	事件
Circumstance.	事情
Consider.	打算する
Regard.	考量する、看做す
Prize.	分捕物、懸賞品
Think.	謀る

Event.	結末
Circumstance.	形勢、儀式
Episode.	枝葉、間言
Fortune.	命數
Occurrence.	事變
Result.	終局、結果

Every.	各々
All.	總ての
Any.	何等の
Both.	雙方
Each.	何れも
Either.	孰れか、或は

Example.	見本、例證、模範
Ideal.	理想
Model.	手本

Pattern.	雛形
Type.	摸型、様式
Warning.	告知、豫示、警式

Expense.	入費
Cost.	直段
Expenditure.	用度、經費
Out go.	失費
Outlay.	出費

Faint.	腿 <small>ハダ</small> める
Dim.	薄暗き
Exhausted.	涸れた、渴きた
Fatigued.	疲れた、倦んだ
Weak.	弱
Worn.	耗つた、弱つた、 疲れた

Faith.	信仰
Assent.	同意、許諾
Belief.	信、信用
Confidence.	信任
Reliance.	便 <small>タヨ</small> る、信賴する
Trust.	打任 <small>タト</small> かせる

Faithful.	忠實
Devoted.	一心不亂に
Firm.	確固

Loyal.	忠實
Stanch.	丈夫、堅固
Trusty.	信實に

Fame.	評判、名聲
Celebrity.	名高い
Distinction.	著しい
Glory	盛名ある、榮譽
Eminence.	卓越
Honor.	尊敬、名譽、面目

Fancy.	嗜好
Belief.	信念
Desire.	願望
Idea.	理想
Liking.	嗜好、好愛する
Mood.	様式、心持
Whim.	出來心、むら氣

Farewell	告別
Adieu.	御機嫌好う
Good-bye.	左様なら
Valediction.	別辭

Fear	恐怖
Affright.	嚇す
Consternation.	吃驚
Horror.	恐懼、戰慄

Timidity. 畏懼、臆病
Terror. 恐惶、驚駭

Feud. 不和、確執、鬭爭

Bitterness. 痛ましい、苦楚

Brawl. 鬭み合ふ

Contention. 争 論

Dispute. 論 辯

Quarrel. 喧 嘩

Fiction. 虚構、小説

Fable. 寓話、物語

Falsehood. 虚 偽

Invention. 發明、工夫、虚構

Myth. 神 話

Romance. 小説、稗史

Fierce. 猛 烈

Fiery. 熱火の如き、怒り易き

Furious. 狂暴なる

Impetuous. 性 急

Savage. 野 蠻

Violent. 暴 烈

Fine. 綺 麗

Beautiful. 美 しい

Clear. 明瞭なる

Dainty. 雅 美

Pure. 純粹なる

Sensitive. 感じの善い

Nice. 美 しい

Flock. 群

Bevy. 鳥群、小隊、一班

Brood. 一抱の雛

Drove. 一群の獸又は人

Group. 一 團

Herd. 一 群

Litter. 釣 臺

Swarm. 群 (蜂等の)

Follow 隨ふ、次ぐ、追ふ

Accompany. 陪 ぶ

Attend 侍する、陪從する

Chase. 追ひ迫る、獵り立つる

Ensue. 隨いて來る

Pursue. 追 ぶ

Food. 食物、營養物

Diet. 飲食、食物、常食

Fare. 飲 食 物

Feed. 養ふ、飼ふ、給養する

Nutrition. 營養、滋養
Victuals. 賄ふ、糧食

Fortunate. 仕合せの

Favored. 便利なる

Lucky. 運の善き

Prosperous. 繁昌する

Successful. 成功する

Fraud. 詐 欺

Artifice. 巧 む

Cheat. 欺 く

Deceit. 詐 る

Swindle. 騙 る

Trick. 計る、巧む

Friendly. 深切、友愛

Affable. 愛想よき

Cordial. 懇篤なる

Fond. 好んだる

Loving. 愛する

Tender. 優しき

Frighten. 驚 懼

Alarm. 警報、恐慌

Daunt. 嚇 す

Dismay. 膽魂を奪ふ

Scare. 威 す

Terrify. 驚かす、こわが
らせる

General. 一般、總体

Common. 普通、通俗

Customary. 習慣の

Frequent. 屢々

Usual. 慣用の

Generous. 寛大、豪俠、

Bountiful. 寛大、博愛

Free handed. 大様なる、物惜
みせぬ

Liberal. 大まか、寛容

Noble. 氣高い

Get. 獲る、得る、勧む、説得

Achieve. 獲得する、成就
する

Acquire. 得 る

Earn. 受くる、得る、ま
うける

Obtain. 得る、取る

Procure. 得 る

Win. 勝つ、得る、取る

Grief. 悲哀、憂愁

Distress. 不 幸

Melancholy.	憂	鬱
Sadness.	憂	愁
Sorrow.	悲	哀
Trouble.	紛	擾

Gift. 賜物、贈與

Bequest.	遺言して贈與する	
Donation.	寄	附
Grant.	允諾、許與、讓與	
Present.	進	呈

Give. 與ふ、授くる

Bestow.	賦與、惠與	
Confer.	授くる、贈與する	
Deliver.	引	渡す
Grant.	讓與する	
Supply.	供給する	

Govern. 治む、支配する

Command.	指揮する	
Control.	統治する	
Manage.	管理する	
Mold.	像 ^{カタ} ぞる、捏 ^ツ れる	
Rule.	治める	

Graceful. 雅美なる

Comely.	優美、文雅
Elegant.	高 雅
Beautiful.	美 麗
Lovely.	可 愛

Grow. 生 長

Expand.	擴 ^{ひろ} がる
Increase.	増 ^ふ す
Advance.	進 ^{すす} む

Gruff. 粗暴、苛酷、

Rough.	粗 末
Rugged.	粗野なる、凸凹ある
Rude.	無骨なる
Harsh.	粗 ^{ワザ} き、濫 ^{ワザ} き

Guess. 推 量

Conjecture.	推量、臆說
Surmise.	推察、回想、疑念
Fancy.	想像、妄想

Guide. 案 内

Lead.	教導する
Direct.	差向ける
Regulate.	整理する、取締る

Manage. 支配する、治める

Guise. 態度、風姿

Manner. 風習、遣り方

Aspect. 状態、光景

Mien. 風采、態度

Habit. 習慣

Habit. 習慣

Custom. 慣例、風習

Fashion. 流行、時様、當世風

Practise. 實習、常習、練習、實施

System. 法式、制度、體系

Usage. 作法、習俗、慣用

Happen. 偶然に起る

Befall. 起こる、到る

Chance. 偶然の事、機運

Come to pass. 起る

Occur. 起る、遇る、有る

Take place. 出來する、起る

Happiness. 幸福

Bliss. 天福、大幸

Comfort. 愉快、安樂

Delight. 歡樂、喜悅

Joy. 喜悅

Mirth. 愉快、興、宴樂

Happy. 仕合せ

Blessed. 祝福された

Gay. 楽しい

Jolly. 面白ろい

Sunny. 嬉々たる、赫灼たる

Smiling. ニコニコする

Harvest. 收穫

Crop. 取上り（秋の果入り）

Fruit. 結果、成物 菓物

Increase. 増長

Result. 結果、成績、効驗

Return. 利得、收利

Hatred. 憎惡

Anger. 怒る

Dislike. 嫌ふ

Ill will. 不機嫌

Malice. 害心、惡意

Spite. 怨恨、憎惡

Have. 持 つ

Hold.	保つ、有する
Occupy.	占める、領する
Own.	所持する
Possess.	持つ、獲得する

Healthy. 健全、衛生に善い

Hale.	強壯、健全
Hearty.	滋養になる、氣 力を強める
Sanitary.	養生の、攝生の、 衛生的

Strong. 強 健

Vigorous. 強壯なる

Help. 助 力

Assist 手傳ふ、補佐す
る

Encourage. 鼓舞する、勵ま
す

Foster. 挾取らせる

Sustain. 扶持する

Uphold. 擧ぐる、支ふる

Hide. 隠 く す

Bury. 葬 む る

Cloak. 覆ふ、隠くす

Conceal. 隠す、秘する

Veil. 包 む

Cover. 掩 ふ

High. 高 い

Elevated. 擧げる、高める

Lofty. 高い、高尚、高慢

Noble. 高い、氣高い、貴

Steep. 峻^{けん}しき、甚しき

Tall. 丈 高 い

Proud. 傲 慢

Hinder 阻^へむ、拒む、遮る

Baffle. 敗る (障礙物を
間に置いて)、
挫く、欺く

Bar. 門^{カシキ}、屏障、てす
り、妨ぐる、阻
む

Check. 妨 げ る

Delay. 延 ば す

Impede. 阻む、妨げる

Stop. 止 め る

Holy. 神聖なる

Devoted. 献身したる、歸
依したる

Blessed. 祝福したる

Sacred. 聖別したる
Saintly. 聖人らしい、神々しい

Home. 自宅、郷里

Abode. 仕處、寓所
Dwelling 住居
Hearth. 家庭、竈、爐邊
House. 仕家、家宅
Residence. 居住所

Honest. 正直、律義

Candid. 公平、明らさま
Fair. 綺麗、清美、公平
Frank. 明白に、樸直に、
打付けに
Just. 丁度、ほんの
True. 眞實、正しく
Trusted. 信頼したる

Humane. 謙遜

Benevolent. 慈善
Kind. 親切
Merciful. 慈悲深い、懇ろなる
Tender. 柔和なる、情深い

Hunt. 狩る、追ふ、追求する
Chase. 逐立つる、疾走する

Hunting. 狩り立てる
Pursuit. 追ひ驅ける
Search. 探がし廻はる

Horror. 恐怖

Terror. 畏懼
Dread. 空恐ろしい
Fright. 警駭
Dismay. 吃驚

Hurl. 擲つ、吐く（惡口を）

Fling. 投げる、罵る、譏る
Cast. 擲つ
Throw. 投げる
Sling. 擲つ、吊るす

Hurry. 促がす、急がす

Hasten. 急がす
Speed. 驅る、急速
Quicken. 早める

Idea. 理想

Belief. 信心、信する所
Design. 意匠、工夫

Image. 意匠
Plan. 計畫、案
Model. 雛形

Idle. 怠情

Inactive. 不活潑
Indolent. 無情、懶惰、い
んだら
Lazy. 懶惰
Vacant. 閑暇、空々然
Unoccupied. 無事、閑散

Ignorant. 無知
Ill informed. 無知
Illiterate. 無學

Immediately. 猶豫なく
At once. 一度に、一舉に、
直に
Directly. 直ぐに
Forthwith. 直ちに
Now. 只今
Instantly 速に

Impediment. 妨礙
Bar. 閉ざす、妨げる、
禁する、遮る
Clog. 障害物

Difficulty. 困難、邪魔
Obstacle. 邪魔物
Hindrance. 妨害

Impudence. 破廉耻、鐵面皮
Assurance. 厚顔、剛氣
Boldness. 大膽、押強く
Rudeness. 粗暴、無作法
Insolence. 傲慢、無禮

Industrious. 勤勉、出精
Active. 活潑
Busy. 忙かしい
Diligent. 熱心に、出精し
て
Employed. 従事して

Influence. 感化、影響
Dispose. 整理、配置
Draw. 導く、誘引す、受
取る
Drive. 驅る
Lead. 導く
Persuade. 説得する、勧誘
する

Injury. 損ふ、害する
Blemish. 損傷する

Damage.	損 害
Hurt.	傷 ける
Outrage.	迫害、凌辱、虐待、乱暴
Wrong.	誤る、害する、損 ふ
Injustice.	不 正
Injury.	傷 ける
Unfairness.	不 正 直
Wrong.	不 當
Iniquity.	不正、不法、不 義、不公平
Innocent.	無 辜
Clean.	清潔、無疵
Guiltless.	罪過のない
Pure.	純 潔
Right.	正 當
Sinless.	罪惡の無い
Inquisitive.	聞きたがる
Curious.	珍らしき、知り たがる
Meddling.	干渉する、切介 する
Prying.	熟視する、偵察 する

Searching.	穿鑿する、詮議 する
Insanity.	狂 氣
Craziness.	裏心、發狂
Frenzy.	亂心、狂氣、癲狂
Lunacy.	精神錯乱
Mania.	狂 癖
Involve.	包 む
Embarrass.	妨ぐる、困らす、 悩ます、窮迫 させる
Entangle.	^{モツ} 纏らせる、絡ら ませる
Imply.	包含する、意を 示す、暗示す る
Include.	包 む
Journey.	旅 行
Excursion.	遠足、散策
Tour.	遊歴、周行、巡遊
Travel.	旅 行
Trip.	輕歩、小旅行
Voyage.	航 海

Judge.	裁判官、判事
Arbiter.	仲裁人、全權委員
Justice.	裁判官、判事
Referee.	仲裁人、判断者
Umpire.	仲人、行司

Justice.	公平、公正
Fairness.	明白、正直
Honor.	尊敬、榮典
Right.	正 當
Truth.	真 理
Virtue.	功 德

Justify.	正しとする、辨明する
Excuse.	申 譯 け
Exonerate.	冤 ^ツ を雪ぐ
Defend.	防 禦

Keep.	保 つ
Carry.	運ぶ、送 ^ツ げる、支へる、有つ
Conduct.	行ふ、管理する、指揮する
Guard.	守護する、注意する、番守する

Hold.	把る、持つ、執らふ、有つ
Restrain.	抑ふる、束れる、制する、禁する
Retain.	保つ、留む

Kill.	殺 す
Butcher.	屠殺者、殘殺者
Despatch.	手早く殺す
Murder.	人殺し、謀殺
Slaughter.	殺戮する

Kin.	親戚、血族、同類
Affinity.	親類、縁者
Birth.	誕生、家系、系圖、性來の性質
Blood.	血、血族
Family.	家族、眷族
Kind.	種 屬
Race.	人種、種族、特性

Knowledge.	知 識
Comprehension.	理解、會得、包含
Learning.	學ぶ、稽古する

Lore. 學問をすること
Wisdom. 智 慧

Kind. 親 切

Thoughtful. 氣を付ける、思
慮ある

Gentle. 大人しい、優さ
しい

Tender. 柔 和

Meek. 温 順

Key. 鍵、^{セン}栓、解説

Explanation. 説 明

Translation. 翻譯、轉移

Solution. 解決、解答

Language. 言語、國語、用語

Dialect. 言語、方言

Mother tongue. 本國語、性
來の用語

Speech. 言葉、演説、話

Tongue. 舌、辨口、國語

Large. 巨大、夥多

Abundant. 澤 山

Gigantic. 巨大、すばらし
い

Huge. 極めて大なる、
廣大

Spacious. 廣き、潤大

Law. 法 律

Code. 法 典

Decree. 法令、告示

Economy. 法 度

Order. 秩序、式目、命
令、號令

Principle. 原則、主義

Liberty. 自 由

Freedom. 自主、自由、特權

Independence. 獨 立

License. 免許、獨許、氣儘

Light. 光

Blaze. 火 焰

Flame. 焰、火災

Glare. 閃火、炫光

Glitter. ^{キラキラ} 燦爛さ輝く

Sparkle. 閃々(ぴかりり)
光輝

Likely. 實らしき、有りさうな、
適當なる

Apt.	適合、適當
Liabie.	責を負ふべき、 服すべき
Probable.	有りさうな、實 らしい
Reasonable.	道理に適ふ、至 當なる

Listen.	敬耳する、氣を付けて 聽く
Attend.	注意する
Hark.	聞く、耳を傾け る
Hear.	聽聞する
Heed.	氣を付ける
List.	耳 ^{ツバガチ} を敬てる

Literature.	文 學
Books.	書 籍
Publications.	出 版 物
Writings.	記 錄

Load.	荷、載貨
Burden.	重荷、荷を負ふ
Cargo.	貨 物
Charge.	載せる、荷造り する

Pack.	包む、荷包み
Weight.	目方、重み
Lock.	錠、鎖、堰
Bar.	門 ^{カンノキ} 、欄の棒、妨 げる、禁する
Bolt.	門、鐵栓、逐電、 足械で縛る
Catch.	捉ふ、落付く
Hook.	鈎
Latch.	鑰 (かきかね)

Look.	觀 る
Behold.	注目する、睇視 する
Gaze.	見詰める
Inspect.	検査する
View.	視る、考査する
Watch.	打守る、油斷せ ずに氣を付け る

Love.	戀、愛
Affection.	情愛、感情
Charity.	慈悲、好意、仁愛
Fondness.	嗜好、鐘愛、溺愛
Regard.	注視、留心、尊敬

Marriage. 結 婚
 Matrimony. 婚 姻
 Union. 合体、夫婦の契
 り
 Wedding. 婚禮、縁組
 Nuptials. 婚 姻

Masculine. 男 性
 Male. 男、雄
 Manful. 雄々しき
 Manlike. 男らしき
 Mannish. 人性ある、人情
 ある、男らし
 き

Massacre. 虐 殺
 Butcher. 屠 殺
 Carnage. 屠 殺
 Havoc. 打破る、壊敗
 Slaughter. 殺戮する

Meddlesome. 干渉好き、醉狂
 Intrusive. 亂入的、出しや
 ばる
 Meddling. 出過ぎの、おせ
 つかいの
 Officious. 入らぬ事に世話
 を焼く

Melody. 調の佳い、曲の諧ふ
 Harmony. 調の諧ふ
 Music. 音 樂
 Unison. 和合、同調

Memory 記憶、紀念
 Recollection. 憶ひ起す、追懷
 Reminiscence. 回想、紀念
 Remembrance. 記 憶

Mercy. 慈 悲
 Clemency. 寛裕、仁慈
 Favor. 恩惠、厚情、親
 切、利益
 Grace. 恩寵、慈悲、神
 恩、特權
 Kindness. 親 切
 Pity. 憐愍、慈しむ

Meter. 計、音律
 Measure. 量目、度、寸法、
 音格（詩）
 Rhythm. 韻律、拍子
 Verse. 詩句、詩節

Mind. 心
 Brain. 頭腦、腦髓

Disposition. 性癖、整理
Reason. 道理、理性
Thought. 思想
Spirit 精神、氣魄

Minute. 分、微細、少時、
Fine. 精細
Exact. 精密、緻密、正確
Little. 少し
Small. 小さい
Tiny. 極めて小さい

Misfortune. 不運、災難
Affliction. 苦難
Blow. 打撃、不慮の災難
Harm. 害、損傷
Ill luck. 不仕合せ
Trouble. 紛擾、捫着

Mob. 一揆、烏合の衆
Crowd. 群
Masses. 塊、團、堆
Populace. 庶民
Rabble. 暴徒、愚民群

Model. 模範、雛形

Copy. 手本、原稿、案文
Design. 圖形、圖案、意匠、工夫
Example. 例、標本、見本
Mold. 型
Type. 印、印號

Modesty. 内氣、慎深き
Bashfulness. 羞かしがる、顔弱わ
Coyness. 羞かしがる、内氣な
Reserve. 差控、遠慮する
Timidity. 臆病

Money. 金 錢

Bullion. 金銀塊又は條
Capital. 資本
Cash. 正貨、現金
Coin. 貨幣
Funds. 基金
Silver. 銀貨

Morose. 澁面の、意地悪き
Crusty. 意地悪き、硬き、拂辰の

Gruff.	荒々しい、 ^{アブ} 醜い
Ill-natured.	惡性の
Sullen.	陰氣な、不機嫌な
Sour.	酸っぱひ、氣六ツかしい

Motion.	運動、移動
Act.	動 く
Action.	動 作
Move.	動 く
Movement.	運 動
Process.	進行、手順
Transit.	經過、運搬、移動

Mourn.	悲哀、哀傷、弔ふ
Bemoan.	悲歎、哀哭
Bewail.	悲 哀
Deplore.	哀悼する
Grieve.	悲痛、憂悲
Regret.	哀惜する、遺憾に思ふ
Sorrow.	悲 泣

Mutual.	相互
Common.	普 通
Correlative.	相關的、相依的

Joint.	合併、接合
Reciprocal.	相通の、互通の

Mysterious.	神秘、不可思議
Dark.	暗 い
Hidden.	隠れたる
Obscure.	朦朧なる
Secret.	秘密なる
Unknown.	知れざる

Name.	名 目
Cognomen.	別號、異名
Epithet.	綽 名
Style.	風、流儀、稱呼、尊稱
Title.	名、稱、號、題目、尊稱

Native.	土産、土着
Innate.	生來の、天賦の
Natal.	出生の
Natural.	自然の
Original.	本來の

Nautical.	航海上の、海員の
Marine.	海の、海上の

Maritime.	海の、海事の、海岸の
Naval.	船の、海上の、海軍の
Ocean.	太 洋

Neat. 綺 麗

Clean.	清 潔
Dapper.	綺麗なる
Nice.	精巧なる
Prim.	綿密、きちやうめんなる
Tidy.	きちんとしたる、締つて居る

Necessary.	必要なる、必然の
Essential.	本然の、緊要なる
Needful.	要用なる
Required.	須要なる
Undeniable.	争はれぬ、明白な

Necessity.	必要、必至
Compulsion.	強迫、勤逼
Destiny.	定數、命

Fate.	運命、宿命
Need.	須要、窮乏
Want.	要す、望む、欲する、缺乏

Neglect. 等閑、打遣る

Carelessness.	不 注 意
Default.	怠 慢
Failure.	^{オコタ} 懈り、失錯、失敗、不足
Scorn.	輕 侮
Slight.	輕く視て

New. 新 し い

Fresh.	新 鮮
Juvenile.	若 少 の
Late.	最 近 の
Modern.	現今の、當世の
Recent.	近 頃 の
Young.	若 い

Nimble.	神速、輕捷
Active.	快捷なる、活潑なる
Agile.	素 早 き
Alert.	快活なる、油斷なく注意する

Prompt.	敏速
Quick.	急速、快捷
Spry.	活潑なる、快捷なる

Normal.	順當、正規、摸範の
Common.	普通
Natural.	自然
Ordinary.	並み
Regular.	規則的、正式

Notwithstanding.

然れども、拘らず

However. さは雖も

Nevertheless. 然りと雖も、夫れに拘らず

Still. 尙ほ、矢張り、然れども

Yet. 未だ

Oath. 宣誓、誓約

Blasphemy. 神聖を瀆す、誹謗

Curse. 呪ふ、困らす

Swearing. 宣誓する、神を瀆す、呪ひ罵る

Vow. 誓願、誓約

Obscure. 朦朧、曖昧

Cloudy. 曇れる

Complex. 入り込むだる、複雑の

Dark. 暗い

Dim. ほの暗い

Profound. 奥妙な

Obsolete. 陳腐、廢れたる

Ancient. 昔

Old. 舊時、老衰

Out of date. 時節後れ

Rare. 稀なる、珍しき

Obstinate. 頑固

Determined. 決意ある

Fixed. 固定せる

Headstrong. 頑固、剛愎、執拗

Resolute. 毅然たる、確乎たる

Obstruct. 塞ぐ、妨ぐる

Arrest. 逮捕、抑留

Bar. 阻む

Check. 妨げる

Choke. 雍塞、阻遏

Hinder. 遮る、拒む、阻む

Stop. 止める

Old. 舊 い

Aged. 年取つたる

Ancient. 昔

Antique. 古 代

Elderly. 年 長 の

Remote. 遠き、遙かなる

Operation. 動作、工作、作業

Action. 行 動

Agency. 動 作

Effect. 遂行、實行

Influence. 感動する、感化する

Result. 歸結す、生ずる、出づる

Order. 命 令

Command. 命令、號令

Direction. 指圖、管理

Injunction. 命令、訓諭、禁止令

Mandate. 命令、勅旨、委囑

Ostentation. 見せびらかす

Boast. 大言する、自慢する

Display. 誇示する

Pomp. 華やかな

Show. 顯はす、示めす

Vaunt. 高ぶる、當言を吐く

Ought. すべき筈、當然

Should. せねば成らぬ

Must. せねばならぬ

Oversight. 監督、監守、

Care. 氣を付ける

Charge. 勤むる、求むる、命ずる、指教する

Control. 管理する

Command. 支配する

Watch. 見 張 る

Pain. 苦 痛

Ache. 疼 痛

Agony. 苦 悶

Anguish. 悲 痛

Distress. 苦痛、艱難

Torture. 悲慘、苛責

Palliate. 言譯する

Apologize. 辯 解

Cloak.	掩ふ、隠くす
Conceal	匿す
Hide.	隠す
Screen.	庇ふ、隔つる

Pardon. 容赦する

Absolve.	免す、解除する
Acquit.	放免
Condone.	赦す、宥恕する
Excuse.	恕する、辯解する
Forgive.	赦るす、忘れる

Part. 部分

Atone.	一緒に、一致して
Division.	區分、分割
Element.	元素、成分、要素
Fraction.	部分、破片
Piece.	片

Particle. 微片、微塵

Atom.	原子、極微分子
Grain.	粒
Mite.	小物、粉末
Scrap.	小片、碎片
Shred.	細片、裂片

Patience. 耐忍

Calmness.	寧靜、平心
Forbearance.	堪忍
Submission.	服從、恭順

Pay. 支拂ふ、辨償

Allowance.	許容、承認、扶持、手當
Compensation.	賠償
Hire.	賃、借料
Wages.	賃銀

People. 人民

Community.	社會
Nation.	國民
Race.	人種
State	國家
Tribe.	種族

Perceive. 認知する

Apprehend.	了解する、捕ふ
Comprehend.	會得する、包括する
Conceive.	思ふ、 ^{かん} 料る、 ^{おぼ} 覺る
Understand.	理解する

Perfect. 完 全

Absolute,	絶 對
Complete.	十分、完全
Correct.	正 確
Holy.	神 聖
Spotless.	無 疵

Permanent. 永 久

Abiding.	永久の、永續せ る、確乎たる
Durable.	久しきに堪ふる
Fixed.	確乎たる
Lasting.	續 く
Stable.	堅固なる

Permission. 許 可

Allowance.	許可、承認
Authority.	權威、權力
Consent.	應諾、承允
Leave.	許可、免許

Perplexity. 混 亂

Amazement.	驚愕、仰天
Confusion.	混雜、惑亂
Doubt.	疑惑、疑怖

Persuade. 説得する

Allure.	引誘、誘惑、心 目を惹く
---------	-----------------

Bring over. 自黨に引入れる

Coax. 甜言にて勧める

Lead. 導 く

Move. 動かす

Pertness. 無遠慮、唐突

Boldness. 大 膽

Bruskness. 粗 莽

Flippancy. 喋々饒舌^{シヤベ}る事

Perverse. 意地悪さ

Contrary. 相容れざる

Fractionous. 片意地、慥慥

Petulant. 短氣、フイと怒
る

Wilful. 自儘、頑固、片
意地、故意

Physical. 身軀の、有形の

Bodily. 有形の、具體の、
體の

Corporal. 身体の、形而下
の、有形の

Material. 實體の、實質の

Sensible. 智覺し得べき

Pique. 立腹、忿恚

Displease. 不 興

Offense.	無禮、凌辱、忿怒
Grudge.	怨恨、嫉妬、嫌惡
<hr/>	
Pity.	憐 憫
Condolence.	弔慰、悼惜
Mercy.	憐愍、仁慈
Sympathy.	同 情
<hr/>	
Queer.	奇なる、變なる、怪しき
Comical.	わいしき、喜劇 的、心を慰む る
Fantastic.	空 想 的
Strange.	奇異なる
Unusual.	常ならぬ、非常 の、稀れなる
<hr/>	
Quicken.	急がす、活潑にす、 鼓舞する
Dispatch.	敏活に行ふ、早 速に處分する
Drive.	驅る、強ゆる、逼 る、推し遣る
Hasten.	急ぐ、促がす
Hurry.	急 ぐ
Urge.	促し迫る、強ふ る、鼓舞する

Quote.	引用、引證
Cite.	引用、援引、召 出す
Extract.	抽き出す
Recite.	誦誦する、話す、 語る
Repeat.	繰り返へす
<hr/>	
Reliable.	信賴すべき
Trustworthy.	信任すべき
Trusty.	忠實なる
<hr/>	
Religion.	宗 教
Devotion.	歸 依
Morality.	道 德
Piety.	敬 虔
Worship.	禮 拜
<hr/>	
Reluctant.	抵抗する
Averse.	嫌 へ る
Backward.	嫌 へ る
Opposed.	反對する
Slow.	遅 緩
<hr/>	
Remark.	註、説
Comment.	註 解
Note.	控書、標註

Observation. 解説、考證

Utterance. 發言

Rend ^{フン} 劈 く

Break. 破 る

Burst. 爆 烈

Mangle. 寸斷する、裂く

Sever. 分つ、離す、裂く、切る、截つ

Tear. 裂 く

Renounce. 放棄、拒絕

Abandon. 放 擲

Deny. 拒 む

Discard. 投 出 す

Refuse. 拒 む

Reason. 論 究

Argue. 論 する

Contend. 争ふ、競ふ、闘ふ

Debate. 議論する

Dispute. 爭議する

Prove. 證明する

Rebellious. 謀反せる

Disobedient. 不 従 順

Refractory. 強情、我儘なる

Uncontrollable. 御し難き

Record. 記 録

Account. 計算書、帳簿、記事、説明

Entry. 登記、記入

History. 歴 史

Register. 記録、登記簿

Roll 公文、記録、目錄

Recover. 取戻す、救ふ、正氣
付かしむ、本復せしむ

Cure. 治療、平癒

Heal. 癒やす、本復す

Regain. 回復す

Restore. 恢復す

Resume. 取り回へす

Refinement. 精練、文雅

Civilization. 開 化

Culture. 教化、文化

Elegance. 優美、高雅

Refute. 論駁する

Confound. 混淆す、惑乱す

Disprove. 辯破する
Repel. 抗拒する、逐ひ
還へす

Racy. ^{カンパ}芳しき、新鮮なる、
趣味ある

Lively. ^{イキ}生々したる
Pungent. 辛き、製烈なる、
譏刺的

Rich. 豊 富
Spicy. 香氣ある

Radical. 根本、急激

Complete. 完全、充分
Extreme. 極 端
Perfect. 完全、完璧
Total. 總 体

Rare. 半煮、稀有

Curious. 珍奇なる
Odd. 奇怪なる
Peculiar. 特別なる、風變
りの

Scarce. 稀 なる
Unique. 無雙、單一

Reach. 到 達 する
Arrive. 到 着 する

Attain. 到る、遂ぐる
Come to. 達 する
Enter. 入 込 む
Gain. 達 する
Land. 上 陸 する

Real. 眞 實 の

Actual. 現 在 の
Certain. 確かなる
Developed. 發展したる
True. 眞 正

Repentance. 悔 悛

Contrition. 痛悔、傷心
Regret. 悔 む
Remorse. 悔 恨

Report. 報 告

Account. 説明、帳簿
Record. 記 録
Rumor. 風聞、流説

Reproof. 非難、面責

Censure. 譴 責
Check. 妨止、制止
Rebuke. 叱る、懲戒する
Reproach. 叱責する

Shelter. 庇蔭所、避難所、救護者

Cover. 掩ふ、掩護する

Defend. 防禦する

Guard. 守護、防衛

Protect. 防 護

Shriek. 叫 ぶ

Sign. 徴候、符號

Emblem. 記號、表號

Mark. 記 號

Note. 符 號

Token. 記 號

Type. 印 號

Sin. 罪 業

Crime. 罪、犯罪

Evil. 惡 事

Fault. 過 失

Misdeed. 惡 行

Wrong. 不正、不當

Sing. 謠 ふ

Carol. 頌歌、歡んで歌

ふ

Chant. 吟誦、祝唱

Chirp. 吱々ミ鳴く

Hum. フーン、フンの

聲を爲すと

Warble. 囀づる、歌ふ

Security. 安全、保證

Bail. 保釋、援ひ出す、

放免、責付

Earnest. 手 附

Gage. 質物、抵當

Pledge. 質入れ、保證

Surety. 保 證 物

Send. 送 る

Cast. 擲つ、投入する

Dart. 突然投げ付ける

Dive. 突 入

Hurl. 投付ける

Sling. 投げる、吊るす

Throw. 投げ掛ける

Sensation. 感 情

Emotion. 情緒、感動

Feeling. 感 覺

Sense. 知 覺

Severe. 嚴 酷

Hard 堅固、苛酷

Harsh. 粗き、刻薄の、峻

嚴の

Rigid. 硬き、嚴重なる

Stern. 嚴 酷

Strict. 嚴 格

Shake.	振る、震ふ、揺る
Flap.	びらびらと動く
Flutter.	鼓翼する (はたきする)
Quake.	震ふ、戦慄く
Rock.	前後に揺る
Wave.	波打つ、翻へる

Sagacious.	伶俐、鋭敏
Able.	强健なる
Apt.	敏捷なる
Clear sighted.	見透しの好い
Rational.	合理的
Wise.	利巧

Sale.	販賣
Bargain.	賣買契約、廉價に買へし物、利益ある取引
Barter.	貨物交易
Change.	爲替、交換
Deal.	商ふ
Trade.	貿易

Sample.	見本
Case.	函、情景
Example.	例、標本
Instance.	例
Specimen.	見本

Satisfy.	満足
Content.	満足
Fill.	充たす
Suffice.	足らす、充分ならしむ
Surfeit.	飽食、過飲 (のみすぎ、くひすぎ)

Scholar.	學者
Disciple.	徒弟、門下生、弟子
Pupil.	生徒、學生
Learner.	門弟、學生
Student.	學生

Science.	科學
Art.	技術
Knowledge.	知識

Sketch.	摘要
Brief.	目安、要領書
Design.	意匠
Draft.	輪廓を畫く
Outline.	輪廓
Plan.	設計

Skeptic.	懷疑者
Disbeliever.	不信者

Doubter. 疑惑者
Infidel. 不信心者

Skilful. 熟練

Apt. 適當、敏捷、快速
Clever. 機敏
Deft. 堪能なる
Expert. 熟練家、技師
Handy. 上手、便利、手頃
Trained. 訓練したる

Slander. 誹謗

Decry. けなす
Defame. 惡口する、汚辱する
Libel. 誹毀する
Revile. 罵る、刺る

Slow. 遲緩

Dull. だるい、鈍い
Inert. 生氣ない、鈍き
Slack. 撓んだる、弛んだる
Tardy. のろくにしたる

Tasteful. 風味ある

Artistic. 精巧の、雅致ある

Dainty. 美味なる、雅美なる、精細なる

Elegant. 優美、端麗
Fine. 立派、佳き
Tasty. 趣味ある

Teach. 教授

Discipline. 訓練
Education. 教育
Inform. 通知
Train. 練習

Term. 語、辭

Article. 條款、論說
Member. 肢體、部分
Phrase. 語句、辭句
Word. 言語

Terse. 簡明なる

Brief. 簡短
Compact. 簡捷
Concise. 簡明なる
Neat. 綺麗、恰好よき、清楚した、上品なる

Short. 短き

Testimony 證據

Affidavit. 誓言書、始末書

Deposition. 口 供
Evidence. 證 據
Proof. 證 明

Therefore. 其 故 に

Accordingly. 其 故 に

Because 何 ぞ な れ ば

Hence. 故 に

Wherefore. 此 故 に、何 故 な
れ ば

Throng. 群 集

Concourse. 會 合、集 合

Crowd. 群 衆

Host. 大 衆、大 勢

Jam. 群 集、雜 沓

Mass. 塊、團

Time. 時 間

Age. 年 齡

Date. 日 附

Epoch. 期、時 代

Season. 季 節

Term. 期 限

While. 時、間

Tip. 傾く、輕く打つ

Careen. 船を傾く (船底
修理の爲め)

Dip. 浸す、下に傾け
る、垂下す、掬
む、沈む

Incline. 傾く、偏る、頭
を屈む

Lean. 瘠せたる、乏し
き、面倒なる

List. 耳を傾けて聞く

Slant. 歪む、斜にす

Tire. 疲 勞

Exhaust. 盡くす、勞らす

Fatigue. 疲勞、倦怠、勞苦

Wear out. 著 懷る、疲らす

Weary. 疲れたる、倦み
たる

Tool. 道 具

A paratus. 器具、器用、仕
掛け

Appliance. 用具、手段、工夫

Utensil. 什 器

Topic. 題目、論旨

Division. 區 分

Head. 論 項

Issue. 出口、發行

Point. 論點、主眼、終尾

Theme. 題

Trace. 痕、證跡

Footstep. 踪 跡

Mark. 記 號

Sign. 印 號

Token. 記 號

Track. 痕 跡

Trail. 追跡する

Transact. 取扱ふ

Accomplish. 果たす

Act. 行 ぶ

Carry on. 運ぶ、處辨する

Conduct. 指導、動作、管理

Transient. 暫しの

Brief. 暫時

Fleeting. 暫時の、飛走する

Passing. 倉卒の

Short. 短かき

Union. 合同

Junction. 連 合

Juncture. 接合點

Unity. 一致、和合

Usual. 慣用の

Common. 普通、通例

Customary. 慣用の、お極りの

Every day. 毎 日

Regular. 正 規の

Utility. 利益、功利

Advantage. 便益、勝利

Benefit. 利益、恩澤

Service. 利益、用

Use. 利益、裨益

Vacant. 空 虚

Blank. 空しい、空白

Empty. 空虚 (から)

Unfilled. 満たして無い

Void. 缺けて無き事

Waste. 荒れ果てたる、
浪費する

Vain. 無 益

Idle. 無益、無効、無精

Profitless. 益のない

Unreal. 虚 の

Useless. 無 用

Vapid. 氣の抜けたる

Venerate. 尊 敬

Adore. 崇め敬ふ

Honor. 尊敬する

Respect. 尊 ぶ

Revere. 敬 む

Reverence. 敬意を拂ふ事、
推し尊ぶ事

Veneration. 敬 重

Adoration. 崇拜、敬慕

Awe. 畏れ憚る、敬畏
する

Dread. 畏敬、懾伏

Reverence. 崇 敬

Venial. 赦すべき

Excusable. 赦し得べき

Pardonable. 赦すべき

Slight. 浅き、薄き、僅
かの、輕蔑的

Trivial. 平凡の、些細の

Veracity. 誠 實

Candor. 公平、無私

Honesty. 正直、律義、貞節

Truth. 眞實、誠實

Reality. 眞 實

Verbal. 口 頭 の

Literal. 字義的、直譯的、
正面的

Oral. 口 頭

Vocal. 舌端、聲のみの

Victory. 勝 利

Achievement. 獲得、遂行

Success. 成 功

Triumph. 勝利、凱旋

Vigilant. 寢ずに氣を付ける

Alert. 油斷せぬ

Careful. 注意深き

Wakeful. 眠らずに、注意
する

Watchful. 用心深き

Virtue. 効、徳、貞潔

Chastity. 貞 淑

Honor. 貞 操

Morality. 道 心

Worth. 品、徳、價

Wander. 流 浪

Deviate. 正路^へを外れる

Ramble. 漫步、ぶらぶら
歩く

Roam. 徘徊、遊歴

Stray. 路に迷ふ、連^つに
外れる

Veer. 方向を轉する

Way. 途

Channel. 流路、海峡

Course.	行 程
Path.	小 路 徑
Track.	道、路、痕跡
Route.	道路、道筋

Wisdom, 智 慧

Depth.	深 奥
Knowledge.	知 識
Reason.	條 理
Sense.	意識、智、意見

Wit. 頓 智

Fun.	冗談、諸謔
Humor.	滑稽、機嫌
Jest.	戲謔、滑稽
Joke.	冗談、戲言
Witticism.	洒 落

Work. 動作、仕事

Deed.	行爲、功績
Action.	所 行
Labor.	勤勞、工作
Performance.	實行、履行
Toil.	働く、骨折る

Yet. 尙ほ、未だ

Besides.	側、外に
Hitherto.	此處まで、今迄
Now.	今
Still.	尙ほ、未だ、矢張り

Thus. 此 くて

Youthful. 幼 少

Childish.	兒供らしき
Juvenile.	年 少 の
Young.	若 い

所有權著作

米國賣捌元

米 中 國 桑 港 央 堂

日本賣捌元

會社 田 沼 書 店
電話新橋 八八二番

印刷所

東京市芝區愛宕町二丁目十四番地
田 沼 書 店 工 場

發行所

東京市芝區愛宕町二丁目十四番地
田 沼 商 店
電話 三三五番

印刷者

橫濱市尾上町三丁目二十七番地
田 沼 勝 之 助

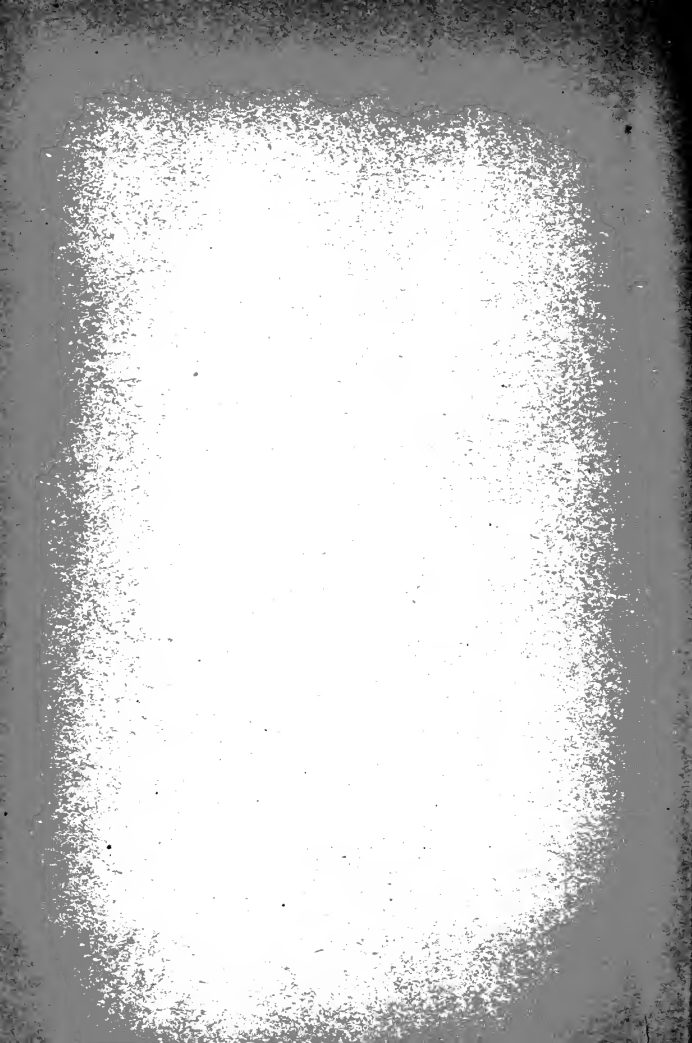
著者

米 國 桑 港
ミ ス、 ラ イ ヤ ン

明治三十九年六月廿三日發行
明治三十九年六月二十日印刷

正價 七拾五仙

キー 奧 付
正則英和新式會話







A Key to English.

[illegible]

